叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 巴西故事(brazilian Tales) 000001

2. 巴西故事(brazilian Tales) 000002

3. 巴西故事(brazilian Tales) 000003

4. 巴西故事(brazilian Tales) 000004

5. 巴西故事(brazilian Tales) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巴西故事(Brazilian Tales)
第1/5页

[brə'zɪlɪən] [teɪlz; 'teɪˌliz]
BRAZILIAN **TALES**
巴西人 故事

巴西故事

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]
TRANSLATED **FROM** **THE** **PORTUGUESE** **WITH** **AN** **INTRODUCTION** **BY**
翻译 从 这 葡萄牙语 和 一个 介绍 经过

由.....从葡萄牙语翻译，并附有导言

['aɪzək] ['gəuldbəg]
ISAAC **GOLDBERG**
艾萨克 戈德堡

艾萨克·戈德堡

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['stʌdiz] [ɪn] ['spænɪʃ] - [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author **of** **"** **Studies** **in** **Spanish** **-** **American** **Literature** **,** **"** **etc** **.**
作者 的 " 研究 在 西班牙语 - 美国人 文学 , " ETC .

《西班牙裔美国文学研究》等著作的作者

['bɔːstən; 'bɑːstən]
Boston
波士顿

波士顿

[ðə; ði] [fɔːr] ['siːz] Company1921
The **Four** **Seas** **Company1921**
这 四 海域 Company1921

四海公司 1921

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1921** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1921年，作者

[ðə; ði] [fɔːr] ['siːz] ['kʌmpəni]
The **Four** **Seas** **Company**
这 四 海域 公司

四海公司

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Boston **,** **Mass** **.** **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
波士顿 , 大量的 . , U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州波士顿

[ðə; ði] [fɔːr] ['siːz] [pres]
The **Four** **Seas** **Press**
这 四 海域 按

四海出版社

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[prɪ'lɪmɪneri] REMARKS7
PRELIMINARY **REMARKS7**
初步的 REMARKS7

开场白7

[ðə; ði] [ə'tɛndənts] CONFESSION43
THE **ATTENDANT'S** **CONFESSION43**
这 服务员 CONFESSION43

侍者的忏悔43

[baɪ] [ˌwɑː'kiːm] [mə'riːə] [mə'tʃɑːdoʊ] [diː] ['æsɪs]
BY **JOAQUIM** **MARIA** **MACHADO** **DE** **ASSIS**
经过 若阿金 玛丽亚 马查多 德语 助理

作者：若阿金·玛丽亚·马查多·德·阿西斯

[ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - TELLER65
THE **FORTUNE** **-** **TELLER65**
这 财富 - TELLER65

算命先生65

[baɪ] [ˌwɑː'kiːm] [mə'riːə] [mə'tʃɑːdoʊ] [diː] ['æsɪs]
BY **JOAQUIM** **MARIA** **MACHADO** **DE** **ASSIS**
经过 若阿金 玛丽亚 马查多 德语 助理

作者：若阿金·玛丽亚·马查多·德·阿西斯

LIFE87
LIFE87
LIFE87

LIFE87

[baɪ] [ˌwɑː'kiːm] [mə'riːə] [mə'tʃɑːdoʊ] [diː] ['æsɪs]
BY **JOAQUIM** **MARIA** **MACHADO** **DE** **ASSIS**
经过 若阿金 玛丽亚 马查多 德语 助理

作者：若阿金·玛丽亚·马查多·德·阿西斯

[ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv] FELIX107
THE **VENGEANCE** **OF** **FELIX107**
这 复仇 的 FELIX107

菲利克斯107的复仇

[baɪ][hoʊ'zeɪ] [meɪ'dɪroʊz] [iː] ['ælbəkɜːrki]
BY **JOSÉ** **MEDEIROS** **E** **ALBUQUERQUE**
经过 何塞 梅代罗斯 E 阿尔伯克基

作者：何塞·梅德罗斯·阿尔伯克基

[ðə; ði] PIGEONS121
THE **PIGEONS121**
这 PIGEONS121

鸽子121

[baɪ] [ˌkoʊ'ɛloʊ] ['nɛtoʊ]
BY **COELHO** **NETTO**
经过 科埃略 净额

作者：科埃略·内托

[ænt] - TEARS139
AUNT **ZEZE'S** **TEARS139**
阿姨 - TEARS139

泽泽阿姨的眼泪139

[baɪ] ['kɑːmen] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs]
BY **CARMEN** **DOLORES**
经过 卡门 多洛雷斯

作者：卡门·多洛雷斯

[tuː; tə]
TO
到

到

[dʒeɪ] . [diː] . [em] . [fɔːrd]
J . **D** . **M** . **FORD**
J . D . M . 福特

JDM 福特

[smɪθ] [prə'fesər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,
SMITH **PROFESSOR** **OF** **THE** **FRENCH** **AND** **SPANISH** **LANGUAGES** **,**
史密斯 教授 的 这 法语 和 西班牙语 语言 ,

史密斯法语和西班牙语教授

['hɑːrvərd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
HARVARD **UNIVERSITY**
哈佛 大学

哈佛大学

[sʌm; səm] [ɪn'fɔːrm(ə)l] [prɪ'lɪmɪneri] [ri'maːks]
SOME **INFORMAL** **PRELIMINARY** **REMARKS**
一些 非正式 初步的 评论

一些非正式的开场白

[ðə; ðɪ]['noʊtɪd] [brə'zɪliən] ['krɪtɪk] , [hoʊ'zeɪ] [vɜ˞ɪsːmoʊ] ,
The **noted** **Brazilian** **critic** **,** **José** **Verissimo** **,**
这 著名的 巴西 评论家 , 何塞 维里西莫 ,

著名巴西评论家若泽·韦里西莫

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bʌt; bət][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɪ'fɪʃənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] ['letərz] ,
in **a** **short** **but** **important** **essay** **on** **the** **deficiencies** **of** **his** **country's** **letters** **,**
在 一个 短的 但 重要的 散文 在 这 缺陷 的 他的 该国的 信件 ,

在一篇篇幅虽短但意义重大的文章中，他论述了本国文学的不足之处。

[hæz; həz] [ɪk'sprest] ['sɪriəs] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðer; ðər][ɪg'zɪsts][ə; eɪ] ['dʒenjuɪnli] [brə'zɪliən]
has **expressed** **serious** **doubt** **as** **to** **whether** **there** **exists** **a** **genuinely** **Brazilian**
有 表达 严肃的 怀疑 作为 到 无论 那里 存在 一个 真的 巴西
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
literature **.**
文学 .

他对是否存在真正意义上的巴西文学表示严重怀疑。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [hiː; hi] [raɪts] ,
" **I** **do** **not** **know** **,** **"** **he** **writes** **,**
" 我 做 不是 知道 , " 他 写 ,

“我不知道，”他写道。

" ['weðər] [ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [ˌɪndɪ'pendənt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz]['pɑːsəb(ə)l]
" **whether** **the** **existence** **of** **an** **entirely** **independent** **literature** **is** **possible**
" 无论 这 存在 的 一个 完全 独立的 文学 是 可能的
[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [ˌɪndɪ'pendənt] ['læŋgwɪdʒ] .
without **an** **entirely** **independent** **language** **.**
没有 一个 完全 独立的 语言 .

“在没有完全独立的语言的情况下，完全独立的文学是否有可能存在。”

" [ɪn] [ðɪs] [sens] [vɝ-ɪsːmoʊ] [wʊd] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪs] , [ɔːr][ə; eɪ]['beldʒən] ,

"	In	this	sense	Verissimo	would	deny	the	existence	of	a	Swiss	,	or	a	Belgian	,
"	在	这	感觉	维里西莫	会	否定	这	存在	的	一个	瑞士	,	或者	一个	比利时人	,

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

“从这个意义上讲，维里西莫会否认瑞士文学或比利时文学的存在。”

[ɪn] [ðɪs] [sens] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [wʌns]['pɑːsəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl] ['meʒər] [ʌv; əv]

In	this	sense	,	too	,	it	was	no	doubt	once	possible	,	with	no	small	measure	of
在	这	感觉	,	也	,	它	曾是	不	怀疑	一次	可能的	,	和	不	小的	措施	的

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

justification	,
理由	,

从这个意义上讲，这无疑也曾经是可能的，而且也并非毫无道理。

[tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

to	deny	the	existence	of	an	American	,	as	distinguished	from	an	English
到	否定	这	存在	的	一个	美国人	,	作为	杰出的	从	一个	英语

, ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

,	literature	.
,	文学	.

否认美国文学（与英国文学区别开来）的存在。

[jet] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['saɪkɪk] [bɑːndz] [ðæt] [lɪŋk] [aɪ'dentəti][ʌv; əv] [spiːtʃ] [tuː; tə][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv]

Yet	,	despite	the	subtle	psychic	bonds	that	link	identity	of	speech	to	similarity	of
然而	,	尽管	这	微妙的	精神	债券	那	关联	身份	的	演讲	到	相似	的

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

然而，尽管言语的同一性与思想的相似性之间存在着微妙的心理联系，

[ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] ([wɪtʃ] ['hɛlps] [tuː; tə] [ʃeɪp] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

the	environment	(	which	helps	to	shape	pronunciation	as	well	as
这	环境	(	哪个	帮助	到	形状	发音	作为	出色地	作为

[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ænd; ənd][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪt'self]) [ɪz] ,

vocabulary	and	the	language	itself	)	is	,
词汇	和	这	语言	本身	)	是	,

环境（它有助于塑造发音、词汇和语言本身）是：

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['lɪt(ə)l] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['læŋgwɪdʒ]

from	the	standpoint	of	literature	,	little	removed	from	language
从	这	立场	的	文学	,	小的	已移除	从	语言

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] ['fæktər] .

as	a	determining	factor	.
作为	一个	确定	因素	.

从文学的角度来看，语言作为决定性因素的重要性不言而喻。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pjʊrli] [lɪŋ'gwɪstɪk] ['stændpɔɪnt] ,

Looking	at	the	question	,	however	,	from	the	purely	linguistic	standpoint	,
寻找	在	这	问题	,	然而	,	从	这	纯粹	语言学	立场	,

然而，如果仅从语言学的角度来看待这个问题，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [ə'merɪkə] [ɪz] [mɔːr] ['dɪfrənt]

it	is	important	to	remember	that	the	Spanish	of	Spanish	America	is	more	different
它	是	重要的	到	记住	那	这	西班牙语	的	西班牙语	美国	是	更多的	不同的

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['perənt] [tʌŋ] [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]

from	the	parent	tongue	than	is	the	English	of	this	country	from	that	of
从	这	父母	舌头	比	是	这	英语	的	这	国家	从	那	的

[ðə; ði] ['mʌðər] ['neɪʃ(ə)n] .

the	mother	nation	.
这	母亲	国家	.

值得注意的是，西属美洲的西班牙语与母语的差异，比这个国家的英语与母国英语的差异还要大。

['sɪmələr] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['spoʊkən][ɪn] [brə'zɪl] .

Similar	changes	have	taken	place	in	the	Portuguese	spoken	in	Brazil	.
相似的	变化	有	已采取	地方	在	这	葡萄牙语	说	在	巴西	.

巴西使用的葡萄牙语也发生了类似的变化。

[jet] [huː] [wʊd] [naʊ] [prɪ'tend] , [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [lɪŋ'gwɪstɪk] [ˌsɪmə'lærəti] ,

Yet	who	would	now	pretend	,	on	the	basis	of	linguistic	similarity	,
然而	WHO	会	现在	假装	,	在	这	基础	的	语言学	相似	,

然而，如今又有谁会基于语言相似性而假装呢?

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm]

to	say	that	there	is	no	United	States	literature	as	distinguished	from
到	说	那	那里	是	不	团结的	各州	文学	作为	杰出的	从

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ?

English	literature	?
英语	文学	?

难道要说美国文学与英国文学没有本质区别吗?

['æftər] [ɔːl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['næʃ(ə)nəl] [laɪf] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['næʃ(ə)nəl] ['læŋgwɪdʒ] , [ðæt] [meɪks]

After	all	,	is	it	not	national	life	,	as	much	as	national	language	,	that	makes
后	全部	,	是	它	不是	国家的	生活	,	作为	很多	作为	国家的	语言	,	那	制作

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ?

literature	?
文学	?

毕竟，民族生活和民族语言一样，都是文学的创造者，不是吗?

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən][ɪn'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] - ['stændərd] [meɪ] [wiː; wi][nɑːt] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]

And	by	an	inversion	of	Verissimo's	standard	may	we	not	come	face	to	face
和	经过	一个	倒置	的	-	标准	可能	我们	不是	来	脸	到	脸

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn] [wɪtʃ] ['dɪfrənt] ['lɪtərəˌtʃərz] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] [tʌŋ] ?

with	a	state	of	affairs	in	which	different	literatures	exist	within	the	same	tongue	?
和	一个	状态	的	事务	在	哪个	不同的	文学	存在	之内	这	相同的	舌头	?

反过来，按照维里西莫的标准，我们是否可能会面临这样一种局面：同一种语言中存在着不同的文学形式?

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] " [greɪt] [ə'merɪkən] ['nɑːv(ə)l] " ['rendərd] [kwaɪt]['fjuːt(ə)l][ɪn]

is	not	such	a	conception	as	the	"	great	American	novel	"	rendered	quite	futile	in
是	不是	这样的	一个	概念	作为	这	"	伟大的	美国人	小说	"	渲染	相当	徒劳	在

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['stændpɔɪnt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sevrəl]

the	United	States	by	the	fact	that	from	the	literary	standpoint	we	are	several
这	团结的	各州	经过	这	事实	那	从	这	文学	立场	我们	是	一些

['kʌntriz] ['ræðər] [ðæn; ðən][wʌn] ?

countries	rather	than	one	?
国家	相当	比	一	?

鉴于从文学角度来看，美国更像是几个国家而不是一个国家，那么“伟大的美国小说”这种概念在美国岂不是完全徒劳无功吗?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [ˌækə'demɪk] .

The	question	is	largely	academic	.
这	问题	是	很大程度上	学术的	.

这个问题很大程度上是学术性的。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] [mɔːr] [ə'sɜːrtɪv] ['stændpɔɪnt] ['leɪtli]

At	the	same	time	it	is	interesting	to	notice	the	more	assertive	standpoint	lately
在	这	相同的	时间	它	是	有趣的	到	注意	这	更多的	自信	立场	最近

[ə'dɑːptɪd][baɪ][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['meksɪkən]['poʊət] ,

adopted	by	the	charming	Mexican	poet	,
已采用	经过	这	迷人	墨西哥	诗人	,

与此同时，这位魅力四射的墨西哥诗人近来所采取的更为强势的立场也引人注目。

[luː'iːs][dʒiː] . [ɜ'biːnə] , [ɪn][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] " [lɑː]['viːdə][ˌlɪtə'rɛəriə][diː]['mɛksɪˌkoʊ] , " [wer] ,

Luis	G	.	Urbina	,	in	his	recent	"	La	Vida	Literaria	de	México	,	"	where	,
路易斯	G	.	乌尔比纳	,	在	他的	最近的	"	拉	维达	文学	德	墨西哥	,	"	在哪里	,

路易斯·乌尔维纳 (Luis G. Urbina) 在他最近的《墨西哥文学生活》(La Vida Literaria de México) 中写道：

[wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'duː] ['næʃ(ə)nəl] [praɪd] [hiː; hi] [kleɪmz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] ['meksɪkən][ɪn]

without	undue	national	pride	he	claims	the	right	to	use	the	adjective	Mexican	in
没有	过度	国家的	自豪	他	索赔	这	正确的	到	使用	这	形容词	墨西哥	在

['kwɑːləˌfaɪɪŋ][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kʌntri] .

qualifying	the	letters	of	his	remarkable	country	.
资格赛	这	信件	的	他的	卓越	国家	.

他并非出于过分的民族自豪感，而是声称有权使用“墨西哥人”这个形容词来修饰他那非凡的祖国。

[ɜ'biːnə] [ʃoʊz] [ðæt] ['dɪfrənt] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [taɪps] [hæv; həv] [bɪn] [prə'duːst]

Urbina	shows	that	different	physiological	and	psychological	types	have	been	produced
乌尔比纳	演出	那	不同的	生理	和	心理	类型	有	到过	生产

[ɪn][hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ;

in	his	part	of	the	New	World	;
在	他的	部分	的	这	新的	世界	;

乌尔比纳的研究表明，在他所处的新世界地区，已经产生了不同的生理和心理类型；

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][stɑːp][ðer; ðər] ?

why	,	then	,	should	the	changes	stop	there	?
为什么	,	然后	,	应该	这	变化	停止	那里	?

那么，为什么变革就应该止步于此呢?

[nɔːr][hæv; həv] [ðeɪ] ['siːst] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [æz; əz][seɪ'njɔːr] [ɜ'biːnəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd]

Nor	have	they	ceased	at	that	point	,	as	Señor	Urbina's	delightful	and
也不	有	他们	停止	在	那	观点	,	作为	先生	乌尔比纳的	愉快	和

[ɪn'fɔːrmətɪv] [bʊk] [rɪ'viːlz] .

informative	book	reveals	.
信息丰富的	书	揭示	.

正如乌尔比纳先生那本精彩而又内容丰富的书所揭示的那样，他们并没有就此停止。

[soʊ] , [tuː] , [wət'evər] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌækə'demɪk] ['kwestʃən] [ɪn'vɑːlvd] , [ə; eɪ] [bʊk] [laɪk]

So	,	too	,	whatever	the	merits	of	the	academic	question	involved	,	a	book	like
所以	,	也	,	任何	这	优点	的	这	学术的	问题	涉及	,	一个	书	喜欢

- " [gɛrəniː] ,

Alencar's	"	Guarany	,
-	"	担保	,

同样，无论所涉及的学术问题本身的价值如何，像阿伦卡尔的《保证》这样的书，

" [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][brə'zɪl] ;

"	for	instance	,	could	not	have	been	written	outside	of	Brazil	;
"	为了	实例	,	可以	不是	有	到过	书面	外部	的	巴西	;

例如，不可能是在巴西以外的地方写成的；

['niːðər] [kʊd; kəd] - [oʊn] " [siːnz] [frʌm; frəm]['æməzɑːn] [laɪf] .

neither	could	Verissimo's	own	"	Scenes	from	Amazon	Life	.
两者都不	可以	-	自己的	"	场景	从	亚马逊	生活	.

Verissimo 自己的《亚马逊生活场景》也未能做到这一点。

" [iː] .

"	II	.
"	二	.

“二、

[brə'zɪliən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [fɔːr] [meɪn] [pɪrɪədz] .

Brazilian	literature	has	been	divided	into	four	main	periods	.
巴西	文学	有	到过	分割	进入	四	主要的	时期	.

巴西文学分为四个主要时期。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪk'stendz; ek'stendz][frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

The	first	extends	from	the	age	of	discovery	and	exploration	to	the
这	第一的	扩展	从	这	年龄	的	发现	和	勘探	到	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ;

middle	of	the	eighteenth	century	;
中间	的	这	第十八	世纪	;

第一个时期从地理大发现和探险时代一直延续到十八世纪中期；

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] ['sekənd] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ;

the	second	includes	the	second	half	of	the	eighteenth	century	;
这	第二	包括	这	第二	一半	的	这	第十八	世纪	;

第二部分包括十八世纪下半叶；

[ðə; ði] [θɜːrd] [kəm'praiziz] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ʌp] [tuː; tə] - ,

the	third	comprises	the	years	of	the	nineteenth	century	up	to	1840	,
这	第三	包括	这	年	的	这	第十九	世纪	向上	到	-	,

第三部分包括19世纪直至1840年，

[waɪl] [ðæt] [deɪt] [i'nɔːgjureits] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪsɪzəm]['oʊvər] ['suːdoʊ] - ['klæsɪsɪzəm] .

while	that	date	inaugurates	the	triumph	of	Romanticism	over	pseudo	-	Classicism	.
尽管	那	日期	就职典礼	这	胜利	的	浪漫主义	超过	伪	-	古典主义	.

这一日期标志着浪漫主义战胜伪古典主义的胜利。

[roʊ'mæntɪsɪzəm] , [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,

Romanticism	,	as	in	other	countries	,
浪漫主义	,	作为	在	其他	国家	,

浪漫主义，如同在其他国家一样，

[geɪv] [wei] [ɪn][tɜːrn][tuː; tə]['riːəlɪzəm][ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['muːvmənts] ['kɜːrənt] [ɪn] [ðoʊz] ['tɜːrbjələnt]

gave	way	in	turn	to	realism	and	various	other	movements	current	in	those	turbulent
给予	方式	在	转动	到	现实主义	和	各种各样的	其他	移动	当前的	在	那些	湍流

['dekeɪdz] .

decades	.
几十年	.

随后，现实主义和那些动荡年代中流行的各种其他运动又让位于这种风格。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [keɪm] [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [feɪz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ˌevə'luːʃ(ə)n] ,

Sometimes	the	changes	came	not	as	a	natural	phase	of	literary	evolution	,
有时	这	变化	来了	不是	作为	一个	自然的	阶段	的	文学	进化	,

有时，这些变化并非文学发展的自然阶段。

[bʌt; bət] ['ræðər] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

but	rather	as	the	consequence	of	pure	imitation	.
但	相当	作为	这	结果	的	纯的	模仿	.

而是纯粹模仿的结果。

[ðʌs] , [vɜ˞ɪsːmoʊ] [telz] [ˌjuː 'es] , ['sɪmbəlɪzəm] , [ɪn] [brə'zɪl] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'tenʃən(ə)l]

Thus	,	Verissimo	tells	us	,	Symbolism	,	in	Brazil	,	was	a	matter	of	intentional
因此	,	维里西莫	讲述	我们	,	象征意义	,	在	巴西	,	曾是	一个	事情	的	故意

['pærətɪŋ] , [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] .

parroting	,	in	many	cases	unintelligent	.
鹦鹉学舌	,	在	许多	案例	愚蠢的	.

因此，正如维里西莫所说，在巴西，象征主义是一种有意的鹦鹉学舌，在很多情况下都是不明智的。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [riˈækʃ(ə)n] , — ['mɪstɪkl] , ['senʃʊəlɪst] ,

It	did	not	correspond	to	a	movement	of	reaction	,	—	mystical	,	sensualist	,
它	做过	不是	对应	到	一个	移动	的	反应	,	—	神秘	,	感官主义者	,

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst] , [ˌsoʊʃə'lɪstɪk] [ɔːr] [ˌænər'kɪstɪk] ,

individualist	,	socialistic	or	anarchistic	,
个人主义者	,	社会主义	或者	无政府主义	,

它并不属于任何反动运动——无论是神秘主义的、感官主义的、个人主义的、社会主义的还是无政府主义的。

— [æz; əz][ɪn] ['jʊrəp] .

—	as	in	Europe	.
—	作为	在	欧洲	.

就像在欧洲一样。

[tuː] [tʃiːf] ['ɪmpʌlsɪz] [wɜːr; wər] ['ɜːrli] ['prez(ə)nt][ɪn] [brə'zɪliən] ['letərz] :

Two	chief	impulses	were	early	present	in	Brazilian	letters	:
二	首席	冲动	是	早期的	展示	在	巴西	信件	:

巴西文学早期就呈现出两种主要特征：

[ðæt] [ʌv; əv] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] ['kɑːlɪdʒɪz] .

that	of	Portuguese	literature	and	that	of	the	Jesuit	colleges	.
那	的	葡萄牙语	文学	和	那	的	这	耶稣会	大学	.

葡萄牙文学和耶稣会学院的文学。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [brə'zɪl] ['oʊnli] ['ɪtəli] , [speɪn] ,

At	the	time	of	the	discovery	of	Brazil	only	Italy	,	Spain	,
在	这	时间	的	这	发现	的	巴西	仅有的	意大利	,	西班牙	,

在发现巴西的时候，只有意大利、西班牙、

[fræns] [ænd; ənd] ['pɔːrtʃʊgl] [pə'zest] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [laɪf] .

France	and	Portugal	possessed	a	literary	life	.
法国	和	葡萄牙	拥有	一个	文学	生活	.

法国和葡萄牙都拥有丰富的文学生活。

['pɔːrtʃʊgl] , [ɪn'diːd] , [æz; əz][ðə; ði] [brə'zɪliən] ['krɪtɪk] [pɔɪnts] [aʊt] , [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] [ɪts]['goʊldən] ['pɪriəd] .

Portugal	,	indeed	,	as	the	Brazilian	critic	points	out	,	was	then	in	its	golden	period	.
葡萄牙	,	的确	,	作为	这	巴西	评论家	积分	出去	,	曾是	然后	在	它是	金的	时期	.

正如这位巴西评论家所指出的那样，当时的葡萄牙确实处于黄金时期。

[ˌaɪ 'tiː] ['boʊstɪd] ['krɑːnɪklɜ˞z] [laɪk] [fɜ˞'naʊ] [loʊps] , ['nɒvəlɪsts] [laɪk] - [riː'bɛroʊ] , [hɪs'tɔːrɪənz] [laɪk]

It	boasted	chroniclers	like	Fernao	Lopes	,	novelists	like	Bernardim	Ribeiro	,	historians	like
它	吹嘘	编年史家	喜欢	费尔南	洛佩斯	,	小说家	喜欢	-	里贝罗	,	历史学家	喜欢

['dʒoʊoʊ][diː]['bɑːroʊz] ,

Joao	de	Barros	,
若昂	德	巴罗斯	,

它拥有像费尔南·洛佩斯这样的编年史家、像贝尔纳丁·里贝罗这样的小说家、像若昂·德·巴罗斯这样的历史学家。

[ænd; ənd] ['dræmətɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][gɪl] [viː'tʃɛnti] .

and	dramatists	of	the	stamp	of	Gil	Vicente	.
和	剧作家	的	这	邮票	的	吉尔	维森特	.

以及吉尔·维森特的印记下的剧作家们。

[ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] ['kɑːlɪdʒɪz] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['ʌðər] ['ɔːrdərz] ,

The	Jesuit	colleges	,	too	,	were	followed	by	other	orders	,
这	耶稣会	大学	,	也	,	是	随后	经过	其他	订单	,

耶稣会学院之后，其他修会也纷纷效仿。

['spredɪŋ] ['lætn] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ænd; ənd]

spreading	Latin	culture	and	maintaining	communication	between	the	interior	and
传播	拉丁	文化	和	保持	沟通	之间	这	内部的	和

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sɛntɝz, 'sɛnɝz] .

the	important	centers	.
这	重要的	中心	.

传播拉丁文化，并保持内陆地区与重要中心之间的联系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , [ðen] , [ðæt] ['ɜːrli] ['letərz] [ɪn] [brə'zɪl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [nɑːt]['oʊnli]

It	is	natural	,	then	,	that	early	letters	in	Brazil	should	have	been	Portuguese	not	only
它	是	自然的	,	然后	,	那	早期的	信件	在	巴西	应该	有	到过	葡萄牙语	不是	仅有的

[ɪn] ['læŋgwɪdʒ] ,

in	language	,
在	语言	,

因此，巴西早期的信件不仅在语言上是葡萄牙语，也就不足为奇了。

[bʌt; bət][ɪn][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]['spɪrɪt] .

but	in	inspiration	,	feeling	and	spirit	.
但	在	灵感	,	感觉	和	精神	.

但在灵感、情感和精神方面。

['sɪmələrli] , [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ə'merɪkən]

Similarly	,	we	find	the	early	intellectual	dependence	of	the	Spanish	American
相似地	,	我们	寻找	这	早期的	知识分子	依赖性	的	这	西班牙语	美国人

['kʌntriz] [ə'pɑːn] [speɪn] ,

countries	upon	Spain	,
国家	之上	西班牙	,

同样，我们发现西班牙美洲国家早期在思想上对西班牙的依赖性也体现出来。

['iːv(ə)n][æz; əz]['leɪtər][bəuθ][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['raɪtɝz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [wɜːr; wər]

even	as	later	both	the	Spanish	and	the	Portuguese	writers	of	America	were
甚至	作为	之后	两个都	这	西班牙语	和	这	葡萄牙语	作家	的	美国	是

[tuː; tə][biː; bi] ['ɪnfluənst] ['greɪtli] [baɪ] [frentʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

to	be	influenced	greatly	by	French	literature	.
到	是	影响	非常	经过	法语	文学	.

甚至后来美洲的西班牙和葡萄牙作家都深受法国文学的影响。

" [brə'zɪliən] ['poʊətri] , " [sez] [vɝ-ɪs:moʊ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['eseɪ] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

"	Brazilian	poetry	,	"	says	Verissimo	in	the	little	essay	already	referred	to	,
"	巴西	诗	,	"	说道	维里西莫	在	这	小的	散文	已经	指	到	,

“巴西诗歌，”维里西莫在前面提到的那篇小文章中写道。

" [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [vɜːrs] .

"	was	already	in	the	seventeenth	century	superior	to	Portuguese	verse	.
"	曾是	已经	在	这	第十七	世纪	优越的	到	葡萄牙语	诗	.

“早在十七世纪，它就已经超越了葡萄牙诗歌。”

" [hiː; hi] [fɔː'sɔː] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌaʊt'dɪstəns] [ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] .

"	He	foresaw	a	time	when	it	would	outdistance	the	mother	country	.
"	他	预见	一个	时间	什么时候	它	会	超过	这	母亲	国家	.

“他预见到有一天它会超越母国。”

[bʌt; bət] [brə'zɪliən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [hiː; hi] [faʊnd] , [lækt] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt]

But	Brazilian	literature	as	a	whole	,	he	found	,	lacked	the	perfect
但	巴西	文学	作为	一个	所有的	,	他	成立	,	缺乏	这	完美的

[ˌkɑːntɪ'nuːəti] , [ðə; ði][koʊ'hiːʒ(ə)n] ,

continuity	,	the	cohesion	,
连续性	,	这	凝聚	,

但他发现，巴西文学整体上缺乏完美的连贯性和凝聚力。

[ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv] [greɪt] ['lɪtərəˌtʃərz] , ['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][æz; əz] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ,

the	unity	of	great	literatures	,	chiefly	because	it	began	as	Portuguese	,
这	统一	的	伟大的	文学	,	主要	因为	它	开始	作为	葡萄牙语	,

伟大文学的统一，主要是因为它起源于葡萄牙语。

['leɪtər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [iːst] ([pər'tɪkjələrli] [fræns]) [ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] [tuː; tə][brə'zɪl] [ɪt'self] .

later	turned	to	east	(	particularly	France	)	and	only	then	to	Brazil	itself	.
之后	转向	到	东方	(	特别	法国	)	和	仅有的	然后	到	巴西	本身	.

后来转向东方（特别是法国），最后才转向巴西。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli] [lækt] [ðə; ði][ˌsɑːlɪ'dærəti] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['iːzi]

In	the	early	days	it	naturally	lacked	the	solidarity	that	comes	from	easy
在	这	早期的	天	它	自然	缺乏	这	团结	那	来	从	简单的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] ['lɪtəreri] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz] .

communication	between	literary	centers	.
沟通	之间	文学	中心	.

早期，它自然缺乏文学中心之间便捷沟通所带来的团结。

[ðɪs] [seɪm] [læk] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sens] [stɪl] [truː] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi]

This	same	lack	of	communication	was	in	a	sense	still	true	at	the	time	he
这	相同的	缺少	的	沟通	曾是	在	一个	感觉	仍然	真的	在	这	时间	他

[roʊt] [hɪz; ɪz] ['eseɪ] .

wrote	his	essay	.
写道	他的	散文	.

从某种意义上说，在他写这篇文章的时候，这种沟通不畅的情况仍然存在。

[ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪkə'bɪlətɪ] [dɪd][ɪg'zɪst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['pɪriəd] (- - -) ,

The	element	of	communicability	did	exist	during	the	Romantic	period	(	1835	-	1860	)	,
这	元素	的	沟通能力	做过	存在	期间	这	浪漫的	时期	(	-	-	-	)	,

[ˌwerə'pɑːn] [keɪm] ['influənsiz] [frʌm; frəm] [fræns] ,

whereupon	came	influences	from	France	,
于是	来了	影响	从	法国	,

浪漫主义时期（1835-1860 年）就已经存在交流的因素，当时受到了法国的影响。

['ɪŋgləndˌ] , ['ɪtəli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['dʒɜːrməni] , [ænd; ənd] ['letərz] [wɜːr; wər] ['ræpɪdli] [dɪ'næʃənəˌlaɪzd] .

England	,	Italy	,	and	even	Germany	,	and	letters	were	rapidly	denationalized	.
英格兰	,	意大利	,	和	甚至	德国	,	和	信件	是	快速	非国有化	.

英国、意大利，甚至德国，以及信件都迅速去国家化了。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['niːdɪd] [ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['kʌltʃər]

What	was	thus	needed	and	beneficial	from	the	standpoint	of	national	culture
什么	曾是	因此	需要	和	有利	从	这	立场	的	国家的	文化

['predʒədɪst] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

prejudiced	the	interests	of	national	literature	,
有偏见的	这	兴趣	的	国家的	文学	,

因此，从民族文化角度来看必要且有益的事情，却损害了民族文学的利益。

[sez] [vɚɪsːmoʊ] .

says	Verissimo	.
说道	维里西莫	.

Verissimo说道。

[hiː; hi][faindz] , [tuː] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l][əˌrɪdʒə'næləti][ænd; ənd] ['kʌltʃər] [ə'mʌŋ] [brə'zɪliən]

He	finds	,	too	,	that	there	is	too	little	originality	and	culture	among	Brazilian
他	发现	,	也	,	那	那里	是	也	小的	独创性	和	文化	之中	巴西

['raɪtɚz] ,

writers	,
作家	,

他还发现，巴西作家缺乏原创性和文化底蕴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːrk] [læks] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [fɔːrm] (-) .

and	that	their	work	lacks	sincerity	and	form	(	1899	)	.
和	那	他们的	工作	缺乏	诚意	和	形式	(	-	)	.

他们的作品缺乏真诚和形式（1899）。

['poʊətri] [wʌz; wəz] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [fɔːrm] [waɪl] ['fɪkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] ['kloʊsli]

Poetry	was	too	often	reduced	to	the	love	of	form	while	fiction	was	too	closely
诗	曾是	也	经常	减少	到	这	爱	的	形式	尽管	小说	曾是	也	密切

['kɑːpɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] ,

copied	from	the	French	,
复制	从	这	法语	,

诗歌常常被简化为对形式的追求，而小说则过于照搬法国作品。

[ðʌs] ['ɑpəretɪŋ] [tuː; tə] ['staɪf(ə)l] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [drə'mætɪk]

thus	operating	to	stifle	the	development	of	a	national	dramatic
因此	操作	到	窒息	这	发展	的	一个	国家的	戏剧性

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

因此，这阻碍了民族戏剧文学的发展。

[ɪk'sesɪv] [priˌɑːkju'peɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['pɑːlətɪks] [ænd; ənd] ['faɪnæns] ([wer] [hæv; həv] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt]

Excessive	preoccupation	with	politics	and	finance	(	where	have	we	heard	that
过多的	专注	和	政治	和	金融	(	在哪里	有	我们	听到	那

[kəm'pleɪnt] ['elsˌwer] ?

complaint	elsewhere	?
抱怨	别处	?

过度关注政治和金融（我们以前在哪里听到过这种抱怨？）

) [stɪl] ['fɜːrðər] [ɪm'piːdɪd] [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['truːli] ['neɪtɪv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

)	still	further	impeded	the	rise	of	a	truly	native	literature	.
)	仍然	更远	受阻	这	上升	的	一个	真的	本国的	文学	.

进一步阻碍了真正本土文学的兴起。

[pər'hæps] - ['aʊtlʊk] [wʌz; wəz] [tuː] [ˌpesɪ'mɪstɪk] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['spɪrɪt] ,

Perhaps	Verissimo's	outlook	was	too	pessimistic	;	he	was	an	earnest	spirit	,
也许	-	前景	曾是	也	悲观	;	他	曾是	一个	认真	精神	,

或许维里西莫的看法过于悲观；他是个认真的人。

[ˌʌnə'freɪd] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] [truːθ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌmɪs'led]

unafraid	to	speak	his	mind	and	too	much	a	lover	of	truth	to	be	misled
无所畏惧	到	说话	他的	头脑	和	也	很多	一个	情人	的	真相	到	是	被误导

[baɪ] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['ɪntuː] ['meɪkɪŋ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [kleɪmz] [fɔːr; fər] [wɜːrks] [baɪ] [hɪz; ɪz]

by	a	love	of	his	country	into	making	exaggerated	claims	for	works	by	his
经过	一个	爱	的	他的	国家	进入	制作	夸张的	索赔	为了	作品	经过	他的

['kʌntriːmɪn] .

countrymen	.
同胞们	.

他敢于直言不讳，并且非常热爱真理，不会因为热爱祖国而夸大其同胞的作品。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪr] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn] [brə'zɪliən] ['letərz] [æz; əz] [ə; eɪ]

We	must	not	forget	that	he	was	here	looking	upon	Brazilian	letters	as	a
我们	必须	不是	忘记	那	他	曾是	这里	寻找	之上	巴西	信件	作为	一个

[hoʊl] ;

whole	;
所有的	;

我们不应忘记，他当时是从整体上审视巴西文学的；

[ɪn] ['ʌðər] ['eseɪz] [baɪ] [hɪm; ɪm] [wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [seɪm] ['soʊbər] ['spɪrɪt] ,

in	other	essays	by	him	we	discover	that	same	sober	spirit	,
在	其他	散文	经过	他	我们	发现	那	相同的	清醒	精神	,

在他的其他文章中，我们也能发现他同样冷静沉稳的精神。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][əˈlaɪv][tuː; tə][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['raɪtɚz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]

but	he	is	alive	to	the	virtues	of	his	fellow	writers	as	well	as	to
但	他	是	活	到	这	美德	的	他的	同伴	作家	作为	出色地	作为	到

[ðer; ðər] ['feɪlɪŋz] .

their	failings	.
他们的	缺点	.

但他既能敏锐地看到其他作家的优点，也能清楚地看到他们的缺点。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [proʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['pɪriəd] [ɪn] [brəˈzɪliən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt]

It	is	with	the	prose	of	the	latest	period	in	Brazilian	literature	that
它	是	和	这	散文	的	这	最新的	时期	在	巴西	文学	那

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [kənˈsɜːrnd] .

we	are	here	concerned	.
我们	是	这里	担心的	.

我们这里关注的是巴西文学最新时期的散文。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] [teɪl] [brəˈzɪl] ['ʃɛrz] [wɪð; wɪθ]

From	the	point	of	view	of	the	novel	and	tale	Brazil	shares	with
从	这	观点	的	看法	的	这	小说	和	故事	巴西	分享	和

[ˌɑːrdʒənˈtiːnə] , [kəˈlʌmbiə] ,

Argentina	,	Columbia	,
阿根廷	,	哥伦比亚	,

从小说和故事的角度来看，巴西与阿根廷、哥伦比亚共享着……

['tʃɪli] [ænd; ənd]['meksɪkoʊ][ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] - [əˈmerɪkən] [[wʌn]] [rɪˈpʌblɪk] .

Chile	and	Mexico	the	leadership	of	the	Latin	-	American	[	1	]	republics	.
智利	和	墨西哥	这	领导	的	这	拉丁	-	美国人	[	1	]	共和国	.

智利和墨西哥是拉丁美洲[1]共和国的领导者。

[ɪf] [kəˈlʌmbiə] , [ɪn]['hɔrheɪ] ['aɪzɪks] - [məˈriːə] ,

If	Columbia	,	in	Jorge	Isaacs	'	Maria	,
如果	哥伦比亚	,	在	豪尔赫	艾萨克斯	-	玛丽亚	,

如果哥伦比亚，在豪尔赫·伊萨克斯的《玛丽亚》中，

[kæn; kən] [ʃoʊ] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [best] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] ['tʃɪli] ,

can	show	the	novel	best	known	to	the	rest	of	the	world	,	and	Chile	,
能	展示	这	小说	最好的	已知	到	这	休息	的	这	世界	,	和	智利	,

可以向世界其他地区以及智利展示这部最广为人知的长篇小说。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [æz; əz][ælˈbɜːtoʊ] [blest] - ['^ɑːnə] (['ɔːθər] [ʌv; əv] ['mɑːrtn] ['riːvɑːz][ænd; ənd] ['ʌðər]

in	such	a	figure	as	Alberto	Blest	-	Gana	(	author	of	Martin	Rivas	and	other
在	这样的	一个	数字	作为	阿尔贝托	祝福	-	加纳	(	作者	的	马丁	里瓦斯	和	其他

['nɑːvəlz]) [boʊsts] [ə; eɪ] " [saʊθ] [əˈmerɪkən] ['bælzæk] ,

novels	)	boasts	a	"	South	American	Balzac	,
小说	)	吹嘘	一个	"	南	美国人	巴尔扎克	,

像阿尔贝托·布莱斯特-加纳（《马丁·里瓦斯》等小说的作者）这样的人物，被誉为“南美巴尔扎克”。

" [brəˈzɪl] [meɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] ['stændɪŋ]

"	Brazil	may	point	to	more	than	one	work	of	fiction	that	Is	worthy	of	standing
"	巴西	可能	观点	到	更多的	比	一	工作	的	小说	那	是	值得	的	常设

[bɪˈsaɪd] [məˈriːə] ,

beside	María	,
旁	玛丽亚	,

“巴西或许能拿出不止一部足以与《玛丽亚》相媲美的虚构作品，

['mɑːrtn] ['riːvɑːz][ɔːr][hoʊˈzeɪ] [mɑːrməlz] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ədˈventʃər] , [əˈmeiljə] .

Martin	Rivas	or	José	Marmol's	exciting	tale	of	love	and	adventure	,	Amalia	.
马丁	里瓦斯	或者	何塞	马莫尔	激动人心	故事	的	爱	和	冒险	,	阿玛莉亚	.

马丁·里瓦斯或何塞·马莫尔的精彩爱情冒险故事《阿玛利亚》。

[ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [brə'zɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['neɪʃ(ə)n] ,

The	growing	Importance	of	Brazil	as	a	commercial	nation	,
这	生长	重要性	的	巴西	作为	一个	商业的	国家	,

巴西作为商业国家的重要性日益增长，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] (

together	with	a	corresponding	increase	of	interest	in	the	study	of	Portuguese	(
一起	和	一个	相应的	增加	的	兴趣	在	这	学习	的	葡萄牙语	(

[ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ['iːzəli] [ə'kwaɪrd] [baɪ] [ɔːl] [huː] [noʊ] ['spænɪʃ]) [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ɪ'fekt]

a	language	easily	acquired	by	all	who	know	Spanish	)	will	have	the	desirable	effect
一个	语言	容易地	获得	经过	全部	WHO	知道	西班牙语	)	将要	有	这	理想	影响

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɜːrks] [dɪ'zɜːrvɪŋ]

of	making	known	to	the	English	reading	public	a	selection	of	works	deserving
的	制作	已知	到	这	英语	阅读	民众	一个	选择	的	作品	值得

[ʌv; əv] ['greɪtər] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

of	greater	recognition	.
的	更大的	认出	.

随着人们对葡萄牙语（所有懂西班牙语的人都很容易学会的语言）学习兴趣的相应提高，将会产生理想的效果，使英语读者群体了解一些值得更多认可的作品。

[dʒʌst][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [æt; ət] ['rændəm] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər]

Just	to	mention	at	random	a	few	of	the	books	that	should	in	the	near	future
只是	到	提到	在	随机的	一个	很少	的	这	图书	那	应该	在	这	靠近	未来

[biː; bi] [noʊn] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['riːdɚz] ,

be	known	to	American	readers	,
是	已知	到	美国人	读者	,

仅举几例，这些书在不久的将来应该为美国读者所熟知：

['iːðər] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɔːr] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] ,

either	in	the	original	or	through	the	medium	of	translations	,
任何一个	在	这	原来的	或者	通过	这	中等的	的	翻译	,

无论是原文还是译文，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'kɔːl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪmz] [best] [noʊn] [tuː; tə] [brə'zɪliənz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

I	shall	recall	some	of	the	names	best	known	to	Brazilians	in	connection	with
我	将	记起	一些	的	这	姓名	最好的	已知	到	巴西人	在	联系	和

[ðə; ði]['mɑːdərn] [teɪl] [ænd; ənd]['nɑːv(ə)l] .

the	modern	tale	and	novel	.
这	现代的	故事	和	小说	.

我将回顾一些与现代故事和小说相关的、巴西人最为熟悉的名字。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eniθɪŋ] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['raɪtɚz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

If	there	be	anything	lacking	in	the	array	of	modern	writers	it	is	a	certain
如果	那里	是	任何事物	缺乏	在	这	大批	的	现代的	作家	它	是	一个	肯定

[brɔːd] [və'raɪəti] [ʌv; əv]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] ['triːtmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['ʌðər] ['lɪtərəˌtʃərz] [hæv; həv]

broad	variety	of	subject	and	treatment	to	which	other	literatures	have
广阔	种类	的	主题	和	治疗	到	哪个	其他	文学	有

[ə'kʌstəmd] [juː 'es] .

accustomed	us	.
习惯	我们	.

如果说现代作家群体有什么不足之处，那就是缺乏其他文学作品中常见的题材和表现手法的广泛多样性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] [ðæt] [ɪn] [sə'raʊndɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['æməzɑːn] [ə'fɔːrdz]

It	is	not	to	be	wondered	at	that	in	surroundings	such	as	the	Amazon	affords
它	是	不是	到	是	想知道	在	那	在	周围环境	这样的	作为	这	亚马逊	提供

[æn; ən] " ['ɪndiən] " [skuːl] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'rɪzn] .

an	"	Indian	"	school	of	literature	should	have	arisen	.
一个	"	印度	"	学校	的	文学	应该	有	出现	.

在亚马逊这样的环境中，出现“印度”文学流派并不奇怪。

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ə'næləgəs] [taɪp] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n][ɪn][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [oʊld]

We	have	an	analogous	type	of	fiction	in	United	States	literature	,	old
我们	有	一个	类似的	类型	的	小说	在	团结的	各州	文学	,	老的

[ænd; ənd] [nuː] ,

and	new	,
和	新的	,

美国文学中也有类似的虚构作品，无论是古典的还是现代的。

[prə'duːst] [baɪ]['sɪmələr] ['kɔːzɪz] .

produced	by	similar	causes	.
生产	经过	相似的	原因	.

由类似原因引起。

[brə'zɪliən] " ['indiənizəm] " [riːtʃt] [ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [pər'hæps][ɪn][hoʊ'zeɪ] - ['feɪməs]

Brazilian	"	Indianism	"	reached	its	highest	point	perhaps	in	José	Alencar's	famous
巴西	"	印度主义	"	达到	它是	最高	观点	也许	在	何塞	-	著名的

[gɛrəniː] ,

Guarany	,
担保	,

巴西的"印第安主义"或许在何塞·阿伦卡尔著名的瓜拉尼地区达到了顶峰。

[wɪtʃ] [wʌn] [fɔːr; fər][ɪts] ['ɔːθər] ['næʃ(ə)nəl][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'tʃiːvd] [ʌn'presɪdentɪd] [sək'ses] .

which	won	for	its	author	national	reputation	and	achieved	unprecedented	success	.
哪个	韩元	为了	它是	作者	国家的	名声	和	已达成	空前的	成功	.

该作品为作者赢得了全国声誉，并取得了前所未有的成功。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ][lɪ'bretoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][set][tuː; tə]['mjuːzɪk][baɪ][ðə; ði]

From	the	book	was	made	a	libretto	that	was	set	to	music	by	the
从	这	书	曾是	制成	一个	唱词	那	曾是	放	到	音乐	经过	这

[brə'zɪliən] [kəm'poʊzər] ,

Brazilian	composer	,
巴西	作曲家	,

这本书被改编成歌剧剧本，并由这位巴西作曲家谱曲。

['kaːlɔs]['goʊmɛz] .

Carlos	Gomez	.
卡洛斯	戈麦斯	.

卡洛斯·戈麦斯。

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ðæt]

The	story	is	replete	with	an	intensity	of	life	and	charming	descriptions	that
这	故事	是	充足的	和	一个	强度	的	生活	和	迷人	描述	那

[rɪ'kɔːl] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌʃætoʊ'briːɑː] ,

recall	the	pages	of	Chateaubriand	,
记起	这	页面	的	夏多布里昂	,

故事充满了浓郁的生活气息和迷人的描写，让人想起夏多布里昂的著作。

[ænd; ənd][ɪts] [proʊz]['ɔːf(ə)n] [vəːdʒz] [ə'pɑːn]['poʊətri][ɪn][ɪts] [aɪˌdiːələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [reɪs] .

and	its	prose	often	verges	upon	poetry	in	its	idealization	of	the	Indian	race	.
和	它是	散文	经常	路缘	之上	诗	在	它是	理想化	的	这	印度	种族	.

其散文在对印度民族的理想化过程中，常常带有诗歌的意味。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['ʌðər] ['nuːmərəs] [wɜːrks] [ɪrəseɪmə] [ə'loʊn] [ə'proʊtʃɪz] [gɛrəniː] [ɪn][ˌpɑːpju'lærəti] .

Of	the	author's	other	numerous	works	Iracema	alone	approaches	Guarany	in	popularity	.
的	这	作者的	其他	很多的	作品	伊拉西玛	独自的	方法	担保	在	人气	.

在作者的众多其他作品中，只有《伊拉塞玛》的受欢迎程度接近《瓜拉尼》。

[ðə; ði] ['dɑːmɪnənt] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθər] , ['æftərwərd] [mʌtʃ] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['hɪstri; 'hɪstəri]

The	dominant	note	of	the	author	,	afterward	much	repeated	in	the	literary	history
这	主导的	笔记	的	这	作者	,	之后	很多	重复	在	这	文学	历史

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪʃ(ə)n] ,

of	his	nation	,
的	他的	国家	,

作者的主要论调，后来在其国家的文学史上被反复提及，

[ɪz] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] .

is	the	essential	goodness	and	self	-	abnegation	of	the	national	character	.
是	这	基本的	善良	和	自己	-	放弃	的	这	国家的	特点	.

这是民族性格中固有的善良和自我牺牲精神。

['ælfred] - - (- - -) [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ʌv; əv] [brə'zɪlz]

Alfred	d'Escragnolle	Taunay	(	1843	-	1899	)	is	among	the	most	important	of	Brazil's
阿尔弗雷德	-	-	(	-	-	-	)	是	之中	这	最多	重要的	的	巴西的

['nɒvəlɪsts] .

novelists	.
小说家	.

阿尔弗雷德·德·埃斯克拉尼奥尔·托奈（1843-1899）是巴西最重要的作家之一。

[bɔːrn] [æt; ət] ['riːəu] [diː] [dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ] [ʌv; əv] ['noʊb(ə)l] ['fæməli] [hiː; hi] [went] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn]

Born	at	Rio	de	Janeiro	of	noble	family	he	went	through	a	course	in
出生	在	里约热内卢	德	雅内罗	的	高贵	家庭	他	去	通过	一个	课程	在

['letərz] [ænd; ənd] ['saɪəns] ,

letters	and	science	,
信件	和	科学	,

他出生于里约热内卢的一个贵族家庭，接受过文学和科学方面的教育。

['leɪtər] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] ['pærəgwaɪ] .

later	engaging	in	the	campaign	of	Paraguay	.
之后	引人入胜	在	这	活动	的	巴拉圭	.

后来参与了巴拉圭战役。

[hiː; hi] [tʊk] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv] [lɑː] [lə'guːnə] ,

He	took	part	in	the	retreat	of	La	Laguna	,
他	采取	部分	在	这	撤退	的	拉	拉古纳	,

他参加了拉拉古纳的隐修活动。

[æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [en'ʃraɪnd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [best] [wɜːrks] ,

an	event	which	he	has	enshrined	in	one	of	his	best	works	,
一个	事件	哪个	他	有	奉为圭臬	在	一	的	他的	最好的	作品	,

他将这一事件铭刻在了他最优秀的作品之一中。

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [frentʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [lɑː] [rɪ'treɪt] [diː] [lɑː] [lə'guːnə] .

first	published	in	French	under	the	title	La	Retraite	de	la	Laguna	.
第一的	已发布	在	法语	在下面	这	标题	拉	撤退	德	拉	拉古纳	.

最初以法语出版，标题为《La Retraite de la Laguna》。

[hiː; hi] [sɜːrvd] ['ɔːlsoʊ] [æz; əz] ['sekrəteri] [tuː; tə] [kaʊnt] - , [huː] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [brə'zɪliən] ['ɑːrmi] ,

He	served	also	as	secretary	to	Count	d'Eu	,	who	commanded	the	Brazilian	army	,
他	服务	还	作为	秘书	到	数数	-	,	WHO	命令	这	巴西	军队	,

他还曾担任巴西军队司令德欧伯爵的秘书。

[ænd; ənd] ['leɪtər] ['ɑːkjupaɪd] ['veriəs] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['senətər] [ɪn]

and	later	occupied	various	political	offices	,	rising	to	the	office	of	senator	in
和	之后	占领	各种各样的	政治的	办公室	,	上升	到	这	办公室	的	参议员	在

- .

1886	.
-	.

后来担任过各种政治职务，并于 1886 年晋升为参议员。

[hɪz; ɪz] [lɪst] [ʌv; əv] [wɜːrks] [ɪz] [tuː] ['nuːmərəs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['frægmənteri] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]
His **list** **of** **works** **is** **too** **numerous** **to** **mention** **in** **a** **fragmentary** **introduction** **of**
他的 列表 的 作品 是 也 很多的 到 提到 在 一个 片段 介绍 的
[ðɪs] ['neɪtʃər] ;
this **nature** **;**
这 自然 ;

他的作品数量众多，无法在这篇简短的介绍中一一列举；

[tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [stændz] - ; [ə; eɪ] ['sɪstər] [teɪl] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [tuː; tə] [aɪzɪks]
chief **among** **them** **stands** **Innocencia** **;** **a** **sister** **tale** **,** **so** **to** **speak** **,** **to** **Isaacs's**
首席 之中 他们 站立 - ; 一个 姐姐 故事 , 所以 到 说话 , 到 艾萨克斯的
[mə'riːə] .
María **.**
玛丽亚 .

其中最引人注目的是《无辜者》；可以说，它是艾萨克斯的《玛丽亚》的姊妹篇。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [vɝɪsːmoʊ] , - [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntriːz] [fjuː] ['dʒenjuɪnli] [ə'rɪdʒən(ə)l]
According **to** **Verissimo** **,** **Innocencia** **is** **one** **of** **the** **country's** **few** **genuinely** **original**
根据 到 维里西莫 , - 是 一 的 这 该国的 很少 真的 原来的
['nɑːvəlz] .
novels **.**
小说 .

据 Verissimo 称，《无辜》是该国为数不多的真正原创小说之一。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] , [baɪ] - (-) ,
It **has** **been** **called** **,** **by** **Mérou** **(** **1900** **)** **,**
它 有 到过 称为 , 经过 - (-) ,

梅鲁（1900 年）称之为：

" [ðə; ði] [best] ['nɑːv(ə)l] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [baɪ] [ə; eɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] ,
" **the** **best** **novel** **written** **in** **South** **America** **by** **a** **South** **American** **,**
" 这 最好的 小说 书面 在 南 美国 经过 一个 南 美国人 ,

“这是南美作家在南美创作的最佳小说。”

" [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] ['leɪtər] [peɪd] [baɪ] [guːgliː'ɛlmoʊ] [fɛ'rɛroʊ] [tuː; tə] ['grɑːsə] - ['keɪnən] .
" **a** **compliment** **later** **paid** **by** **Guglielmo** **Ferrero** **to** **Graça** **Aranha's** **Canaan** **.**
" 一个 赞扬 之后 有薪酬的 经过 古列尔莫 费列罗 到 格拉萨 - 迦南 .

” 后来古列尔莫·费雷罗对格拉萨·阿兰哈的《迦南》表示称赞。

['vaɪkaʊnt] - ['feɪməs] [wɜːrk] [hæz; həz] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['ɪntuː] [frentʃ] [twaɪs] , [wʌns]
Viscount **Taunay's** **famous** **work** **has** **been** **translated** **into** **French** **twice** **,** **once**
子爵 - 著名的 工作 有 到过 翻译 进入 法语 两次 , 一次
['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪ'tæliən] , ['dʒɜːrmən] ,
into **English** **,** **Italian** **,** **German** **,**
进入 英语 , 意大利语 , 德语 ,

托奈子爵的著名作品已被翻译成法语两次，英语、意大利语和德语各翻译一次。

['deɪnɪʃ] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ˌdʒæpə'niːz] .
Danish **,** **and** **even** **Japanese** **.**
丹麦语 , 和 甚至 日本人 .

丹麦语，甚至日语。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['mɑːtəu] ['groʊsoʊ] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The **scene** **is** **laid** **in** **the** **deserted** **Matto** **Grosso** **,** **a** **favorite** **background** **of** **the**
这 场景 是 铺设 在 这 荒凉的 哑光 格罗索 , 一个 最喜欢的 背景 的 这
['ɔθɝz] .
author's **.**
作者的 .

故事发生在荒凉的马托格罗索州，这是作者最喜欢的背景之一。

- [ɪz][ɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪm'plaɪz] , [ænd; ənd] [dwelz] [sɪ'kluːdɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

Innocencia	**is**	**all**	**that**	**her**	**name**	**implies**	**,**	**and**	**dwells**	**secluded**	**with**	**her**	**father**	**,**
-	是	全部	那	她	姓名	暗示	,	和	居住地	僻	和	她	父亲	,

[huː] [ɪz][ə; eɪ]['maɪnər] ,

who	**is**	**a**	**miner**	**,**
WHO	是	一个	矿工	,

伊诺森西亚正如她的名字一样纯真无邪，与身为矿工的父亲隐居在一起。

[hɜːr; hər] ['niːgres] [sleɪv] ['kɑːŋgə] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['kælɪˌbæn] - [laɪk] [dwɔːrf]['tiːkəu] , [huː] [lʌvz]

her	**negress**	**slave**	**Conga**	**,**	**and**	**her**	**Caliban**	**-**	**like**	**dwarf**	**Tico**	**,**	**who**	**loves**
她	黑人女性	奴隶	康加舞	,	和	她	卡利班	-	喜欢	矮人	蒂科	,	WHO	爱

- , [ðə; ði][mə'rændə][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] .

Innocencia	**,**	**the**	**Miranda**	**of**	**this**	**district**	**.**
-	,	这	米兰达	的	这	区	.

她的黑人女奴康加，以及她酷似卡利班的侏儒蒂科，蒂科爱上了伊诺森西亚，也就是这个地区的米兰达。

['ɪntuː] - [laɪf] [kʌmz] [ðə; ði][aɪ'tɪnərənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [sɜˈˈiːˌnoʊ][diː]['kæmpoʊz] ,

Into	**Innocencia's**	**life**	**comes**	**the**	**itinerant**	**physician**	**,**	**Cirino**	**de**	**Campos**	**,**
进入	-	生活	来	这	流动	医生	,	西里诺	德	坎波斯	,

游方医生西里诺·德·坎波斯走进了伊诺森西亚的生活，

[huː] [ɪz] [kɔːld] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [kjʊr] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːvər] .

who	**is**	**called**	**by**	**her**	**father**	**to**	**cure**	**her**	**of**	**the**	**fever**	**.**
WHO	是	称为	经过	她	父亲	到	治愈	她	的	这	发烧	.

她父亲请她来治她的发烧。

[sɜˈˈiːˌnoʊ][ɪz][hɜːr; hər]['fəːdəˌnænd] ; [ðeɪ] [meɪk] [lʌv] [ɪn] ['siːkrət] ,

Cirino	**is**	**her**	**Ferdinand**	**;**	**they**	**make**	**love**	**in**	**secret**	**,**
西里诺	是	她	费迪南德	;	他们	制作	爱	在	秘密	,

西里诺是她的费迪南德；他们秘密地做爱。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [ment] [baɪ] [pə'tɜːrnl] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] [bruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mjuːl]['draɪvər] ,

for	**she**	**is**	**meant**	**by**	**paternal**	**arrangement**	**for**	**a**	**mere**	**brute**	**of**	**a**	**mule**	**driver**	**,**
为了	她	是	意思是	经过	父系	安排	为了	一个	仅仅	蛮力	的	一个	骡子	司机	,

因为按照父亲的安排，她注定要嫁给一个粗野的骡夫。

- [baɪ] [neɪm] .

Manaçao	**by**	**name**	**.**
-	经过	姓名	.

以马纳索岛命名。

- [vaʊz] [hɜːr'self][tuː; tə][sɜˈˈiːˌnoʊ] , [wen] [ðə; ði] [mjuːl] - ['draɪvər] [kʌmz] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [hɪz; ɪz]

Innocencia	**vows**	**herself**	**to**	**Cirino**	**,**	**when**	**the**	**mule**	**-**	**driver**	**comes**	**to**	**enforce**	**his**
-	誓言	她自己	到	西里诺	,	什么时候	这	骡子	-	司机	来	到	执行	他的

['praɪər] [kleɪm] ; [ðə; ði] ['fɑːðər] ,

prior	**claim**	**;**	**the**	**father**	**,**
事先的	宣称	;	这	父亲	,

当骡夫前来强制执行他之前的权利时，伊诺森西亚向西里诺发誓效忠；父亲，

[baʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [saɪdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['lʌvər] .

bound	**by**	**his**	**word**	**of**	**honor**	**,**	**sides**	**with**	**the**	**primitive**	**lover**	**.**
边界	经过	他的	单词	的	荣誉	,	侧面	和	这	原始	情人	.

受荣誉感的约束，他站在了原始情人一边。

[ðə; ði]['trædʒədi] [siːmz] [ˌfɔːrɔː'deɪnd] , [fɔːr; fər] - [meɪks] ['spɪrɪtɪd] [rɪ'zɪstəns] , [waɪl]

The	**tragedy**	**seems**	**foreordained**	**,**	**for**	**Innocencia**	**makes**	**spirited**	**resistance**	**,**	**while**
这	悲剧	似乎	预定的	,	为了	-	制作	精神抖擞	反抗	,	尽管

- [əˈvendʒz] [hɪm'self] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər] .

Manaçao	**avenges**	**himself**	**by**	**killing**	**the**	**doctor**	**.**
-	复仇	他自己	经过	杀	这	医生	.

这场悲剧似乎是命中注定的，因为伊诺森西亚进行了顽强的抵抗，而马纳索则杀死了医生为自己报仇。

[ə; eɪ]['kɑːmɪk] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['saɪəntɪst] [ædz] ['hjuːmər][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pɔɪnjənt]

A	comic	figure	of	a	German	scientist	adds	humor	and	a	certain	poignant
一个	漫画	数字	的	一个	德语	科学家	添加	幽默	和	一个	肯定	令人心酸的

['aɪrəni][tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] .

irony	to	the	tale	.
讽刺	到	这	故事	.

故事中一个滑稽的德国科学家形象，增添了幽默感和某种辛酸的讽刺意味。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ber] ['aʊtlaɪn] [kən'veiz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

Such	a	bare	outline	conveys	nothing	of	the	mysterious	charm	of	the	original	,
这样的	一个	裸	大纲	传递	没有什么	的	这	神秘	魅力	的	这	原来的	,

如此简略的概述丝毫没有传达出原作的神秘魅力。

[nɔːr][ʌv; əv][ɪts][poʊ'etɪk] ['ætməsfɪr] .

nor	of	its	poetic	atmosphere	.
也不	的	它是	诗意的	气氛	.

也不具备其诗意的氛围。

[kəm'pɛrɪŋ] - [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [tɜːm] [ɪts] ['sɪstər] [wɜːrk] , [mə'riːə] ,

Comparing	Innocencia	with	what	has	been	termed	its	sister	work	,	María	,
比较	-	和	什么	有	到过	称为	它是	姐姐	工作	,	玛丽亚	,

将《纯真》与被誉为其姊妹篇的《玛丽亚》进行比较，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [mə'riːə][ɪz][ðə; ði] ['betər] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

I	believe	that	María	is	the	better	tale	of	the	two	,
我	相信	那	玛丽亚	是	这	更好的	故事	的	这	二	,

我认为玛丽亚的故事比另一个故事更好。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][bəuθ] .

although	there	is	much	to	be	said	for	both	.
虽然	那里	是	很多	到	是	说	为了	两个都	.

虽然两者各有千秋。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [prest] .

The	point	need	not	be	pressed	.
这	观点	需要	不是	是	按下	.

这一点无需赘述。

[ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv][mə'riːə][ɪz] [mɔːr] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [les] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæn; ðən] - ,

The	heroine	of	María	is	more	a	woman	,	less	a	child	than	Innocencia	,
这	女英雄	的	玛丽亚	是	更多的	一个	女士	,	较少的	一个	孩子	比	-	,

《玛丽亚》中的女主人公与其说是伊诺森西亚，不如说更像一个女人，而不是一个孩子。

[hens] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [gɜːrl][ɪz]['trædʒɪk] [wer] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['meɪd(ə)n][ɪz]

hence	the	fate	of	the	Spanish	girl	is	tragic	where	that	of	the	other	maiden	is
因此	这	命运	的	这	西班牙语	女孩	是	悲惨	在哪里	那	的	这	其他	少女	是

['mɪrli] ['pɪtɪf(ə)l] .

merely	pitiful	.
仅仅	可怜	.

因此，西班牙女孩的命运是悲惨的，而另一位少女的命运仅仅是可怜的。

- , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪz] ['staʊtər] [ɪn] ['tekstʃər] .

Innocencia	,	on	the	other	hand	,	is	stouter	in	texture	.
-	,	在	这	其他	手	,	是	更粗壮	在	质地	.

而 Innocencia 的质地则更厚实。

[ɪn][mə'riːə][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lʌv] ['strʌg(ə)l] ; [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪz][wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns] ;

In	María	there	is	no	love	struggle	;	the	struggle	is	with	life	and	circumstance	;
在	玛丽亚	那里	是	不	爱	斗争	;	这	斗争	是	和	生活	和	环境	;

在玛丽亚的世界里，没有爱情的挣扎；挣扎的是生活和环境；

[ɪn] - [ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['raɪv(ə)lri][ɪn] [lʌv] ,

in	Innocencia	there	is	not	only	the	element	of	rivalry	in	love	,
在	-	那里	是	不是	仅有的	这	元素	的	对抗	在	爱	,

在《纯真》中，不仅存在爱情中的竞争元素，

[bʌt; bət][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['rɪdʒɪd] ['perənt] [huː] ['stɜːrnli] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ['mɜːrdərəsli] ,

but	in	addition	there	is	the	rigid	parent	who	sternly	,	and	at	last	murderously	,
但	在	添加	那里	是	这	死板的	父母	WHO	严厉地	,	和	在	最后的	残忍地	,

但除此之外，还有一位严厉的家长，他严厉地，最终甚至不惜杀人，

[ə'pəuziz] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪɝz][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

opposes	the	natural	desires	of	a	child	whom	he	has	promised	to	another	.
反对	这	自然的	欲望	的	一个	孩子	谁	他	有	承诺	到	其他	.

他违背了自己已许配他人的孩子的自然愿望。

[wer] [mə'riːə][ɪz] [aɪ'dɪlɪk] , [poʊ'etɪk] , ['floʊɪŋ] ['smuːðɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəlɪzəm]

Where	María	is	idyllic	,	poetic	,	flowing	smoothing	along	the	current	of	a	realism
在哪里	玛丽亚	是	田园诗般的	,	诗意的	,	流动	平滑	沿着	这	当前的	的	一个	现实主义

['tempərd] [baɪ] [ˌsentə'mentlˌɪzəm] ,

tempered	by	sentimentalism	,
淬火	经过	感伤主义	,

玛丽亚的形象是田园诗般的，充满诗意，如流水般顺畅地流淌在现实主义和感伤主义交织的洪流中。

- ([baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['poʊətri]) [ɪz][roʊ'mæntɪk] , [ˌmeləɪdrə'mætɪk] ,

Innocencia	(	by	no	means	devoid	of	poetry	)	is	romantic	,	melodramatic	,
-	(	经过	不	方法	缺乏	的	诗	)	是	浪漫的	,	戏剧性的	,

《纯真》（Innocencia）（绝非缺乏诗意）是浪漫的、情节剧式的，

['rʌʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['tɜːbjʊləntlɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɪn][ə; eɪ] [deθ] [æz; əz]['vaɪələnt][æz; əz][mə'riːəz][ɪz]

rushing	along	turbulently	to	the	outcome	in	a	death	as	violent	as	María's	is
匆忙	沿着	湍急地	到	这	结果	在	一个	死亡	作为	暴力	作为	玛丽亚的	是

['piːsf(ə)l] .

peaceful	.
和平	.

玛丽亚的死虽然惨烈，但却以一种平静的方式走向结局。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn] [iːtʃ] [bʊk] [ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

There	is	in	each	book	a	similar	importance	of	the	background	.
那里	是	在	每个	书	一个	相似的	重要性	的	这	背景	.

每本书中背景描写的重要性都差不多。

[ɪn] - [ðə; ði] " [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] " [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] [æz; əz][ɪn]

In	Innocencia	the	"	point	of	honor	"	is	quite	as	strong	and	vindictive	as	in
在	-	这	"	观点	的	荣誉	"	是	相当	作为	强的	和	报复心强的	作为	在

['eni] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['goʊldən][eɪdʒ] .

any	play	of	the	Spanish	Golden	Age	.
任何	玩	的	这	西班牙语	金的	年龄	.

在《无辜者》中，“荣誉”的概念与西班牙黄金时代的任何戏剧一样强烈而充满报复性。

[mə'riːə] ['ʃɛrz] [wɪð; wɪθ] - [rɪ'liːvɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv]['hjuːmər][ænd; ənd] ['eksələnt] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]

María	shares	with	Innocencia	relieving	touches	of	humor	and	excellent	pages	of
玛丽亚	分享	和	-	缓解	触摸	的	幽默	和	出色的	页面	的

['kærəktər] [dɪ'skrɪpʃn] .

character	description	.
特点	描述	.

玛丽亚与伊诺森西亚分享了轻松幽默的笔触和精彩的人物描写。

- [oʊ] [ɛnsɪlhəmɛntoʊ] [ɪz][ə; eɪ]['vaɪələnt] [æn'tɪθəsɪs] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][dʒʌst] [kən'sɪdərd] .

Taunay's	O	Encilhamento	is	a	violent	antithesis	to	the	work	just	considered	.
-	哦	Encilhamento	是	一个	暴力	对立	到	这	工作	只是	经过考虑的	.

陶奈的《O Encilhamento》与刚才讨论的作品形成了强烈的对立面。

[hɪr] [ðə; ði][ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] [spiːks] .

Here	**the**	**politician**	**speaks**	**.**
这里	这	政治家	说话	.

这位政治家正在讲话。

[ɪn]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv]['sætaɪər] [ðæt] [bɪ'kʌmz] [soʊ] [ˌækrɪ'moʊniəs] [æt; ət] [taɪmz] [æz; əz][tuː; tə]

In	**passages**	**of**	**satire**	**that**	**becomes**	**so**	**acrimonious**	**at**	**times**	**as**	**to**
在	段落	的	讽刺	那	变成	所以	尖刻	在	时代	作为	到

['ɪndɪkeɪt] ['riːəl] ['pɜːsənɪdʒz] ,

indicate	**real**	**personages**	**,**
表明	真实的	人物	,

在某些讽刺段落中，讽刺之意有时尖刻到甚至影射真实人物，

[ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [ðæt] [swept] [ˌɑːrdʒənˈtiːnə][ænd; ənd] [brəˈzɪl] [ɪz][ˈænəlaizd][ænd; ənd] [held]

the	**wave**	**of**	**speculation**	**that**	**swept**	**Argentina**	**and**	**Brazil**	**is**	**analyzed**	**and**	**held**
这	海浪	的	推测	那	扫荡	阿根廷	和	巴西	是	分析	和	握住

[ʌp] [tuː; tə][skɔːrn] .

up	**to**	**scorn**	**.**
向上	到	轻蔑	.

席卷阿根廷和巴西的投机浪潮被分析并受到嘲讽。

[ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [mʌk] - ['reɪkɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [æn; ən]

The	**novel**	**is**	**really**	**a**	**piece**	**of**	**historical**	**muck**	**-**	**raking**	**and**	**was**	**long**	**an**
这	小说	是	真的	一个	片	的	历史	泥浆	-	耙草	和	曾是	长的	一个

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

object	**of**	**resentment**	**in**	**the**	**republic**	**.**
目的	的	怨恨	在	这	共和国	.

这部小说实际上是一部揭露历史丑闻的作品，长期以来一直是共和国的众矢之的。

['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] - [pen] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ] [kloʊz] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] ,

Everything	**from**	**Taunay's**	**pen**	**reveals**	**a**	**close**	**communion**	**with**	**nature**	**,**
一切	从	-	笔	揭示	一个	关闭	圣餐	和	自然	,

托奈笔下的所有作品都展现出他与自然的密切联系。

[æn; ən] ['ɪntɪmət] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['riːdʒənz] [ɪn'hæbɪtənts] .

an	**intimate**	**understanding**	**of**	**the**	**psychology**	**of**	**the**	**vast**	**region's**	**inhabitants**	**.**
一个	亲密的	理解	的	这	心理学	的	这	广阔的	该地区的	居民	.

对这片广袤地区居民的心理有深刻的了解。

[hɪz; ɪz] ['ʃɔːrtər] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] ['leɪtər][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk]

His	**shorter**	**tales**	**,**	**which**	**I**	**hope**	**later**	**to**	**present**	**to**	**the**	**English**	**-**	**reading**	**public**
他的	较短	故事	,	哪个	我	希望	之后	到	展示	到	这	英语	-	阅读	民众

,

,

,

我希望日后能将他的短篇小说介绍给英语读者。

[rɪ'viːl] [ðiːz] ['paʊɚz] [æt; ət][ðer; ðər] [best] .

reveal	**these**	**powers**	**at**	**their**	**best**	**.**
揭示	这些	权力	在	他们的	最好的	.

充分发挥这些力量。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['soʊldʒər] [huː] [goʊz][tuː; tə][wɔːr] , ['oʊnli] , [laɪk][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['iːnɑːk] ['ɑːdən] ,

Now	**it**	**is**	**a**	**soldier**	**who**	**goes**	**to**	**war**	**,**	**only**	**,**	**like**	**a**	**military**	**Enoch**	**Arden**	**,**
现在	它	是	一个	士兵	WHO	去	到	战争	,	仅有的	,	喜欢	一个	军队	以诺	阿登	,

现在上战场的是一名士兵，只不过，他就像军事界的伊诺克·阿登一样。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][faɪnd][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] [ɪn] [ə'nʌðɚz] [ɑːrmz] ; [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['klɜːrdʒɪmən] ,

to	**return**	**and**	**find**	**his**	**sweetheart**	**in**	**another's**	**arms**	**;**	**now**	**it**	**is**	**a**	**clergyman**	**,**
到	返回	和	寻找	他的	亲爱的	在	另一个的	武器	;	现在	它	是	一个	牧师	,

他回来后却发现自己的爱人已投入他人怀抱；而现在，那个人是一位牧师。

" [ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv] ['sɔrəuz] , " [hu:] ,
" the vicar of sorrows , " who ,
" 这 牧师 的 悲伤 , " WHO ,

“悲伤的牧师”，他

[ɪn][ðə; ði][lʌg'ʒʊriənt] [ɪn'vaɪrənmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] ['sʌfəz] [ðə; ði] ['tɔ:tʃəz] [ʌv; əv]['kɑ:rn(ə)l]
in the luxuriant environment of his charge suffers the tortures of carnal
在 这 茂盛的 环境 的 他的 收费 遭受 这 酷刑 的 肉体
[temp'teiʃənz] ,
temptations ,
诱惑 ,

在他所照管的奢华环境中，他遭受着肉体诱惑的折磨。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][æt; ət][læst] [traɪ'ʌmfənt] ['oʊvər][ðə; ði] [fleʃ] .
with the spirit at last triumphant over the flesh .
和 这 精神 在 最后的 凯 超过 这 肉 .

最终，精神战胜了肉体。

[wət'evər] [ʌv; əv] ['ɑ:rtɪfɪs] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ði:z] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɪz] [ˌoʊvər'kʌm] ,
Whatever of artifice there is in these tales is overcome ,
任何 的 技巧 那里 是 在 这些 故事 是 克服 ,

这些故事中任何矫揉造作之处都被克服了。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['krɪtɪks] [telz] [ˌju: 'es] , [baɪ][ðə; ði][poʊ'etɪk] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
one of his most sympathetic critics tells us , by the poetic sincerity of the
一 的 他的 最多 交感神经 评论家 讲述 我们 , 经过 这 诗意的 诚意 的 这
[hoʊl] .
whole .
所有的 .

他的一位最同情的评论家告诉我们，这体现在整部作品的诗意真挚之中。

- , [tu:] , [hæz; həz] [bɪn] ['laɪkənd] [tu:; tə][pi(:)'ɛə]['loʊti][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɪg'zɑ:tɪk]['fleɪvər] .
Taunay , too , has been likened to Pierre Loti for his exotic flavor .
- , 也 , 有 到过 类似 到 皮埃尔 洛蒂 为了 他的 异域风情 味道 .

托奈也因其独特的风味而被比作皮埃尔·洛蒂。

[ɪn] - [ə; eɪ] - [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] - .
In Yerecé a Guaná we have a miniature Innocencia .
在 - 一个 - 我们 有 一个 微型 - .

在Yerecé aguaná，我们有一个微型的Innocencia。

- [ænd; ənd][æl'bɜ:toʊ][mɑ:n'tɛroʊ][fɔ:l][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['mæri] .
Yerecé and Alberto Monteiro fall in love and marry .
- 和 阿尔贝托 蒙泰罗 落下 在 爱 和 结婚 .

耶雷塞和阿尔贝托·蒙泰罗相爱并结婚。

[ðə; ði] ['lætər] [hæz; həz] [bɪn] [kjʊr] , [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] - , [ʌv; əv][swɑ:mp] ['fi:vər] .
The latter has been cured , at the home of Yerecé , of swamp fever .
这 后者 有 到过 治愈 , 在 这 家 的 - , 的 沼泽 发烧 .

后者在耶雷切家中治愈了沼泽热。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [haʊ'evər] , [ə'kɜ:rz] , [ænd; ənd][mɑ:n'teroʊ] ['hi:rz] [ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
The inevitable , however , occurs , and Montero hears the call of civilization .
这 不可避免的 , 然而 , 发生 , 和 蒙特罗 听到 这 称呼 的 文明 .

然而，不可避免的事情还是发生了，蒙特罗听到了文明的召唤。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [mɑ:n'teroʊ][hæz; həz]
The marriage , according to the custom of the tribe into which Montero has
这 婚姻 , 根据 到 这 风俗 的 这 部落 进入 哪个 蒙特罗 有
[wed] ,
wed ,
结婚 ,

根据蒙特罗所娶部落的习俗，这场婚姻.....

[ɪz] [dɪ'zɑːlvd] [baɪ][ðə; ði][mæn][ə'loʊn] .

is	dissolved	by	the	man	alone	.
是	溶解	经过	这	男人	独自的	.

仅由该男子一人溶解。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld][laɪf][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][daɪz][ʌv; əv] [griːf] .

He	returns	to	his	old	life	and	she	dies	of	grief	.
他	返回	到	他的	老的	生活	和	她	死亡	的	悲伤	.

他回到了以前的生活，而她则因悲伤过度而死。

[ə; eɪ][wɜːrk] [ðæt] [meɪ] [stænd] [bɪ'saɪd] - [ænd; ənd] - [siːnz] [frʌm; frəm]['æməzɑːn]

A	work	that	may	stand	beside	Innocencia	and	Verissimo's	Scenes	from	Amazon
一个	工作	那	可能	站立	旁	-	和	-	场景	从	亚马逊

[laɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['næʃ(ə)nəl]['prɑːdʌkt][ɪz] - [diː] ['suːzəz] [oʊ] - .

Life	as	a	successful	national	product	is	Inglez	de	Sousa's	O	Missionario	.
生活	作为	一个	成功的	国家的	产品	是	-	德	苏萨的	哦	-	.

英格莱斯·德·索萨的《传教士》或许可以与伊诺森西亚和维里西莫的《亚马逊生活场景》相提并论，成为一部成功的国家级作品。

[ænˈtoʊnioʊ][diː][mɔːˈrɑːɪs] , [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] , [ɪz][nɑːt][soʊ] [strɔːŋ] [ɪn] [wɪl] [æz; əz] - ['vɪkər][ʌv; əv]

Antonio	de	Moraes	,	in	this	story	,	is	not	so	strong	in	will	as	Taunay's	vicar	of
安东尼奥	德	莫拉	,	在	这	故事	,	是	不是	所以	强的	在	将要	作为	-	牧师	的

['sɔrəuz] .

sorrows	.
悲伤	.

在这个故事中，安东尼奥·德·莫赖斯的意志力不如托奈的悲伤牧师那么坚强。

[ænˈtoʊnioʊ][ɪz][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði][voʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði][soʊl]

Antonio	is	a	missionary	"	with	the	vocation	of	a	martyr	and	the	soul
安东尼奥	是	一个	传教士	"	和	这	职业	的	一个	烈士	和	这	灵魂

[ʌv; əv][æn; ən] [ə'pɑːsl] ,

of	an	apostle	,
的	一个	使徒	,

安东尼奥是一位传教士，“他拥有殉道者的使命感和使徒的灵魂”，

" [ɑːn]['duːti][ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks] .

"	on	duty	in	the	tropics	.
"	在	责任	在	这	热带	.

在热带地区执行任务。

[ðə; ði] [və'lʌptʃuəs] ['mægnətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['æməzɑːn] ['siːzɪz] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

The	voluptuous	magnetism	of	the	Amazon	seizes	his	body	.
这	丰满的	磁性	的	这	亚马逊	逮捕	他的	身体	.

亚马逊女战士的魅惑力量攫住了他的身体。

['sloʊli] , ['ægənaɪzɪŋli] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [hiː; hi] [sə'kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] , [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ]

Slowly	,	agonizingly	,	but	surely	he	succumbs	to	the	enchantment	,	overpowered	by
缓慢地	,	痛苦地	,	但	一定	他	屈服	到	这	魅力	,	实力悬殊	经过

[ðə; ði][laɪf] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

the	life	around	him	.
这	生活	大约	他	.

他慢慢地、痛苦地、但又坚定地屈服于这种魅力，被周围的生活所征服。

[sɪns] [mə'tʃɑːdoʊ][diː]['æsɪs] ([huː] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'siːd] [ɑːzeɪ'veɪdoʊ]) [ænd; ənd][ˌkoʊ'ɛloʊ]['nɛtoʊ] ([huː]

Since	Machado	de	Assis	(	who	should	precede	Azevedo	)	and	Coelho	Netto	(	who
自从	马查多	德	阿西斯	(	WHO	应该	先于	阿泽维多	)	和	科埃略	净额	(	WHO

[ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

should	follow	him	,
应该	跟随	他	,

由于马查多·德·阿西斯（Machado de Assis）（他应该在阿泽维多之前）和科埃略·内托（Coelho Netto）（他应该在他之后），

[ɪf] [strɪkt] [ˌkrɑːnəˈlɑːdʒɪk(ə)l][ˈɔːrdər][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [əbˈzɜːrvd]) [ɑːr; ər][bəuθ] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ɪn] [ˈsekʃ(ə)n]

if	strict	chronological	order	were	being	observed	)	are	both	referred	to	in	section
如果	严格的	按时间顺序	命令	是	存在	观察到	)	是	两个都	指	到	在	部分

[θriː] ,

three	,
三	,

如果严格按照时间顺序排列，则两者都在第三部分中提到，

[wɪtʃ] [diːlz] [pərˈtɪkjələrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔːθəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈsæmp(ə)l] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv]

which	deals	particularly	with	the	authors	represented	in	this	sample	assortment	of
哪个	交易	特别	和	这	作者	代表	在	这	样本	品种	的

[ʃɔːrt] [teɪlz; ˈteɪˌliz] ,

short	tales	,
短的	故事	,

其中尤其关注本短篇小说选集中收录的作者，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] .

they	are	here	omitted	.
他们	是	这里	省略	.

这里省略了它们。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][oʊ][muˈlɑːtoʊ][baɪ] - [ɑːzeɪˈveɪdoʊ] (- - -) , [ðə; ði]

With	the	appearance	of	O	Mulato	by	Aluizio	Azevedo	(	1857	-	1912	)	,	the
和	这	外貌	的	哦	穆拉托	经过	-	阿泽维多	(	-	-	-	)	,	这

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [brəˈzɪl] ,

literature	of	Brazil	,
文学	的	巴西	,

随着阿卢伊齐奥·阿泽维多（1857-1912）的《混血儿》的出现，巴西文学.....

[prɪˈperd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [riˌɔːriənˈteɪʃn] [baɪ][ðə; ði][dəˈrekt] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz]

prepared	for	such	a	reorientation	by	the	direct	influence	of	the	great	Portuguese
准备	为了	这样的	一个	重新定向	经过	这	直接的	影响	的	这	伟大的	葡萄牙语

, - [diː] [keɪˈroʊz] ,

,	Eça	de	Queiroz	,
,	-	德	奎罗斯	,

伟大的葡萄牙人埃萨·德·奎罗斯的直接影响，使他做好了迎接这种转变的准备。

[ænd; ənd][eiˈmiːl][ˈzəulə] , [wʌz; wəz] [ˈdefɪnətli] [stiəd] [tɔːrd] [ˈnætʃrəlɪzəm] .

and	Emile	Zola	,	was	definitely	steered	toward	naturalism	.
和	埃米尔	佐拉	,	曾是	确实	转向	朝向	自然主义	.

而埃米尔·左拉则明显倾向于自然主义。

" [ɪn] - [ɑːzeɪˈveɪdoʊ] , " [sez] [ˌbɛnɪˈdiːktoʊ]['koʊstə; ˈkɑːstə] , " [wʌn][faindz] ['niːðər] [ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv]

"	In	Aluizio	Azevedo	,	"	says	Benedicto	Costa	,	"	one	finds	neither	the	poetry	of
"	在	-	阿泽维多	,	"	说道	贝内迪克托	科斯塔	,	"	一	发现	两者都不	这	诗	的

[hoʊˈzeɪ][diː][ˌɑːlɪnˈkɑːr] ,

José	de	Alencar	,
何塞	德	阿伦卡尔	,

贝内迪克托·科斯塔说：“在阿路易齐奥·阿泽维多身上，人们既找不到何塞·德·阿伦卡尔的诗歌，

[nɔːr][ðə; ði] ['delɪkəsi] , — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['iːv(ə)n] [seɪ] , [ˈɑːtʃnis] — [ʌv; əv][məˈseɪdoʊ] , [nɔːr][ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l]

nor	the	delicacy	,	—	I	should	even	say	,	archness	—	of	Macedo	,	nor	the	sentimental
也不	这	美味	,	—	我	应该	甚至	说	,	拱形	—	的	马塞多	,	也不	这	感伤的

[ˌpreʃiˈɑːsəti; ˌpresiˈɑːsəti][ʌv; əv] - ,

preciosity	of	Taunay	,
珍贵	的	-	,

既没有马塞多的细腻——我甚至应该说是矫揉造作——也没有托奈的感伤矫情。

[nɔːr][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['aɪrəni][ʌv; əv][məˈtʃɑːdoʊ][diː] ['æsɪs] .

nor	the	subtle	irony	of	Machado	de	Assis	.
也不	这	微妙的	讽刺	的	马查多	德	阿西斯	.

也缺乏马查多·德·阿西斯作品中那种微妙的讽刺意味。

[hɪz; ɪz] [freɪz] [ɪz]['brɪt(ə)l] , ['lækɪŋ] ['lɪrɪsɪzəm] , ['tendərnəs] , ['driːminəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][daɪ'næmɪk] ,

His	phrase	is	brittle	,	lacking	lyricism	,	tenderness	,	dreaminess	,	but	it	is	dynamic	,
他的	短语	是	脆	,	缺乏	抒情性	,	压痛	,	梦幻般的	,	但	它	是	动态的	,

[ˌenər'dʒetɪk] , [ɪk'spresɪv] , [ænd; ənd] ,

energetic	,	expressive	,	and	,
精力充沛	,	富有表现力的	,	和	,

他的措辞生硬，缺乏抒情性、温柔和梦幻感，但却充满活力、激情和表现力，而且……

[æt; ət] [taɪmz] , ['senʃuəl] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [swiːt] [dɪ'lɪriəm] .

at	times	,	sensual	to	the	point	of	sweet	delirium	.
在	时代	,	感性的	到	这	观点	的	甜的	谵妄	.

有时，感官享受达到甜蜜的迷醉境界。

" [oʊ][muˈlɑːtoʊ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['twentiz] ,

"	O	Mulato	,	though	it	was	the	work	of	a	youth	in	his	early	twenties	,
"	哦	穆拉托	,	尽管	它	曾是	这	工作	的	一个	青年	在	他的	早期的	二十多岁	,

“哦，穆拉托，虽然这是二十出头的年轻人的作品，

[hæz; həz] [bɪn] [ək'nɑːlɪdʒd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɑːlɪd] , [wel] - [kən'strʌktɪd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [brə'zɪliən]

has	been	acknowledged	as	a	solid	,	well	-	constructed	example	of	Brazilian
有	到过	已确认	作为	一个	坚硬的	,	出色地	-	建造	例子	的	巴西

['riːəlɪzəm] .

realism	.
现实主义	.

已被公认为巴西现实主义的优秀典范之作。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv]['hjuːmər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn]['krɪtɪsɪzəm] ,

There	is	a	note	of	humor	,	as	well	as	a	lesson	in	criticism	,
那里	是	一个	笔记	的	幽默	,	作为	出色地	作为	一个	课	在	批评	,

文中既有幽默元素，也蕴含着批评的道理。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['ænɪkdoʊt] ([toʊld][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrwɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn]) [ə'baʊt] [ðə; ði]

in	the	author's	anecdote	(	told	in	his	foreword	to	the	fourth	edition	)	about	the
在	这	作者的	轶事	(	讲述	在	他的	前言	到	这	第四	版	)	关于	这

[prə'vɪnʃ(ə)l] ['edɪtər] [huː] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['juːθfl] ['ɔːθər] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd]['haɪər]

provincial	editor	who	advised	the	youthful	author	to	give	up	writing	and	hire
省级	编辑	WHO	建议	这	青春	作者	到	给	向上	写作	和	聘请

[hɪm'self] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] .

himself	out	on	a	farm	.
他自己	出去	在	一个	农场	.

作者在第四版的前言中讲述了一个轶事，关于一位地方编辑建议这位年轻的作者放弃写作，去农场打工。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['noʊtɪs][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['prɑːvɪns] , [ˌmærə'naʊ] .

This	was	all	the	notice	he	received	from	his	native	province	,	Maranhao	.
这	曾是	全部	这	注意	他	已收到	从	他的	本国的	省	,	马拉尼昂	.

这是他从家乡马拉尼昂省收到的全部通知。

[jet] [ɑːzeɪ'veɪdoʊ] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [brə'zɪliən] ['ɔːθəz] [huː] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]

Yet	Azevedo	grew	to	be	one	of	the	few	Brazilian	authors	who	supported
然而	阿泽维多	生长	到	是	一	的	这	很少	巴西	作者	WHO	有

[hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] [pen] .

himself	by	his	pen	.
他自己	经过	他的	笔	.

然而，阿泽维多却成为了少数几个靠写作养活自己的巴西作家之一。

[wen] [brə'zɪliən] ['letərz] [ɑːr; ər] ['betər] [noʊn] [ɪn] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ,

When	Brazilian	letters	are	better	known	in	this	nation	,
什么时候	巴西	信件	是	更好的	已知	在	这	国家	,

当巴西字母在这个国家更广为人知时

[əˈmʌŋ] [ɑːzeɪveɪdoʊz] [wɜːrk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwɪk] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪθi] [bʊk] [æz; əz]

among	Azevedo's	work	we	should	be	quick	to	appreciate	such	a	pithy	book	as
之中	阿泽维多的	工作	我们	应该	是	快的	到	欣赏	这样的	一个	简洁	书	作为

[ðə; ði] [ˈliːvruː] [diː] [ˈjuːmə] - ,

the	Livro	de	uma	Sogra	,
这	利弗罗	德	乌玛	-	,

在阿泽维多的作品中，我们应该很快欣赏到像《一个索格拉的生平》这样简洁精辟的书。

— [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

—	the	Book	of	a	Mother	-	in	-	Law	.
—	这	书	的	一个	母亲	-	在	-	法律	.

——婆婆之书。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [ʌv; əv] [ðiːz] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [æt; ət] [læst] ([ɪf] [ˈevər] ,

And	when	the	literature	of	these	United	States	is	at	last	(	if	ever	,
和	什么时候	这	文学	的	这些	团结的	各州	是	在	最后的	(	如果	曾经	,

[ɪnˈdiːd] !

indeed	!
的确	!

当这些美国的文学最终（如果真的有那么一天的话！）

) [rɪˈliːst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] , [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] , [ˌpjʊrəˈtænɪk] [ˌɪnhəˈbɪʃənz] [fɔːrst] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ]

)	released	from	the	childish	,	hypocritical	,	Puritanic	inhibitions	forced	upon	it	by
)	发布	从	这	幼稚	,	虚伪	,	清教	抑制	强制	之上	它	经过

[ˈkweɪzaɪˌkweɪsaɪˌkwɑːzi] [əˈfɪʃ(ə)l] [səˈsaiətiz] ,

quasi	official	societies	,
准	官方的	社会	,

摆脱了准官方社会强加给它的幼稚、虚伪、清教徒式的束缚，

[wiː; wi] [meɪ] [ˈiːv(ə)n] [ˈrelɪʃ] , [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ɑːzeɪveɪdoʊz] [lɔːŋ] [ʃelf] [ʌv; əv] [ˈnɑːvəlz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]

we	may	even	relish	,	from	among	Azevedo's	long	shelf	of	novels	,	such	a
我们	可能	甚至	尽情享用	,	从	之中	阿泽维多的	长的	架子	的	小说	,	这样的	一个

[ˈsenʃuəs] [ˈprɑːdʌkt] [æz; əz] - .

sensuous	product	as	Cortiço	.
感性的	产品	作为	-	.

我们甚至可以从阿泽维多的众多小说中，挑选出像《科尔蒂索》这样充满感官享受的作品。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈsiŋgld] [aʊt] , [ˈrædər] [ˌɑːrbɪˈtrerəli] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] ,

I	have	singled	out	,	rather	arbitrarily	it	must	be	admitted	,
我	有	单身	出去	,	相当	任意地	它	必须	是	承认	,

我必须承认，我挑选出这些例子多少有些武断。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] [wɜːrks] [ðæt] [ˌpriˈsiːdid] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈgrɑːsə] -

a	few	of	the	characteristic	works	that	preceded	the	appearance	of	Graça	Aranha's
一个	很少	的	这	特征	作品	那	之前	这	外貌	的	格拉萨	-

[ˈkeɪnən] ,

Canaan	,
迦南	,

在格拉萨·阿兰哈的《迦南》问世之前，有一些具有代表性的作品。

[ðə; ði] [ˈnɑːv(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ˈɪntuː] [ˈprɑːmɪnəns] [baɪ] [guːgliːˈɛlmoʊ] [fɛrɛroʊz] [ˈfʊlsəm] [preɪz] [ʌv; əv]

the	novel	that	was	lifted	into	prominence	by	Guglielmo	Ferrero's	fulsome	praise	of
这	小说	那	曾是	抬起	进入	显赫地位	经过	古列尔莫	费列罗	饱满	称赞	的

[ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ðə; ði] " [greɪt] [əˈmerɪkən] [ˈnɑːv(ə)l] . " [[ˌtuːˈtuː]]

it	as	the	"	great	American	novel	.	"	[	2	]
它	作为	这	"	伟大的	美国人	小说	.	"	[	2	]

这部小说因古列尔莫·费雷罗盛赞其为“伟大的美国小说”而声名鹊起。[2]

[fɔːr; fər] [saʊθ] [əˈmerɪkə] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [nɔːrθ] , [ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [ðæt] [ˈlɪtəreri] [wɪl] [oʊ] - [ðə; ði] [wɪsp] .

For	South	America	,	no	less	than	North	,	is	hunting	that	literary	will	o	'	the	wisp	.
为了	南	美国	,	不	较少的	比	北	,	是	打猎	那	文学	将要	o	-	这	烟雾	.

南美洲和北美洲一样，都在追寻文学中那虚无缥缈的灵感。

[bəuθ] [mə'ri:ə] [ænd; ənd] - [hæv; həv] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ɑ:nər] .

Both	Maria	and	Innocencia	have	been	mentioned	for	that	honor	.
两个都	玛丽亚	和	-	有	到过	提及	为了	那	荣誉	.

玛丽亚和伊诺森西亚都曾被提名角逐这项荣誉。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['beɪsɪs] [fɔ:r; fər] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔ:r]

There	is	a	distinct	basis	for	comparison	between	Innocencia	and	the	more
那里	是	一个	清楚的	基础	为了	比较	之间	-	和	这	更多的

['feɪməs] ['spænɪʃ] [ə'merɪkən] [teɪl] [frʌm; frəm] [kə'lʌmbiə] ;

famous	Spanish	American	tale	from	Colombia	;
著名的	西班牙语	美国人	故事	从	哥伦比亚	;

《无辜者》与更著名的哥伦比亚西班牙裔美国故事之间存在着明显的比较基础;

[bɪ'twi:n] [ði:z] [ænd; ənd] ['keɪnən] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [ˌsɪmə'lærəti] ,

between	these	and	Canaan	,	however	,	there	is	little	similarity	,
之间	这些	和	迦南	,	然而	,	那里	是	小的	相似	,

然而，这些地方与迦南之间却几乎没有相似之处。

[ɪf] [wʌn] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] [poʊ'etɪk] ['ætməsfɪr] [ðæt] ['glæmər] [ɔ:l] [θri:] .

if	one	overlook	the	poetic	atmosphere	that	glamours	all	three	.
如果	一	俯瞰	这	诗意的	气氛	那	魅力	全部	三	.

如果忽略笼罩这三者的诗意氛围的话。

- ['mæstərpi:s] [ɪz] [ʌv; əv] [fɑ:r] ['brɔ:dər] [kən'sepʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ;

Aranha's	masterpiece	is	of	far	broader	conception	than	the	other	two	;
-	杰作	是	的	远的	更广泛	概念	比	这	其他	二	;

阿兰哈的杰作构思比其他两部作品更为宏大;

[ˌaɪ 'ti:] [ædz] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['lɪrɪsɪzəm] [æn; ən] ['epɪk] [swi:p] [ɪn'herənt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ænd; ənd] ['veri]

it	adds	to	their	lyricism	an	epic	sweep	inherent	in	the	subject	and	very
它	添加	到	他们的	抒情性	一个	史诗	扫	固有	在	这	主题	和	非常

[su:n] [felt] [ɪn] [ðə; ði] ['tri:tmənt] .

soon	felt	in	the	treatment	.
很快	毛毡	在	这	治疗	.

它为他们的抒情性增添了主题固有的史诗般的恢弘气势，这种气势很快就会在处理方式中体现出来。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [ɪn] [fækt] , [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['nɑ:v(ə)l] [tu:; tə] ['klæsɪfaɪ] , [ɪm'preg,net] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

It	is	,	in	fact	,	a	difficult	novel	to	classify	,	impregnated	as	it	is	with	a
它	是	,	在	事实	,	一个	难的	小说	到	分类	,	受精	作为	它	是	和	一个

['noʊb(ə)l] [aɪ'di:əlɪzəm] ,

noble	idealism	,
高贵	唯心主义	,

事实上，这是一部很难归类的作品，因为它充满了崇高的理想主义。

[jet] [dʒʌst] [æz; əz] [ʌn'daʊtɪdli] [stri:kt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['ri:əlɪzəm] .

yet	just	as	undoubtedly	streaked	with	a	powerful	realism	.
然而	只是	作为	无疑	条纹	和	一个	强大的	现实主义	.

但毫无疑问，它也充满了强烈的现实主义色彩。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] , [haʊ'evər] , [kə'noʊt] [noʊ] [ɪ'nept] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv] ['ʒɑ:nrəz] ;

This	should	,	however	,	connote	no	inept	mingling	of	genres	;
这	应该	,	然而	,	意味着	不	笨拙	混杂	的	类型	;

但这并不意味着不同类型作品之间存在拙劣的混杂;

[ðə; ði] [staɪl] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [θiːm] — [ðæt]

the	style	seems	to	be	called	for	by	the	very	nature	of	the	vast	theme	—	that
这	风格	似乎	到	是	称为	为了	经过	这	非常	自然	的	这	广阔的	主题	—	那

['moʊmənt][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] [streɪn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [mɜːrdʒ] [ɪn][ðə; ði]

moment	at	which	the	native	and	the	immigrant	strain	begin	to	merge	in	the
片刻	在	哪个	这	本国的	和	这	移民	拉紧	开始	到	合并	在	这

[lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] — [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] [ðæt] [ðə; ði][proʊ'tægənɪsts; prə'tægənɪsts][ɑːr; ər]

land	of	the	future	—	the	promised	land	that	the	protagonists	are
土地	的	这	未来	—	这	承诺	土地	那	这	主角	是

['destɪnd] ['nevər] [tuː; tə] ['entər] ,

destined	never	to	enter	,
注定	绝不	到	进入	,

这种风格似乎是宏大主题本身的必然要求——在未来的土地上，本土文化和移民文化开始融合的那一刻——主人公们注定永远无法踏足的应许之地。

['iːv(ə)n][æz; əz]['moʊzəs] [hɪm'self] , [ə'pɑːn] [maʊnt] ['niːboʊ][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['moʊæb] ,

even	as	Moses	himself	,	upon	Mount	Nebo	in	the	land	of	Moab	,
甚至	作为	摩西	他自己	,	之上	山	尼波	在	这	土地	的	摩押	,

就像摩西本人在摩押地的尼波山上一样，

[bɪ'held] ['keɪnən] [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['vɪʒ(ə)n] .

beheld	Canaan	and	died	in	the	throes	of	the	great	vision	.
观看	迦南	和	死亡	在	这	阵痛	的	这	伟大的	想象	.

他看到了迦南，并在这伟大的异象中死去。

['keɪnən] [ɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['nɑːvəlz] [ðæt] ['sentər] [ə'baʊt][æn; ən] [ɪn'θrɔːlɪŋ] [aɪ'diːə] .

Canaan	is	of	those	novels	that	centre	about	an	enthralling	idea	.
迦南	是	的	那些	小说	那	中心	关于	一个	引人入胜	主意	.

《迦南》是一部以引人入胜的思想为中心的优秀小说。

[ðə; ði] [taɪp] [wɪtʃ] [di'vəuts] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'pɪkʃənz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,

The	type	which	devotes	much	attention	to	depictions	of	life	and	customs	,
这	类型	哪个	奉献	很多	注意力	到	描绘	的	生活	和	海关	,

这种类型非常注重对生活和习俗的描绘，

[tuː; tə] [dɪs'kʌʃnz] [ə'pɑːn]['prez(ə)nt] [ri'ælitiz] [ænd; ənd] ['ʌltɪmət] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,

to	discussions	upon	present	realities	and	ultimate	purposes	,
到	讨论	之上	展示	现实	和	最终的	目的	,

对当前现实和最终目标的讨论，

[ɪz][pər'hæps] [mɔːr] ['friːkwənt] [ə'mʌŋ] ['spænɪʃ] [ænd; ənd] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [ə'mɛrɪkənz] [ðæn; ðən] [ə'mʌŋ]

is	perhaps	more	frequent	among	Spanish	and	Portuguese	Americans	than	among
是	也许	更多的	频繁	之中	西班牙语	和	葡萄牙语	美国人	比	之中

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['riːdɚz] [huː] [ɑːr; ər][ept][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvərɪn'sɪstənt] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'mændz] [fɔːr; fər] [swɪft] ,

our	own	readers	who	are	apt	to	be	overinsistent	in	their	demands	for	swift	,
我们的	自己的	读者	WHO	是	易于	到	是	过于坚持	在	他们的	需求	为了	迅速	,

这种情况在西班牙裔和葡萄牙裔美国人中可能比在我们自己的读者中更为常见，因为我们的读者往往过于坚持要求快速、高效、及时的反馈。

['vɪzəb(ə)l]['ækʃ(ə)n] .

visible	action	.
可见的	行动	.

可见的行动。

[jet] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] ,

Yet	,	in	the	hands	of	a	master	,
然而	,	在	这	双手	的	一个	掌握	,

然而，在一位大师手中，

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] [noʊ] [les] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɔːr] ['ɑːbviəs] [taɪp] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,

it	possesses	no	less	interest	than	the	more	obvious	type	of	fiction	,
它	拥有	不	较少的	兴趣	比	这	更多的	明显的	类型	的	小说	,

它与那些更常见的虚构作品一样，都具有不逊色于后者的趣味性。

[fɔːr; fər][aɪˈdiːəz] [pəˈzes] [mɔːr] [laɪf][ðæn; ðən][ðə; ði]['pɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər] [muːvd] [baɪ][ðem; ðəm] .

for	ideas	possess	more	life	than	the	persons	who	are	moved	by	them	.
为了	想法	具有	更多的	生活	比	这	人	WHO	是	已搬	经过	他们	.

因为思想比受其影响的人更有生命力。

[ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] ['kæriz] - [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ɪz][æn; ən][aɪˈdiːəl][ʌv; əv]

The	idea	that	carries	Milkau	from	the	Old	World	to	the	New	is	an	ideal	of
这	主意	那	携带	-	从	这	老的	世界	到	这	新的	是	一个	理想的	的

['hjuːmən] ['brʌðərhʊd] ,

human	brotherhood	,
人类	兄弟情	,

将米尔考从旧世界带到新世界的理念是人类博爱的理想。

[haɪ] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] , [dɪˈdʒenəreɪt] [wɜːrld] .

high	purpose	and	dissatisfaction	with	the	old	,	degenerate	world	.
高的	目的	和	不满	和	这	老的	,	退化	世界	.

崇高的目标和对旧世界、堕落世界的不满。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ˌɛspɪˈriːtoʊ, ˌɛˈspɪrɪtoʊ]['sæntoʊ] , [wer] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['kɔlənɪsts] [ɑːr; ər]['dɑːmɪnənt] ,

In	the	State	of	Espirito	Santo	,	where	the	German	colonists	are	dominant	,
在	这	状态	的	圣灵	圣托	,	在哪里	这	德语	殖民者	是	主导的	,

在德国殖民者占主导地位的圣埃斯皮里图州，

[hiː; hi][plænz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][laɪf] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] , ['vɜːrdʒɪn]

he	plans	a	simple	life	that	shall	drink	inspiration	in	the	youth	of	a	new	,	virgin
他	计划	一个	简单的	生活	那	将	喝	灵感	在	这	青年	的	一个	新的	,	处女

['kɑːntɪnənt] .

continent	.
大陆	.

他计划过一种简单的生活，从一片崭新、未经开发的处女大陆的年轻人身上汲取灵感。

[hiː; hi] [fɔːlz] [ɪn][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] ['dʒɜːrmən] , ['lɛnts] ,

He	falls	in	with	another	German	,	Lentz	,
他	瀑布	在	和	其他	德语	,	伦茨	,

他结识了另一名德国人伦茨，

[huːz] ['aʊtlʊk] [əˈpɑːn][laɪf][ɪz][æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['veri] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] - [blend] [ʌv; əv]

whose	outlook	upon	life	is	at	first	the	very	opposite	to	Milkau's	blend	of
谁	前景	之上	生活	是	在	第一的	这	非常	对面的	到	-	混合	的

[ˌkrɪstiˈænəti] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['lɪbərəl] ['soʊʃəlɪz(ə)m] .

Christianity	and	a	certain	liberal	socialism	.
基督教	和	一个	肯定	自由主义	社会主义	.

他的人生观起初与米尔考的基督教与某种自由社会主义的融合截然相反。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [mɪlˈjuː] [briːdz] [ɪn][bəuθ][æn; ən] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ləŋʊr] [ðæt] [vents] [ɪtˈself] [ɪn] [lɔːŋ]

The	strange	milieu	breeds	in	both	an	intellectual	langour	that	vents	itself	in	long
这	奇怪的	环境	品种	在	两个都	一个	知识分子	倦怠	那	通风口	本身	在	长的

[dɪsˈkʌʃnz] ,

discussions	,
讨论	,

这种奇特的环境既滋生了一种知识分子式的慵懒，这种慵懒体现在冗长的讨论中。

[ɪn] ['briːdɪŋ] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] , [mɪˈrɑːʒz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

in	breeding	contemplation	,	mirages	of	the	spirit	.
在	选育	沉思	,	海市蜃楼	的	这	精神	.

在孕育沉思中，精神的幻象。

- [ɪz] ['grædʒuəli] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

Milkau	is	gradually	struck	with	something	wrong	in	the	settlement	.
-	是	逐步地	击	和	某物	错误的	在	这	沉降	.

米尔考逐渐察觉到定居点里有些不对劲。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [dɑːn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] - [wɜːrld]

Little	by	little	it	begins	to	dawn	upon	him	that	something	of	the	Old	-	World
小的	经过	小的	它	开始	到	黎明	之上	他	那	某物	的	这	老的	-	世界

[hɪ'pɑːkrəsi] ,

hypocrisy	,
虚伪	,

他渐渐开始意识到，旧世界的虚伪之处，

[frɔːd] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪn'serəti] , [ɪz] [kən'tæmineitɪŋ] [ðɪs] [sə'poʊzɪdli] ['vɜːrdʒɪn] ['terətɔːri] .

fraud	and	insincerity	,	is	contaminating	this	supposedly	virgin	territory	.
欺诈罪	和	虚伪	,	是	污染	这	据说	处女	领土	.

欺诈和虚伪正在污染这片原本纯洁无瑕的土地。

[hɪr] [hiː; hi] [dɪs'kʌvəz] [noʊ]['pærədaɪs] - [lɑː] ['ruːsəu] — [noʊ]['nætʃ(ə)rəl][mæn] [ˌʌn'teɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɪlz]

Here	he	discovers	no	paradise	à	la	Rousseau	—	no	natural	man	untainted	by	the	ills
这里	他	发现	不	天堂	-	拉	卢梭	—	不	自然的	男人	未受污染的	经过	这	疾病

[ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

of	civilization	.
的	文明	.

在这里，他没有发现卢梭笔下那样的天堂——没有发现一个未受文明弊病玷污的自然人。

[græft] [ɪz] [æz; əz] ['ræmpənt] [æz; əz] [ɪn] ['eni] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ;

Graft	is	as	rampant	as	in	any	district	of	the	world	across	the	sea	;
接枝	是	作为	猖獗	作为	在	任何	区	的	这	世界	穿过	这	海	;

贪污腐败的现象在海外地区和世界其他任何地区一样猖獗；

['kruːəlti] [ɪz][æz; əz] [raɪf] .

cruelty	is	as	rife	.
残酷	是	作为	普遍存在	.

残忍行为依然猖獗。

[hɪz; ɪz] ['pɪti] [ɪz] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv] ['meri] ,

His	pity	is	aroused	by	the	plight	of	Mary	,
他的	遗憾	是	被唤醒	经过	这	困境	的	玛丽	,

玛丽的困境激起了他的怜悯之心。

[ə; eɪ] ['destɪtuːt] ['sɜːrvənt] [huː] [ɪz] [bɪ'treɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪmp'lɔɪəz] .

a	destitute	servant	who	is	betrayed	by	the	son	of	her	employers	.
一个	贫困	仆人	WHO	是	背叛	经过	这	儿子	的	她	雇主	.

一个贫困潦倒的女仆被雇主的儿子出卖。

[nɑːt]['oʊnli] [dʌz] [ðə; ði][skæmp] ['dezərt] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][moʊst] [niːdz] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] [ænd; ənd]

Not	only	does	the	scamp	desert	her	when	she	most	needs	his	protection	and
不是	仅有的	做	这	恶棍	沙漠	她	什么时候	她	最多	需求	他的	保护	和

[ək'nɑːlɪdʒmənt] ,

acknowledgment	,
致谢	,

这个无赖不仅在她最需要他的保护和认可时抛弃了她，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['saɪlənt] [wen] [hɪz; ɪz] ['iːkwəli] ['vɪʃəs] ['perənts] [draɪv] [hɜːr; hər] [fɔːrθ] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf]

but	he	is	silent	when	his	equally	vicious	parents	drive	her	forth	to	a	life
但	他	是	沉默的	什么时候	他的	同样地	恶毒	父母	驾驶	她	前进	到	一个	生活

[ʌv; əv] [ɪn'tens] ['hɑːrdʃɪp] .

of	intense	hardship	.
的	激烈的	困境	.

但当他同样恶毒的父母将她推向极其艰辛的生活时，他却保持沉默。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [spɜːnd] [æt; ət] ['evri] [dɔːr] [ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['begəri] .

She	is	spurned	at	every	door	and	reduced	to	beggary	.
她	是	被拒绝	在	每一个	门	和	减少	到	乞讨	.

她处处碰壁，最终沦为乞丐。

[hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ɪz] [bɔːrn] ['ʌndər] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'stresɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

Her	child	is	born	under	the	most	distressing	circumstances	,
她	孩子	是	出生	在下面	这	最多	令人痛心	情况	,

她的孩子是在极其悲惨的情况下出生的。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [straɪk] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ɪz] [sleɪn] [bɪ'fɔːr]

and	under	conditions	that	strike	the	note	of	horror	the	infant	is	slain	before
和	在下面	状况	那	罢工	这	笔记	的	恐怖	这	婴儿	是	被杀	前

[hɜːr; hər] ['veri] [aɪz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [geiziz] ['helpləsli] [ɑːn] .

her	very	eyes	while	she	gazes	helplessly	on	.
她	非常	眼睛	尽管	她	凝视	无助地	在	.

在令人毛骨悚然的情况下，婴儿在她眼前被杀害，而她只能无助地看着。

['meri] [ɪz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [ɪn'fæntɪsaɪd] , [ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [læks] ['witnisiz] ,

Mary	is	accused	of	infanticide	,	and	since	she	lacks	witnesses	,
玛丽	是	被告	的	杀婴	,	和	自从	她	缺乏	证人	,

玛丽被指控犯有杀婴罪，由于她缺乏证人，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

she	is	placed	in	a	very	difficult	position	.
她	是	放置	在	一个	非常	难的	位置	.

她处境非常艰难。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [bendz] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] ['luːs(ə)n] [ðə; ði] ['hɑːrʃəst] ['meʒərz] [ʌv; əv]

the	father	of	her	child	bends	every	effort	to	loosen	the	harshest	measures	of
这	父亲	的	她	孩子	弯曲	每一个	努力	到	松开	这	最严酷	措施	的

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,

the	community	against	her	,
这	社区	反对	她	,

她孩子的父亲想尽一切办法减轻社区对她最严厉的制裁。

[ˌwerə'pɑːn] - , [huːz] [hɑːrt] [ɪz] ['oʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ,

whereupon	Milkau	,	whose	heart	is	open	to	the	sufferings	of	the	universe	,
于是	-	,	谁	心	是	打开	到	这	苦难	的	这	宇宙	,

于是，米尔考，他那颗对宇宙苦难充满怜悯的心，

[hæz; həz] [ə'nʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] ['mænz] [ˌɪnhjuː'mænəti] [tuː; tə] ['wʊmən] .

has	another	opportunity	to	behold	man's	inhumanity	to	woman	.
有	其他	机会	到	看哪	男人的	不人道	到	女士	.

又一次有机会目睹男人对女人的残忍暴行。

[hɪz; ɪz] ['pɪti] [tɜːrnz] [tuː; tə] [wʌt] ['pɪti] [ɪz] [ə'kɪn] [tuː; tə] ; [hiː; hi] [ɪ'fekts] [hɜːr; hər] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] [dʒeɪl] ,

His	pity	turns	to	what	pity	is	akin	to	;	he	effects	her	release	from	jail	,
他的	遗憾	转弯	到	什么	遗憾	是	类似的	到	;	他	效果	她	发布	从	监狱	,

他的怜悯之心转化为怜悯应有的行动；他促成了她从监狱获释。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [goʊ] [fɔːrθ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ðæt] ['ɛndz] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv] [deθ] .

and	together	they	go	forth	upon	a	journey	that	ends	in	the	delirium	of	death	.
和	一起	他们	去	前进	之上	一个	旅行	那	结束	在	这	谵妄	的	死亡	.

他们一同踏上旅程，最终在死亡的谵妄中结束。

[ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] [mə'rɑːʒ] — [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

The	promised	land	had	proved	a	mirage	—	at	least	for	the	present	.
这	承诺	土地	有	已证实	一个	海市蜃楼	—	在	至少	为了	这	展示	.

至少目前来看，那片应许之地只是海市蜃楼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɑːn] [ðɪs] [ˌɪndɪ'saɪsɪv] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] ['ɛndz] .

And	it	is	upon	this	indecisive	note	that	the	book	ends	.
和	它	是	之上	这	优柔寡断	笔记	那	这	书	结束	.

这本书就在这种犹豫不决的氛围中结束了。

[fɛrɛroʊz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [ðoʊ] [ʃɔːrt] , [ɪz] [səb'stænʃ(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

Ferrero's	introduction	,	though	short	,	is	substantial	,	and	to	the	point	.
费列罗	介绍	,	尽管	短的	,	是	重大的	,	和	到	这	观点	.

费列罗的介绍虽然简短，但内容充实，切中要点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] ,

It	is	natural	that	he	should	have	taken	such	a	liking	to	the	book	,
它	是	自然的	那	他	应该	有	已采取	这样的	一个	喜欢	到	这	书	,

他如此喜爱这本书，也是理所当然的。

[fɔːr; fər] - [wɜːrk][ɪz][ʌv; əv] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [huː] [lʊks] [fɔːr; fər]

for	Aranha's	work	is	of	intense	interest	to	the	reader	who	looks	for
为了	-	工作	是	的	激烈的	兴趣	到	这	读者	WHO	看起来	为了

[ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['paʊər] ,

psychological	power	,
心理	力量	,

对于那些寻求心理力量的读者来说，阿兰哈的作品具有极大的吸引力。

[ænd; ənd] [fɛ'rɛroʊ] [hɪm'self] [ɪz][ðə; ði][ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] [saɪ'kɑːlədʒi] ['ræðər] [ðæn; ðən]

and	Ferrero	himself	is	the	exponent	of	history	as	psychology	rather	than
和	费列罗	他自己	是	这	指数	的	历史	作为	心理学	相当	比

[æz; əz][ˌiːkə'nɑːmɪk] [mə'tɪriəlɪzəm] .

as	economic	materialism	.
作为	经济的	唯物主义	.

费列罗本人是历史心理学的倡导者，而不是经济唯物主义者。

" [ðə; ði]['krɪtɪks] , " [hiː; hi] [sez] , " [wɪl] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['merɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] .

"	The	critics	,	"	he	says	,	"	will	judge	the	literary	merits	of	this	novel	.
"	这	评论家	,	"	他	说道	,	"	将要	法官	这	文学	优点	的	这	小说	.

他说：“评论家们将会评判这部小说的文学价值。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['æmətər] [aɪ] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['kwɑːlətiz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ɪts] [staɪl]

As	a	literary	amateur	I	will	point	out	among	its	qualities	the	beauty	of	its	style
作为	一个	文学	业余	我	将要	观点	出去	之中	它是	品质	这	美丽	的	它是	风格

[ænd; ənd][ɪts] [dɪ'skrɪpʃənz] ,

and	its	descriptions	,
和	它是	描述	,

作为一名文学爱好者，我要指出这部作品的优点之一是其优美的文风和生动的描写。

[ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l][ə'næləsɪs] ,

the	purity	of	the	psychological	analysis	,
这	纯度	的	这	心理	分析	,

心理分析的纯粹性，

[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ɪz] [fʊl] ,

the	depth	of	the	thoughts	and	the	reflections	of	which	the	novel	is	full	,
这	深度	的	这	想法	和	这	反思	的	哪个	这	小说	是	满的	,

这部小说充满了深刻的思想和反思，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɪts] [fɔːlts] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌdɪsprə'pɔːrʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

and	among	its	faults	a	certain	disproportion	between	the	different	parts	of	the
和	之中	它是	故障	一个	肯定	不成比例	之间	这	不同的	部分	的	这

[bʊk] [ænd; ənd][æn; ən] ['endɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [veɪg] ,

book	and	an	ending	which	is	too	vague	,
书	和	一个	结束	哪个	是	也	模糊的	,

它的缺点之一是书中不同部分的比例不太协调，而且结尾过于含糊。

[ɪn'defɪnət] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
indefinite and unexpected .
不定 和 意外 .

不确定且出乎意料。

[bʌt; bət][ɪts] ['lɪtəreri] ['kwɑːlətiz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sekənderi] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə]
But its literary qualities seem to me to be of secondary importance to
但 它是 文学 品质 似乎 到 我 到 是 的 次要 重要性 到
[ðə; ði] [prə'faʊnd] [ænd; ənd][ˌɪnkɑːntrə'vɜːrtəb(ə)l][aɪ'diːə] [ðæt] [fɔːrmz][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
the profound and incontrovertible idea that forms the kernel of the book .
这 深刻的 和 无可辩驳的 主意 那 表格 这 核心 的 这 书 .

但在我看来，它的文学价值似乎不如构成本书核心的深刻而无可辩驳的思想重要。

[hɪr] [ɪn] ['jʊrəp] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] ['mɑːdərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [di'veləps] [ɪt'self][ɪn]
Here in Europe we are accustomed to say that modern civilization develops itself in
这里 在 欧洲 我们 是 习惯 到 说 那 现代的 文明 发展 本身 在
[ə'merɪkə] [mɔːr] ['friːli] [ðæn; ðən][ɪn] ['jʊrəp] ,
America more freely than in Europe ,
美国 更多的 自由 比 在 欧洲 ,

在欧洲，我们常说现代文明在美国的发展比在欧洲更加自由。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt][tuː; tə] [sər'maʊnt] [ðə; ði]['ɑːbstək(ə)l][ʌv; əv][æn; ən]
for in the former country it has not to surmount the obstacle of an
为了 在 这 以前的 国家 它 有 不是 到 超越 这 障碍 的 一个
['oʊldər][sə'saɪəti] ,
older society ,
老 社会 ,

因为在前一个国家，它不必克服旧社会的障碍。

['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .
firmly established , as in the case of the latter .
牢牢 已确立的 , 作为 在 这 案件 的 这 后者 .

稳固确立，就像后者的情况一样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] , [wiː; wi][kɔːl] [ə'merɪkə] - [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ,
Because of this , we call America ' the country of the young ,
因为 的 这 , 我们 称呼 美国 - 这 国家 的 这 年轻的 ,

正因如此，我们称美国为“年轻人的国家”。

- [ænd; ənd][wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [fɔːrs] [wɪtʃ] [ˌdiːkəm'poʊzɪz] [ðə; ði][oʊld]
' and we consider the New World as the great force which decomposes the old
- 和 我们 考虑 这 新的 世界 作为 这 伟大的 力量 哪个 分解 这 老的
[ˌjʊrə'piːən] ['soʊʃ(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .
European social organization .
欧洲的 社会的 组织 .

我们认为新世界是瓦解旧欧洲社会组织的巨大力量。

" [ðæt] [aɪ'diːə][ɪz] , [æz; əz] [fɛ'rɛroʊ] [pɔɪnts] [aʊt] , [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] [duː] [tuː; tə] ['dɪstəns] .
" That idea is , as Ferrero points out , an illusion due to distance .
" 那 主意 是 , 作为 费列罗 积分 出去 , 一个 错觉 到期的 到 距离 .

正如费雷罗所指出的那样，这种想法是由于距离造成的错觉。

[hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt] , [tuː] , [ðæt] [hɪr] [ɪz] ['evriwer] " [æn; ən][oʊld] [ə'merɪkə] ['strʌglɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]
He points out , too , that here is everywhere " an old America struggling against a
他 积分 出去 , 也 , 那 这里 是 到处 " 一个 老的 美国 挣扎 反对 一个
[nuː] [wʌn][ænd; ənd] ,
new one and ,
新的 一 和 ,

他还指出，这里到处都是“一个旧的美国在与一个新的美国作斗争”，

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['kjʊriəs] , [ðə; ði] [nu:] [ə'merɪkə] , [wɪtʃ] [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts] [trə'dɪʃnz] ,

this	is	very	curious	,	the	new	America	,	which	upsets	traditions	,
这	是	非常	好奇的	,	这	新的	美国	,	哪个	爆冷	传统	,

这真是太奇怪了，这个颠覆传统的美国。

[ɪz] [fɔ:rmd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [baɪ] [ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] ['ɪməgrənts] [hu:] [si:k] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ɪn]

is	formed	above	all	by	the	European	immigrants	who	seek	a	place	for	themselves	in
是	形成	多于	全部	经过	这	欧洲的	移民	WHO	寻找	一个	地方	为了	他们自己	在

[ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'dɑ:pʃ(ə)n] ,

the	country	of	their	adoption	,
这	国家	的	他们的	采用	,

它主要由那些在移居国寻求立足之地的欧洲移民组成。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] ['ri:əl] [ə'mɛrɪkənz] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɪv] ['tendənsiz] .

whereas	the	real	Americans	represent	the	conservative	tendencies	.
然而	这	真实的	美国人	代表	这	保守的	倾向	.

而真正的美国人则代表着保守倾向。

['jʊrəp] [ig'zə:ts] [ɑ:n] [ə'merɪkən] [sə'saɪəti] — [θru:] [ɪts] ['ɛməgrənts] — [ðə; ði] [seɪm] [di'zɔlviŋ] ['ækʃ(ə)n]

Europe	exerts	on	American	society	—	through	its	emigrants	—	the	same	dissolving	action
欧洲	施压	在	美国人	社会	—	通过	它是	移民	—	这	相同的	溶解	行动

[wɪtʃ] [ə'merɪkə] [ig'zə:ts] — [θru:] [ɪts] ['nɔvəltiz] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪg'zæmp(ə)l] — [ɑ:n] [ðə; ði] [oʊld]

which	America	exerts	—	through	its	novelties	and	its	example	—	on	the	old
哪个	美国	施压	—	通过	它是	新奇	和	它是	例子	—	在	这	老的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

civilization	of	Europe	.
文明	的	欧洲	.

欧洲通过其移民对美国社会施加了与美国通过其新事物和榜样对欧洲旧文明施加的同样的瓦解作用。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] ['veri] [wel] ['teɪkən] ,

"	The	point	is	very	well	taken	,
"	这	观点	是	非常	出色地	已采取	,

“这个观点很有道理。”

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [dʒɜ:rm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['nɑ:v(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

and	contains	the	germ	of	a	great	novel	of	the	United	States	.
和	包含	这	细菌	的	一个	伟大的	小说	的	这	团结的	各州	.

它蕴含着一部伟大的美国小说的雏形。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] ['keɪnən] [stændz] [baɪ] [ɪt'self] [ɪn] [brə'zɪliən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

And	just	as	Canaan	stands	by	itself	in	Brazilian	literature	,
和	只是	作为	迦南	站立	经过	本身	在	巴西	文学	,

正如迦南在巴西文学中独树一帜一样，

[soʊ] [maɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɑ:v(ə)l] [ə'tʃi:v] [ˌpri:'emɪnəns] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .

so	might	such	a	novel	achieve	preeminence	in	our	own	.
所以	可能	这样的	一个	小说	达到	卓越	在	我们的	自己的	.

所以，这样的小说或许也能在我们自己的世界里取得卓越成就。

[fɛ'rɛroʊ] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [nɑ:n] - ['lɪtəreri] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɑ:v(ə)l] ,

Ferrero	is	quite	right	in	indicating	the	great	non	-	literary	importance	of	the	novel	,
费列罗	是	相当	正确的	在	表明	这	伟大的	非	-	文学	重要性	的	这	小说	,

费雷罗指出这部小说具有巨大的非文学重要性，这一点非常正确。

[ðoʊ] [nɑ:t] [ɔ:l] ['ri:dɚz] [wɪl] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ['veɪgnəs] [ʌv; əv]

though	not	all	readers	will	agree	with	him	as	to	the	excessive	vagueness	of
尽管	不是	全部	读者	将要	同意	和	他	作为	到	这	过多的	模糊性	的

[ðə; ði] [end] .

the	end	.
这	结尾	.

虽然并非所有读者都会同意他关于结尾过于含糊不清的看法。

['hɑːrdli]	['eni]	['ʌðər]	[taɪp]	[ʌv; əv]	['endɪŋ]	[wʊd]	[hæv; həv]	['bɪfɪtɪd]	[ə; eɪ]	['nɑːv(ə)l]	[ðæt]	[triːts]	[ʌv; əv]
Hardly	**any**	**other**	**type**	**of**	**ending**	**would**	**have**	**befitted**	**a**	**novel**	**that**	**treats**	**of**
几乎	任何	其他	类型	的	结束	会	有	合适的	一个	小说	那	款待	的

[trænˈzɪʃ(ə)n]	,
transition	**,**
过渡	,

几乎没有其他类型的结局能够与一部描写过渡时期的小说相得益彰。

[ʌv; əv][ə; eɪ]	['lændskeɪp]	[ðæt]	['dæzlz]	[ænd; ənd]	[ɛn'θrɔːlz]	, [ʌv; əv]	[ˌpɔsə'bilitiz]	[ðæt]	['faʊndər]	, [nɑːt]
of	**a**	**landscape**	**that**	**dazzles**	**and**	**enthralls**	**,**	**of**	**possibilities**	**that**	**founder**	**,**	**not**
的	一个	景观	那	令人眼花缭乱	和	令人着迷	,	的	可能性	那	创始人	,	不是

[θruː]	[ðə; ði]	[mə'lignəns]	[ʌv; əv]	[feɪt]	,
through	**the**	**malignance**	**of**	**fate**	**,**
通过	这	恶性肿瘤	的	命运	,

风景如画，令人陶醉；各种可能性破灭，并非因为命运的捉弄。

[bʌt; bət]	[θruː]	[ðə; ði]	[stuː'pɪdəti]	[ʌv; əv]	[mæn]	.
but	**through**	**the**	**stupidity**	**of**	**man**	**.**
但	通过	这	愚蠢	的	男人	.

但这一切都是由于人类的愚蠢。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[æn; ən]	['epɪk]	[swɜːrl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɪ'næli]	[ðæt]	[ri'maindz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌdɪsə'pɪrəns]	[ʌv; əv]
There	**is**	**an**	**epic**	**swirl**	**to**	**the**	**finale**	**that**	**reminds**	**one**	**of**	**the**	**disappearance**	**of**
那里	是	一个	史诗	漩涡	到	这	终曲	那	提醒	一	的	这	消失	的

[æn; ən]	['eɪnʃənt]	['deɪəti; 'diːəti]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['pɪlər]	[ʌv; əv]	[dʌst]	.
an	**ancient**	**deity**	**in**	**a**	**pillar**	**of**	**dust**	**.**
一个	古老的	神	在	一个	支柱	的	灰尘	.

结尾处气势磅礴的旋转令人联想起古代神祇化作尘埃柱消失的场景。

[fɔːr; fər]	[æn; ən]	[ʌn'kɑːmən]	[mæn]	[laɪk]	-	[æn; ən]	[ʌn'kɑːmən]	[end]	[wʌz; wəz]	[kɔːld]	[fɔːr; fər]	.
For	**an**	**uncommon**	**man**	**like**	**Milkau**	**an**	**uncommon**	**end**	**was**	**called**	**for**	**.**
为了	一个	罕见	男人	喜欢	-	一个	罕见	结尾	曾是	称为	为了	.

像米尔考这样非凡的人，注定要迎来非凡的结局。

['nuːmərəs]	['kwestʃənz]	[ɑːr; ər]	[tʌtʃt]	[ə'pɑːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːrs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['liːʒərli]	['nærətɪv]	,
Numerous	**questions**	**are**	**touched**	**upon**	**in**	**the**	**course**	**of**	**the**	**leisurely**	**narrative**	**,**
很多的	问题	是	感动	之上	在	这	课程	的	这	悠闲	叙述	,

在轻松的叙述过程中，涉及了许多问题。

['evriwer]	['oʊpənɪŋ]	[ʌp]	[nuː]	['vɪstəz]	[ʌv; əv]	[θɔːt]	;	[fɔːr; fər]	[ə'rɑːnjə]	[ɪz]	[ˌfɪlə'sɑːfɪkli]	,	['krɪtɪkli]
everywhere	**opening**	**up**	**new**	**vistas**	**of**	**thought**	**;**	**for**	**Aranha**	**is**	**philosophically**	**,**	**critically**
到处	开幕	向上	新的	景色	的	想法	;	为了	阿兰哈	是	从哲学角度来看	,	关键

[ɪn'klaɪnd]	;	[hɪz; ɪz]	['treɪnɪŋ]	[ɪz]	[ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən]	,
inclined	**;**	**his**	**training**	**is**	**cosmopolitan**	**,**
倾斜	;	他的	训练	是	国际化	,

处处都展现出新的思想视野；因为阿兰哈具有哲学和批判性思维；他的教育背景是世界性的。

[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[hæz; həz]	[bɪn]	;	[hiː; hi]	[noʊz]	[ðə; ði]	[greɪt]	['dʒɜːmənz]	,	[ˌskændɪ'neɪviːənz]	,	['beldʒənz]
as	**his**	**life**	**has**	**been**	**;**	**he**	**knows**	**the**	**great**	**Germans**	**,**	**Scandinavians**	**,**	**Belgians**
作为	他的	生活	有	到过	;	他	知道	这	伟大的	德国人	,	斯堪的纳维亚人	,	比利时人

[ænd; ənd]	['rʌʃənz]	;
and	**Russians**	**;**
和	俄罗斯人	;

正如他的一生所经历的那样；他认识伟大的德国人、斯堪的纳维亚人、比利时人和俄罗斯人；

[hɪz; ɪz]	['neɪtɪv]	[ɪg'zuːbərəns]	[hæz; həz]	[bɪn]	['tempərd]	[baɪ][ə; eɪ]	[sə'renəti]	[ðæt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['prɑːdʌkt]	[ʌv; əv]
his	**native**	**exuberance**	**has**	**been**	**tempered**	**by**	**a**	**serenity**	**that**	**is**	**the**	**product**	**of**
他的	本国的	热情洋溢	有	到过	淬火	经过	一个	宁静	那	是	这	产品	的

[ˌjʊrə'piːən]	['ɪnfluəns]	.
European	**influence**	**.**
欧洲的	影响	.

他天生的热情奔放被欧洲文化影响所塑造的沉稳气质所缓和。

[hiː; hi][ɪz][sʌm; səm] ['fɪfti] - [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [hæz; həz] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n][æt; ət] ['kristi'a:niə]

He	is	some	fifty	-	two	years	of	age	,	has	served	his	nation	at	Christiania
他	是	一些	五十	-	二	年	的	年龄	,	有	服务	他的	国家	在	克里斯蒂安尼亚

[æz; əz] ['mɪnɪstər] ,

as	minister	,
作为	部长	,

他大约五十二岁，曾在克里斯蒂安尼亚担任部长，为国家服务。

[æt; ət][ðə; ði] [heɪg] , [ænd; ənd][æz; əz] ['liːdər] [ɪn][ðə; ði]['ælaɪd] [kɔːz] .

at	the	Hague	,	and	as	leader	in	the	Allied	cause	.
在	这	海牙	,	和	作为	领导者	在	这	盟军	原因	.

在海牙，以及作为盟军事业的领导者。

[hiː; hi][ɪz] , ['ðerfɔːr] , [æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒd] [ænd; ənd] ['pruːvn] ['spoʊksmən] .

He	is	,	therefore	,	an	acknowledged	and	proven	spokesman	.
他	是	,	所以	,	一个	已确认	和	已证实	发言人	.

因此，他是一位公认的、有实力的发言人。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['keɪnən] [hæz; həz] [dʌn] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðɪs] [bʊk] ,

The	author	of	Canaan	has	done	other	things	,	among	which	this	book	,
这	作者	的	迦南	有	完毕	其他	事物	,	之中	哪个	这	书	,

《迦南》的作者还创作过其他作品，其中包括本书。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [noʊn] [ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] ,

which	has	long	been	known	in	French	and	Spanish	,
哪个	有	长的	到过	已知	在	法语	和	西班牙语	,

这个名称在法语和西班牙语中早已为人所知。

[stændz] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ]['dɑːkjumənt] [ðæt] [maːrks][æn; ən] ['epək] [ɪn] [brə'zɪlɪən] ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] [wel]

stands	out	as	a	document	that	marks	an	epoch	in	Brazilian	history	as	well
站立	出去	作为	一个	文档	那	标记	一个	时代	在	巴西	历史	作为	出色地

[æz; əz][ə; eɪ][steɪdʒ][ɪn] [brə'zɪlɪən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

as	a	stage	in	Brazilian	literature	.
作为	一个	阶段	在	巴西	文学	.

这部文献堪称巴西历史上的一个纪元，也是巴西文学发展历程中的一个阶段。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [ðə; ði] " [greɪt] [ə'merɪkən] ['nɑːv(ə)l][ɪz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ['oʊnli][tuː; tə] ['lɪtəreri]

Whether	it	is	"	the	"	great	American	novel	is	of	interest	only	to	literary
无论	它	是	"	这	"	伟大的	美国人	小说	是	的	兴趣	仅有的	到	文学

[ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ænd; ənd] ['pɪdʒɪn] - [hoʊlɚz] ;

politicians	and	pigeon	-	holers	;
政治家	和	鸽子	-	洞	;

它是否是“最伟大的”美国小说，只有文学政治家和喜欢给作品贴标签的人才会感兴趣；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [ə; eɪ] " [greɪt] ['nɑːv(ə)l] , ['weðər] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɔːr] ['jʊrəp] ,

it	is	"	a	"	great	novel	,	whether	of	America	or	Europe	,
它	是	"	一个	"	伟大的	小说	,	无论	的	美国	或者	欧洲	,

无论以美国还是欧洲为背景，它都是一部伟大的小说。

[ænd; ənd] [ðæt] [sə'faisiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv] [belz] ['lɛtrəz] .

and	that	suffices	for	the	lover	of	belles	lettres	.
和	那	足够了	为了	这	情人	的	美女	字母	.

对于热爱文学的人来说，这就足够了。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['raɪtɚz] [æz; əz] [ðiːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]

In	considering	the	work	of	such	writers	as	these	and	the	authors	represented	in
在	考虑	这	工作	的	这样的	作家	作为	这些	和	这	作者	代表	在

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ˌpaɪə'nɪr] ['vɑːljəm] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [kən'tɪnjuəli] [ɪn] [maɪnd] [ðə; ði] ['meni] ['hændikæps] ['ʌndər]

this	little	pioneer	volume	one	should	bear	continually	in	mind	the	many	handicaps	under
这	小的	先锋	体积	一	应该	熊	持续	在	头脑	这	许多	障碍	在下面

[wɪtʃ] ['ɔːθərʃɪp] ['leibəz] [ɪn] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] [ə'merɪkə] :

which	authorship	labors	in	Portuguese	and	Spanish	America	:
哪个	作者身份	劳动	在	葡萄牙语	和	西班牙语	美国	:

在考虑这些作家以及这本开创性小册子中所收录的作者的作品时，人们应该始终牢记葡萄牙和西班牙美洲的写作所面临的诸多障碍：

[ə; eɪ] [smɔːl] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] , [læk] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃərz] , [ˌwaɪd'spred] ['prevələns] [ʌv; əv] [ɪ'lɪtərəsi] ,

a	small	reading	public	,	lack	of	publishers	,	widespread	prevalence	of	illiteracy	,
一个	小的	阅读	民众	,	缺少	的	出版商	,	广泛	患病率	的	文盲	,

[ˌɪnstə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['pɑːlətɪks] .

instability	of	politics	.
不稳定性	的	政治	.

读者群体小、出版商少、文盲率高、政治不稳定。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [best]

Under	the	circumstances	it	is	not	so	much	to	be	wondered	at	that	the	best
在下面	这	情况	它	是	不是	所以	很多	到	是	想知道	在	那	这	最好的

[wɜːrk] [ɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] ['ævərɪdʒ] [æz; əz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət] [ɔːl] .

work	is	of	such	a	high	average	as	that	it	was	done	at	all	.
工作	是	的	这样的	一个	高的	平均的	作为	那	它	曾是	完毕	在	全部	.

在这种情况下，与其说是惊讶于最好的作品平均水平如此之高，不如说是惊讶于它竟然被创作出来。

[fɔːr; fər] [ɪn] [neiʃəns] [wer] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [soʊ] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪ'lɪtərəsi] [soʊ] ['prevələnt] [ðə; ði]

For	in	nations	where	education	is	so	limited	and	illiteracy	so	prevalent	the
为了	在	国家	在哪里	教育	是	所以	有限的	和	文盲	所以	流行	这

['mænɪfoʊld] ['fʌŋkʃnz] [wɪtʃ] [ɪn] [mɔːr] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [neiʃəns] [ɑːr; ər] [pər'fɔːrmd] [baɪ] ['meni] [ɑːr; ər]

manifold	functions	which	in	more	highly	developed	nations	are	performed	by	many	are
歧管	函数	哪个	在	更多的	高度	发达	国家	是	执行	经过	许多	是

[pər'fɔːrs] [dʌn] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] .

perforce	done	by	a	few	.
强制	完毕	经过	一个	很少	.

在教育水平有限、文盲率高的国家，许多在发达国家由多人承担的多种职能，在那些国家则必然由少数人承担。

[hens] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] ['spænɪʃ] [ænd; ənd] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [wɜːrld] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ,

Hence	the	spectacle	in	the	new	Spanish	and	Portuguese	world	,	as	in	the	old	,
因此	这	奇观	在	这	新的	西班牙语	和	葡萄牙语	世界	,	作为	在	这	老的	,

因此，在新的西班牙和葡萄牙世界，正如在旧世界一样，也出现了这样的景象。

[ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] [æt; ət] [wʌns] ['dʒəːnəlists] , ['nɒvəlɪsts] , ['dræmətɪst] ,

of	men	and	women	who	are	at	once	journalists	,	novelists	,	dramatists	,
的	男人	和	女性	WHO	是	在	一次	记者	,	小说家	,	剧作家	,

[ˌpɑːlə'tɪʃnz] , ['soʊldʒərz] ,

politicians	,	soldiers	,
政治家	,	士兵	,

这些人既是记者、小说家、剧作家、政治家，又是军人，男女皆有。

['poʊəts] [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] [els] .

poets	and	what	not	else	.
诗人	和	什么	不是	别的	.

诗人等等。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌvɜːrsə'tɪlətɪ] , ['ɔːf(ə)n] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [proʊ'lɪksətɪ] ,

Such	a	versatility	,	often	joined	to	a	literary	prolixity	,
这样的	一个	多功能性	,	经常	加入	到	一个	文学	罗唆	,

这种多才多艺，往往与冗长的文风相伴而生。

[noʊ] [daʊt] [səːvz] [tuː; tə] ['loʊər] [ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [wɜːrks] [prə'duːst] ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz]

no	doubt	serves	to	lower	the	artistic	worth	of	works	produced	under	such	conditions
不	怀疑	服务	到	降低	这	艺术	值得	的	作品	生产	在下面	这样的	状况

.

:

.

毫无疑问，这会降低在这种条件下创作的作品的艺术价值。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]

In	connection	with	the	special	character	of	the	tales	included	in	the	present
在	联系	和	这	特别的	特点	的	这	故事	包括	在	这	展示

['sæmp(ə)l][ʌv; əv]['mɑːdərn] [brə'zɪliən] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] ,

sample	of	modern	Brazilian	short	stories	,
样本	的	现代的	巴西	短的	故事	,

鉴于本现代巴西短篇小说选集中的故事具有特殊性，

— [pər'tɪkjələrli] [ðoʊz] [baɪ][mə'tʃɑːdoʊ][diː] ['æsɪs] [ænd; ənd][meɪ'dɪroʊz][iː] ['ælbəkɜːrki] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

—	particularly	those	by	Machado	de	Assis	and	Medeiros	e	Albuquerque	—	it	is
—	特别	那些	经过	马查多	德	阿西斯	和	梅代罗斯	e	阿尔伯克基	—	它	是

['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][maɪnd][ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv] [poʊ] [ænd; ənd] ['hɔθɔrn] [ɪn] [saʊθ]

interesting	to	keep	in	mind	the	popularity	of	Poe	and	Hawthorne	in	South
有趣的	到	保持	在	头脑	这	人气	的	爱伦·坡	和	霍桑	在	南

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

——尤其是马查多·德·阿西斯和梅代罗斯·阿尔布克尔克的作品——值得注意的是，爱伦·坡和霍桑在南美洲非常受欢迎。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] , [æz; əz][ʌv; əv][diː] ['məupə'saːnt] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] ['spɪrɪts] ,

The	introspection	of	these	men	,	as	of	de	Maupassant	and	kindred	spirits	,
这	内省	的	这些	男人	,	作为	的	德	莫泊桑	和	亲属	烈酒	,

这些人的内省，如同莫泊桑及其同类人一样，

[ə'piːlz] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪk] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [brə'zɪliənz] .

appeals	to	a	like	characteristic	of	the	Brazilians	.
上诉	到	一个	喜欢	特征	的	这	巴西人	.

迎合了巴西人的某种特质。

[sʌtʃ] ['ɪnər] ['siːkɪŋ] , [haʊ'evər] , [sʌtʃ] [priˌɑːkju'peɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['prɔːbləms] , [dʌz] [nɑːt]

Such	inner	seeking	,	however	,	such	preoccupation	with	psychological	problems	,	does	not
这样的	内	寻求	,	然而	,	这样的	专注	和	心理	问题	,	做	不是

['ɔːf(ə)n] , [ɪn] [ðiːz] ['raɪtɝz] ,

often	,	in	these	writers	,
经常	,	在	这些	作家	,

然而，这种内在的探寻，这种对心理问题的关注，在这些作家的作品中并不常见。

[riːtʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɔːr] [mɔːr'bɪdəti] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɪk'spekt][ɪn][ðə; ði]

reach	the	point	or	morbidity	which	we	have	become	accustomed	to	expect	in	the
抵达	这	观点	或者	发病率	哪个	我们	有	变得	习惯	到	预计	在	这

['nɑːvəlz][ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃənz] .

novels	and	tales	of	the	Russians	.
小说	和	故事	的	这	俄罗斯人	.

达到了我们在俄罗斯小说和故事中习以为常的病态程度。

['stɔːriz] [laɪk] [ðə; ði] [ə'tɛndənts] [kən'feʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] [θɔːt]

Stories	like	The	Attendant's	Confession	are	written	with	a	refinement	of	thought
故事	喜欢	这	服务员	忏悔	是	书面	和	一个	精炼	的	想法

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

as	well	as	of	language	.
作为	出色地	作为	的	语言	.

《侍者的忏悔》这样的故事，其思想和语言都十分精炼。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] , [æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [brə'zɪliən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][mʌst; məst] [pər'fɔːrs]

They	are	not	,	as	so	much	of	Brazilian	literature	must	perforce
他们	是	不是	,	作为	所以	很多	的	巴西	文学	必须	强制

[siːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [maɪnd] , [ɪg'zɑːtɪk] .

seem	to	the	stranger's	mind	,	exotic	.
似乎	到	这	陌生人的	头脑	,	异域风情	.

它们并不像许多巴西文学作品在外国人眼中那样充满异域风情。

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [ə'piːl] [ʌv; əv]

They	belong	to	the	letters	of	the	world	by	virtue	of	the	human	appeal	of
他们	属于	到	这	信件	的	这	世界	经过	美德	的	这	人类	上诉	的

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd][ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['triːtmənt] .

the	subject	and	the	mastery	of	their	treatment	.
这	主题	和	这	精通	的	他们的	治疗	.

由于题材具有人文吸引力，且处理手法精湛，它们跻身世界文学经典之列。

[tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['raɪtɝz] [hɪr] [ˌreprɪ'zentɪd] [stændz] [ˌwɑː'kiːm] [mə'riːə][mə'tʃɑːdoʊ][diː] ['æsɪs] . (-

Chief	among	the	writers	here	represented	stands	Joaquim	Maria	Machado	de	Assis	.	(	1839
首席	之中	这	作家	这里	代表	站立	若阿金	玛丽亚	马查多	德	阿西斯	.	(	-

- -) .

-	1908	)	.
-	-	)	.

这里代表的作家中的佼佼者是若阿金·玛丽亚·马查多·德·阿西斯（Joaquim Maria Machado de Assis，1839-1908）。

[bɔːrn][ɪn] ['riːəu] [diː][dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ][ʌv; əv] [pʊr] ['perənts] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ]

Born	in	Rio	de	Janeiro	of	poor	parents	he	was	early	beset	with
出生	在	里约热内卢	德	雅内罗	的	贫穷的	父母	他	曾是	早期的	围困	和

['dɪfəkəltɪz] .

difficulties	.
困难	.

他出生于里约热内卢一个贫困家庭，从小就饱受磨难。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː] [sə'raʊndɪŋz] [wer] [hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [teɪsts] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənd]

He	soon	found	his	way	into	surroundings	where	his	literary	tastes	were	awakened
他	很快	成立	他的	方式	进入	周围环境	在哪里	他的	文学	口味	是	觉醒

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['spɪrɪts] [ʌv; əv]

and	where	he	came	into	contact	with	some	of	the	leading	spirits	of
和	在哪里	他	来了	进入	接触	和	一些	的	这	领导	烈酒	的

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

他很快找到了能够激发他文学兴趣的环境，并结识了当时一些杰出的人物。

[ðə; ði]['noʊtɪd] ['lɪtəreri] [hɪs'tɔːrɪənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

The	noted	literary	historians	of	his	country	,
这	著名的	文学	历史学家	的	他的	国家	,

他所在国家著名的文学史学家们，

['sɪlviːoʊ] - [ænd; ənd]['dʒoʊoʊ][riː'bɛroʊ] ([ɪn][ðer; ðər][kəm'pɛndiˌoʊ][diː] [hɪ'stɔːriə] [ˌdiː 'eɪ] -

Sylvio	Roméro	and	Joao	Ribeiro	(	in	their	Compendio	de	Historia	da	Litteratura
西尔维奥	-	和	若昂	里贝罗	(	在	他们的	概要	德	历史	达	-

-) [faɪnd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['vælјuː] .

Brazileira	)	find	the	writing	of	his	first	period	of	little	value	.
-	)	寻找	这	写作	的	他的	第一的	时期	的	小的	价值	.

西尔维奥·罗梅罗和若昂·里贝罗（在他们的《巴西文学史纲要》中）认为他早期的作品价值不大。

[ðə; ði][nekst] ['dekeɪd] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['θɜːrtiəθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrtiəθ] [jɪr] , [ɪz] [kɔːld] [træn'zɪʃən(ə)l] .

The	next	decade	,	from	his	thirtieth	to	his	fortieth	year	,	is	called	transitional	.
这	下一个	十年	,	从	他的	第三十	到	他的	第四十	年	,	是	称为	过渡	.

从他三十岁到四十岁，接下来的十年被称为过渡期。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jɪr] - , [haʊ'evər] ,
With the year 1879 , however ,
和 这 年 - , 然而 ,

然而，到了1879年，

[mə'tʃɑːdoʊ][diː] ['æsɪs] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [feɪz] [ʌv; əv] [mə'tʃʊrəti] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][læst][fɔːr; fər] ['θɜːrti]
Machado de Assis began a long phase of maturity that was to last for thirty
马查多 德 阿西斯 开始 一个 长的 阶段 的 到期 那 曾是 到 最后的 为了 三十
['jɪrz] .
years .
年 .

马查多·德·阿西斯开始了长达三十年的成熟期。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['fruːtf(ə)l] ['pɪriəd] [ðæt] [mə'mɔriəs] - [diː]['bræz]['kjuːbə] , [kwɪŋkəz]
It was during this fruitful period that Memorias Postumas de Braz Cubas , Quincas
它 曾是 期间 这 卓有成效 时期 那 回忆录 - 德 巴西 古巴 , 昆卡斯
- , [hɪ'stɔːriəs] [ˌɛs i 'ɛm]['deɪtə] ,
Borbas , Historias Sem Data ,
- , 故事 塞姆 数据 ,

正是在这个硕果累累的时期，Memorias Postumas de Braz Cubas、Quincas Borbas、Histtorias Sem Data、

[dɑːm][kɑːsmʊroʊ] , ['vɛəriəs] [hɪ'stɔːriəs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['noʊtəb(ə)l] [wɜːrks] [wɜːr; wər] [prə'duːst] .
Dom Casmurro , Varias Historias and other notable works were produced .
多姆 卡斯穆罗 , 各种 故事 和 其他 值得注意的 作品 是 生产 .

《唐·卡斯穆罗》、《各种故事》和其他著名作品也相继问世。

[ðə; ði] [θriː] [teɪlz; 'teɪˌliz][baɪ][mə'tʃɑːdoʊ][diː] ['æsɪs] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ɑːr; ər][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm]
The three tales by Machado de Assis in this volume are translated from
这 三 故事 经过 马查多 德 阿西斯 在 这 体积 是 翻译 从
[hɪz; ɪz]['vɛəriəs] [hɪ'stɔːriəs] .
his Varias Historias .
他的 各种 故事 .

本卷收录的马查多·德·阿西斯的三则故事均译自他的《杂谈集》。

[ðæt] [seɪm] ['bɪtər] - [swiːt] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] , [ɪf] ['penətreɪtɪŋ] ,
That same bitter - sweet philosophy and gracious , if penetrating ,
那 相同的 苦的 - 甜的 哲学 和 亲切 , 如果 渗透 ,

那种苦乐参半的哲学，以及那种既亲切又深刻的……

['aɪrəni] [wɪtʃ] [ɪn'fɔːrm] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɑːrdʒər][rəu'mænsiz] .
irony which inform these tales are characteristic of his larger romances .
讽刺 哪个 通知 这些 故事 是 特征 的 他的 更大的 浪漫故事 .

这些故事中贯穿的讽刺意味，是他更宏大的浪漫故事的典型特征。

[fɔːr] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]['poʊətri] [sə'steɪn] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz]['poʊət] .
Four volumes of poetry sustain his reputation as poet .
四 卷 的 诗 维持 他的 名声 作为 诗人 .

四卷诗集巩固了他作为诗人的声誉。

[hiː; hi][ɪz] [faʊnd] , [baɪ] - [ænd; ənd][riːˈbɛroʊ] , [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kə'rekt] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [koʊld]
He is found , by Roméro and Ribeiro , to be very correct and somewhat cold
他 是 成立 , 经过 - 和 里贝罗 , 到 是 非常 正确的 和 有些 寒冷的
[ɪn][hɪz; ɪz] [vɜːrs] .
in his verse .
在 他的 诗 .

罗梅罗和里贝罗认为，他的诗歌非常严谨，但略显冷漠。

[hiː; hi] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [lækt] [ðə; ði] ['pæʃənət] ,
He took little delight in nature and lacked the passionate ,
他 采取 小的 喜 在 自然 和 缺乏 这 热情的 ,

他对大自然鲜有喜爱，也缺乏热情。

[roʊˈbʌst] ['temprəmənt] [ðæt] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [ɪt'self] [ə'pɑːn]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['ɑːrd(ə)nt] ['bjuːti] .

robust	temperament	that	projects	itself	upon	pages	of	ardent	beauty	.
强壮的	气质	那	项目	本身	之上	页面	的	热心	美丽	.

坚韧的气质跃然纸上，展现出炽热的美丽。

[ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz][proʊz] [wɜːrks] , [haʊ'evər] ,

In	the	best	of	his	prose	works	,	however	,
在	这	最好的	的	他的	散文	作品	,	然而	,

然而，在他最好的散文作品中，

[hiː; hi] ['penətreɪts] [æz; əz] [diːp] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	penetrates	as	deep	as	any	of	his	countrymen	into	the	abyss	of	the
他	渗透	作为	深的	作为	任何	的	他的	同胞们	进入	这	深渊	的	这

['hjuːmən][soʊl] .

human	soul	.
人类	灵魂	.

他像他的同胞一样，对人类灵魂的深渊有着深刻的洞察。

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [vɜːɪsːmoʊ] [ə'pɑːn][mə'tʃɑːdoʊ][diː] ['æsɪs] ['difəz] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]

The	judgment	of	Verissimo	upon	Machado	de	Assis	differs	somewhat	from	that	of
这	判断	的	维里西莫	之上	马查多	德	阿西斯	不同	有些	从	那	的

[hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kəm'peɪtriːəts] .

his	distinguished	compatriots	.
他的	杰出的	同胞们	.

维里西莫对马查多·德·阿西斯的评价与他杰出的同胞们的评价略有不同。

[bəuθ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][mə'tʃɑːdoʊ][diː] ['æsɪs] [tuː; tə] [brə'zɪliən]

Both	because	of	the	importance	of	Machado	de	Assis	to	Brazilian
两个都	因为	的	这	重要性	的	马查多	德	阿西斯	到	巴西

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

既因为马查多·德·阿西斯对巴西文学的重要性，

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] - [dɪ'laɪtf(ə)l] ['krɪtɪk(ə)l] [staɪl] , [aɪ] [trænz'leɪt] ['sʌmwʌt]

and	as	an	insight	into	Verissimo's	delightful	critical	style	,	I	translate	somewhat
和	作为	一个	洞察力	进入	-	愉快	批判的	风格	,	我	翻译	有些

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm] [ðæt] ['raɪtər] .

at	length	from	that	writer	.
在	长度	从	那	作家	.

为了深入了解 Verissimo 令人愉悦的评论风格，我翻译了这位作家的部分内容。

" [wɪð; wɪθ]['vɛəriəs] [hɪ'stɔːriəs] , " [hiː; hi] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ʌv; əv] [brə'zɪliən] ['letərz] ,

"	With	Varias	Historias	,	"	he	says	in	his	studies	of	Brazilian	letters	,
"	和	各种	故事	,	"	他	说道	在	他的	研究	的	巴西	信件	,

“在《各种历史》中，”他在巴西文学研究中写道。

" [ˌes 'ɑːr] . [mə'tʃɑːdoʊ][diː] ['æsɪs] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˌfɪf'tiːnθ] ['vɑːljəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪfθ] [kə'lekʃ(ə)n]

"	Sr	.	Machado	de	Assis	published	his	fifteenth	volume	and	his	fifth	collection
"	先生	.	马查多	德	阿西斯	已发布	他的	第十五	体积	和	他的	第五	收藏

[ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz] . . .

of	tales	.	.	.
的	故事	.	.	.

“马查多·德·阿西斯先生出版了他的第十五卷作品集，也是他的第五部故事集……”

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][mə'tʃɑːdoʊ][diː] ['æsɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ə'pɑːrt] ,

To	say	that	in	our	literature	Machado	de	Assis	is	a	figure	apart	,
到	说	那	在	我们的	文学	马查多	德	阿西斯	是	一个	数字	除	,

可以说，在我们的文学作品中，马查多·德·阿西斯是一位与众不同的人物。

[ðæt] [hiː; hi] [stændz] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɜːrst] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] ,

that	he	stands	with	good	reason	first	among	our	writers	of	fiction	,
那	他	站立	和	好的	原因	第一的	之中	我们的	作家	的	小说	,

他理所当然地位列我们小说作家之首。

[ðæt] [hiː; hi] [pə'zesiz] [ə; eɪ] [rer] ['fæk(ə)lti] [ʌv; əv] [ˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks]

that	he	possesses	a	rare	faculty	of	assimilation	and	evolution	which	makes
那	他	拥有	一个	稀有的	学院	的	同化	和	进化	哪个	制作

[hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [roʊ'mæntɪk] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

him	a	writer	of	the	second	Romantic	generation	,
他	一个	作家	的	这	第二	浪漫的	一代	,

他拥有罕见的吸收和发展能力，这使他成为第二代浪漫主义作家。

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [kən'tempəreri] , [ə; eɪ] ['mɑːdərn] ,

always	a	contemporary	,	a	modern	,
总是	一个	当代的	,	一个	现代的	,

始终是当代的，现代的，

[wɪ'ðaʊt] [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ['hævɪŋ] ['sækrifaist] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['lɪtəreri] ['fæʃ(ə)n] [ɔːr]

without	on	this	account	having	sacrificed	anything	to	the	latest	literary	fashion	or
没有	在	这	帐户	拥有	牺牲	任何事物	到	这	最新的	文学	时尚	或者

['kɑːpɪd] [sʌm; səm] [brænd] - [nuː] [es'θetɪk] ,

copied	some	brand	-	new	aesthetic	,
复制	一些	品牌	-	新的	审美的	,

因此，既没有为了迎合最新的文学潮流而牺牲任何东西，也没有抄袭某种全新的美学风格。

[ə'bʌv] [ɔːl] [kən'sɝːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'stɪŋkt] ,

above	all	conserving	his	own	distinct	,
多于	全部	保护	他的	自己的	清楚的	,

最重要的是保持他独特的风格，

['sɪŋgjələr] [ˌpɜːrsə'næləti] . . . [ɪz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] ['meni] [taɪmz] [ɔːl'redi] .

singular	personality	.	.	.	is	but	to	repeat	what	has	been	said	many	times	already	.
单数	性格	.	.	.	是	但	到	重复	什么	有	到过	说	许多	时代	已经	.

独特的个性……不过是老生常谈罢了。

[ɔːl] [ðiːz] [dʒʌdʒmənts] [ɑːr; ər] [kən'fɜːrmd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [bʊk] ,

All	these	judgments	are	confirmed	by	his	latest	book	,
全部	这些	判决	是	确认的	经过	他的	最新的	书	,

他的最新著作证实了所有这些判断。

[wer'ɪn] [meɪ] [biː; bi] ['noʊtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'pekəb(ə)l] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði] [seɪm] [fɜːrm]

wherein	may	be	noted	the	same	impeccable	correctness	of	language	,	the	same	firm
其中	可能	是	著名的	这	相同的	完美无瑕	正确性	的	语言	,	这	相同的	公司

[græsp] [ə'pɑːn] [fɔːrm] ,

grasp	upon	form	,
抓牢	之上	形式	,

其中可以注意到语言同样无可挑剔的准确性，以及对形式的同样牢牢把握。

[ðə; ði] [seɪm] [ə'bʌn.dn̩.si] ,

the	same	abundancy	,
这	相同的	丰富	,

同样丰富，

[fɔːrs] [ænd; ənd] [əˌrɪdʒə'næləti] [ʌv; əv] [θɔːt] [ðæt] [meɪk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['oʊnli] ['θɪŋkər] [ə'mʌŋ]

force	and	originality	of	thought	that	make	of	him	the	only	thinker	among
力量	和	独创性	的	想法	那	制作	的	他	这	仅有的	思想家	之中

['aʊər; ɑːr] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] ,

our	writers	of	fiction	,
我们的	作家	的	小说	,

他思想的力量和独创性使他成为我们小说作家中唯一一位真正的思想家。

[ðə; ði] [seɪm] [sæd] , ['bɪtər] ['aɪrəni] . . .

the	same	sad	,	bitter	irony	.	.	.
这	相同的	伤心	,	苦的	讽刺	.	.	.

同样令人悲哀、苦涩的讽刺.....

" ['æftər] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ə'nʌðər] [bʊk] [baɪ][ˌes 'ɑːr] . [mə'tʃɑːdoʊ][diː] ['æsɪs] , -

"	After	this	there	was	published	another	book	by	Sr	.	Machado	de	Assis	,	Yayá
"	后	这	那里	曾是	已发布	其他	书	经过	先生	.	马查多	德	阿西斯	,	-

['^ɑːʃjə] .

Garcia	.
加西亚	.

“此后，马查多·德·阿西斯先生又出版了另一本书，名为《亚亚·加西亚》。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] , [wiː; wi] [meɪ] [wel] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [sɪns] [ðə; ði]

Although	this	is	really	a	new	edition	,	we	may	well	speak	of	it	here	since	the
虽然	这	是	真的	一个	新的	版	,	我们	可能	出色地	说话	的	它	这里	自从	这

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

虽然这实际上是一个新版本，但我们也可以在这里谈论它，因为第一版也是如此。

['pʌblɪʃt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] , [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'membər] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

published	long	before	,	is	no	longer	remembered	by	the	public	.
已发布	长的	前	,	是	不	更长	记得	经过	这	民众	.

出版时间已久，如今已被公众遗忘。

[mɔːr'oʊvər] , [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Moreover	,	this	book	has	the	delightful	and	honest	charm	of	being	in	the
而且	,	这	书	有	这	愉快	和	诚实的	魅力	的	存在	在	这

['raɪtɚz] [fɜːrst] ['mænər] .

writer's	first	manner	.
作家的	第一的	方式	.

此外，这本书还具有作者第一人称叙述方式所特有的令人愉悦和真诚的魅力。

" [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət][wʌns] , [ðɪs] ['refrəns] [tuː; tə][mə'tʃɑːdoʊ][diː] - [fɜːrst]

"	But	let	us	understand	at	once	,	this	reference	to	Machado	de	Assis's	first
"	但	让	我们	理解	在	一次	,	这	参考	到	马查多	德	-	第一的

['mænər] .

manner	.
方式	.

“但让我们马上明白，这里指的是马查多·德·阿西斯的第一种风格。

[ɪn] [ðɪs] ['ɔːθər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['kɑːnsept][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv]

In	this	author	more	than	once	is	justified	the	critical	concept	of	the	unity	of
在	这	作者	更多的	比	一次	是	合理的	这	批判的	概念	的	这	统一	的

[wɜːrks] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['raɪtɚz] .

works	displayed	by	the	great	writers	.
作品	显示	经过	这	伟大的	作家	.

这位作者不止一次地论证了伟大作家作品统一性的关键概念。

[ɔːl] [ʌv; əv][mə'tʃɑːdoʊ][diː] ['æsɪs] [ɪz] ['præktɪkli] ['prez(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [wɜːrks] ; [ɪn][fækt] ,

All	of	Machado	de	Assis	is	practically	present	in	his	early	works	;	in	fact	,
全部	的	马查多	德	阿西斯	是	几乎	展示	在	他的	早期的	作品	;	在	事实	,

马查多·德·阿西斯的所有风格几乎都体现在他的早期作品中；事实上，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] , [hiː; hi] ['skersli] [dɪ'veləpt] .

he	did	not	change	,	he	scarcely	developed	.
他	做过	不是	改变	,	他	几乎	发达	.

他没有改变，几乎没有进步。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ðə; ði][moʊst]['pɜːrsən(ə)l] , [ðə; ði][moʊst] - [hɪm'self] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

He	is	the	most	individual	,	the	most	personal	,	the	most	'	himself	'	of	our
他	是	这	最多	个人	,	这	最多	个人的	,	这	最多	-	他自己	-	的	我们的

['raɪtɝz] ;

writers	;
作家	;

他是我们所有作家中最具个性、最注重个人风格、最“做自己”的一位；

[ɔːl][ðə; ði][dʒəːmz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'teɪn] [ɪn]['bræz]['kjuːbə] , [ɪn] [kwɪŋkəz]

all	the	germs	of	this	individuality	that	was	to	attain	in	Braz	Cubas	,	in	Quincas
全部	这	细菌	的	这	个性	那	曾是	到	达到	在	巴西	古巴	,	在	昆卡斯
-	,														

Borbas	,
-	,

所有这些将在布拉斯·库巴斯和金卡斯·博尔瓦斯实现的个性萌芽，

[ɪn][ðə; ði] - - [ænd; ənd][ɪn]['vɛəriəs] [hɪ'stɔːriəs] [ɪts]['mæksɪməm][ʌv; əv][ˌvɜːrtʃu'ɑːsəti] ,

in	the	Papeis	Avulsos	and	in	Varias	Historias	its	maximum	of	virtuosity	,
在	这	-	-	和	在	各种	故事	它是	最大限度	的	精湛技艺	,

在 Papeis Avulsos 和 Varias Historias 中展现了其最大的精湛技艺，

[meɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst]['poʊəmz][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

may	be	discovered	in	his	first	poems	and	in	his	earliest	tales	.
可能	是	发现	在	他的	第一的	诗歌	和	在	他的	最早	故事	.

或许可以在他的早期诗歌和故事中发现。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] ['mænər] , [ðen] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðiːz] [bʊks] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪz]['oʊnli]

His	second	manner	,	then	,	of	which	these	books	are	the	best	example	,	is	only
他的	第二	方式	,	然后	,	的	哪个	这些	图书	是	这	最好的	例子	,	是	仅有的

[ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] ,

the	logical	,
这	逻辑	,

因此，他的第二种方式（这些书就是最好的例证）仅仅是逻辑性的，

['nætʃ(ə)rəl] , [spɑːn'teɪniəs] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] , [ɔːr] ['ræðər] ,

natural	,	spontaneous	development	of	his	first	,	or	rather	,
自然的	,	自发的	发展	的	他的	第一的	,	或者	相当	,

他的第一个，或者更确切地说，是自然而然、自发发展起来的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['mænər] [wɪð; wɪθ] [les] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]

it	is	the	first	manner	with	less	of	the	romantic	and	more	of	the	critical
它	是	这	第一的	方式	和	较少的	的	这	浪漫的	和	更多的	的	这	批判的

['tendənsiz] . . .

tendencies	. . .
倾向	. . .

这是第一种方式，浪漫色彩较少，批判倾向较多.....

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [treɪt] [ʌv; əv][mə'tʃɑːdoʊ][diː] ['æsɪs] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]

The	distinguishing	trait	of	Machado	de	Assis	is	that	he	is	,	in	our
这	区别	特征	的	马查多	德	阿西斯	是	那	他	是	,	在	我们的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

马查多·德·阿西斯的显著特点是，在我们的文学作品中，他.....

[æn; ən]['ɑːrtɪst][ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] .

an	artist	and	a	philosopher	.
一个	艺术家	和	一个	哲学家	.

一位艺术家，一位哲学家。

[ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [əˈgoʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [ˈænsər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Up	to	a	short	time	ago	he	was	the	only	one	answering	to	such	a
向上	到	一个	短的	时间	前	他	曾是	这	仅有的	一	回答	到	这样的	一个

[dɪˈskrɪpʃn] .

description	.
描述	.

直到不久前，只有他符合这样的描述。

[ðoʊz] [huː] [kʌm] [ˈæftər][hɪm; ɪm] [proʊˈsiːd] [ˈkɑːnʃəsli] [ænd; ənd] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

Those	who	come	after	him	proceed	consciously	and	unconsciously	from	him	,
那些	WHO	来	后	他	继续	有意识地	和	不知不觉	从	他	,

他之后的人，无论有意无意，都是从他那里继承而来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈbiːɪŋ] [mɪr] [ˈwɜːrθləs] [ˈɪmɪtəɪtəz] .

some	of	them	being	mere	worthless	imitators	.
一些	的	他们	存在	仅仅	毫无价值	模仿者	.

其中一些不过是毫无价值的模仿者。

[ɪn] [ðɪs] [ˈʒɑːnrə] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˌmɪsɪmˈplɔɪɪŋ] [ðæt] [tɜːrm] , [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [pɪr] .

In	this	genre	,	if	I	am	not	misemploying	that	term	,	he	remained	without	a	peer	.
在	这	类型	,	如果	我	是	不是	误用	那	学期	,	他	剩余	没有	一个	同伴	.

在这个领域，如果我没有滥用这个词的话，他至今无人能及。

[ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ðɪs] [fəˈlɑːsəfər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpesɪmɪst] [baɪ] [ˈtemprəmənt] [ænd; ənd][baɪ] [kənˈvɪkʃn] ,

Add	that	this	philosopher	is	a	pessimist	by	temperament	and	by	conviction	,
添加	那	这	哲学家	是	一个	悲观主义者	经过	气质	和	经过	定罪	,

此外，这位哲学家无论从性格还是信念上来说，都是一个悲观主义者。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æz; əz] [kəmˈpliːt] [ə; eɪ] [ˌkærəktərəˈzeɪʃn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

and	you	will	have	as	complete	a	characterization	as	it	is	possible	to
和	你	将要	有	作为	完全的	一个	特征描述	作为	它	是	可能的	到

[dɪˈzaɪn] [ʌv; əv][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][kəmˈpleks][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɪn] [tuː] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][pen]

design	of	so	strong	and	complex	a	figure	as	his	in	two	strokes	of	the	pen
设计	的	所以	强的	和	复杂的	一个	数字	作为	他的	在	二	笔画	的	这	笔

.

:
.

只需两笔，你就能将他这样一位强大而复杂的人物形象刻画得淋漓尽致。

" - [ˈʌɑːʃjə] , [laɪk] - [ænd; ənd] [heˈlinər] , [ɪz][ə; eɪ][roʊˈmæntɪk] [əˈkaʊnt] ,

"	Yayá	Garcia	,	like	Resurreiçao	and	Helena	,	is	a	romantic	account	,
"	-	加西亚	,	喜欢	-	和	海伦娜	,	是	一个	浪漫的	帐户	,

“Yayá Garcia 与 Resurreiçao 和 Helena 一样，都是一部浪漫小说。”

[pərˈhæps][ðə; ði][moʊst][roʊˈmæntɪk] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] .

perhaps	the	most	romantic	written	by	the	author	.
也许	这	最多	浪漫的	书面	经过	这	作者	.

或许是作者写过的最浪漫的一篇文章。

[nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði][moʊst][roʊˈmæntɪk] , [bʌt; bət][pərˈhæps][ðə; ði][moʊst][ɪˈmoʊʃən(ə)l] .

Not	only	the	most	romantic	,	but	perhaps	the	most	emotional	.
不是	仅有的	这	最多	浪漫的	,	但	也许	这	最多	情绪	.

不仅是最浪漫的，或许也是最感人的。

[ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɪz] , [wʌn] [maɪt] [seɪ] ,

In	the	books	that	followed	it	is	easy	to	see	how	the	emotion	is	,	one	might	say	,
在	这	图书	那	随后	它	是	简单的	到	看	如何	这	情感	是	,	一	可能	说	,

在后来的书中，很容易看出这种情感是如何表达的，可以说，

[ˌsɪstəˈmætɪkli] [rɪˈprest] [baɪ][ðə; ði][sæd][ˈaɪrəni][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsɪˈluːʒnd] [ˈmænz][ˈriːəlɪzəm] .

systematically	repressed	by	the	sad	irony	of	a	disillusioned	man's	realism	.
系统地	压抑	经过	这	伤心	讽刺	的	一个	幻灭	男人的	现实主义	.

被一个幻灭之人的现实主义的悲哀讽刺所系统性地压制。

" [vɜ-ɪsːmoʊ] [goʊz] [ɑːn] [tuː; tə] [ɪmˈplaɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrk] [æz; əz] [ðɪs] ['merɪts] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ]

"	Verissimo	goes	on	to	imply	that	such	a	work	as	this	merits	comparison	with
"	维里西莫	去	在	到	意味着	那	这样的	一个	工作	作为	这	优点	比较	和

[ðə; ði] [hjuːˈmeɪn] [bʊks] [ʌv; əv] ['tɑːlˈstɔɪ] .

the	humane	books	of	Tolstoi	.
这	人道	图书	的	托尔斯泰	.

“Verissimo 还暗示，像这样的作品值得与托尔斯泰的人文著作相提并论。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['oʊnli] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

But	this	only	on	the	surface	.
但	这	仅有的	在	这	表面	.

但这只是表面现象。

" [fɔːr; fər] [æt; ət] ['bɑːtəm] , [ˌaɪ 'tiː] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] ['ɔθɜ-z] [mɪˈsænθrəpi] .

"	For	at	bottom	,	it	contains	the	author's	misanthropy	.
"	为了	在	底部	,	它	包含	这	作者的	厌世	.

“因为归根结底，它包含了作者的厌世情结。”

[ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] , ['eɪmiəb(ə)l] [mɪˈsænθrəpi] , ['kjʊriəs] [əˈbaʊt] ['evriθɪŋ] , ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] , —

A	social	,	amiable	misanthropy	,	curious	about	everything	,	interested	in	everything	,	—
一个	社会的	,	可亲	厌世	,	好奇的	关于	一切	,	感兴趣的	在	一切	,	—

[wʌt] [ɪz] , [ɪn] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [əˈnæləsɪs] ,

what	is	,	in	the	final	analysis	,
什么	是	,	在	这	最终的	分析	,

一种社交能力强、性格友善的厌世情结，对一切都充满好奇，对一切都感兴趣——归根结底，这究竟是什么呢?

[ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [mænˈkaɪnd] [wɪˈðaʊt] [isˈtiːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . . .

a	way	of	loving	mankind	without	esteeming	it	.	.	.
一个	方式	的	爱	人类	没有	尊敬	它	.	.	.

一种爱人类而不轻视人类的方式.....

" [ðə; ði] ['eksələnsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - ['^ɑːʃjə] [raɪts] ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz]

"	The	excellency	with	which	the	author	of	Yayá	Garcia	writes	our	language	is
"	这	阁下	和	哪个	这	作者	的	-	加西亚	写	我们的	语言	是

[prəˈvɜːrbiəl] . . .

proverbial	.	.	.
谚语	.	.	.

《雅雅·加西亚》的作者运用我们的语言写作的精湛技艺堪称一绝.....

[ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv] [məˈtʃɑːdoʊ] [diː] ['æsɪs] [ɪn] [brəˈzɪliən]

The	highest	distinction	of	the	genius	of	Machado	de	Assis	in	Brazilian
这	最高	区别	的	这	天才	的	马查多	德	阿西斯	在	巴西

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['truːli] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] ['raɪtər] [wiː; wi] [pəˈzes] ,

literature	is	that	he	is	the	only	truly	universal	writer	we	possess	,
文学	是	那	他	是	这	仅有的	真的	普遍的	作家	我们	具有	,

马查多·德·阿西斯在巴西文学中的最高成就，在于他是我们拥有的唯一一位真正意义上的世界级作家。

[wɪˈðaʊt] ['siːsɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəli] [brəˈzɪliən] .

without	ceasing	on	that	account	to	be	really	Brazilian	.
没有	停止	在	那	帐户	到	是	真的	巴西	.

但这并不意味着他不再是真正的巴西人。

" [wen] [ðə; ði] [brəˈzɪliən] [əˈkædəmi] [ʌv; əv] ['letərz] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - ,

"	When	the	Brazilian	Academy	of	letters	was	founded	in	1897	,
"	什么时候	这	巴西	学院	的	信件	曾是	创立	在	-	,

“巴西文学院成立于1897年，

[mə'tʃɑːdoʊ][diː] ['æsɪs] [wʌz; wəz] [juː'nænɪməsli] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [held] [ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl]

Machado	**de**	**Assis**	**was**	**unanimously**	**elected**	**president**	**and**	**held**	**the**	**position**	**until**
马查多	德	阿西斯	曾是	一致	当选	总统	和	握住	这	位置	直到

[hɪz; ɪz] [deθ] .

his	**death**	**.**
他的	死亡	.

马查多·德·阿西斯被一致推选为总统，并一直担任该职位直至去世。

[ˌɑːlɪ'veɪrə]['liːmə; 'laɪmə] , [huː] ['lektʃərd] [æt; ət]['hɑːrvərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] - - -

Oliveira	**Lima**	**,**	**who**	**lectured**	**at**	**Harvard**	**during**	**the**	**college**	**season**	**of**	**1915**	**-**	**1916**
奥利维拉	利马	,	WHO	讲课	在	哈佛大学	期间	这	大学	季节	的	-	-	-

,

,
,

奥利维拉·利马曾在1915-1916学年期间在哈佛大学任教。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [hɪm'self] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [kən'tempəreri] [brə'zɪl] ,

and	**who**	**is**	**himself**	**one**	**of**	**the**	**great**	**intellectual**	**forces**	**of**	**contemporary**	**Brazil**	**,**
和	WHO	是	他自己	一	的	这	伟大的	知识分子	力量	的	当代的	巴西	,

他本人也是当代巴西最伟大的知识分子之一。

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][mə'tʃɑːdoʊ][diː] ['æsɪs] : " [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] ['tælənt][æz; əz] ['raɪtər] , [baɪ]

has	**written**	**of**	**Machado**	**de**	**Assis**	**:**	**"**	**By**	**his**	**extraordinary**	**talent**	**as**	**writer**	**,**	**by**
有	书面	的	马查多	德	阿西斯	:	"	经过	他的	非凡的	天赋	作为	作家	,	经过

[hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] ['lɪtəreri] ['dɪgnəti] ,

his	**profound**	**literary**	**dignity**	**,**
他的	深刻的	文学	尊严	,

他曾这样评价马查多·德·阿西斯：“他作为作家的非凡才华，他深厚的文学尊严，

[baɪ][ðə; ðɪ]['juːnəti][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kʌlt] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl]

by	**the**	**unity**	**of**	**a**	**life**	**that**	**was**	**entirely**	**devoted**	**to**	**the**	**cult**	**of**	**intellectual**
经过	这	统一	的	一个	生活	那	曾是	完全	奉献	到	这	邪教	的	知识分子

['bjuːti] ,

beauty	**,**
美丽	,

通过毕生致力于追求智慧之美，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [preˈstiːʒ] [ɪgˈzɑːtɪd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsəˈnæləti] ,

and	**by**	**the**	**prestige**	**exerted**	**about**	**him**	**by**	**his**	**work**	**and**	**by**	**his**	**personality**	**,**
和	经过	这	声望	施加	关于	他	经过	他的	工作	和	经过	他的	性格	,

以及他凭借其作品和人格魅力所获得的声望。

[mə'tʃɑːdoʊ][diː] ['æsɪs] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

Machado	**de**	**Assis**	**succeeded**	**,**
马查多	德	阿西斯	成功了	,

马查多·德·阿西斯成功了，

[dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] [ə'kleɪm] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['pʌblɪk]

despite	**a**	**nature**	**that**	**was**	**averse**	**to**	**acclaim**	**and**	**little**	**inclined**	**to**	**public**
尽管	一个	自然	那	曾是	反	到	欢呼	和	小的	倾斜	到	民众

[ə'pɪrəns] ,

appearance	**,**
外貌	,

尽管他生性不喜名利，也不太喜欢公开露面，

[ɪn] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [men] - [ʌv; əv] -

in	**being**	**considered**	**and**	**respected**	**as**	**the**	**first**	**among**	**his**	**country's**	**men**	**-**	**of**	**-**
在	存在	经过考虑的	和	受人尊敬	作为	这	第一的	之中	他的	该国的	男人	-	的	-

['letərz] : [ðə; ðɪ] [hed] ,

letters	**:**	**the**	**head**	**,**
信件	:	这	头	,

他被认为是并受人尊敬的本国文人之首：领袖，

[ɪf] [ðæt] [wɜːrd][kæn; kən] [dɪ'noʊt] [ðə; ði][aɪ'diːə] ,

if	that	word	can	denote	the	idea	,
如果	那	单词	能	表示	这	主意	,

如果这个词能够表达这个概念，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['juːθfl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [pə'zesiz] [ɪts] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd]

of	a	youthful	literature	which	already	possesses	its	traditions	and
的	一个	青春	文学	哪个	已经	拥有	它是	传统	和

['tʃeriʃiz] [ə'bʌv] [ɔːl] [ɪts] ['glɔːriz] . . .

cherishes	above	all	its	glories	.	.	.
珍惜	多于	全部它是		荣耀	.	.	.

一种年轻的文学，它已经拥有自己的传统，并无比珍视其所有的辉煌……

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['æftər] [hiː; hi]

His	life	was	one	of	the	most	regulated	and	peaceful	after	he
他的	生活	曾是	一	的	这	最多	受监管	和	和平	后	他

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['æktɪv] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] ,

had	given	up	active	journalism	,
有	给定	向上	积极的	新闻业	,

放弃新闻工作后，他的生活变得井然有序、平静安宁。

[fɔːr; fər] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'pɔːrtər] ,

for	like	so	many	others	,	he	began	his	career	as	a	political	reporter	,
为了	喜欢	所以	许多	其他的	,	他	开始	他的	职业	作为	一个	政治的	记者	,

['pærəgræfə] [ænd; ənd] [drə'mætɪk] ['krɪtɪk] .

paragrapher	and	dramatic	critic	.
段落	和	戏剧性	评论家	.

和许多其他人一样，他的职业生涯是从政治记者、专栏作家和戏剧评论家开始的。

" [ˌkoʊ'eloʊ] ['nɛtoʊ] ([ɑːn'sɛlmoʊ] ['raɪbəz] ,

"	Coelho	Netto	(	Anselmo	Ribas	,
"	科埃略	净额	(	安塞尔莫	里巴斯	,

“Coelho Netto（Anselmo Ribas，

- –) [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

1864	–	)	is	known	to	his	countrymen	as	a	professor	of	literature
-	–	)	是	已知	到	他的	同胞们	作为	一个	教授	的	文学

[æt; ət] ['riːəu] [diː] [dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ] .

at	Rio	de	Janeiro	.
在	里约热内卢	德	雅内罗	.

1864–) 为他的同胞所知的是里约热内卢的文学教授。

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [hæz; həz] ['kʌvərd] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] , ['pɑːlətɪks] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

His	career	has	covered	the	fields	of	journalism	,	politics	,	education	and
他的	职业	有	涵盖	这	字段	的	新闻业	,	政治	,	教育	和

['fɪkʃ(ə)n] .

fiction	.
小说	.

他的职业生涯涵盖了新闻、政治、教育和小说创作等领域。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪz] [ʌv; əv] [ʌn'iːv(ə)n] [wɜːrθ] , [noʊ] [daʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'siːsɪŋ]

Although	his	work	is	of	uneven	worth	,	no	doubt	because	of	his	unceasing
虽然	他的	工作	是	的	不均匀	值得	,	不	怀疑	因为	的	他的	不断

[ˌproʊdʌk'tɪvəti„prɑːdʌk'tɪvəti] ,

productivity	,
生产率	,

虽然他的作品质量参差不齐，这无疑是因为他创作力旺盛，

[hiː; hi][ɪz] ['rekənd] [baɪ][soʊ] [ɪg'zæktɪŋ] [ə; eɪ]['krɪtɪk][æz; əz] [vɜːɪsːmoʊ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [brə'zɪlz] [moʊst]

he	is	reckoned	by	so	exacting	a	critic	as	Verissimo	as	one	of	Brazil's	most
他	是	估计	经过	所以	严格	一个	评论家	作为	维里西莫	作为	一	的	巴西的	最多

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['raɪtɜ-z] ,

important	writers	,
重要的	作家	,

就连像《真理报》（Verissimo）这样严苛的评论家也认为他是巴西最重要的作家之一。

— [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [baɪ] [pɑː'sterəti] .

—	one	of	the	few	,	in	fact	,	that	will	be	remembered	by	posterity	.
—	一	的	这	很少	,	在	事实	,	那	将要	是	记得	经过	后人	.

事实上，这是少数几个会被后世铭记的事件之一。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [best] [laɪkt] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] " [deθ] , "

Among	his	best	liked	stories	are	"	Death	,	"
之中	他的	最好的	喜欢	故事	是	"	死亡	,	"

他最受欢迎的故事包括《死亡》

" [ðə; ði] ['fedərəl] ['kæpɪt(ə)l] , "

"	The	Federal	Capital	,	"
"	这	联邦	首都	,	"

“联邦首都”

" ['pærədaɪs] , "

"	Paradise	,	"
"	天堂	,	"

“天堂，”

" [ðə; ði] ['kɑːŋkwest] ,

"	The	Conquest	,
"	这	征服	,

《征服》

" [ænd; ənd] " [mə'rɑːʒ] .

"	and	"	Mirage	.
"	和	"	海市蜃楼	.

和“幻影。

" - [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['veri] ['pɑːpjələr] ;

"	Netto's	short	stories	are	very	popular	;
"	-	短的	故事	是	非常	受欢迎的	;

“内托的短篇小说非常受欢迎；

[æt; ət][wʌn] [taɪm] ['evri] ['ʌðər] [juːθ] [ɪn][brə'zɪl][wʌz; wəz] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['evri] ['mænərɪzəm] .

at	one	time	every	other	youth	in	Brazil	was	imitating	his	every	mannerism	.
在	一	时间	每一个	其他	青年	在	巴西	曾是	模仿	他的	每一个	举止	.

曾几何时，巴西几乎所有年轻人都争相模仿他的一举一动。

[hiː; hi][ɪz] [pər'tɪkjələrli] [fə'lɪsɪtəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]['trɑːpɪk(ə)l] ['neɪtʃər] ,

He	is	particularly	felicitous	in	his	descriptions	of	tropical	nature	,
他	是	特别	幸福的	在	他的	描述	的	热带	自然	,

他对热带自然风光的描写尤其精彩。

[wɪtʃ] [tiːm] [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [laɪf][ænd; ənd]['vɪvɪd] [ˌpiktʃə'resknis] .

which	teem	with	glowing	life	and	vivid	picturesqueness	.
哪个	团队	和	发光	生活	和	生动	风景如画	.

那里充满了勃勃生机和生动的风景。

[ˌkoʊ'ɛloʊ] ['nɛtoʊ] [ɪz] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] ['epək] .

Coelho	Netto	is	considered	one	of	the	chief	writers	of	the	modern	epoch	.
科埃略	净额	是	经过考虑的	一	的	这	首席	作家	的	这	现代的	时代	.

科埃略·内托被认为是现代最重要的作家之一。

" [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [æn; ən][aɪ'diːəlɪst] , " [raɪts] [vɝ'ɪsːmoʊ] ,

"	He	is	really	an	idealist	,	"	writes	Verissimo	,
"	他	是	真的	一个	理想主义者	,	"	写	维里西莫	,

“他其实是个理想主义者，”维里西莫写道。

" [bʌt; bət][æn; ən][aɪ'diːəlɪst] [huː] [hæz; həz] [drʌŋk] ['diːpli] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] , ['deɪndʒərəs] [mɪlk] [ʌv; əv]

"	but	an	idealist	who	has	drunk	deeply	of	the	strong	,	dangerous	milk	of
"	但	一个	理想主义者	WHO	有	醉	深	的	这	强的	,	危险的	牛奶	的

[frentʃ] ['nætʃrəlɪzəm] .

French	naturalism	.
法语	自然主义	.

“但他是一位理想主义者，他深深地喝下了法国自然主义那浓烈而危险的乳汁。”

" [hiː; hi] [siːz] ['neɪtʃər] [θruː] [hɪz; ɪz] [soʊl] ['ræðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	He	sees	nature	through	his	soul	rather	than	his	eyes	,
"	他	看到	自然	通过	他的	灵魂	相当	比	他的	眼睛	,

他用心灵而非双眼去感知自然。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] ['influənst] [baɪ][ðə; ði] ['mɪstɪks] [ʌv; əv] ['rʌʃə] , ['dʒɜːrməni][ænd; ənd]

and	has	been	much	influenced	by	the	mystics	of	Russia	,	Germany	and
和	有	到过	很多	影响	经过	这	神秘主义者	的	俄罗斯	,	德国	和

[ˌskændɪ'nevjə] .

Scandinavia	.
斯堪的纳维亚	.

并深受俄罗斯、德国和斯堪的纳维亚神秘主义的影响。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz] [dɪ'raɪvd] ['tʃiːfli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [gruːp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] - [diː] [keɪ'roʊz] [ɪz]

His	style	is	derived	chiefly	from	the	Portuguese	group	of	which	Eça	de	Queiroz	is
他的	风格	是	衍生的	主要	从	这	葡萄牙语	团体	的	哪个	-	德	奎罗斯	是

[ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['fɪgjər] ,

the	outstanding	figure	,
这	杰出的	数字	,

他的风格主要源自葡萄牙画派，其中埃萨·德·奎罗斯是杰出人物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər]

and	his	language	has	been	much	affected	by	this	attachment	to	the	mother
和	他的	语言	有	到过	很多	做作的	经过	这	依恋	到	这	母亲

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他对祖国的依恋也极大地影响了他的语言。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [staɪ'lɪstɪk] ['kwɑːlətɪ][ɪz][æn; ən]['epɪk] [noʊt] , ['tempərd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['lɪrɪsɪzəm] .

His	chief	stylistic	quality	is	an	epic	note	,	tempered	by	a	sentimental	lyricism	.
他的	首席	风格	质量	是	一个	史诗	笔记	,	淬火	经过	一个	感伤的	抒情性	.

他的主要风格特点是史诗般的恢弘气势，并带有感伤的抒情色彩。

[ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [lə] ['roʊmən][ˌeɪ 'juː] - ([ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ɪn] [brə'zɪl] ,

In	his	book	Le	Roman	au	Brésil	(	The	Novel	in	Brazil	,
在	他的	书	乐	罗马	au	-	(	这	小说	在	巴西	,

在他的著作《巴西小说》（Le Roman au Brésil）中，

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hɪm'self] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz]

which	I	believe	the	author	himself	translated	from	the	original	Portuguese
哪个	我	相信	这	作者	他自己	翻译	从	这	原来的	葡萄牙语

['ɪntuː] [frentʃ]) [ˌbɛnɪ'diːktoʊ]['koʊstə; 'kɑːstə] ,

into	French	)	Benedicto	Costa	,
进入	法语	)	贝内迪克托	科斯塔	,

（我相信是作者本人从葡萄牙语原文翻译成法语的）贝内迪克托·科斯塔

['æftər] [kən'sɪdərɪŋ] - [ɑːzeɪ'veɪdoʊ][æz; əz][ðə; ði][ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv] [brə'zɪliən] ['nætʃrəlɪzəm][ænd; ənd]

after	considering	Aluizio	Azevedo	as	the	exponent	of	Brazilian	naturalism	and
后	考虑	-	阿泽维多	作为	这	指数	的	巴西	自然主义	和

[ðə; ði]['epəsɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪsɪz] ['sekʃuəl]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,

the	epicist	of	the	race's	sexual	instincts	,
这	史诗	的	这	种族	性	本能	,

在将阿卢伊齐奥·阿泽维多视为巴西自然主义的代表人物和描绘巴西人性本能的史诗家之后，

[tɜːrnz][tuː; tə][ˌkoʊ'ɛloʊ] - ['niːoʊ] - [roʊ'mæntɪsɪzəm] , [æz; əz][ðə; ði] " [ɪ'tɜːrn(ə)l] [preɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

turns	to	Coelho	Netto's	neo	-	romanticism	,	as	the	"	eternal	praise	of	nature	,
转弯	到	科埃略	-	新	-	浪漫主义	,	作为	这	"	永恒	称赞	的	自然	,

[ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ,

the	incessant	,
这	不停歇	,

转向科埃略·内托的新浪漫主义，将其视为“对自然永恒的赞美，不间断的，

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] . . .

exaggerated	exaltation	of	the	landscape	.	.	.
夸张的	提高	的	这	景观	.	.	.

对风景的过度赞美.....

" [ɪn] ['nɛtoʊ] [hiː; hi] [pə'siːvz] [ðə; ði][moʊst] [brə'zɪliən] , [ðə; ði] [liːst] [ˌjʊrə'piːən] [ʌv; əv][ðə; ði] [riː'pʌblɪks]

"	In	Netto	he	perceives	the	most	Brazilian	,	the	least	European	of	the	republic's
"	在	净额	他	感知	这	最多	巴西	,	这	至少	欧洲的	的	这	共和国的

['ɔːθəz] .

authors	.
作者	.

“在内托身上，他认为他是共和国作家中最具巴西特色、最不具欧洲特色的一位。”

" [wʌn] [meɪ] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʌt] [tein] [sed] [ʌv; əv]['bælzæk] : - [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['elɪfənt]

"	One	may	say	of	him	what	Taine	said	of	Balzac	:	'	A	sort	of	literary	elephant
"	一	可能	说	的	他	什么	泰恩	说	的	巴尔扎克	:	-	一个	种类	的	文学	大象

,

,
,

人们或许会像泰纳评价巴尔扎克那样评价他：“他就像一头文学界的巨象。”

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['berɪŋ] [prə'dɪdʒəs] ['bəːdənz] , [bʌt; bət] ['hevi] - ['fʊtɪd] . -

capable	of	bearing	prodigious	burdens	,	but	heavy	-	footed	.	'
有能力的	的	轴承	惊人	负担	,	但	重的	-	有脚的	.	-

能够承担巨大的负担，但行动笨拙。

[ænd; ənd][ɪn][fækt] . . . [hiː; hi] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]['bælzæk] , — [ə; eɪ] ['relətɪv]

And	in	fact	.	.	.	he	reveals	a	great	resemblance	to	Balzac	,	—	a	relative
和	在	事实	.	.	.	他	揭示	一个	伟大的	相似	到	巴尔扎克	,	—	一个	相对的

['bælzæk] ,

Balzac	,
巴尔扎克	,

事实上.....他与巴尔扎克非常相像——确切地说，是巴尔扎克的亲戚。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] , — [bʌt; bət][ə; eɪ]['bælzæk] [nʌn] [ðə; ði] [les] .

for	the	exclusive	use	of	a	people	,	—	but	a	Balzac	none	the	less	.
为了	这	独家的	使用	的	一个	人们	,	—	但	一个	巴尔扎克	没有任何	这	较少的	.

专供某个民族使用——但无论如何，这都是巴尔扎克的作品。

" [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] , [hɪz; ɪz] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]['ɑːrkeɪˌɪzəmz] , [niˈɑːləˌdʒɪzəmz] , [hɪz; ɪz]

"	Despite	his	lack	of	ideas	,	his	mixture	of	archaisms	,	neologisms	,	his
"	尽管	他的	缺少	的	想法	,	他的	混合物	的	古语	,	新词	,	他的

[ɪg'zuːbərəns] , [hɪz; ɪz] [sloʊ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][plɑːts] ,

exuberance	,	his	slow	development	of	plots	,
热情洋溢	,	他的	慢的	发展	的	图表	,

尽管他缺乏创意，作品中充斥着古语和新词，他热情洋溢，情节发展缓慢，

[hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] (['noʊtɪsəb(ə)l] , ['nætʃ(ə)rəli] ,

his	lack	of	proportion	(	noticeable	,	naturally	,
他的	缺少	的	部分	(	显	,	自然	,

他身材比例失调（这自然很明显），

[ɪn][hɪz; ɪz][lɔ:ŋgər] [wɜ:rks] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] ['fɪkʃ(ə)n]) [hi:; hi][stændz] [prɪ] - ['emɪnənt] [æz; əz]

in	his	longer	works	rather	than	in	his	short	fiction	)	he	stands	pre	-	eminent	as
在	他的	更长	作品	相当	比	在	他的	短的	小说	)	他	站立	预	-	杰出	作为

[ə; eɪ]['peɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ju:θ] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][roʊ'mænsər][ʌv; əv][ɪts]

a	patron	of	the	nation's	intellectual	youth	and	as	the	romancer	of	its
一个	赞助人	的	这	国家的	知识分子	青年	和	作为	这	浪漫主义者	的	它是

['ɑ:pjələnt][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

opulent	imagination	.
奢华	想像力	.

在他的长篇作品中（而不是在他的短篇小说中），他作为国家知识青年的赞助人和其丰富想象力的浪漫主义者而享有盛誉。

[meɪ'dɪroʊz][i:] ['ælbəkɜ:rki] (- –) [ɪz] [kən'sɪdərd] [baɪ][sʌm; səm]['krɪtɪks][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]

Medeiros	e	Albuquerque	(	1867	–	)	is	considered	by	some	critics	to	be	the
梅代罗斯	e	阿尔伯克基	(	-	–	)	是	经过考虑的	经过	一些	评论家	到	是	这

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɪk'spoʊnənt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][di:] ['məupə'sa:nt] ,

leading	exponent	in	the	country	of	"	the	manner	of	de	Maupassant	,
领导	指数	在	这	国家	的	"	这	方式	的	德	莫泊桑	,

梅代罗斯·阿尔布克尔克（1867– ）被一些评论家认为是该国"莫泊桑风格"的主要代表人物。

[ɪn'veləpt] [baɪ][æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['ætməsfɪr] [ðæt] [si:mz] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] ['edgər] ['ælən] [poʊ] .

enveloped	by	an	indefinable	atmosphere	that	seems	to	bring	back	Edgar	Allan	Poe	.
被包裹	经过	一个	无法定义的	气氛	那	似乎	到	带来	后退	埃德加	艾伦	爱伦·坡	.

笼罩在一种难以言喻的氛围中，仿佛让人回到了埃德加·爱伦·坡的时代。

" [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [də'rektər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['ri:əu] [di:][dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ]

"	He	has	been	director	-	general	of	public	instruction	in	Rio	de	Janeiro
"	他	有	到过	导演	-	一般的	的	民众	操作说明	在	里约热内卢	德	雅内罗

,

,

,

"他曾担任里约热内卢公共教育总监，

[prə'fesər] [æt; ət][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] [sku:l] [ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [sku:l] [ʌv; əv] [faɪn] [a:ts] ,

professor	at	the	Normal	School	and	the	National	School	of	Fine	Arts	,
教授	在	这	普通的	学校	和	这	国家的	学校	的	美好的	艺术	,

师范学校和国立美术学院教授

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['depjuti] [frʌm; frəm][ˌpə:nəm'bu:kəu] .

and	also	a	deputy	from	Pernambuco	.
和	还	一个	副	从	伯南布哥州	.

还有一位来自伯南布哥州的议员。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [ˌvɜ:rsə'tɪləti] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [saʊθ] [ə'mɛrɪkənz] [hi:; hi][hæz; həz] [ə'tʃi:vd] [ə; eɪ]

With	the	surprising	versatility	of	so	many	South	Americans	he	has	achieved	a
和	这	奇怪	多功能性	的	所以	许多	南	美国人	他	有	已达成	一个

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz]['poʊət] ,

reputation	as	poet	,
名声	作为	诗人	,

凭借众多南美人令人惊讶的多才多艺，他赢得了诗人的美誉。

['nɑ:vəlɪst] , ['dræmətɪst] , ['pʌblɪsɪst] , ['dʒɜ:rnəlɪst][ænd; ənd] [fə'lɑ:səfər] .

novelist	,	dramatist	,	publicist	,	journalist	and	philosopher	.
小说家	,	剧作家	,	公关人员	,	记者	和	哲学家	.

小说家、剧作家、公关人员、记者和哲学家。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk]
The part that women have played in the progress of the South American republics
这 部分 那 女性 有 玩 在 这 进步 的 这 南 美国人 共和国
[ɪz][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l] [noʊn] .
is as interesting as it is little known .
是 作为 有趣的 作为 它 是 小的 已知 .

南美各共和国发展进程中女性所扮演的角色既引人入胜又鲜为人知。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['lɑːrdʒɪst]['rɪvər] — [ðə; ði]['æməzɑːn] , [ɔːr] [mɔːr] [ɪg'zæktli] ['spiːkɪŋ] ,
The name of the world's largest river — the Amazon , or more exactly speaking ,
这 姓名 的 这 世界的 最大 河 — 这 亚马逊 , 或者 更多的 确切地 请讲 ,

世界最长河流的名字——亚马逊河，或者更准确地说，

[ðə; ði]['æməˌzɑːnz] — [stændz][æz; əz][ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['wɪmɪn]
the Amazons — stands as a lasting tribute to the bravery of the early women
这 亚马逊 — 站立 作为 一个 持久 贡 到 这 勇敢 的 这 早期的 女性
[huːm] [ðə; ði][ɪk'splɔːrər] [ɔrɛ'lænə] [ɪn'kaʊntər] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [flʌd] . [
whom the explorer Orellana encountered during his conquest of the mighty flood . [
谁 这 探险家 奥雷利亚纳 遭遇 期间 他的 征服 的 这 强大的 洪水 . [
[θriː]] [fɔːr; fər][hiː; hi] [neɪmd] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] - ['faɪtɪŋ] ['herəwənz] .
3] For he named the river in honor of the tribes ' fighting heroines .
3] 为了 他 命名 这 河 在 荣誉 的 这 部落 - 斗争 女英雄们 .

亚马逊河——是对探险家奥雷利亚纳在征服大洪水期间遇到的早期女性的勇敢的永恒致敬。[3] 因为他以部落的战斗女英雄的名字命名了这条河。

['sentʃəriz] ['leɪtər] ,
Centuries later ,
几个世纪 之后 ,

几个世纪后，

[wen] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði]['prɑːvənsəz][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [roʊz][tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [ðəm'selvz]
when one by one the provinces of South America rose to liberate themselves
什么时候 一 经过 一 这 省份 的 南 美国 玫瑰 到 解放 他们自己
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænɪʃ] [joʊk] ,
from the Spanish yoke ,
从 这 西班牙语 轭 ,

当南美洲各省陆续起义，摆脱西班牙的统治时，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'gen] [pleɪd] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [ˌrɛvə'luːʃənz] .
the women again played a noble part in the various revolutions .
这 女性 再次 玩 一个 高贵 部分 在 这 各种各样的 革命 .

在历次革命中，女性再次发挥了崇高的作用。

[ðə; ði]['stætʃuː][ɪn] [kə'lʌmbiə] [tuː; tə] - - [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [saʊθ]
The statue in Colombia to Policarpa Salavarieta is but a symbol of South
这 雕像 在 哥伦比亚 到 - - 是 但 一个 象征 的 南
[ə'merɪkən] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [fɔːt] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
American gratitude to a host of women who fought side by side with their
美国人 感激 到 一个 主持人 的 女性 WHO 战斗 边 经过 边 和 他们的
['hʌzbəndz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .
husbands during the trying days of the early nineteenth century .
丈夫们 期间 这 尝试 天 的 这 早期的 第十九 世纪 .

哥伦比亚的波利卡帕·萨拉瓦列塔雕像象征着南美洲对众多在十九世纪初艰难岁月里与丈夫并肩作战的女性的感激之情。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [mæn'weɪlə][lɑ:] - , [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [meɪd] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ði]

One	of	them	,	Manuela	la	Tucumana	,	was	even	made	an	officer	in	the
一	的	他们	,	曼努埃拉	拉	-	,	曾是	甚至	制成	一个	官	在	这

['ɑ:rdʒəntaɪn]['ɑ:rmi] .

Argentine	army	.
阿根廷	军队	.

其中一人，曼努埃拉·拉·图库马纳，甚至被任命为阿根廷军队的军官。

[ɪf] ['wɪmɪn] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] [en'ʃraɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]

If	women	,	however	,	have	enshrined	themselves	in	the	patriotic	annals	of	the
如果	女性	,	然而	,	有	奉为圭臬	他们自己	在	这	爱国	志	的	这

['sʌðərn] [rɪ'pʌblɪk] ,

Southern	republics	,
南方	共和国	,

然而，如果说女性已经将自己铭刻在南方各共和国的爱国史册上，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][noʊ] [les] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][mæn][ɪn][ðə; ði] [mɔ:r] [ɔ:r]

they	have	shown	that	they	are	no	less	the	companions	of	man	in	the	more	or
他们	有	所示	那	他们	是	不	较少的	这	同伴	的	男人	在	这	更多的	或者

[les] [ə'gri:əb(ə)l] [a:ts][ʌv; əv] [pi:s] .

less	agreeable	arts	of	peace	.
较少的	同意	艺术	的	和平	.

他们已经证明，在和平时期那些或多或少令人愉悦的艺术中，他们与人类一样，都是人类的伙伴。

[wen] [wʌn] [kən'sɪdəz] [ðə; ði] [greɪt] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪ'lɪtərəsi] [ðæt] [stɪl] [prɪ'veɪlz] [ɪn] ['sʌðərn]

When	one	considers	the	great	percentage	of	illiteracy	that	still	prevails	in	Southern
什么时候	一	考虑	这	伟大的	百分比	的	文盲	那	仍然	占上风	在	南方

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

考虑到南美洲仍然存在的文盲率很高，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'fɪrɪər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv]

and	the	inferior	intellectual	position	which	for	years	has	been	the	lot	of
和	这	下	知识分子	位置	哪个	为了	年	有	到过	这	很多	的

['wʊmən] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ænd; ənd] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] [neiʃəns] ,

woman	particularly	in	the	Spanish	and	Portuguese	nations	,
女士	特别	在	这	西班牙语	和	葡萄牙语	国家	,

以及多年来女性，尤其是在西班牙和葡萄牙国家，一直处于的低人一等的智力地位。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] ['wʊmənz] ['prɑ:mɪnəns] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtəreri] [wɜ:rld] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

it	is	surprising	that	woman's	prominence	in	the	literary	world	should	be	what	it	is	.
它	是	奇怪	那	女性的	显赫地位	在	这	文学	世界	应该	是	什么	它	是	.

令人惊讶的是，女性在文学界的地位竟然如此之高。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ['spɪrɪt] [noʊn] [æz; əz]['sɔr] [ɪ'nɛs] [di:][lɑ:]['kru:z]

The	name	of	the	original	seventeenth	century	spirit	known	as	Sor	Inés	de	la	Cruz
这	姓名	的	这	原来的	第十七	世纪	精神	已知	作为	索尔	伊内斯	德	拉	克鲁兹

(['meksɪkoʊ]) [ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

(	Mexico	)	is	part	of	Spanish	literature	.
(	墨西哥	)	是	部分	的	西班牙语	文学	.

十七世纪的原始精灵 Sor Inés de la Cruz（墨西哥）的名字是西班牙文学的一部分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴西故事(Brazilian Tales)
第2/5页

['oʊnli] ['riːs(ə)ntli] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [bɪn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['neɪʃənz] [fɜːrst] ['foʊklɔːrɪst] [ænd; ənd]

Only	recently	has	she	been	indicated	as	her	nation's	first	folklorist	and
仅有的	最近	有	她	到过	表明的	作为	她	国家的	第一的	民俗学家	和

['femənɪst] !

feminist	!
女权主义者	!

直到最近，她才被誉为她所在国家的第一位民俗学家和女权主义者!

[hɜːr; hər] ['poʊəmz] [hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] [æn'θɔlədʒiːz] [ʌv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['poʊəziˌ'poʊəsi]

Her	poems	have	found	their	way	into	the	anthologies	of	universal	poesy
她	诗歌	有	成立	他们的	方式	进入	这	选集	的	普遍的	诗

.

:
.

她的诗作已被收入世界诗歌选集。

[ðə; ði] [moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['spænɪʃ] [ˌpoʊə'tes] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , [gɜːr'truːdɪs] ['goʊmɛz] [diː] [ɑː,veja:'neðɑː] ,

The	most	distinguished	Spanish	poetess	of	the	nineteenth	century	,	Gertrudis	Gómez	de	Avellaneda	,
这	最多	杰出的	西班牙语	女诗人	的	这	第十九	世纪	,	格特鲁迪斯	戈麦斯	德	阿韦利亚内达	,

十九世纪最杰出的西班牙女诗人格特鲁迪斯·戈麦斯·德·阿维拉内达，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kjuːbən] [baɪ] [bɜːrθ] , ['goʊɪŋ] ['leɪtər] [tuː; tə] [speɪn] ,

was	a	Cuban	by	birth	,	going	later	to	Spain	,
曾是	一个	古巴	经过	出生	,	去	之后	到	西班牙	,

他出生于古巴，后来移居西班牙。

[wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['redɪli] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['lɪtəreri] [laɪts] .

where	she	was	readily	received	as	one	of	the	nation's	leading	literary	lights	.
在哪里	她	曾是	容易	已收到	作为	一	的	这	国家的	领导	文学	灯	.

她很快被公认为全国顶尖的文学明星之一。

[hɜːr; hər] ['poʊətri] [ɪz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪts] ['vɪrəl] ['pæʃ(ə)n] ;

Her	poetry	is	remarkable	for	its	virile	passion	;
她	诗	是	卓越	为了	它是	阳刚的	热情	;

她的诗歌以其充满阳刚之气的激情而著称；

[hɜːr; hər] ['nɑːv(ə)l] " [sæb] " [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] ['spænɪʃ] " ['ʌŋk(ə)l] ['tɑːmz] ['kæbɪn] " [fɔːr; fər] [ɪts] ['stɜːrɪŋ] ['proʊtest] [ə'genst] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [ɪts] [aɪˌdiːələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'prest] [reɪs] .

her	novel	"	Sab	"	has	been	called	the	Spanish	"	Uncle	Tom's	Cabin	"	for	its	stirring	protest	against	slavery	and	its	idealization	of	the	oppressed	race	.
她	小说	"	萨布	"	有	到过	称为	这	西班牙语	"	叔叔	汤姆的	舱	"	为了	它是	搅拌	反对	反对	奴隶制	和	它是	理想化	的	这	受压迫者	种族	.

她的小说《萨布》因其对奴隶制的激烈抗议和对被压迫种族的理想化，而被誉为西班牙的“汤姆叔叔的小屋”。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] ['bjuːti] ,

She	was	a	woman	of	striking	beauty	,
她	曾是	一个	女士	的	引人注目	美丽	,

她是一位容貌惊艳的女子，

[jet] [soʊ] ['vɪgərəs] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌn] [fə'siːʃəs]

yet	so	vigorous	in	her	work	and	the	prosecution	of	it	that	one	facetious
然而	所以	蓬勃	在	她	工作	和	这	起诉	的	它	那	一	滑稽的

['krɪtɪk][wʌz; wəz][led][tuː; tə][ɪk'skleɪm] ,

critic	was	led	to	exclaim	,
评论家	曾是	引领	到	惊叹	,

然而，她在工作和推进工作方面却如此精力充沛，以至于一位爱开玩笑的评论家不禁惊呼：

" [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] !

"	This	woman	is	a	good	deal	of	a	man	!
"	这	女士	是	一个	好的	交易	的	一个	男人	!

“这个女人比男人强多了！”

" [bʌt; bət] [saʊθ] [ə'merɪkə] [hæz; həz][ɪts] ['neɪtɪv] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['spænɪʃ] " ['ʌŋk(ə)l]

"	But	South	America	has	its	native	candidate	for	the	title	of	Spanish	"	Uncle
"	但	南	美国	有	它是	本国的	候选人	为了	这	标题	的	西班牙语	"	叔叔

['tɑːmz]['kæbɪn] ,

Tom's	Cabin	,
汤姆的	舱	,

但是南美洲有一部本土作品可以角逐西班牙版的《汤姆叔叔的小屋》的称号。

" [ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] , [ɪz][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

"	and	this	,	too	,	is	the	work	of	a	woman	.
"	和	这	,	也	,	是	这	工作	的	一个	女士	.

“而这，也是一位女性的作品。”

[klɔ'riːndə] - " ['eiviːz][sɪn]['naɪdoʊ] " ([bɜːrdz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [nest]) [ɪz][baɪ][wʌn][ʌv; əv] [pɜˈuːz] [moʊst]

Clorinda	Matto's	"	Aves	Sin	Nido	"	(	Birds	Without	a	Nest	)	is	by	one	of	Peru's	most
克洛琳达	-	"	鸟类	罪	尼多	"	(	鸟类	没有	一个	巢	)	是	经过	一	的	秘鲁的	最多

['tæləntɪd] ['wɪmɪn] ,

talented	women	,
才华横溢	女性	,

克洛琳达·马托的《没有巢穴的鸟》（Aves Sin Nido）出自秘鲁最有才华的女性画家之一之手。

[ænd; ənd][ik'spəuziz][ðə; ðɪ] [dɪs'greɪsfl] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['indiəns][baɪ] ['kɑːnʃənslɪs] ['sɪtəznz]

and	exposes	the	disgraceful	exploitation	of	the	Indians	by	conscienceless	citizens
和	揭露	这	可耻	开发	的	这	印度人	经过	毫无良知	公民

[ænd; ənd] [priːsts] [huː] [hæd; həd] [sʌŋk] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər]['hoʊli] ['kɔːlɪŋ] .

and	priests	who	had	sunk	beneath	their	holy	calling	.
和	神父	WHO	有	沉没	下面	他们的	圣	呼叫	.

并揭露了那些丧失良知的公民和祭司对印第安人的可耻剥削，这些人已经背离了他们神圣的使命。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ɪn'diːd] ,

It	seems	,	indeed	,
它	似乎	,	的确	,

看来确实如此。

[ðæt] ['fɪkʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][pə'ruː][hæz; həz] [bɪn] [left][tuː; tə][ðə; ðɪ][penz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] .

that	fiction	as	a	whole	in	Peru	has	been	left	to	the	pens	of	the	women	.
那	小说	作为	一个	所有的	在	秘鲁	有	到过	左边	到	这	钢笔	的	这	女性	.

在秘鲁，小说创作总体上是由女性作家主导的。

[sʌtʃ] [neɪmz] [æz; əz][ʒoˈɑːnə] ['mænʊl] - [diː] - ,

Such	names	as	Joana	Manuele	Girriti	de	Belzu	,
这样的	姓名	作为	乔安娜	马努埃莱	-	德	-	,

乔安娜·曼努埃莱·吉里蒂·德·贝尔祖 (Joana Manuele Girriti de Belzu) 等人，

[klɔ'riːndə] ['mɑːtəu][ænd; ənd] [mə'sɪdiz] [kə'bɛloʊ] [diː][ˌkɑːrbə'nɛroʊ][stænd][fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][best][ɪn][ðə; ði]

Clorinda	Matto	and	Mercedes	Cabello	de	Carbonero	stand	for	what	is	best	in	the
克洛琳达	哑光	和	奔驰	卡米拉·卡贝洛	德	卡博内罗	站立	为了	什么	是	最好的	在	这

[saʊθ] [ə'merɪkən] ['nɑːv(ə)l] .

South	American	novel	.
南	美国人	小说	.

克洛琳达·马托和梅赛德斯·卡贝洛·德·卡博内罗代表了南美小说中最优秀的作品。

[ðə; ði] ['epək] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['wɪmɪn] [roʊt] ([leɪt] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]) [ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

The	epoch	in	which	these	women	wrote	(	late	nineteenth	century	)	and	the	natural
这	时代	在	哪个	这些	女性	写道	(	晚的	第十九	世纪	)	和	这	自然的

['femənɪn] ['tendənsi] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['ɔːrdər] (['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [də'mestɪk] [ɔːr][ðə; ði]

feminine	tendency	to	put	the	house	in	order	(	whether	it	be	the	domestic	or	the
女性	趋势	到	放	这	房子	在	命令	(	无论	它	是	这	国内的	或者	这

['næʃ(ə)nəl] [və'raɪəti]) [led][tuː; tə] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [æz; əz] - " [læs] - , "

national	variety	)	led	to	such	stories	as	Carbonero's	"	Las	Consequencias	,	"
国家的	种类	)	引领	到	这样的	故事	作为	-	"	拉斯	-	,	"

这些女性写作的时代（19世纪末）以及女性天生具有的整理家务的倾向（无论是家庭事务还是国家事务），导致了像卡博内罗的《后果》这样的故事的出现。

" [el] [kənspɪrədɔr] " [ænd; ənd] " ['blɑːŋkə][soʊl] .

"	El	Conspirador	"	and	"	Blanca	Sol	.
"	埃尔	阴谋家	"	和	"	布兰卡	索尔	.

“El Conspirador”和“Blanca Sol”。

" [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'ruːviən] [vaɪs][ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] ;

"	The	first	of	these	is	an	indictment	of	the	Peruvian	vice	of	gambling	;
"	这	第一的	的	这些	是	一个	起诉书	的	这	秘鲁	副	的	赌博	;

“第一点是对秘鲁赌博恶习的控诉；

[ðə; ði] ['sekənd] [θroʊz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l]

the	second	throws	an	interesting	light	upon	the	origin	of	much	of	the	internal
这	第二	投掷	一个	有趣的	光	之上	这	起源	的	很多	的	这	内部的

[straɪf] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

strife	of	South	America	,
冲突	的	南	美国	,

第二点为南美洲内部诸多冲突的起源提供了一个有趣的视角。

[ænd; ənd] [pɔːr'treɪ] [ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [brɔːt] [ɑːn][baɪ][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	portrays	a	revolution	brought	on	by	the	personal	disappointment	of	a
和	描绘	一个	革命	带来	在	经过	这	个人的	失望	的	一个

[ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .

politician	.
政治家	.

并描绘了一场由政治家的个人失望引发的革命。

" ['blɑːŋkə][soʊl] " [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ə; eɪ][pə'ruːviən] " ['mædəm] ['boʊvəri] .

"	Blanca	Sol	"	has	been	called	a	Peruvian	"	Madame	Bovary	.
"	布兰卡	索尔	"	有	到过	称为	一个	秘鲁	"	夫人	包法利	.

“布兰卡·索尔”被誉为秘鲁的“包法利夫人”。

" [ɔːl'ðoʊ] [brə'zɪl][hæz; həz][nɑːt] [jet] [prə'duːst] ['eni] ['æmə,zɑːnz][ʌv; əv]['poʊətri][ɔːr]['fɪkʃ(ə)n][tuː; tə][stænd]

"	Although	Brazil	has	not	yet	produced	any	Amazons	of	poetry	or	fiction	to	stand
"	虽然	巴西	有	不是	然而	生产	任何	亚马逊	的	诗	或者	小说	到	站立

[bɪ'saɪd] [sʌtʃ] [neɪmz] [æz; əz] ['sɔr] [ɪ'nɛs] [diː][lɑː]['kruːz][ɔːr][gɜːr'truːdɪs]['goʊmɛz][diː] - ,

beside	such	names	as	Sor	Inés	de	la	Cruz	or	Gertrudis	Gómez	de	Avallaneda	,
旁	这样的	姓名	作为	索尔	伊内斯	德	拉	克鲁兹	或者	格特鲁迪斯	戈麦斯	德	-	,

“尽管巴西还没有涌现出任何一位能与索尔·伊内斯·德·拉·克鲁兹或格特鲁迪斯·戈麦斯·德·阿瓦利亚内达这样的诗歌或小说界的亚马逊女战士相提并论，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kən'trɪbjuːtɪd] [sʌm; səm] [sɪg'nɪfɪkənt] [neɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv] ['lætn]

it	has	contributed	some	significant	names	to	the	women	writers	of	Latin
它	有	贡献	一些	重要的	姓名	到	这	女性	作家	的	拉丁

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

它为拉丁美洲的女性作家贡献了一些杰出的名字。

[nɑːt] [liːst] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɪz] ['kɑːmen] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] ([ə'miːliə] - [bæn'deɪrə] [diː]['mɛloʊ]) [huː]

Not	least	among	these	is	Carmen	Dolores	(	Emilia	Moncorvo	Bandeira	de	Mello	)	who
不是	至少	之中	这些	是	卡门	多洛雷斯	(	艾米莉亚	-	班德拉	德	梅洛	)	WHO

[wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - [æt; ət] ['riːəu] [diː][dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ][ænd; ənd][daɪd][ɪn] - ,

was	born	in	1852	at	Rio	de	Janeiro	and	died	in	1910	,
曾是	出生	在	-	在	里约热内卢	德	雅内罗	和	死亡	在	-	,

其中最引人注目的是卡门·多洛雷斯（原名埃米莉亚·蒙科尔沃·班德拉·德·梅洛），她于 1852 年出生于里约热内卢，1910 年去世。

['æftər] [ə'tʃiːvɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːri] , ['nɑːv(ə)l][ænd; ənd]

after	achieving	a	wide	reputation	in	the	field	of	the	short	story	,	novel	and
后	实现	一个	宽的	名声	在	这	场地	的	这	短的	故事	,	小说	和

[ˌfɜːjə'toʊn] .

feuilleton	.
随笔	.

在短篇小说、长篇小说和连载小说领域获得广泛声誉之后。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [æk'tɪvətiz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr'self] ['feɪvərəbli] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv]

In	addition	to	these	activities	she	made	herself	favorably	known	in	the	press	of
在	添加	到	这些	活动	她	制成	她自己	有利	已知	在	这	按	的

['riːəu] ,

Rio	,
里约热内卢	,

除了这些活动之外，她还在里约热内卢的媒体上树立了良好的形象。

['saʊ] ['pɔˌloʊ] [ænd; ənd][ˌpəːnəm'buːkəu] .

Sao	Paulo	and	Pernambuco	.
圣	保罗	和	伯南布哥州	.

圣保罗和伯南布哥。

[hɜːr; hər] [kə'rɪr] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] .

Her	career	started	with	the	novel	Confession	.
她	职业	开始	和	这	小说	忏悔	.

她的写作生涯始于小说《忏悔录》。

['ʌðər] [wɜːrks] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ə; eɪ] ['kʌntri] ['drɑːmə] , [ænd; ənd] [brə'zɪlɪən] ['ledʒəndz] .

Other	works	are	The	Struggle	,	A	Country	Drama	,	and	Brazilian	Legends	.
其他	作品	是	这	斗争	,	一个	国家	戏剧	,	和	巴西	传说	.

其他作品包括《奋斗》、《乡村戏剧》和《巴西传奇》。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði][kəm'pleks] [soʊl] .

The	story	in	this	volume	is	taken	from	a	collection	entitled	The	Complex	Soul	.
这	故事	在	这	体积	是	已采取	从	一个	收藏	标题	这	复杂的	灵魂	.

本卷中的故事选自名为《复杂的灵魂》的短篇小说集。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz] [meɪks] [noʊ] ['priːtens] [æt; ət] [kəm'pliːtnəs] , [faɪ'næləti][ɔːr]

The	present	selection	of	tales	makes	no	pretense	at	completeness	,	finality	or
这	展示	选择	的	故事	制作	不	虚伪	在	完整性	,	最终性	或者

[ɪnˌfælə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] .

infallibility	of	choice	.
绝对正确	的	选择	.

本次故事选集并不标榜其完整性、最终性或选择的绝对正确性。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['mɪrli] [ə; eɪ]['mɑːdɪst]['sæmp(ə)l] - [keɪs] .

This	little	book	is	,	so	to	speak	,	merely	a	modest	sample	-	case	.
这	小的	书	是	,	所以	到	说话	,	仅仅	一个	谦虚的	样本	-	案件	.

这本小册子可以说只是一个简略的样本案例。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][fɜːrst] [ə'pɪrd] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

Some	of	the	tales	first	appeared	,	in	English	,
一些	的	这	故事	第一的	出现	,	在	英语	,

有些故事最初是用英语发表的。

[ɪn][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['iːvnɪŋ] ['trænskrɪpt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['strætfərd] ['dʒɜːrn(ə)l] (['bɔːstən; 'bɑːstən]) ,

in	the	Boston	Evening	Transcript	and	the	Stratford	Journal	(	Boston	)	,
在	这	波士顿	晚上	文字稿	和	这	斯特拉特福德	杂志	(	波士顿	)	,

在《波士顿晚报》和《斯特拉特福德日报》（波士顿）上，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['ɔrgənz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ðem; ðəm] .

to	which	organs	I	am	indebted	for	permission	to	reprint	them	.
到	哪个	器官	我	是	负债累累	为了	允许	到	重印	他们	.

我感谢以下机构允许我转载他们的作品。

['aɪzək] ['gəuldbəg] .

ISAAC	GOLDBERG	.
艾萨克	戈德堡	.

艾萨克·戈德堡。

['rɑːksˌbɛri] , [mæs] .

Roxbury	,	Mass	.
罗克斯伯里	,	大量的	.

马萨诸塞州罗克斯伯里

[wʌn] ([rɪ'tɜːrn])

1	(	Return	)
1	(	返回	)

1（返回）

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [tɜːrm] ([siː] [maɪ] ['stʌdiz] [ɪn] ['spænɪʃ]

I	am	aware	of	the	recent	objection	to	this	term	(	See	my	Studies	in	Spanish
我	是	意识到的	的	这	最近的	异议	到	这	学期	(	看	我的	研究	在	西班牙语

[ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

American	Literature	,
美国人	文学	,

我注意到最近有人对这个术语提出异议（参见我的《西班牙美洲文学研究》，

[piː'piː] . - - -) , [bʌt; bət][noʊ] [ɪn'taɪərli] [ˌsætɪs'fæktəri] ['sʌbstɪtuːt] [hæz; həz] [bɪn] [əd'vænst] .

pp	.	233	-	237	)	,	but	no	entirely	satisfactory	substitute	has	been	advanced	.
pp	.	-	-	-	)	,	但	不	完全	令人满意的	代替	有	到过	先进的	.

第 233-237 页），但尚未提出完全令人满意的替代方案。

[ˌtuː'tuː] ([rɪ'tɜːrn])

2	(	Return	)
2	(	返回	)

2（返回）

['ɪʃuːd] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] (-) [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .

Issued	,	in	English	(	1920	)	by	the	publishers	of	this	book	.
发布	,	在	英语	(	-	)	经过	这	出版商	的	这	书	.

本书由该书出版商于 1920 年以英文版发行。

[θriː] ([rɪ'tɜːrn])

3	(	Return	)
3	(	返回	)

3（返回）

[ðɪs] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvɝz] [neɪm] [ɪz][baɪ] ['meni] [kən'sɪdərd] ['fænsɪf(ə)l] .

This	derivation	of	the	river's	name	is	by	many	considered	fanciful	.
这	推导	的	这	河流的	姓名	是	经过	许多	经过考虑的	奇幻的	.

许多人认为这种对河流名称的解释纯属虚构。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['laɪkli] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɪz][ðə; ði] ['ɪndiən] [wɜːrd] " - , " [aɪ] . [iː] . ,

A	more	likely	source	of	the	designation	is	the	Indian	word	"	Amassona	,	"	i	.	e	.	,
一个	更多的	可能	来源	的	这	指定	是	这	印度	单词	"	-	,	"	我	.	e	.	,

[boʊt] - [dɪ'strɔɪər] ,

boat	-	destroyer	,
船	-	驱逐舰	,

该名称更可能的来源是印度语“Amassona”，即“破船者”。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪd(ə)l] [fə'nɑːmɪnən] [noʊn] [æz; əz] " [bɔːr] " [ɔːr] " - ,

referring	to	the	tidal	phenomenon	known	as	"	bore	"	or	"	proroca	,
指	到	这	潮汐	现象	已知	作为	"	钻孔	"	或者	"	-	,

指的是被称为“涌潮”或“波罗卡”的潮汐现象，

" [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ʌp'ruːts] [tres] [ænd; ənd] [swiːps] [ə'weɪ] [hoʊl] [trækts] [ʌv; əv][lænd] .

"	which	sometimes	uproots	tress	and	sweeps	away	whole	tracts	of	land	.
"	哪个	有时	连根拔起	树	和	扫荡	离开	所有的	小册子	的	土地	.

“有时会连根拔起树木，席卷大片土地。”

[ðə; ði] [ə'tɛndənts] [kən'feʃ(ə)n]

THE	ATTENDANT'S	CONFESSION
这	服务员	忏悔

侍者的忏悔

[baɪ] [ˌwɑː'kiːm] [mə'riːə][mə'tʃɑːdoʊ][diː] ['æsɪs]

By	Joaquim	Maria	Machado	de	Assis
经过	若阿金	玛丽亚	马查多	德	阿西斯

若阿金·玛丽亚·马查多·德·阿西斯

[fɜːrst] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brə'zɪliən] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] ['letərz]

First	President	of	the	Brazilian	Academy	of	Letters
第一的	总统	的	这	巴西	学院	的	信件

巴西文学院首任院长

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] - [ɪz] [wɜːrθ] [waɪl]

So	it	really	seems	to	you	that	what	happened	to	me	in	1860	is	worth	while
所以	它	真的	似乎	到	你	那	什么	发生	到	我	在	-	是	值得	尽管

['raɪtɪŋ] [daʊn] ?

writing	down	?
写作	向下	?

所以你真的觉得我1860年发生的事情值得记录下来吗?

['veri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] ,

I'll	tell	you	the	story	,
患病的	告诉	你	这	故事	,

我来给你讲讲这个故事。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][daɪ'vʌldʒ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [deθ] .

but	on	the	condition	that	you	do	not	divulge	it	before	my	death	.
但	在	这	状况	那	你	做	不是	泄露	它	前	我的	死亡	.

但条件是，在我死前你不得泄露此事。

[juːl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [lɔːŋ] — [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][moʊst] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [mɑːrkt] [mæn] .

You'll	not	have	to	wait	long	—	a	week	at	most	;	I	am	a	marked	man	.
你会	不是	有	到	等待	长的	—	一个	星期	在	最多	;	我	是	一个	标记	男人	.

你不用等太久——最多一周；我已被盯上。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] [laɪf] , [wɪtʃ] [hoʊldz]['meni] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] ['diːteɪlz] :

I	could	have	told	you	the	story	of	my	whole	life	,	which	holds	many	other	interesting	details	:
我	可以	有	讲述	你	这	故事	的	我的	所有的	生活	,	哪个	持有	许多	其他	有趣的	细节	:

我本可以把我的整个人生故事都讲给你听，其中还有很多其他有趣的细节：

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [taɪm] , ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]['peɪpər] .

but	for	that	there	would	be	needed	time	,	courage	and	paper	.
但	为了	那	那里	会	是	需要	时间	,	勇气	和	纸	.

但为此需要时间、勇气和纸张。

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ɪz][æt; ət] [loʊ] [eb] ,

There	is	plenty	of	paper	,	indeed	,	but	my	courage	is	at	low	ebb	,
那里	是	很多	的	纸	,	的确	,	但	我的	勇气	是	在	低的	落潮	,

纸张确实很多，但我勇气不足。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ɪz] [jet] [left] [ˌem 'iː] ,

and	as	to	the	time	that	is	yet	left	me	,
和	作为	到	这	时间	那	是	然而	左边	我	,

至于我剩下的时间，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] - [fleɪm] .

it	may	be	compared	to	the	life	of	a	candle	-	flame	.
它	可能	是	比较的	到	这	生活	的	一个	蜡烛	-	火焰	.

它的寿命可以比作蜡烛火焰的寿命。

[suːn] [tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz][sʌn] [wɪl] [raɪz] — [ə; eɪ]['diːmən] [sʌn] [æz; əz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [æz; əz][laɪf] [ɪt'self] .

Soon	tomorrow's	sun	will	rise	—	a	demon	sun	as	impenetrable	as	life	itself	.
很快	明天	太阳	将要	上升	—	一个	恶魔	太阳	作为	坚不可摧	作为	生活	本身	.

明天太阳即将升起——一轮如同生命本身一样难以捉摸的魔鬼太阳。

[soʊ] [ˌgʊd'baɪ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ; [riːd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ber] [ˌem 'iː][noʊ] [ɪl] [wɪl] ;

So	goodbye	,	my	dear	sir	;	read	this	and	bear	me	no	ill	will	;
所以	再见	,	我的	亲爱的	先生	;	读	这	和	熊	我	不	患病的	将要	;

再见了，我亲爱的先生；读完这封信，请不要对我怀有任何恶意；

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [ə'pɪr] ['iːv(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][duː][nɑːt] [kəm'pleɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][eks'heɪld][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['oʊdər] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ɪg'zæktli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] .

pardon	me	those	things	that	will	appear	evil	to	you	and	do	not	complain	too	much	if	there	is	exhaled	a	disagreeable	odor	which	is	not	exactly	that	of	the	rose	.
赦免	我	那些	事物	那	将要	出现	邪恶的	到	你	和	做	不是	抱怨	也	很多	如果	那里	是	呼气	一个	令人不快的	气味	哪个	是	不是	确切地	那	的	这	玫瑰	.

如果有些事情在你看来是邪恶的，请原谅我；如果散发出一种令人不快的气味，并非玫瑰的芬芳，也请不要过多抱怨。

[juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hjuːmən]['dɑːkjumənt] .

You	asked	me	for	a	human	document	.
你	问	我	为了	一个	人类	文档	.

你向我要一份人类文件。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Here	it	is	.
这里	它	是	.

这里是。

[æsk][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈniːðər] [ðə; ðiˈempaɪər][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [greɪt] [ˌmoˈgʌl][nɔːr][ə; eɪ] [ˈfoʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ]

Ask	me	for	neither	the	empire	of	the	Great	Mogul	nor	a	photograph	of	the
问	我	为了	两者都不	这	帝国	的	这	伟大的	大亨	也不	一个	照片	的	这

[ˈmækəˌbiːz] ;

Maccabees	;
马加比家族	;

不要向我索要莫卧儿帝国的辉煌，也不要向我索要马加比家族的照片；

[bʌt; bət] [rɪˈkwest] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [maɪ] [ded] [ˈmænz] [ʃuːz] ,

but	request	,	if	you	will	,	my	dead	man's	shoes	,
但	要求	,	如果	你	将要	,	我的	死的	男人的	鞋	,

如果你愿意，可以要我死者的鞋子。

[ænd; ənd] [aɪl] [wɪl] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər] .

and	I'll	will	them	to	you	and	no	other	.
和	患病的	将要	他们	到	你	和	不	其他	.

我会把它们遗赠给你，不会留给别人。

[juː; jʊ] [ɔːlˈredi] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - .

You	already	know	that	this	took	place	in	1860	.
你	已经	知道	那	这	采取	地方	在	-	.

你已经知道这件事发生在1860年。

[ðə; ðiˈ] [jɪr] [bɪˈfɔːr] , [əˈbaʊt][ðə; ðiˈ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] , [æt; ət][ðə; ðiˈ][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈfɔːrti] - [tuː] ,

The	year	before	,	about	the	month	of	August	,	at	the	age	of	forty	-	two	,
这	年	前	,	关于	这	月	的	八月	,	在	这	年龄	的	四十	-	二	,

前一年，大约在八月份，当时我四十二岁，

[aɪ][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˌθiːəˈloʊdʒən] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [ˈkɑːpɪd] [ðə; ðiˈ] [ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] [ˈstʌdiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I	had	become	a	theologian	—	that	is	,	I	copied	the	theological	studies	of	a
我	有	变得	一个	神学家	—	那	是	,	我	复制	这	神学	研究	的	一个

[priːst] [æt; ət][ˌniːtəˈrɔi,,nikte-] ,

priest	at	Nictheroy	,
牧师	在	尼克瑟罗伊	,

我成了一名神学家——也就是说，我抄袭了尼克瑟罗伊一位神父的神学研究。

[æn; ən][oʊld] [ˈkɑːlɪdʒ] - [tʃʌm] , [huː] [ðʌs] [ˈtæktfəli] [geɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ˈlɑːdʒɪŋ] .

an	old	college	-	chum	,	who	thus	tactfully	gave	me	my	board	and	lodging	.
一个	老的	大学	-	密友	,	WHO	因此	委婉地	给予	我	我的	木板	和	住宿	.

一位老同学，就这样巧妙地为我提供了食宿。

[ɪn] [ðæt] [seɪm] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] , - ,

In	that	same	month	of	August	,	1859	,
在	那	相同的	月	的	八月	,	-	,

1859年8月，

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ðiˈ][ˈvɪkər][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɪn][ðə; ðiˈ] [ɪnˈtɪriər] ,

he	received	a	letter	from	the	vicar	of	a	small	town	in	the	interior	,
他	已收到	一个	信	从	这	牧师	的	一个	小的	镇	在	这	内部的	,

他收到了一封来自内陆小镇牧师的信，

[ˈæskɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [dɪˈskriːt] [ænd; ənd][ˈpeɪʃ(ə)nt][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [wʊd]

asking	if	he	knew	of	an	intelligent	,	discreet	and	patient	person	who	would
问	如果	他	知道	的	一个	聪明的	,	慎重	和	病人	人	WHO	会

[biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] ,

be	willing	,
是	愿意的	,

问他是否认识一位聪明、谨慎、有耐心的人愿意这样做，

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] ['dʒenərəs] ['weɪdʒɪz] , [tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz] [ə'tendənt] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'vælɪd]['kɜ:rn(ə)l]

in	return	for	generous	wages	,	to	serve	as	attendant	to	the	invalid	Colonel
在	返回	为了	慷慨的	工资	,	到	服务	作为	服务员	到	这	无效的	上校

- .

Felisbert .

- .

作为丰厚报酬的回报，担任残疾的费利斯伯特上校的侍从。

[ðə; ði] [pri:st] [prə'poʊzd] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['i:gərli] ,

The	priest	proposed	that	I	take	the	place	,	and	I	accepted	it	eagerly	,
这	牧师	建议的	那	我	拿	这	地方	,	和	我	公认	它	急切地	,

神父提议由我来担任这个职位，我欣然接受了。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['kɑ:pɪɪŋ] ['lætn] [kwoʊ'teɪʃənz][ænd; ənd] [ɪˌkli:zi'æstɪk] ['fɔrmjələz] .

for	I	was	tired	of	copying	Latin	quotations	and	ecclesiastic	formulas	.
为了	我	曾是	疲劳的	的	复制	拉丁	引文	和	牧师	公式	.

因为我厌倦了抄写拉丁文引语和教会礼仪。

[fɜ:rst][aɪ] [went] [tu:; tə] ['ri:əu] [di:][dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ][tu:; tə] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] [hu:] [lɪvd]

First	I	went	to	Rio	de	Janeiro	to	take	leave	of	a	brother	who	lived
第一的	我	去	到	里约热内卢	德	雅内罗	到	拿	离开	的	一个	兄弟	WHO	居住地

[æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

at	the	capital	,
在	这	首都	,

我先去了里约热内卢，向住在首都的哥哥告别。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][aɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] .

and	from	there	I	departed	for	the	little	village	of	the	interior	.
和	从	那里	我	已离开	为了	这	小的	村庄	的	这	内部的	.

然后我从那里出发前往内陆的小村庄。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][aɪ] [hɜ:rd] [bæd] [nu:z] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .

When	I	arrived	there	I	heard	bad	news	concerning	the	colonel	.
什么时候	我	到达的	那里	我	听到	坏的	消息	有关	这	上校	.

我到达那里时，听到了关于上校的坏消息。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['piktʃəd] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] , [hɑ:rʃ] , [ɪg'zæktɪŋ] ['feloʊ] ; ['noʊbɑ:di]

He	was	pictured	to	me	as	a	disagreeable	,	harsh	,	exacting	fellow	;	nobody
他	曾是	如图所示	到	我	作为	一个	令人不快的	,	残酷的	,	严格	同伴	;	无人

[kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [hɪm; ɪm] ,

could	endure	him	,
可以	忍受	他	,

在我印象中，他是一个令人讨厌、严厉苛刻的人；没有人能忍受他。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [frendz] .

not	even	his	own	friends	.
不是	甚至	他的	自己的	朋友们	.

甚至连他自己的朋友都不例外。

[hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [mɔ:r] [ə'tendənts] [ðæn; ðən] ['medsnz] .

He	had	used	more	attendants	than	medicines	.
他	有	用过的	更多的	服务员	比	药物	.

他雇佣的护理人员比药品还多。

[ɪn][fækt][hi:; hi][hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

In	fact	he	had	broken	the	faces	of	two	of	them	.
在	事实	他	有	破碎的	这	面孔	的	二	的	他们	.

事实上，他打伤了其中两人的脸。

[bʌt; bət][tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['pɜ·:sənz] [ɪn] [gʊd] [helθ] ,

But	to	all	this	I	replied	that	I	had	no	fear	of	persons	in	good	health	,
但	到	全部	这	我	回复	那	我	有	不	害怕	的	人	在	好的	健康	,

但对于这一切，我回答说，我并不害怕身体健康的人。

[stɪl] [les] [ʌv; əv] [in'vælidz] .

still	less	of	invalids	.
仍然	较少的	的	无效	.

病人数量更少了。

[soʊ] , ['æftər] [fɜːrst] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['vɪkər] ,

So	,	after	first	visiting	the	vicar	,
所以	,	后	第一的	访问	这	牧师	,

所以，在第一次拜访牧师之后，

[huː] [kən'fɜːrmd] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['tʃærəti] [ænd; ənd]

who	confirmed	all	that	I	had	heard	and	recommended	to	me	charity	and
WHO	确认的	全部	那	我	有	听到	和	受到推崇的	到	我	慈善机构	和

[fɔːr'berəns] ,

forbearance	,
宽容	,

他证实了我所听到的一切，并建议我行善和宽容。

[aɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɝːnəlz] ['rezɪdəns] .

I	turned	toward	the	colonel's	residence	.
我	转向	朝向	这	上校的	住宅	.

我转向上校的住所。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [və'rændə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [stretʃt] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd]

I	found	him	on	the	veranda	of	his	house	,	stretched	out	on	a	chair	and
我	成立	他	在	这	阳台	的	他的	房子	,	拉伸	出去	在	一个	椅子	和

['sʌfərɪŋ] ['greɪtli] .

suffering	greatly	.
痛苦	非常	.

我发现他躺在自家阳台的椅子上，痛苦不堪。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] ['ferli] [wel] .

He	received	me	fairly	well	.
他	已收到	我	相当	出色地	.

他接待我相当友好。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌem 'iː] ['saɪləntli] , ['pɪrsɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tuː] ['fiːlaɪn] [aɪz] ;

At	first	he	examined	me	silently	,	piercing	me	with	his	two	feline	eyes	;
在	第一的	他	检查	我	默默	,	冲孔	我	和	他的	二	猫科动物	眼睛	;

起初他默默地打量着我，用他那双猫一样的眼睛直勾勾地盯着我；

[ðen] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mə'lɪʃəs] [smaɪl] [spred] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [fitʃər] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ræðər] [hɑːrd]

then	a	kind	of	malicious	smile	spread	over	his	features	,	which	were	rather	hard
然后	一个	种类	的	恶意	微笑	传播	超过	他的	特征	,	哪个	是	相当	难的

.

:
.

然后，他那棱角分明的脸上浮现出一丝恶意的笑容。

['faɪnəli] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'tendənts] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

Finally	he	declared	to	me	that	all	the	attendants	he	had	ever	engaged	in
最后	他	声明	到	我	那	全部	这	服务员	他	有	曾经	已订婚的	在

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ['hædnt] [bɪn] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ,

his	service	hadn't	been	worth	a	button	,
他的	服务	之前没有	到过	值得	一个	按钮	,

最后他告诉我，他雇佣过的所有侍从都一文不值。

[ðæt] [ðeɪ] [slept] [tuː] [mʌtʃ] , [wɜːr; wər] ['ɪmpjədənt] [ænd; ənd] [spent] [ðer; ðər] [taɪm] ['kɔrtɪŋ] [ðə; ði]

that	they	slept	too	much	,	were	impudent	and	spent	their	time	courting	the
那	他们	睡着了	也	很多	,	是	厚颜无耻	和	花费	他们的	时间	求爱	这

['sɜːrvənt] ;

servants	;
仆人	;

他们睡眠过多，举止轻佻，整天与仆人寻欢作乐；

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [θiːvz] .

two	of	them	were	even	thieves	.
二	的	他们	是	甚至	窃贼	.

其中两人甚至是小偷。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [θiːf] ? "

"	And	you	,	are	you	a	thief	?	"
"	和	你	,	是	你	一个	贼	?	"

“那你呢，你是小偷吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

" [ðen] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][maɪ] [neɪm] .

"	Then	he	asked	me	my	name	.
"	然后	他	问	我	我的	姓名	.

然后他问我叫什么名字。

['skersli] [hæd; həd][aɪ] ['ʌtəd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

Scarcely	had	I	uttered	it	when	he	made	a	gesture	of	astonishment	.
几乎	有	我	说出	它	什么时候	他	制成	一个	手势	的	惊讶	.

我话音刚落，他就露出了惊讶的表情。

" [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz][kə'lʌmboʊ] ? "

"	Your	name	is	Colombo	?	"
"	你的	姓名	是	科伦坡	?	"

“你的名字是科伦坡吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz][proʊ'koʊpiːoʊ][hoʊ'zeɪ]['goʊˌmɛz] - .

My	name	is	Procopio	José	Gomes	Vallongo	.
我的	姓名	是	普罗科皮奥	何塞	戈麦斯	-	.

我叫普罗科皮奥·何塞·戈麦斯·瓦隆戈。

" - ?

"	Vallongo	?
"	-	?

“Vallongo?

— [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['krɪstʃən] [neɪm] [ænd; ənd] [prə'poʊzd]

—	He	came	to	the	conclusion	that	this	was	no	Christian	name	and	proposed
—	他	来了	到	这	结论	那	这	曾是	不	基督教	姓名	和	建议的

[ˌðens'fɔːrθ] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] ['sɪmpli] [proʊ'koʊpiːoʊ] .

thenceforth	to	call	me	simply	Procopio	.
此后	到	称呼	我	简单地	普罗科皮奥	.

—他得出结论，这不是一个基督教名字，并提议从今以后就叫我普罗科皮奥。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːzd] .

I	replied	that	it	should	be	just	as	he	pleased	.
我	回复	那	它	应该	是	只是	作为	他	高兴	.

我回答说，一切都应该按他的意愿来。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ,

If	I	recall	this	incident	,
如果	我	记起	这	事件	,

如果我没记错的话，这件事是这样的：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

it	is	not	only	because	it	seems	to	me	to	give	a	good	picture	of	the
它	是	不是	仅有的	因为	它	似乎	到	我	到	给	一个	好的	图片	的	这

['kɜːrn(ə)l] ,

colonel	,
上校	,

这不仅仅是因为在我看来，它很好地展现了上校的形象，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [rɪ'plaɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

but	also	to	show	you	that	my	reply	made	a	very	good	impression	upon	him	.
但	还	到	展示	你	那	我的	回复	制成	一个	非常	好的	印象	之上	他	.

但同时也想向你表明，我的回复给他留下了非常好的印象。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] ['vɪkər] [soʊ] ,

The	next	day	he	told	the	vicar	so	,
这	下一个	天	他	讲述	这	牧师	所以	,

第二天他就把这事告诉了牧师。

['ædɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'tendənt] .

adding	that	he	had	never	had	a	more	sympathetic	attendant	.
添加	那	他	有	绝不	有	一个	更多的	交感神经	服务员	.

他还补充说，他从未遇到过如此体贴的侍者。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [wiː; wi] [lɪvd] [ə; eɪ] ['regjələr] ['hʌnimuːn] [ðæt] ['læstɪd] [wʌn] [wiːk] .

The	fact	is	,	we	lived	a	regular	honeymoon	that	lasted	one	week	.
这	事实	是	,	我们	居住地	一个	常规的	蜜月	那	持续	一	星期	.

事实上，我们度过了一个普通的蜜月，只有一周时间。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [maɪ] ['priːdisesəz] — [ə; eɪ]

From	the	dawn	of	the	eighth	day	I	knew	the	life	of	my	predecessors	—	a
从	这	黎明	的	这	第八	天	我	知道	这	生活	的	我的	前任	—	一个

['dɔgz] [laɪf] .

dog's	life	.
狗的	生活	.

从第八天的黎明起，我便了解了我的前辈们的生活——一条狗的生活。

[aɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [slept] .

I	no	longer	slept	.
我	不	更长	睡着了	.

我再也睡不着了。

[aɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,

I	no	longer	thought	of	anything	,
我	不	更长	想法	的	任何事物	,

我什么都不想了。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ʃauə] [wɪð; wɪθ] [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]

I	was	showered	with	insults	and	laughed	at	them	from	time	to	time
我	曾是	淋浴	和	侮辱	和	笑了	在	他们	从	时间	到	时间

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [səb'mɪʃ(ə)n] ,

with	an	air	of	resignation	and	submission	,
和	一个	空气	的	辞职	和	提交	,

我遭到了铺天盖地的侮辱，时不时地带着一种无奈和顺从的神情嘲笑他们。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

for	I	had	discovered	that	this	was	a	way	of	pleasing	him	.
为了	我	有	发现	那	这	曾是	一个	方式	的	令人愉悦	他	.

因为我发现这是取悦他的一种方式。

[hɪz; ɪz] [ɪm'pɜːrtnəns] [prə'siːdid] [æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mælədi] [æz; əz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

His	impertinences	proceeded	as	much	from	his	malady	as	from	his
他的	无礼	继续	作为	很多	从	他的	弊病	作为	从	他的

['temprəmənt] .

temperament	.
气质	.

他的无礼行为既源于他的疾病，也源于他的性情。

[hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['kɑːmplɪkeɪtɪd] : [hiː; hi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm]['ænjəˌrɪzəm] ,

His	illness	was	of	the	most	complicated	:	he	suffered	from	aneurism	,
他的	疾病	曾是	的	这	最多	复杂的	:	他	遭受	从	动脉瘤	,

他的病情最为复杂：他患有动脉瘤。

['ruːmətɪzəm] [ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['maɪnər] [ə'fekʃənz] .

rheumatism	and	three	or	four	minor	affections	.
风湿病	和	三	或者	四	次要的	情感	.

风湿病和三四种小毛病。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sɪksti] ,

He	was	nearly	sixty	,
他	曾是	几乎	六十	,

他快六十岁了，

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hævɪŋ]

and	since	he	had	been	five	years	old	had	been	accustomed	to	having
和	自从	他	有	到过	五	年	老的	有	到过	习惯	到	拥有

['evribɑːdi; 'evribʌdi][æt; ət][hɪz; ɪz] [bek] [ænd; ənd][kɔːl] .

everybody	at	his	beck	and	call	.
大家	在	他的	贝克	和	称呼	.

他从五岁起就习惯了人人都听他使唤。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrli] [wʌn][kʊd; kəd] [wel] [fər'gɪv] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['veri] [mə'lɪʃəs] .

That	he	was	surly	one	could	well	forgive	;	but	he	was	also	very	malicious	.
那	他	曾是	粗鲁	一	可以	出色地	原谅	;	但	他	曾是	还	非常	恶意	.

他脾气暴躁是可以原谅的；但他心肠也很坏。

[hiː; hi] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

He	took	pleasure	in	the	grief	and	the	humiliation	of	others	.
他	采取	乐趣	在	这	悲伤	和	这	屈辱	的	其他的	.

他以他人的悲伤和羞辱为乐。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] [aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

At	the	end	of	three	months	I	was	tired	of	putting	up	with	him	and
在	这	结尾	的	三	几个月	我	曾是	疲劳的	的	推杆	向上	和	他	和

[hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [liːv] ;

had	resolved	to	leave	;
有	已解决	到	离开	;

三个月后，我厌倦了忍受他，决定离开；

['oʊnli][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] .

only	the	opportunity	was	lacking	.
仅有的	这	机会	曾是	缺乏	.

只是缺少机会。

[bʌt; bət] [ðæt] [keɪm] [suːn] [ɪ'nʌf] .

But	that	came	soon	enough	.
但	那	来了	很快	足够的	.

但那一天很快就到来了。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [leɪt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mə'sɑːʒ] ,

One	day	,	when	I	was	a	bit	late	in	giving	him	a	massage	,
一	天	, 什么时候	我	曾是	一个	少量	晚的	在	给予	他	一个	按摩	,

有一天，我给他按摩的时候稍微晚了一点，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ænd; ənd] [strʌk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] .

he	took	his	cane	and	struck	me	with	it	two	or	three	times	.
他	采取	他的	甘蔗	和	击	我	和	它	二	或者	三	时代	.

他拿起拐杖，打了我两三下。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [strɔː] .

That	was	the	last	straw	.
那	曾是	这	最后的	稻草	.

那成了压垮骆驼的最后一根稻草。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [pæk] [maɪ] [trʌŋk] .

I	told	him	on	the	spot	that	I	was	through	with	him	and	I	went	to	pack	my	trunk	.
我	讲述	他	在	这	点	那	我	曾是	通过	和	他	和	我	去	到	盒	我的	树干	.

我当场告诉他我跟他断绝关系了，然后就去收拾行李了。

[hiː; hi] [keɪm] ['leɪtər][tuː; tə][maɪ] [ruːm] ; [hiː; hi] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

He	came	later	to	my	room	;	he	begged	me	to	remain	,
他	来了	之后	到	我的	房间	;	他	乞求	我	到	保持	,

他后来来到我的房间，恳求我留下来。

[ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][æt; ət] ,

assured	me	that	there	wasn't	anything	to	be	angry	at	,
保证	我	那	那里	不是	任何事物	到	是	生气的	在	,

他向我保证说没有什么可生气的，

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ðə; ði] [ɪl] - - [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] . . .

that	I	must	excuse	the	ill	-	humoredness	of	old	age	.	.	.
那	我	必须	原谅	这	患病的	-	-	的	老的	年龄	.	.	.

我必须原谅自己年老时的坏脾气……

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [steɪ] .

He	insisted	so	much	that	I	agreed	to	stay	.
他	坚持	所以	很多	那	我	同意	到	停留	.

他一再坚持，我最终同意留下来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][end] , [proʊ'koʊpiːoʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

"	I	am	nearing	the	end	,	Procopio	,	"	he	said	to	me	that	evening	.
"	我	是	临近	这	结尾	,	普罗科皮奥	,	"	他	说	到	我	那	晚上	.

“我快要死了，普罗科皮奥，”那天晚上他对我说。

" [aɪ] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

"	I	can't	live	much	longer	.
"	我	不能	居住	很多	更长	.

“我活不了多久了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'pɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .

I	am	upon	the	verge	of	the	grave	.
我	是	之上	这	边缘	的	这	严重	.

我已濒临死亡。

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][maɪ] ['beriəl] , [proʊ'koʊpiːoʊ] .

You	will	go	to	my	burial	,	Procopio	.
你	将要	去	到	我的	葬礼	,	普罗科皮奥	.

普罗科皮奥，你将参加我的葬礼。

['ʌndər] [noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪl] [aɪ][ɪk'skjuːs][juː; jʊ] .

Under	**no**	**circumstances**	**will**	**I**	**excuse**	**you**	**.**
在下面	不	情况	将要	我	原谅	你	.

我绝不会放过你。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [preɪ] ['oʊvər][maɪ] [tuːm] .

You	**shall**	**go**	**,**	**you**	**shall**	**pray**	**over**	**my**	**tomb**	**.**
你	将	去	,	你	将	祈祷	超过	我的	墓	.

你们要去，你们要在我的坟前祈祷。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['læfɪŋ] ,

And	**if**	**you**	**don't**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**laughing**	**,**
和	如果	你	不	,	"	他	额外	,	笑	,

“如果你不这样做，”他笑着补充道，“

" [maɪ] [goʊst] [wɪl] [kʌm] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [pʊl] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [legz] .

"	**my**	**ghost**	**will**	**come**	**at**	**night**	**and**	**pull**	**you**	**by**	**the**	**legs**	**.**
"	我的	鬼	将要	来	在	夜晚	和	拉	你	经过	这	腿	.

“我的鬼魂会在夜里出现，把你从腿上拽下来。”

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] , [proʊ'koʊpiːoʊ] ? "

Do	**you**	**believe**	**in**	**souls**	**of**	**the**	**other**	**world**	**,**	**Procopio**	**?**	**"**
做	你	相信	在	灵魂	的	这	其他	世界	,	普罗科皮奥	?	"

普罗科皮奥，你相信有另一个世界的灵魂吗?

" ['nɑːnsens] ! "

"	**Nonsense**	**!**	**"**
"	废话	!	"

“胡说！”

" [ænd; ənd] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['blɑːkhed] ?

"	**And**	**why**	**don't**	**you**	**,**	**you**	**blockhead**	**?**
"	和	为什么	不	你	,	你	傻瓜	?

“那你为什么不呢，你这个笨蛋？”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['pæʃənətli] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'stendɪd] [aɪz] .

"	**he**	**replied**	**passionately**	**,**	**with**	**distended**	**eyes**	**.**
"	他	回复	热情地	,	和	膨胀	眼睛	.

他激动地回答道，双眼圆睁。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] ['ɪntərvlz] ; [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tæks]

That	**is**	**how**	**he**	**was**	**in**	**his**	**peaceful**	**intervals**	**;**	**what**	**he**	**was**	**during**	**his**	**attacks**
那	是	如何	他	曾是	在	他的	和平	间隔	;	什么	他	曾是	期间	他的	攻击

[ʌv; əv]['æŋgər] ,

of	**anger**	**,**
的	愤怒	,

他平静的时候就是这样；他发怒的时候也是如此。

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] [ɪ'mædʒɪn] !

you	**may**	**well**	**imagine**	**!**
你	可能	出色地	想象	!

你完全可以想象!

[hiː; hi][hɪt][ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪn'sʌlts] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [nɑːt]

He	**hit**	**me**	**no**	**more**	**with**	**his**	**cane**	**,**	**but**	**his**	**insults**	**were**	**the**	**same**	**,**	**if**	**not**
他	打	我	不	更多的	和	他的	甘蔗	,	但	他的	侮辱	是	这	相同的	,	如果	不是

[wɜːrs] .

worse	**.**
更糟	.

他不再用拐杖打我了，但他的侮辱却丝毫未减，甚至变本加厉。

[wɪð; wɪθ] [taɪm] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['hɑrdnd] , [aɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [hiːdid] ['eniθɪŋ] ; [aɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən]

With	time	I	became	hardened	,	I	no	longer	heeded	anything	;	I	was	an
和	时间	我	成为	硬化	,	我	不	更长	听从了	任何事物	;	我	曾是	一个

[ˌɪgnə'reɪməs] , [ə; eɪ] ['kæm(ə)l] ,

ignoramus	,	a	camel	,
无知者	,	一个	骆驼	,

随着时间的推移，我变得冷漠麻木，对任何事都充耳不闻；我成了一个愚昧无知的骆驼。

[ə; eɪ] ['bʌmpkɪn] , [æn; ən] ['ɪdiət] , [ə; eɪ] ['lɔːgərˌhed; 'lɑːgərˌhed] — [aɪ] [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] !

a	bumpkin	,	an	idiot	,	a	loggerhead	—	I	was	everything	!
一个	乡巴佬	,	一个	笨蛋	,	一个	蠵龟	—	我	曾是	一切	!

我是一个乡巴佬、一个白痴、一个笨蛋——我集所有这些特质于一身！

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['fɜːrðər] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['prɪti]

It	must	further	be	understood	that	I	alone	was	favored	with	these	pretty
它	必须	更远	是	理解	那	我	独自的	曾是	受青睐	和	这些	漂亮的

[neɪmz] .

names	.
姓名	.

还必须说明的是，只有我一个人有幸拥有这些好听的名字。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['relətɪvz] ; [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['nefjuː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [daɪd]

He	had	no	relatives	;	there	had	been	a	nephew	,	but	he	had	died
他	有	不	亲属	;	那里	有	到过	一个	侄子	,	但	他	有	死亡

[ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

of	consumption	.
的	消耗	.

他没有亲人；他曾有一个侄子，但侄子死于肺结核。

[æz; əz] [tuː; tə] [frendz] ,

As	to	friends	,
作为	到	朋友们	,

至于朋友，

[ðoʊz] [huː] [keɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['flætər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] [wɪmz] [meɪd]

those	who	came	now	and	then	to	flatter	him	and	indulge	his	whims	made
那些	WHO	来了	现在	和	然后	到	奉承	他	和	放纵	他的	心血来潮	制成

[hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt] ,

him	but	a	short	visit	,
他	但	一个	短的	访问	,

那些偶尔来奉承他、满足他任性的人，都只是短暂地拜访他一下。

[faɪv] [ɔːr] [ten] ['mɪnɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [moʊst] .

five	or	ten	minutes	at	the	most	.
五	或者	十	分钟	在	这	最多	.

最多五到十分钟。

[aɪ] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] [ɪn'sʌlts] .

I	alone	was	always	present	to	receive	his	dictionary	of	insults	.
我	独自的	曾是	总是	展示	到	收到	他的	字典	的	侮辱	.

只有我一个人在场，接收他那本侮辱人的词典。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] ;

More	than	once	I	resolved	to	leave	him	;
更多的	比	一次	我	已解决	到	离开	他	;

我曾不止一次下定决心离开他；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['vɪkər] [wʊd] [ɪg'zɔ:rt] [ˌem 'i:][nɑ:t][tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][aɪ]['ɔ:lweɪz] ['ji:ldɪd]

but	as	the	vicar	would	exhort	me	not	to	abandon	the	colonel	I	always	yielded
但	作为	这	牧师	会	劝勉	我	不是	到	放弃	这	上校	我	总是	产生

[ɪn][ðə; ði][end] .

in	the	end	.
在	这	结尾	.

但正如牧师劝告我不要抛弃上校一样，我最终总是屈服了。

[nɑ:t]['oʊnli][wɜ:r; wər]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [streɪnd] ,

Not	only	were	our	relations	becoming	very	much	strained	,
不是	仅有的	是	我们的	关系	成为	非常	很多	紧张	,

不仅我们的关系变得非常紧张，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə] ['ri:əu] [di:][dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ] .

but	I	was	in	a	hurry	to	get	back	to	Rio	de	Janeiro	.
但	我	曾是	在	一个	匆忙	到	得到	后退	到	里约热内卢	德	雅内罗	.

但我急着赶回里约热内卢。

[æt; ət]['fɔ:rti] - [tu:] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][wʌn] [dʌz] [nɑ:t] ['i:zəli] [ə'kʌstəm] [hɪm'self][tu:; tə][pər'petʃuəl]

At	forty	-	two	years	of	age	one	does	not	easily	accustom	himself	to	perpetual
在	四十	-	二	年	的	年龄	一	做	不是	容易地	习惯	他自己	到	永久

[sɪ'klu:ʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bru:t(ə)l] ,

seclusion	with	a	brutal	,
隔离	和	一个	野蛮	,

四十二岁的人很难习惯长期与世隔绝，还要忍受残酷的折磨。

[snɑ:lɪŋ] [oʊld][ɪn'vælɪd] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['vɪlɪdʒ] .

snarling	old	invalid	,	in	the	depths	of	a	remote	village	.
咆哮	老的	无效的	,	在	这	深度	的	一个	偏僻的	村庄	.

在偏远村庄深处，一个面目狰狞的老弱病残正龇牙咧嘴地活着。

[dʒʌst][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][maɪ] [ˌaɪsə'leɪʃn] ,

Just	to	give	you	an	idea	of	my	isolation	,
只是	到	给	你	一个	主意	的	我的	隔离	,

为了让你们了解我的孤立程度，

[let][ˌaɪ 'ti:] [sə'faɪs] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [ri:d] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] ;

let	it	suffice	to	inform	you	that	I	didn't	even	read	the	newspapers	;
让	它	足够了	到	通知	你	那	我	没有	甚至	读	这	报纸	;

我只需告诉你，我连报纸都没看；

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə]

outside	of	some	more	or	less	important	piece	of	news	that	was	brought	to
外部	的	一些	更多的	或者	较少的	重要的	片	的	消息	那	曾是	带来	到

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ,

the	colonel	,
这	上校	,

除了上校收到的一些或多或少重要的消息之外，

[aɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

I	knew	nothing	of	what	was	doing	in	the	world	.
我	知道	没有什么	的	什么	曾是	正在做	在	这	世界	.

我对世间正在发生的事情一无所知。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [jə:nd] [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə] ['ri:əu] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ,

I	therefore	yearned	to	get	back	to	Rio	at	the	first	opportunity	,
我	所以	渴望	到	得到	后退	到	里约热内卢	在	这	第一的	机会	,

因此，我渴望一有机会就回到里约热内卢。

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪkər] .

even	at	the	cost	of	breaking	with	the	vicar	.
甚至	在	这	成本	的	打破	和	这	牧师	.

即使这意味着与牧师决裂。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˌeɪ diː 'diː] — [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'feʃ(ə)n] —

And	I	may	as	well	add	—	since	I	am	here	making	a	general	confession	—
和	我	可能	作为	出色地	添加	—	自从	我	是	这里	制作	一个	一般的	忏悔	—

[ðæt] ['hævɪŋ] [spent] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['weɪdʒɪz] ,

that	having	spent	nothing	of	my	wages	,
那	拥有	花费	没有什么	的	我的	工资	,

既然我在这里坦白一切，那我就顺便补充一句——我一分钱工资都没花，

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɪtʃɪŋ] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

I	was	itching	to	dissipate	them	at	the	capital	.
我	曾是	瘙痒	到	消散	他们	在	这	首都	.

我当时很想在首都把它们挥霍掉。

['veri] ['prɑːbəbli] [maɪ] [tʃæns] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

Very	probably	my	chance	was	approaching	.
非常	大概	我的	机会	曾是	接近	.

我的机会很可能即将到来。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['getɪŋ] [wɜːrs] .

The	colonel	was	rapidly	getting	worse	.
这	上校	曾是	快速	获得	更糟	.

上校的病情迅速恶化。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

He	made	his	will	,
他	制成	他的	将要	,

他立了遗嘱，

[ðə; ði]['noʊtəri] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['meni] [ɪn'sʌlts] [æz; əz][dɪd][aɪ] . [ðə; ði] [-] ['triːtmənt]

the	notary	receiving	almost	as	many	insults	as	did	I	.	The	invalid's	treatment
这	公证人	接收	几乎	作为	许多	侮辱	作为	做过	我	.	这	无效的	治疗

[bɪ'keɪm] [mɔːr] [strɪkt] ;

became	more	strict	;
成为	更多的	严格的	;

公证员受到的侮辱几乎和我一样多。病人的待遇变得更加严格；

[ʃɔːrt] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [rest] [bɪ'keɪm] ['rɛrɘ] [ðæn; ðən]['evər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

short	intervals	of	peace	and	rest	became	rarer	than	ever	for	me	.
短的	间隔	的	和平	和	休息	成为	稀有	比	曾经	为了	我	.

对我来说，短暂的平静和休息时间变得比以往任何时候都更加难得。

[ɔːl'redi] [aɪ][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði] ['miːgər] ['meʒər] [ʌv; əv] ['pɪti] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fər'get] [ðə; ði][oʊld]

Already	I	had	lost	the	meagre	measure	of	pity	that	made	me	forget	the	old
已经	我	有	丢失的	这	微薄	措施	的	遗憾	那	制成	我	忘记	这	老的

[-] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] ;

invalid's	excesses	;
无效的	过剩	;

我早已失去了那点微不足道的怜悯之心，那份怜悯让我忘记了这位老病人的种种过错；

[wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][ðer; ðər] [siːðd] [ə; eɪ] ['kɔːldrən] [ʌv; əv] [ə'vɜːrʒn] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] .

within	me	there	seethed	a	cauldron	of	aversion	and	hatred	.
之内	我	那里	沸腾	一个	釜	的	厌恶	和	仇恨	.

我内心翻腾着厌恶和仇恨。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['defɪnətli] [tuː; tə] [liːv] .

At	the	beginning	of	the	month	of	August	I	decided	definitely	to	leave	.
在	这	开始	的	这	月	的	八月	我	决定	确实	到	离开	.

八月初，我下定决心要离开。

[ðə; ði] ['vɪkər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] , ['faɪnəli] [ək'septɪŋ] [maɪ] [ˌeksplə'neɪʃənz] , [æskt] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [ə; eɪ]

The	vicar	and	the	doctor	,	finally	accepting	my	explanations	,	asked	me	but	a
这	牧师	和	这	医生	,	最后	接受	我的	解释	,	问	我	但	一个

[fjuː] [deɪz] - [mɔːr] ['sɜːrvɪs] .

few	days	'	more	service	.
很少	天	-	更多的	服务	.

牧师和医生最终接受了我的解释，只要求我再服务几天。

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

I	gave	them	a	month	.
我	给予	他们	一个	月	.

我给了他们一个月的时间。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [wʊd] [dɪ'pɑːrt] , [wət'evər] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

At	the	end	of	that	time	I	would	depart	,	whatever	might	be	the	condition	of
在	这	结尾	的	那	时间	我	会	离开	,	任何	可能	是	这	状况	的

[ðə; ði] [ɪn'vælɪd] .

the	invalid	.
这	无效的	.

届时，无论病人的状况如何，我都会离开。

[ðə; ði] ['vɪkər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

The	vicar	promised	to	find	a	substitute	for	me	.
这	牧师	承诺	到	寻找	一个	代替	为了	我	.

牧师答应会找人代替我。

[juːl] [siː] [naʊ] [wʌt] ['hæpənd] .

You'll	see	now	what	happened	.
你会	看	现在	什么	发生	.

你现在就会明白发生了什么。

[ɑːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 24th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [ə'tæk] [ʌv; əv]

On	the	evening	of	the	24th	of	August	the	colonel	had	a	violent	attack	of
在	这	晚上	的	这	24th	的	八月	这	上校	有	一个	暴力	攻击	的

['æŋgər] ;

anger	;
愤怒	;

8月24日晚，上校突然暴怒；

[hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['vaɪlɪst] [neɪmz] , [hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem 'iː] ;

he	struck	me	,	he	called	me	the	vilest	names	,	he	threatened	to	shoot	me	;
他	击	我	,	他	称为	我	这	最卑鄙的	姓名	,	他	威胁	到	射击	我	;

他打了我，骂了我最恶毒的话，还威胁要枪杀我；

['faɪnəli] [hiː; hi] [θruː] [ɪn] [maɪ] [feɪs] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['pɔːrɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [koʊld] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

finally	he	threw	in	my	face	a	plate	of	porridge	that	was	too	cold	for	him	.
最后	他	扔	在	我的	脸	一个	盘子	的	稀饭	那	曾是	也	寒冷的	为了	他	.

最后，他把一盘对他来说太冷的粥泼到了我脸上。

[ðə; ði] [pleɪt] [strʌk] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['frægmənts] .

The	plate	struck	the	wall	and	broke	into	a	thousand	fragments	.
这	盘子	击	这	墙	和	打破	进入	一个	千	片段	.

盘子撞到墙上，摔成了上千块碎片。

" [juːl] [peɪ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [θiːf] !

"	You'll	pay	me	for	it	,	you	thief	!
"	你会	支付	我	为了	它	,	你	贼	!

“你这个小偷，你会付出代价的！”

" [hiː; hi] [be'ləud] .

"	he	bellowed	.
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] ['grʌmbld] .

For	a	long	time	he	grumbled	.
为了	一个	长的	时间	他	咕哝	.

他抱怨了很久。

[tɔːrdz] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][hiː; hi] ['grædʒuəli] [fel] [ə'sliːp] .

Towards	eleven	o'clock	he	gradually	fell	asleep	.
向	十一	点钟	他	逐步地	跌倒	睡着了	.

临近十一点，他渐渐睡着了。

[waɪl] [hiː; hi] [slept] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['pɑːkɪt] ,

While	he	slept	I	took	a	book	out	of	my	pocket	,
尽管	他	睡着了	我	采取	一个	书	出去	的	我的	口袋	,

他睡觉的时候，我从口袋里掏出一本书。

[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - ['roʊmæns] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ,

a	translation	of	an	old	d'Arlincourt	romance	which	I	had	found	lying	about	,
一个	翻译	的	一个	老的	-	浪漫	哪个	我	有	成立	说谎	关于	,

这是我偶然发现的一本达尔兰库尔的古老爱情故事的译本。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] .

and	began	to	read	it	in	his	room	,	at	a	small	distance	from	his	bed	.
和	开始	到	读	它	在	他的	房间	,	在	一个	小的	距离	从	他的	床	.

他开始在房间里阅读这本书，就坐在离床不远的地方。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] ; [bʌt; bət] ,

I	was	to	wake	him	at	midnight	to	give	him	his	medicine	;	but	,
我	曾是	到	唤醒	他	在	午夜	到	给	他	他的	药品	;	但	,

我本应在午夜叫醒他给他喂药；但是，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [fə'tiːg] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [aɪ] , [tuː] ,

whether	it	was	due	to	fatigue	or	to	the	influence	of	the	book	,	I	,	too	,
无论	它	曾是	到期的	到	疲劳	或者	到	这	影响	的	这	书	,	我	,	也	,

无论是由于疲劳还是受书的影响，我也一样。

[bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [peɪdʒ] , [fel] [ə'sliːp] .

before	reaching	the	second	page	,	fell	asleep	.
前	到达	这	第二	页	,	跌倒	睡着了	.

还没翻到第二页就睡着了。

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ə'woʊk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ; [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp] .

The	cries	of	the	colonel	awoke	me	with	a	start	;	in	an	instant	I	was	up	.
这	哭泣	的	这	上校	醒来	我	和	一个	开始	;	在	一个	立即的	我	曾是	向上	.

上校的喊声把我惊醒；我立刻起身。

[hiː; hi] , [ə'pærəntli] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lɪriəm] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['ʌtər] [ðə; ði] [seɪm] [kraɪz] ;

He	,	apparently	in	a	delirium	,	continued	to	utter	the	same	cries	;
他	,	显然	在	一个	谵妄	,	持续	到	说出	这	相同的	哭泣	;

他显然处于谵妄状态，继续发出同样的呼喊声；

['faɪnəli] [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz]['wɔːtər] - ['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][maɪ] [feɪs] .

finally	he	seized	his	water	-	bottle	and	threw	it	at	my	face	.
最后	他	查获	他的	水	-	瓶子	和	扔	它	在	我的	脸	.

最后他抓起水瓶，朝我脸上扔了过去。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [taɪm] ;

I	could	not	get	out	of	the	way	in	time	;
我	可以	不是	得到	出去	的	这	方式	在	时间	;

我没能及时躲开；

[ðə; ði]['bɑːt(ə)l][hɪt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [left] [tʃiːk] ,

the	bottle	hit	me	in	the	left	cheek	,
这	瓶子	打	我	在	这	左边	脸颊	,

瓶子打中了我的左脸颊，

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz][soʊ][ə'kjuːt] [ðæt] [aɪ]['ɔːlmoʊst][lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] .

and	the	pain	was	so	acute	that	I	almost	lost	consciousness	.
和	这	疼痛	曾是	所以	急性	那	我	几乎	丢失的	意识	.

疼痛剧烈到我几乎失去知觉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːp] [aɪ] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ; [aɪ] ['taɪtnd] [maɪ][hændz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ;

With	a	leap	I	rushed	upon	the	invalid	;	I	tightened	my	hands	around	his	neck	;
和	一个	飞跃	我	匆忙	之上	这	无效的	;	我	收紧	我的	双手	大约	他的	脖子	;

我纵身一跃，扑向那病人，双手紧紧掐住他的脖子；

[hiː; hi] ['strʌgld] ['sevrəl] ['moʊmənts] ; [aɪ] ['stræŋgld] [hɪm; ɪm] .

he	struggled	several	moments	;	I	strangled	him	.
他	挣扎	一些	时刻	;	我	被勒死	他	.

他挣扎了一会儿，我掐死了他。

[wen] [aɪ] [bɪ'held] [ðæt] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [briːðd] , [aɪ] [stept] [bæk] [ɪn] ['terər] .

When	I	beheld	that	he	no	longer	breathed	,	I	stepped	back	in	terror	.
什么时候	我	观看	那	他	不	更长	呼吸	,	我	步	后退	在	恐怖	.

当我看到他停止呼吸时，我惊恐地后退了一步。

[aɪ] [kraɪd] [aʊt] ; [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [hɜːrd] [ˌem 'iː] .

I	cried	out	;	but	nobody	heard	me	.
我	哭	出去	;	但	无人	听到	我	.

我大声呼喊，但没有人听见。

[ðen] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][bed] [wʌns] [mɔːr] , [aɪ] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk]

Then	,	approaching	the	bed	once	more	,	I	shook	him	so	as	to	bring	him	back
然后	,	接近	这	床	一次	更多的	,	我	摇晃	他	所以	作为	到	带来	他	后退

[tuː; tə][laɪf] .

to	life	.
到	生活	.

然后，我再次走到床边，摇晃他，让他苏醒过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ; [ðə; ði]['ænjəˌrɪzəm][hæd; həd][bɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [ded] .

It	was	too	late	;	the	aneurism	had	burst	,	and	the	colonel	was	dead	.
它	曾是	也	晚的	;	这	动脉瘤	有	爆裂	,	和	这	上校	曾是	死的	.

为时已晚；动脉瘤破裂，上校已经死亡。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

I	went	into	the	adjoining	room	,	and	for	two	hours	I	did	not	dare	to	return	.
我	去	进入	这	相邻的	房间	,	和	为了	二	小时	我	做过	不是	敢	到	返回	.

我去了隔壁房间，两个小时里我都不敢再回来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪk'spres] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [felt] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] .

It	is	impossible	for	me	to	express	all	that	I	felt	during	that	time	.
它	是	不可能的	为了	我	到	表达	全部	那	我	毛毡	期间	那	时间	.

我无法用言语表达当时我的所有感受。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tens] [ˌstuːpɪ'fækʃn] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [veɪg] [ænd; ənd]['veɪkənt] [dɪ'lɪrɪəm] .

It	was	intense	stupefaction	,	a	kind	of	vague	and	vacant	delirium	.
它	曾是	激烈的	震惊	,	一个	种类	的	模糊的	和	空缺	谵妄	.

那是一种极度的麻木，一种模糊而空洞的谵妄状态。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [sɔː] ['feɪsɪz] ['grɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ; [aɪ] [hɜːrd] ['mʌfld] ['vɔɪsɪz] .

It	seemed	to	me	that	I	saw	faces	grinning	on	the	walls	;	I	heard	muffled	voices	.
它	似乎	到	我	那	我	锯	面孔	咧嘴笑	在	这	墙壁	;	我	听到	闷音	声音	.

我好像看到墙上有咧嘴笑的脸；我听到了闷闷的声音。

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪm] ,

The	cries	of	the	victim	,
这	哭泣	的	这	受害者	,

受害者的哭喊声，

[ðə; ði] [kraɪz] ['ʌtəd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ɪts] [waɪld] ['moʊmənts] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

the	cries	uttered	before	the	struggle	and	during	its	wild	moments	continued	to
这	哭泣	说出	前	这	斗争	和	期间	它是	荒野	时刻	持续	到

[rɪ'vɜːrbəreɪt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,

reverberate	within	me	,
回响	之内	我	,

搏斗前和搏斗激烈时刻发出的呼喊声，仍在我的脑海中不断回响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [er] , [ɪn] [wət'evər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [aɪ] [tɜːrnd] , [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [wɪð; wɪθ]

and	the	air	,	in	whatever	direction	I	turned	,	seemed	to	shake	with
和	这	空气	,	在	任何	方向	我	转向	,	似乎	到	摇	和

[kən'vʌlʃəŋ] .

convulsions	.
抽搐	.

无论我转向哪个方向，空气似乎都在剧烈颤抖。

[duː] [nɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'ventɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɔːr] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] ['vɜːrb(ə)l] [staɪl] .

Do	not	imagine	that	I	am	inventing	pictures	or	aiming	at	verbal	style	.
做	不是	想象	那	我	是	发明	图片	或者	瞄准	在	口头	风格	.

不要以为我是在虚构画面或追求某种语言风格。

[aɪ] [swer] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [dɪ'stɪŋktli] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] : "

I	swear	to	you	that	I	heard	distinctly	voices	that	were	crying	at	me	:	"
我	发誓	到	你	那	我	听到	明显地	声音	那	是	哭泣	在	我	:	"

['mɜːrdərər] ; ['mɜːrdərər] !

Murderer	;	Murderer	!
凶手	;	凶手	!

我向你发誓，我清楚地听到有人在对我哭喊：“杀人犯！杀人犯！”

" [ɔːl] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

"	All	was	quiet	in	the	house	.
"	全部	曾是	安静的	在	这	房子	.

屋里一片寂静。

[ðə; ði] [tɪk] - [tɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑːk] , ['veri] ['iːv(ə)n] , [sloʊ] , ['draɪli] ['metrɪk(ə)l] , [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['saɪləns]

The	tick	-	tick	of	the	clock	,	very	even	,	slow	,	dryly	metrical	,	increased	the	silence
这	打钩	-	打钩	的	这	钟	,	非常	甚至	,	慢的	,	干巴巴地	度量	,	增加	这	沉默

[ænd; ənd] ['sɑːlətuːd] .

and	solitude	.
和	孤独	.

时钟滴答滴答的声响，非常均匀、缓慢、干涩而有节奏，更增添了寂静和孤独感。

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [ɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [groʊn] ,

I	put	my	ear	to	the	door	of	the	room	,	in	hope	of	hearing	a	groan	,
我	放	我的	耳朵	到	这	门	的	这	房间	,	在	希望	的	听力	一个	呻吟	,

我把耳朵贴在房门上，希望能听到一声呻吟。

[ə; eɪ] [wɜːrd] , [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] ,

a	word	,	an	insult	,	anything	that	would	be	a	sign	of	life	,
一个	单词	,	一个	侮辱	,	任何事物	那	会	是	一个	符号	的	生活	,

一个词，一句侮辱，任何能表明生命迹象的东西，

[ðæt] [maɪt] [brɪŋ] [bæk] [piːs] [tuː; tə] [maɪ] ['kɑːnʃəns] ; [aɪ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [let] [maɪ'self] [biː; bi]

that	might	bring	back	peace	to	my	conscience	;	I	was	ready	to	let	myself	be
那	可能	带来	后退	和平	到	我的	良心	;	我	曾是	准备好	到	让	我	是

[strʌk] [ten] ,

struck	ten	,
击	十	,

那或许能让我良心安宁；我已做好挨十下打的准备。

['twenti] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [baɪ][ðə; ði] ['kɝːnəlz] [hænd] .

twenty	,	a	hundred	times	,	by	the	colonel's	hand	.
二十	,	一个	百	时代	,	经过	这	上校的	手	.

二十次，一百次，都是上校亲手做的。

[bʌt; bət] , ['nʌθɪŋ] — [ɔːl][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

But	,	nothing	—	all	was	silent	.
但	,	没有什么	—	全部	曾是	沉默的	.

但是，什么也没有——周围一片寂静。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ruːm] ['eɪmləsli] ; [aɪ][sæt] [daʊn] ,

I	began	to	pace	the	room	aimlessly	;	I	sat	down	,
我	开始	到	步伐	这	房间	漫无目的地	;	我	卫星	向下	,

我开始在房间里漫无目的地踱步；然后我坐了下来，

[aɪ] [brɔːt] [maɪ][hændz] [dɪ'sperɪŋli] [tuː; tə][maɪ] [hed] ; [aɪ] [rɪ'pentid] ['evər] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

I	brought	my	hands	despairingly	to	my	head	;	I	repented	ever	having	come	to	the
我	带来	我的	双手	绝望地	到	我的	头	;	我	悔改	曾经	拥有	来	到	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

我绝望地双手抱头；我后悔来到这个地方。

" [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][biː; bi][ðə; ði]['aʊər][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]['evər] [ək'septɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , " [aɪ][kraɪd] .

"	Cursed	be	the	hour	in	which	I	ever	accepted	such	a	position	,	"	I	cried	.
"	被诅咒的	是	这	小时	在	哪个	我	曾经	公认	这样的	一个	位置	,	"	我	哭	.

“我真该诅咒自己当初接受这个职位的那一刻！”我哭喊道。

[ænd; ənd][aɪ] [fleɪmd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv] - , [ə'genst] [ðə; ði]

And	I	flamed	with	resentment	against	the	priest	of	Nichteroy	,	against	the
和	我	火焰	和	怨恨	反对	这	牧师	的	-	,	反对	这

['dɑːktər] ,

doctor	,
医生	,

我对尼克特罗伊的牧师和医生充满了怨恨，

[ðə; ði]['vɪkər] — [ə'genst] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [fɔːrst]

the	vicar	—	against	all	those	who	had	procured	the	place	for	me	and	forced
这	牧师	—	反对	全部	那些	WHO	有	采购	这	地方	为了	我	和	强制

[ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][soʊ] [lɔːŋ] .

me	to	remain	there	so	long	.
我	到	保持	那里	所以	长的	.

牧师——反对所有为我谋取这个职位并强迫我在那里待了这么久的人。

[ðeɪ] , [tuː] , [aɪ] [kən'vɪnst] [maɪ'self] , [wɜːr; wər] [ə'kɔmplisiz] [ɪn][maɪ] [kraɪm] .

They	,	too	,	I	convinced	myself	,	were	accomplices	in	my	crime	.
他们	,	也	,	我	确信	我	,	是	同谋	在	我的	犯罪	.

我确信，他们也是我犯罪的同谋。

[æz; əz][ðə; ði]['saɪləns] ['faɪnəli] ['terəfaɪd] [ˌem 'iː] , [aɪ]['oʊpənd][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

As	the	silence	finally	terrified	me	,	I	opened	a	window	,
作为	这	沉默	最后	恐惧	我	,	我	打开	一个	窗户	,

寂静最终让我感到恐惧，我打开了一扇窗户。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

in	the	hope	of	hearing	at	least	the	murmuring	of	the	wind	.
在	这	希望	的	听力	在	至少	这	淙淙	的	这	风	.

希望能听到风的低语。

[bʌt; bət][noʊ][wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] .

But	no	wind	was	blowing	.
但	不	风	曾是	吹	.

但当时没有风。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['piːsf(ə)l] .

The	night	was	peaceful	.
这	夜晚	曾是	和平	.

夜晚很平静。

[ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [rɪ'muːv] [ðer; ðər][hæts]

The	stars	were	sparkling	with	the	indifference	of	those	who	remove	their	hats
这	明星	是	闪闪发光	和	这	漠不关心	的	那些	WHO	消除	他们的	帽子

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .

before	a	passing	funeral	procession	and	continue	to	speak	of	other	things	.
前	一个	通过	葬礼	游行	和	继续	到	说话	的	其他	事物	.

星星闪烁着冷漠的光芒，就像那些在经过的葬礼队伍面前脱帽致敬，然后继续谈论其他事情的人一样。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [maɪ] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] [sɪl] ,

I	remained	at	the	window	for	some	time	,	my	elbows	on	the	sill	,
我	剩余	在	这	窗户	为了	一些	时间	,	我的	肘部	在	这	窗台	,

我在窗边待了一会儿，胳膊肘撑在窗台上。

[maɪ] [geɪz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [naɪt] ,

my	gaze	seeking	to	penetrate	the	night	,
我的	目光	寻求	到	穿透	这	夜晚	,

我的目光试图穿透黑夜，

['fɔːrsɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['ment(ə)l] ['sʌməri] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]

forcing	myself	to	make	a	mental	summary	of	my	life	so	that	I	might	escape	the
强制	我	到	制作	一个	精神的	概括	的	我的	生活	所以	那	我	可能	逃脱	这

['prez(ə)nt] ['ægəni] .

present	agony	.
展示	痛苦	.

我强迫自己对人生进行一番总结，以便逃离眼前的痛苦。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðen] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] ['klɪrli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][maɪ] [kraɪm]

I	believe	it	was	only	then	that	I	thought	clearly	about	the	penalty	of	my	crime
我	相信	它	曾是	仅有的	然后	那	我	想法	清楚地	关于	这	惩罚	的	我的	犯罪

.

:
.

我相信直到那时我才真正清楚地意识到我犯罪的后果。

[aɪ] [sɔː] [maɪ'self] [ɔːl'redi] ['biːɪŋ] [ə'kjuːzd] [ænd; ənd] ['θretnd] [wɪð; wɪθ]['daɪər] ['pʌnɪʃmənt] .

I	saw	myself	already	being	accused	and	threatened	with	dire	punishment	.
我	锯	我	已经	存在	被告	和	威胁	和	可怕的	惩罚	.

我仿佛看到自己已被指控，并受到严厉惩罚的威胁。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt] [fɪr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [maɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] .

From	this	moment	fear	complicated	my	feeling	of	remorse	.
从	这	片刻	害怕	复杂的	我的	感觉	的	悔恨	.

从那一刻起，恐惧让我的悔恨之情更加复杂。

[aɪ] [felt] [maɪ] [her] [stænd][ɑːn][end] .

I	felt	my	hair	stand	on	end	.
我	毛毡	我的	头发	站立	在	结尾	.

我感觉汗毛都竖起来了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][aɪ] [sɔː] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hjuːmən] [ʃeɪps] ['spaɪɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]

A	few	minutes	later	I	saw	three	or	four	human	shapes	spying	at	me	from	the
一个	很少	分钟	之后	我	锯	三	或者	四	人类	形状	间谍活动	在	我	从	这

['terəs] ,

terrace	,
阳台	,

几分钟后，我看到三四个人影从露台上窥视着我。

[wer] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['æmbʊʃ] ; [aɪ] [wɪð'druː] ; [ðə; ði] [ʃeɪps] ['vænɪʃt] ['ɪntuː]

where	they	seemed	to	be	waiting	in	ambush	;	I	withdrew	;	the	shapes	vanished	into
在哪里	他们	似乎	到	是	等待	在	伏击	;	我	退出	;	这	形状	消失了	进入

[ðə; ði] [er] ;

the	air	;
这	空气	;

他们似乎在那里埋伏；我退了回去；那些身影消失在空中；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] .

it	had	been	an	hallucination	.
它	有	到过	一个	幻觉	.

那原来是幻觉。

[bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] [aɪ] ['bændɪdʒd] [ðə; ði] ['wuːndz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

Before	daybreak	I	bandaged	the	wounds	that	I	had	received	in	the	face	.
前	拂晓	我	包扎	这	伤口	那	我	有	已收到	在	这	脸	.

天亮之前，我包扎好了脸上的伤口。

[ðen] ['oʊnli][dɪd][aɪ] [plʌk] [ʌp] [ɪ'nʌf] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .

Then	only	did	I	pluck	up	enough	courage	to	return	to	the	other	room	.
然后	仅有的	做过	我	采摘	向上	足够的	勇气	到	返回	到	这	其他	房间	.

直到那时，我才鼓起勇气回到另一个房间。

[twaɪs] [aɪ] ['stɑːrtɪd] , ['oʊnli][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [soʊ][aɪ] ['entərd] .

Twice	I	started	,	only	to	turn	back	;	but	it	must	be	done	,	so	I	entered	.
两次	我	开始	,	仅有的	到	转动	后退	;	但	它	必须	是	完毕	,	所以	我	进入	.

我两次尝试，但都放弃了；但这件事必须要做，所以我还是进去了。

['iːv(ə)n] [ðen] , [aɪ][dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bed] .

Even	then	,	I	did	not	at	first	go	to	the	bed	.
甚至	然后	,	我	做过	不是	在	第一的	去	到	这	床	.

即使那样，我一开始也没有上床睡觉。

[maɪ][legz] [ʃʊk] , [maɪ] [hɑːrt] ['paʊndɪd] .

My	legs	shook	,	my	heart	pounded	.
我的	腿	摇晃	,	我的	心	猛击	.

我双腿发抖，心跳加速。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [flaɪt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] . . .

I	thought	of	flight	;	but	that	would	have	been	a	confession	of	the	crime	.	.	.
我	想法	的	航班	;	但	那	会	有	到过	一个	忏悔	的	这	犯罪	.	.	.

.

:
.

我想过逃跑；但那样就等于承认了罪行……

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][haɪd] [ɔːl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	on	the	contrary	very	important	for	me	to	hide	all	traces	of	it	.
它	曾是	在	这	相反	非常	重要的	为了	我	到	隐藏	全部	痕迹	的	它	.

相反，对我来说，掩盖一切痕迹至关重要。

[aɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][bed] .

I	approached	the	bed	.
我	接近	这	床	.

我走向床边。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrps] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['waɪdli] [dɪ'stendɪd] [aɪz] [ænd; ənd][ɪts] [maʊθ] ['geɪpɪŋ] ,

I	looked	at	the	corpse	,	with	its	widely	distended	eyes	and	its	mouth	gaping	,
我	看起来	在	这	尸体	,	和	它是	广泛	膨胀	眼睛	和	它是	嘴	张开的	,

我看着那具尸体，它双眼圆睁，嘴巴大张。

[æz; əz] [ɪf] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði]['ɪtɜːrn(ə)l] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəriz] : " [keɪn] , [wʌt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn]

as	if	uttering	the	eternal	reproach	of	the	centuries	:	"	Cain	,	what	hast	thou	done
作为	如果	发出声音	这	永恒	责备	的	这	几个世纪	:	"	该隐	,	什么	哈斯特	你	完毕

[wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['brʌðər] ?

with	thy	brother	?
和	你的	兄弟	?

仿佛在发出几个世纪以来永恒的谴责："该隐，你把你的兄弟做了什么？"

" [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ɑːn][ðə; ði] [nek] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][maɪ] [neɪlz] ; [aɪ] ['bʌtnd] [ðə; ði] [ʃɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði]

"	I	discovered	on	the	neck	the	marks	of	my	nails	;	I	buttoned	the	shirt	to	the
"	我	发现	在	这	脖子	这	标记	的	我的	指甲	;	我	纽扣	这	衬衫	到	这

[tɑːp] ,

top	,
顶部	,

"我发现脖子上有指甲印；我把衬衫扣子扣到了最上面一颗，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][bed] - ['kʌvər] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ded] ['mænz] [tʃɪn] .

and	threw	the	bed	-	cover	up	to	the	dead	man's	chin	.
和	扔	这	床	-	覆盖	向上	到	这	死的	男人的	下巴	.

然后把被子掀到死者的下巴处。

[ðen] [aɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd] [daɪd] [tɔːrdz]

Then	I	called	a	servant	and	told	him	that	the	colonel	had	died	towards
然后	我	称为	一个	仆人	和	讲述	他	那	这	上校	有	死亡	向

['mɔːrnɪŋ] ;

morning	;
早晨	;

然后我叫来一个仆人，告诉他上校在早上去世了；

[aɪ] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði]['vɪkər] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] .

I	sent	him	to	notify	the	vicar	and	the	doctor	.
我	发送	他	到	通知	这	牧师	和	这	医生	.

我派他去通知牧师和医生。

[ðə; ði][fɜːrst][aɪ'diːə] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ['ʌndər]

The	first	idea	that	came	to	me	was	to	leave	as	soon	as	possible	under
这	第一的	主意	那	来了	到	我	曾是	到	离开	作为	很快	作为	可能的	在下面

[ðə; ði]['priːtekst] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ɪl] ;

the	pretext	that	my	brother	was	ill	;
这	借口	那	我的	兄弟	曾是	患病的	;

我首先想到的就是尽快离开，借口是我哥哥生病了；

[ænd; ənd][ɪn] [ri'æləti] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] , ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] , [frʌm; frəm] ['riːəu] ,

and	in	reality	I	had	received	,	several	days	before	,	from	Rio	,
和	在	现实	我	有	已收到	,	一些	天	前	,	从	里约热内卢	,

事实上，几天前我就收到了来自里约热内卢的邮件，

[ə; eɪ] ['letər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [wel] .

a	letter	telling	me	that	he	was	not	at	all	well	.
一个	信	讲述	我	那	他	曾是	不是	在	全部	出色地	.

一封信告诉我他身体很不好。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [maɪ] [ɪ'miːdiət] [dɪ'pɑːrtʃər] [maɪt] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ]

But	I	considered	that	my	immediate	departure	might	arouse	suspicion	,	and	I
但	我	经过考虑的	那	我的	即时	离开	可能	引起	怀疑	,	和	我

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] .

decided	to	wait	.
决定	到	等待	.

但我认为我立即离开可能会引起怀疑，所以我决定等待。

[aɪ] [leɪd] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːrps] [maɪ'self] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] , [nɪr] - ['saɪtɪd]

I	laid	out	the	corpse	myself	,	with	the	assistance	of	an	old	,	near	-	sighted
我	铺设	出去	这	尸体	我	,	和	这	协助	的	一个	老的	,	靠近	-	目击者

['niːgroʊ] .

negro	.
黑人	.

我亲自安置了尸体，并得到了一位年老近视的黑人的帮助。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [kən'tɪnjuəli] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] .

I	remained	continually	in	the	room	of	the	dead	.
我	剩余	持续	在	这	房间	的	这	死的	.

我一直待在死者的房间里。

[aɪ] ['trembld] [lest] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

I	trembled	lest	something	out	of	the	way	should	be	discovered	.
我	颤抖	免得	某物	出去	的	这	方式	应该	是	发现	.

我战战兢兢，生怕有什么隐秘的东西被发现。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [maɪ'self] [ðæt] [noʊ] [ˌmɪs'trʌst] [kʊd; kəd] [biː; bi] [riːd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv]

I	wanted	to	assure	myself	that	no	mistrust	could	be	read	upon	the	faces	of
我	通缉	到	保证	我	那	不	不信任	可以	是	读	之上	这	面孔	的

[ðə; ði] ['ʌðər] ;

the	others	;
这	其他的	;

我想让自己确信，其他人的脸上不会流露出任何不信任的情绪；

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [lʊk] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] .

but	I	did	not	dare	to	look	any	person	in	the	eye	.
但	我	做过	不是	敢	到	看	任何	人	在	这	眼睛	.

但我不敢与任何人对视。

['evriθɪŋ] [meɪd] [ˌem 'iː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ; [ðə; ði] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] , [ɑːn] [tɪp] - [toʊ]

Everything	made	me	impatient	;	the	going	and	coming	of	those	who	,	on	tip	-	toe
一切	制成	我	不耐烦	;	这	去	和	未来	的	那些	WHO	,	在	提示	-	脚趾

[krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] ;

crossed	the	room	;
交叉	这	房间	;

一切都让我感到不耐烦；那些踮着脚尖穿过房间的人来来往往；

[ðer; ðər] ['wɪspərɪŋ] ; [ðə; ði] ['serəmənɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪkər] . . . .

their	whisperings	;	the	ceremonies	and	the	prayers	of	the	vicar	.	.	.	.
他们的	耳语	;	这	仪式	和	这	祈祷	的	这	牧师	.	.	.	.

他们的窃窃私语；牧师的仪式和祈祷……

[ðə; ði] ['aʊər] ['hævɪŋ] [kʌm] , [aɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] ,

The	hour	having	come	,	I	closed	the	coffin	,	but	with	trembling	hands	,
这	小时	拥有	来	,	我	关闭	这	棺材	,	但	和	发抖	双手	,

时辰已到，我合上了棺材，但我的双手却颤抖不已。

[soʊ] ['tremblɪŋ] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['kɑːmɛntəd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] , [wɪð; wɪθ]

so	trembling	that	somebody	noticed	it	and	commented	upon	it	aloud	,	with
所以	发抖	那	某人	注意到	它	和	评论	之上	它	大声	,	和

['pɪti] .

pity	.
遗憾	.

颤抖得厉害，有人注意到了，并带着怜悯之心大声说道。

" [pʊr] [proʊ'koʊpiːoʊ] !

"	Poor	Procopio	!
"	贫穷的	普罗科皮奥	!

可怜的普罗科皮奥！

[dɪ'spaɪt] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər] , [hiː; hi][ɪz] ['strɔːŋli] [muːvd] .

Despite	what	he	has	suffered	from	his	master	,	he	is	strongly	moved	.
尽管	什么	他	有	遭受	从	他的	掌握	,	他	是	强烈	已搬	.

尽管他曾遭受主人的虐待，但他仍然深受感动。

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk]['aɪrəni][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	It	sounded	like	irony	to	me	.
"	它	听起来	喜欢	讽刺	到	我	.

“我觉得这很讽刺。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] .

I	was	anxious	to	have	it	all	over	with	.
我	曾是	焦虑的	到	有	它	全部	超过	和	.

我迫不及待地想结束这一切。

[wiː; wi] [went] [aʊt] .

We	went	out	.
我们	去	出去	.

我们出去了。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm]['semi] - [əb'skjʊrəti] [tuː; tə] ['deɪlaɪt] [deɪzd] [ˌem 'iː]

Once	in	the	street	the	passing	from	semi	-	obscurity	to	daylight	dazed	me
一次	在	这	街道	这	通过	从	半	-	朦胧	到	日光	茫然	我

[ænd; ənd][aɪ] ['stægərd] .

and	I	staggered	.
和	我	交错	.

一踏上街道，从半黑暗到白昼的转变让我眼花缭乱，我踉跄了一下。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði]

I	began	to	fear	that	it	would	no	longer	be	possible	for	me	to	conceal	the
我	开始	到	害怕	那	它	会	不	更长	是	可能的	为了	我	到	隐藏	这

[kraɪm] .

crime	.
犯罪	.

我开始担心自己再也无法掩盖罪行了。

[aɪ] [kept] [maɪ] [aɪz] ['stedəli] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n]

I	kept	my	eyes	steadily	fixed	upon	the	ground	and	took	my	place	in	the	procession
我	保留	我的	眼睛	稳步	固定的	之上	这	地面	和	采取	我的	地方	在	这	游行

.

:
.

我目光始终注视着地面，在队伍中站好位置。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] , [aɪ] [briːðd] [wʌns] [mɔːr] .

When	all	was	over	,	I	breathed	once	more	.
什么时候	全部	曾是	超过	,	我	呼吸	一次	更多的	.

一切结束后，我终于又能呼吸了。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][mæn] .

I	was	at	peace	with	man	.
我	曾是	在	和平	和	男人	.

我与人类相处融洽。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [naɪts] ,

But	I	was	not	at	peace	with	my	conscience	,	and	the	first	nights	,
但	我	曾是	不是	在	和平	和	我的	良心	,	和	这	第一的	夜晚	,

['nætʃ(ə)rəli] ,

naturally	,
自然	,

但我良心不安，自然而然地，头几个晚上……

[aɪ] [spent] [ɪn] ['restləsnəs] [ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

I	spent	in	restlessness	and	affliction	.
我	花费	在	躁动不安	和	痛苦	.

我终日生活在焦虑和痛苦之中。

[niːd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['riːəu] [diː][dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ] ,

Need	I	tell	you	that	I	hastened	to	return	to	Rio	de	Janeiro	,
需要	我	告诉	你	那	我	加快	到	返回	到	里约热内卢	德	雅内罗	,

还需要我告诉你我急忙返回里约热内卢吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [dwelt] [ðer; ðər][ɪn] ['terər] [ænd; ənd] [sə'spens] ,

and	that	I	dwelt	there	in	terror	and	suspense	,
和	那	我	居住	那里	在	恐怖	和	悬念	,

我当时就生活在恐惧和焦虑之中。

[ɔːl'ðoʊ] [fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ?

although	far	removed	from	the	scene	of	the	crime	?
虽然	远的	已移除	从	这	场景	的	这	犯罪	?

虽然距离犯罪现场很远?

[aɪ] ['nevər] [smaɪld] ; [aɪ] ['skersli] [spoʊk] ; [aɪ] [eɪt] ['veri] ['lɪt(ə)l] ; [aɪ] ['sʌfərd] [həˌluːsə'neɪʃənz] [ænd; ənd]

I	never	smiled	;	I	scarcely	spoke	;	I	ate	very	little	;	I	suffered	hallucinations	and
我	绝不	微笑	;	我	几乎	辐	;	我	吃	非常	小的	;	我	遭受	幻觉	和

['naɪtmeəz] . . . .

nightmares	.	.	.	.
噩梦	.	.	.	.

我从未笑过；我几乎不说话；我吃得很少；我饱受幻觉和噩梦的折磨.....

" [let] [ðə; ði] [ded] [rest] [ɪn] [piːs] , " [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Let	the	dead	rest	in	peace	,	"	they	would	say	to	me	.
"	让	这	死的	休息	在	和平	,	"	他们	会	说	到	我	.

“愿逝者安息,”他们会这样对我说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ʃoʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ['meləŋkɑːli] .

"	It	is	out	of	all	reason	to	show	so	much	melancholy	.
"	它	是	出去	的	全部	原因	到	展示	所以	很多	忧郁	.

“表现出如此多的忧郁，实在是不合情理。”

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['piːp(ə)l] [ɪn'tɜːrprətɪd] [maɪ] ['sɪmptəmz] , [ænd; ənd]

"	And	I	was	happy	to	find	how	people	interpreted	my	symptoms	,	and
"	和	我	曾是	快乐的	到	寻找	如何	人们	翻译	我的	症状	,	和

[preɪzd] [ðə; ði] [ded] [mæn] ['haɪli] ,

praised	the	dead	man	highly	,
赞扬	这	死的	男人	高度	,

“我很高兴地发现人们对我的症状的解读，以及他们对死者的高度评价。”

['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [soʊl] , ['sɜːrli] , [ɪn] [truːθ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][goʊld] .

calling	him	a	good	soul	,	surly	,	in	truth	,	but	with	a	heart	of	gold	.
呼叫	他	一个	好的	灵魂	,	粗鲁	,	在	真相	,	但	和	一个	心	的	金子	.

称他为善良的人，虽然脾气不太好，但确实有一颗金子般的心。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [spoʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] , [aɪ] [kən'vɪnst] [maɪ'self] ,

And	as	I	spoke	in	such	wise	,	I	convinced	myself	,
和	作为	我	辐	在	这样的	明智的	,	我	确信	我	,

当我这样说话的时候，我让自己相信了:

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

at	least	for	a	few	moments	at	a	time	.
在	至少	为了	一个	很少	时刻	在	一个	时间	.

至少每次能持续片刻。

[ə'nʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [fə'nɑːmɪnən] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] — [aɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ]

Another	**interesting**	**phenomenon**	**was**	**taking**	**place**	**within**	**me**	**—**	**I**	**tell**	**it**	**to**	**you**
其他	有趣的	现象	曾是	采取	地方	之内	我	—	我	告诉	它	到	你

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wɪl] [pər'hæps] [meɪk] [sʌm; səm]['juːsf(ə)l] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðæt]

because	**you**	**will**	**perhaps**	**make**	**some**	**useful**	**deduction**	**from**	**it**	**—**	**and**	**that**
因为	你	将要	也许	制作	一些	有用	扣除	从	它	—	和	那

[wʌz; wəz] ,

was	**,**
曾是	,

我身上还发生了另一件有趣的事情——我告诉你，或许你能从中得出一些有用的结论——那就是：

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ˌem 'iː] ,

although	**I**	**had**	**very**	**little**	**religion**	**in**	**me**	**,**
虽然	我	有	非常	小的	宗教	在	我	,

虽然我几乎没有宗教信仰，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [mæs] [sʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

I	**had**	**a**	**mass**	**sung**	**for**	**the**	**eternal**	**rest**	**of**	**the**	**colonel**	**at**	**the**	**Church**	**of**
我	有	一个	大量的	唱	为了	这	永恒	休息	的	这	上校	在	这	教会	的

[ðə; ði]['blesɪd; blest] ['sækrəmənt] .

the	**Blessed**	**Sacrament**	**.**
这	蒙福	圣餐	.

我在圣体圣事教堂为这位上校举行了一场弥撒，以求他安息。

[aɪ] [sent] [aʊt] [noʊ] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dɪd][nɑːt] ['wɪspər] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['enibɑːdi]

I	**sent**	**out**	**no**	**invitations**	**to**	**it**	**,**	**I**	**did**	**not**	**whisper**	**a**	**word**	**of**	**it**	**to**	**anybody**
我	发送	出去	不	邀请函	到	它	,	我	做过	不是	耳语	一个	单词	的	它	到	任何人

;

;
;

我没有发出任何邀请，也没有向任何人透露过这件事；

[aɪ] [went] [ðer; ðər] [ə'loʊn] .

I	**went**	**there**	**alone**	**.**
我	去	那里	独自的	.

我独自一人去了那里。

[aɪ] [nelt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [meɪd] ['meni] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .

I	**knelt**	**during**	**the**	**whole**	**service**	**and**	**made**	**many**	**signs**	**of**	**the**	**cross**	**.**
我	跪下	期间	这	所有的	服务	和	制成	许多	标志	的	这	叉	.

我全程跪着，并多次划十字。

[aɪ] [peɪd] [ðə; ði] [priːst] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ɑːmz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

I	**paid**	**the**	**priest**	**double**	**and**	**distributed**	**alms**	**at**	**the**	**door**	**,**
我	有薪酬的	这	牧师	双倍的	和	分布式	施舍	在	这	门	,

我付给牧师双倍的钱，并在门口分发了施舍品。

[ɔːl][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] .

all	**in**	**the**	**name**	**of**	**the**	**deceased**	**.**
全部	在	这	姓名	的	这	死者	.

全部以死者的名义进行。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ['noʊbɑːdi] .

I	**wished**	**to**	**deceive**	**nobody**	**.**
我	希望	到	欺骗	无人	.

我不想欺骗任何人。

[ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][dɪd][ɔːl] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] ['eni] ['ʌðər] [noʊ] .

The	**proof**	**of**	**this**	**lies**	**in**	**the**	**fact**	**that**	**I**	**did**	**all**	**this**	**without**	**letting**	**any**	**other**	**know**	**.**
这	证明	的	这	谎言	在	这	事实	那	我	做过	全部	这	没有	出租	任何	其他	知道	.

证据就在于，我做这一切的时候没有让任何人知道。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] , [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wɪ'ðaʊt]

To	complete	this	incident	,	I	may	add	that	I	never	mentioned	the	colonel	without
到	完全的	这	事件	，	我	可能	添加	那	我	绝不	提及	这	上校	没有

[rɪ'piːtɪŋ] ,

repeating	,
重复	，

为了完整地说明这件事，我还要补充一点，我每次提到上校都会重复一遍：

" [meɪ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [rest] [ɪn] [piːs] !

"	May	his	soul	rest	in	peace	!
"	可能	他的	灵魂	休息	在	和平	！

愿他安息！

" [ænd; ənd][aɪ][toʊld] ['sevrəl] ['fʌni] ['ænɪkˌdoʊts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [sʌm; səm] [ə'mjuːzɪŋ] [kə'priːsiz] [ʌv; əv]

"	And	I	told	several	funny	anecdotes	about	him	,	some	amusing	caprices	of
"	和	我	讲述	一些	有趣的	轶事	关于	他	，	一些	有趣	一掷千金	的

[hɪz; ɪz] . . .

his	. . .
他的	. . .

“我还讲了一些关于他的趣事，他的一些滑稽怪癖……”

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['riːəu] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vɪkər] .

About	a	week	after	my	arrival	at	Rio	I	received	a	letter	from	the	vicar	.
关于	一个	星期	后	我的	到达	在	里约热内卢	我	已收到	一个	信	从	这	牧师	.

我抵达里约大约一周后，收到了牧师的来信。

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd][ænd; ənd][ðæt] [aɪ]

He	announced	that	the	will	of	the	colonel	had	been	opened	and	that	I
他	宣布	那	这	将要	的	这	上校	有	到过	打开	和	那	我

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [soʊl] [er] .

was	there	designated	as	his	sole	heir	.
曾是	那里	指定的	作为	他的	唯一	继承人	.

他宣布上校的遗嘱已经公开，遗嘱中指定我为他的唯一继承人。

[ɪ'mædʒɪn] [maɪ] [ˌstuːpɪ'fækʃn] !

Imagine	my	stupefaction	!
想象	我的	震惊	！

你能想象我当时有多震惊吗！

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [riːd] ['rɔːŋli] ; [aɪ] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] , [tuː; tə]

I	was	sure	that	I	had	read	wrongly	;	I	showed	it	to	my	brother	,	to
我	曾是	当然	那	我	有	读	错	；	我	显示	它	到	我的	兄弟	，	到

[frendz] ;

friends	;
朋友们	；

我确信自己看错了；我把那篇文章拿给我的兄弟和朋友们看；

[ðeɪ] [ɔːl] [riːd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

they	all	read	the	same	thing	.
他们	全部	读	这	相同的	事物	.

他们都读了同样的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði][soʊl] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	there	in	black	and	white	,	I	was	really	the	sole	heir	of	the
它	曾是	那里	在	黑色的	和	白色的	，	我	曾是	真的	这	唯一	继承人	的	这

['kɜːrn(ə)l] .

colonel	.
上校	.

白纸黑字写在那里，我确实是上校唯一的继承人。

[ðen] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][træp][tu:; tə] [kætʃ] [ˌem 'i:] ,

Then	**I**	**suddenly**	**thought**	**that**	**this**	**was**	**a**	**trap**	**to**	**catch**	**me**	**,**
然后	我	突然	想法	那	这	曾是	一个	陷阱	到	抓住	我	,

我突然想到，这是个陷阱，要抓住我。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] [weɪz] [ʌv; əv] [ə'restɪŋ] [ˌem 'i:] ,

but	**then**	**I**	**considered**	**that**	**there**	**were**	**other**	**ways**	**of**	**arresting**	**me**	**,**
但	然后	我	经过考虑的	那	那里	是	其他	方式	的	逮捕	我	,

但后来我想，还有其他方法可以逮捕我。

[ɪf] [ðə; ði] [kraɪm] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

if	**the**	**crime**	**had**	**been**	**discovered**	**.**
如果	这	犯罪	有	到过	发现	.

如果犯罪行为被发现的话。

[mɔ:r'oʊvər] , [aɪ] [nu:] [ðə; ði] ['vɪkərz] ['ɑ:nəsti] ,

Moreover	**,**	**I**	**knew**	**the**	**vicar's**	**honesty**	**,**
而且	,	我	知道	这	牧师的	诚实	,

此外，我知道这位牧师为人诚实。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ]['pɑ:rti][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn] .

and	**I**	**was**	**sure**	**that**	**he**	**would**	**not**	**be**	**a**	**party**	**to**	**such**	**a**	**plan**	**.**
和	我	曾是	当然	那	他	会	不是	是	一个	派对	到	这样的	一个	计划	.

我确信他不会参与这样的计划。

[aɪ] ['ri,rid] [ðə; ði] ['letər] [faɪv] [taɪmz] , [ten] [taɪmz] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] .

I	**reread**	**the**	**letter**	**five**	**times**	**,**	**ten**	**times**	**,**	**a**	**hundred**	**times**	**;**	**it**	**was**	**true**	**.**
我	重读	这	信	五	时代	,	十	时代	,	一个	百	时代	;	它	曾是	真的	.

我把这封信读了五遍、十遍、一百遍；它说的是真的。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [soʊl] [er] !

I	**was**	**the**	**colonel's**	**sole**	**heir**	**!**
我	曾是	这	上校的	唯一	继承人	!

我是上校唯一的继承人！

" [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][hi:; hi] [wɜ:rθ] ? " [maɪ] ['brʌðər] [æskt] [ˌem 'i:] .

"	**How**	**much**	**was**	**he**	**worth**	**?**	**"**	**my**	**brother**	**asked**	**me**	**.**
"	如何	很多	曾是	他	值得	?	"	我的	兄弟	问	我	.

“他值多少钱？”我哥哥问我。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['welθi] . "

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**but**	**I**	**know**	**that**	**he**	**was**	**very**	**wealthy**	**.**	**"**
"	我	不	知道	,	但	我	知道	那	他	曾是	非常	富裕	.	"

“我不知道，但我知道他非常富有。”

" ['ri:əli] , ['hi:z] [ʃoʊn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [tru:] [frend] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "

"	**Really**	**,**	**he's**	**shown**	**that**	**he**	**was**	**a**	**very**	**true**	**friend**	**to**	**you**	**.**	**"**
"	真的	,	他是	所示	那	他	曾是	一个	非常	真的	朋友	到	你	.	"

“他真的已经证明，他是你非常真诚的朋友。”

" [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] — [hi:; hi][wʌz; wəz] . . . .

"	**He**	**certainly**	**was**	**—**	**he**	**was**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	他	当然	曾是	—	他	曾是	.	.	.	.

“他当然是——他确实是……”

" [ðʌs] , [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['aɪrəni][ʌv; əv] [feɪt] , [ɔ:l][ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [welθ] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ][hændz] .

"	**Thus**	**,**	**by**	**a**	**strange**	**irony**	**of**	**fate**	**,**	**all**	**the**	**colonel's**	**wealth**	**came**	**into**	**my**	**hands**	**.**
"	因此	,	经过	一个	奇怪的	讽刺	的	命运	,	全部	这	上校的	财富	来了	进入	我的	双手	.

“就这样，命运弄人，上校的所有财富都落入了我的手中。”

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [rɪ'fju:zɪŋ] [ðə; ði] ['legəsi] .

At	**first**	**I**	**thought**	**of**	**refusing**	**the**	**legacy**	**.**
在	第一的	我	想法	的	拒绝	这	遗产	.

起初我曾想过拒绝继承这份遗产。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˈoʊdiəs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [suː] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪnˈherɪtəns] ;

It	seemed	odious	to	take	a	sou	of	that	inheritance	;
它	似乎	令人厌恶的	到	拿	一个	苏	的	那	遗产	;

拿走那笔遗产的一小部分似乎令人厌恶；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪrd] [əˈsæsn] .

it	seemed	worse	than	the	reward	of	a	hired	assassin	.
它	似乎	更糟	比	这	报酬	的	一个	雇用	刺客	.

这似乎比雇佣杀手的报酬还要糟糕。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðɪs] [θɔːt] [əbˈsest] [ˌem ˈiː] ; [bʌt; bət] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [θrʌst]

For	three	days	this	thought	obsessed	me	;	but	more	and	more	I	was	thrust
为了	三	天	这	想法	痴迷	我	;	但	更多的	和	更多的	我	曾是	推力

[əˈgenst] [ðɪs] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] :

against	this	consideration	:
反对	这	考虑	:

这件事困扰了我三天；但越来越多的人开始反对这种想法：

[ðæt] [maɪ][rɪˈfjuːz(ə)l] [wʊd] [nɑːt][feɪl] [tuː; tə] [əˈweɪk] [səˈspɪʃ(ə)n] .

that	my	refusal	would	not	fail	to	awake	suspicion	.
那	我的	拒绝	会	不是	失败	到	醒	怀疑	.

我的拒绝必然会引起怀疑。

['faɪnəli] [aɪ] ['setld] [əˈpɑːn][ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] ;

Finally	I	settled	upon	a	compromise	;
最后	我	定居	之上	一个	妥协	;

最后我做出了一个折衷方案；

[aɪ] [wʊd] [əkˈsept] [ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] [ænd; ənd] [wʊd] [dɪˈstrɪbjuːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [smɔːl] [sʌmz] , ['siːkrətli] .

I	would	accept	the	inheritance	and	would	distribute	it	in	small	sums	,	secretly	.
我	会	接受	这	遗产	和	会	分发	它	在	小的	总和	,	偷偷	.

我会接受这笔遗产，然后秘密地分批分发。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] ['skruːp(ə)l][ɑːn][maɪ][pɑːrt] ,

This	was	not	merely	scruple	on	my	part	,
这	曾是	不是	仅仅	顾忌	在	我的	部分	,

这并非仅仅是我个人的顾虑，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rɪˈdiːm] [maɪ] [kraɪm] [baɪ] ['vɜːrtʃuəs] [diːdz] ;

it	was	also	the	desire	to	redeem	my	crime	by	virtuous	deeds	;
它	曾是	还	这	欲望	到	赎回	我的	犯罪	经过	有德行的	契约	;

这也是我希望通过善行来赎罪的愿望；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [maɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [fiːl] [ðæt]

and	it	seemed	the	only	way	to	recover	my	peace	of	mind	and	feel	that
和	它	似乎	这	仅有的	方式	到	恢复	我的	和平	的	头脑	和	感觉	那

[əˈkaʊnts] [wɜːr; wər] [streɪt] .

accounts	were	straight	.
账户	是	直的	.

这似乎是唯一能让我恢复平静，并确信账目清晰的方法。

[aɪ] [meɪd] ['hɜːrid] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ænd; ənd] [left] .

I	made	hurried	preparations	and	left	.
我	制成	慌忙	准备工作	和	左边	.

我匆匆收拾好东西就离开了。

[æz; əz][aɪ] [nɪə] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði][sæd] [ɪˈvent] [rɪˈtɜːrnd] ['ɑːbstɪnətli] [tuː; tə][maɪ] ['meməri] .

As	I	neared	the	little	village	the	sad	event	returned	obstinately	to	my	memory	.
作为	我	接近	这	小的	村庄	这	伤心	事件	返回	顽固地	到	我的	记忆	.

当我接近那个小村庄时，那件悲伤的事情却挥之不去地浮现在我的记忆中。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wʌns] [ə'gen] , [sə'dʒestɪd] ['trædʒɪk]

Everything	about	the	place	,	as	I	looked	at	it	once	again	,	suggested	tragic
一切	关于	这	地方	,	作为	我	看起来	在	它	一次	再次	,	建议	悲惨

[diːdz] .

deeds	.
契约	.

当我再次审视这个地方时，它的一切都暗示着悲剧的发生。

[æt; ət] ['evri] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd][aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [luːm] .

At	every	turn	in	the	road	I	seemed	to	see	the	ghost	of	the	colonel	loom	.
在	每一个	转动	在	这	路	我	似乎	到	看	这	鬼	的	这	上校	织布机	.

每当我转过弯，似乎都能看到上校织布机的幽灵。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [maɪ'self] , [aɪ] [i'vəukt] [ɪn][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz][kraɪz] , [hɪz; ɪz] ['strʌglz] ,

And	despite	myself	,	I	evoked	in	my	imagination	his	cries	,	his	struggles	,
和	尽管	我	,	我	唤起	在	我的	想像力	他的	哭泣	,	他的	斗争	,

尽管我内心并不情愿，但我的想象中还是浮现出了他的哭喊和挣扎。

[hɪz; ɪz] [lʊks] [ɑːn] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] . . . .

his	looks	on	that	horrible	night	of	the	crime	.	.	.	.
他的	看起来	在	那	可怕	夜晚	的	这	犯罪	.	.	.	.

在那可怕的罪案之夜，他的表情……

[kraɪm] [ɔːr] ['strʌg(ə)l] ?

Crime	or	struggle	?
犯罪	或者	斗争	?

犯罪还是斗争?

['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ; [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] , [aɪ][hæd; həd] [dɪ'fendɪd]

Really	,	it	was	rather	a	struggle	;	I	had	been	attacked	,	I	had	defended
真的	,	它	曾是	相当	一个	斗争	;	我	有	到过	遭到攻击	,	我	有	辩护

[maɪ'self] ; [ænd; ənd][ɪn][self] - [dɪ'fens] . . . .

myself	;	and	in	self	-	defence	.	.	.	.
我	;	和	在	自己	-	防御	.	.	.	.

确实，那是一场艰苦的搏斗；我遭到袭击，我进行了自卫；而且是出于自卫……

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['strʌg(ə)l] , [ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['trædʒədi] .

It	had	been	an	unfortunate	struggle	,	a	genuine	tragedy	.
它	有	到过	一个	不幸	斗争	,	一个	真的	悲剧	.

这是一场不幸的斗争，一场真正的悲剧。

[ðɪs] [aɪ'diːə] [gript] [ˌem 'iː] .

This	idea	gripped	me	.
这	主意	紧握	我	.

这个想法深深吸引了我。

[ænd; ənd][aɪ] [riːv'juːd] [ɔːl][ðə; ði][ə'bjuːs][hiː; hi][hæd; həd] [hiːpt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ; [aɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [bloʊz]

And	I	reviewed	all	the	abuse	he	had	heaped	upon	me	;	I	counted	the	blows
和	我	已审核	全部	这	虐待	他	有	堆积如山	之上	我	;	我	计数	这	打击

,

,

,

我回顾了他加诸于我的所有虐待；我数了数他打了我多少拳，

[ðə; ði] [neɪmz] . . .

the	names	.	.	.
这	姓名	.	.	.

这些名字……

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [fɔːlt] , [ðæt] [aɪ] [nuː] [wel] ;

It	was	not	the	colonel's	fault	,	that	I	knew	well	;
它	曾是	不是	这	上校的	过错	,	那	我	知道	出色地	;

我知道，这不是上校的错；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [əˈflɪkʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈpiːvɪʃ] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈwɪkɪd] .

it	was	his	affliction	that	made	him	so	peevish	and	even	wicked	.
它	曾是	他的	痛苦	那	制成	他	所以	易怒的	和	甚至	邪恶	.

正是他的病痛让他变得如此暴躁，甚至邪恶。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈpɑːrd(ə)n] [ɔːl] , ['evriθɪŋ] ! . . .

But	I	pardoned	all	,	everything	!	.	.	.
但	我	赦免	全部	,	一切	!	.	.	.

但我原谅了所有人，所有的一切!

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)l] [naɪt] . . .

The	worst	of	it	was	the	end	of	that	fatal	night	.	.	.
这	最差	的	它	曾是	这	结尾	的	那	致命的	夜晚	.	.	.

最糟糕的是那个致命夜晚的结局.....

[aɪ][ˈɔːlsoʊ] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

I	also	considered	that	in	any	case	the	colonel	had	not	long	to	live	.
我	还	经过考虑的	那	在	任何	案件	这	上校	有	不是	长的	到	居住	.

我还考虑到，无论如何，这位上校的寿命也不长了。

[hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːr; wər] [ˈnʌmbərd] ; [dɪd][nɑːt][hiː; hi] [hɪmˈself] [fiːl] [ðæt] ?

His	days	were	numbered	;	did	not	he	himself	feel	that	?
他的	天	是	编号	;	做过	不是	他	他自己	感觉	那	?

他的日子屈指可数了；难道他自己没有这种感觉吗?

['dɪdnt] [hiː; hi] [seɪ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , " [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][hæv; həv][aɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

Didn't	he	say	every	now	and	then	,	"	How	much	longer	have	I	to	live	?
没有	他	说	每一个	现在	和	然后	,	"	如何	很多	更长	有	我	到	居住	?

他是不是时不时会说：“我还能活多久？”

[tuː] [wiːks] , [ɔːr][wʌn] , [pərˈhæps] [les] ?

Two	weeks	,	or	one	,	perhaps	less	?
二	周	,	或者	一	,	也许	较少的	?

两周，或者一周，甚至可能更短?

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][laɪf] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sloʊ] ['ægəni] ,

"	This	was	not	life	,	it	was	slow	agony	,
"	这	曾是	不是	生活	,	它	曾是	慢的	痛苦	,

“这不是生活，而是缓慢的折磨。”

[ɪf] [wʌn] [meɪ] [soʊ] [neɪm] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] ['mɑːrtərdəm] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] [mæn] . . . .

if	one	may	so	name	the	continual	martyrdom	of	that	poor	man	.	.	.	.
如果	一	可能	所以	姓名	这	持续的	殉道	的	那	贫穷的	男人	.	.	.	.

如果可以这样称呼那位可怜人持续不断的殉难的话.....

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] , [huː] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [koʊˈɪnsɪdəns] ?

And	who	knows	,	who	can	say	that	the	struggle	and	his	death	were	not	simply	a	coincidence	?
和	WHO	知道	,	WHO	能	说	那	这	斗争	和	他的	死亡	是	不是	简单地	一个	巧合	?

谁知道呢，谁又能说这场斗争和他的死亡不是巧合呢?

[ðæt] [wʌz; wəz]['æftər][ɔːl] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][moʊst]['prɑːbəb(ə)l] ;

That	was	after	all	quite	possible	,	it	was	even	most	probable	;
那	曾是	后	全部	相当	可能的	,	它	曾是	甚至	最多	可能	;

这完全有可能，甚至极有可能；

['kerf(ə)l] ['weɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] .

careful	weighing	of	the	matter	showed	that	it	couldn't	have	been	otherwise	.
小心	称重	的	这	事情	显示	那	它	不能	有	到过	否则	.

仔细权衡之后，结果只能如此。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðɪs] [aɪ'di:ə] , [tu:] , [ɪn'greɪvd] [ɪt'self] [ə'pɑ:n][maɪ][maɪnd] . . . .

At	length	this	idea	,	too	,	engraved	itself	upon	my	mind	.	.	.	.
在	长度	这	主意	,	也	,	刻	本身	之上	我的	头脑	.	.	.	.

最终，这个想法也深深地印在了我的脑海里.....

['sʌmθɪŋ] [tʌgd] [æt; ət][maɪ] [hɑ:rt] [æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [rʌn] [bæk] ;

Something	tugged	at	my	heart	as	I	entered	the	village	;	I	wanted	to	run	back	;
某物	拉扯	在	我的	心	作为	我	进入	这	村庄	;	我	通缉	到	跑步	后退	;

进入村庄的那一刻，我的心仿佛被什么东西揪住了；我想跑回去；

[bʌt; bət][aɪ] ['dɑ:mɪneɪtɪd] [maɪ] [i'məuʃənz] [ænd; ənd][aɪ] [prest] ['fɔ:rwərd] .

but	I	dominated	my	emotions	and	I	pressed	forward	.
但	我	占主导地位	我的	情绪	和	我	按下	向前	.

但我控制住了自己的情绪，继续前进。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

I	was	received	with	a	shower	of	congratulations	.
我	曾是	已收到	和	一个	淋浴	的	恭喜！	.

我受到了如潮水般的祝贺。

[ðə; ði]['vɪkər] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] , [ɪ'nu:məˌreɪtɪd] [ðə; ði]['paɪəs]

The	vicar	communicated	to	me	the	particulars	of	the	will	,	enumerated	the	pious
这	牧师	沟通	到	我	这	细节	的	这	将要	,	列举	这	虔诚的

[gɪfts] , [ænd; ənd] ,

gifts	,	and	,
礼物	,	和	,

牧师向我详细说明了遗嘱的内容，列举了捐赠的善款，并且，

[æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] ,

as	he	spoke	,
作为	他	辐	,

他说话的时候，

[preɪzd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [fɔ:r'berəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθflnəs] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn][maɪ]

praised	the	Christian	forbearance	and	the	faithfulness	which	I	had	shown	in	my
赞扬	这	基督教	宽容	和	这	忠诚	哪个	我	有	所示	在	我的

[ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] ,

care	of	the	deceased	,
关心	的	这	死者	,

他赞扬了我作为基督徒所表现出的宽容和忠诚，以及我对逝者的悉心照料。

[hu:] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ænd; ənd][bru:'tæləti] , [hæd; həd][soʊ] [wel] ['demənstreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['grætɪtu:d]

who	,	despite	his	temper	and	brutality	,	had	so	well	demonstrated	his	gratitude
WHO	,	尽管	他的	脾气	和	残酷	,	有	所以	出色地	已证明	他的	感激

.

:
.

尽管他脾气暴躁、性情残忍，但他却很好地表达了自己的感激之情。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [aɪ] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['nɜ:rvəsli] [ə'raʊnd] .

"	Certainly	,	"	I	said	,	looking	nervously	around	.
"	当然	,	"	我	说	,	寻找	紧张地	大约	.

“当然，”我一边紧张地环顾四周一边说道。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] .

I	was	astounded	.
我	曾是	震惊	.

我惊呆了。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [preɪzd] [maɪ] [kən'dʌkt] .

Everybody	praised	my	conduct	.
大家	赞扬	我的	执行	.

大家都称赞我的行为。

[sʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] , [sʌtʃ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

Such	patience	,	such	devotion	.
这样的	耐心	,	这样的	虔诚	.

如此的耐心，如此的奉献精神。

[ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr'mælətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnvəntɔːri] [di'teind] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ; [aɪ] [tʃoʊz] [ə; eɪ]

The	first	formalities	of	the	inventory	detained	me	for	a	while	;	I	chose	a
这	第一的	手续	的	这	存货	被拘留	我	为了	一个	尽管	;	我	选择	一个

[sə'lɪsɪtər] ;

solicitor	;
律师	;

清点财产的初步手续耽误了我一段时间；我选择了一位律师；

[θɪŋz] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [kɔːrs] [ɪn] ['regjələr] ['fæʃ(ə)n] .

things	followed	their	course	in	regular	fashion	.
事物	随后	他们的	课程	在	常规的	时尚	.

事情按部就班地进行着。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

During	this	time	there	was	much	talk	of	the	colonel	.
期间	这	时间	那里	曾是	很多	讲话	的	这	上校	.

这段时间里，人们都在谈论那位上校。

['piːp(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði]

People	came	and	told	me	tales	about	him	,	but	without	observing	the
人们	来了	和	讲述	我	故事	关于	他	,	但	没有	观察	这

['priːsts] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] .

priest's	moderation	.
牧师的	适度	.

人们来给我讲述关于他的故事，但却没有遵守牧师的节制。

[aɪ] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

I	defended	the	memory	of	the	colonel	.
我	辩护	这	记忆	的	这	上校	.

我捍卫了上校的名誉。

[aɪ] [rɪ'kɔːld] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['kwɑːlətiz] , [hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] ; [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [ɔː'stɪr] ? . . .

I	recalled	his	good	qualities	,	his	virtues	;	had	he	not	been	austere	?	.	.	.
我	召回	他的	好的	品质	,	他的	美德	;	有	他	不是	到过	简朴	?	.	.	.

我回忆起他的优点和美德；他难道不是一位严谨的人吗？.....

" [ɔː'stɪr] !

"	Austere	!
"	简朴	!

“简朴！”

" [ðeɪ] [wʊd] [ˌɪntə'rʌpt] .

"	they	would	interrupt	.
"	他们	会	打断	.

他们会打断。

" ['nɑːnsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

[hiː; hi][ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [its] [ɔːl]['oʊvər] [naʊ] .

He	is	dead	,	and	it's	all	over	now	.
他	是	死的	,	和	它是	全部	超过	现在	.

他死了，一切都结束了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr]['diːmən] !

But	he	was	a	regular	demon	!
但	他	曾是	一个	常规的	恶魔	!

但他可是个名副其实的恶魔!

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [saɪt] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] [pər'vɜːrsəti] ,

"	And	they	would	cite	incidents	and	relate	the	colonel's	perversities	,
"	和	他们	会	引用	事件	和	涉及	这	上校的	变态行为	,

他们会列举一些事件，讲述这位上校的种种变态行为。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ɪk'strɔːrdəneri] .

some	of	which	were	nothing	less	than	extraordinary	.
一些	的	哪个	是	没有什么	较少的	比	非凡的	.

其中一些简直非同凡响。

[niːd] [aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ?

Need	I	confess	it	?
需要	我	承认	它	?

我需要坦白吗?

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ; [ðen] ,

At	first	I	listened	to	all	this	talk	with	great	curiosity	;	then	,
在	第一的	我	听着	到	全部	这	讲话	和	伟大的	好奇心	;	然后	,

起初，我满怀好奇地听着这一切；然后，

[ə; eɪ] [kwɪr] ['pleʒər] ['penətreɪtɪd] [maɪ] [hɑːrt] , [ə; eɪ] ['pleʒər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [sɪn'sɪrli] , [aɪ] [traɪd]

a	queer	pleasure	penetrated	my	heart	,	a	pleasure	from	which	,	sincerely	,	I	tried
一个	酷儿	乐趣	渗透	我的	心	,	一个	乐趣	从	哪个	,	真挚地	,	我	尝试

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

to	escape	.
到	逃脱	.

一种奇异的快感钻进了我的心里，而我真心实意地想要逃离这种快感。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ; [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [hɪm; ɪm] ,

And	I	continued	to	defend	the	colonel	;	I	explained	him	,
和	我	持续	到	保卫	这	上校	;	我	解释	他	,

我继续为上校辩护；我向他解释，

[aɪ] [ə'trɪbjuːtɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] [tuː; tə]['loʊk(ə)l][ˌænɪ'mɑːsəti] ; [aɪ] [əd'mɪtɪd] , [jes] ,

I	attributed	much	of	the	fault	-	finding	to	local	animosity	;	I	admitted	,	yes	,
我	归因于	很多	的	这	过错	-	寻找	到	当地的	敌意	;	我	承认	,	是的	,

我将很多指责归咎于当地的敌意；我承认，是的，

[aɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɪg'zæktɪŋ] , ['sʌmwʌt] ['vaɪələnt] . . . .

I	admitted	that	he	had	been	a	trifle	exacting	,	somewhat	violent	.	.	.	.
我	承认	那	他	有	到过	一个	琐事	严格	,	有些	暴力	.	.	.	.

我承认他有点苛刻，甚至有些暴力倾向.....

" ['sʌmwʌt] !

"	Somewhat	!
"	有些	!

“有些!

[waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['fjʊriəs] [æz; əz][ə; eɪ] [sneɪk] !

Why	he	was	as	furious	as	a	snake	!
为什么	他	曾是	作为	狂怒	作为	一个	蛇	!

他气得像条毒蛇!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['bɑːrbər] .

"	exclaimed	the	barber	.
"	惊呼	这	理发师	.

“理发师惊呼道。”

[ænd; ənd][ɔːl] — [ðə; ði] [kə'lektər] , [ðə; ði] [ə'pɑːθəkeri] , [ðə; ði][klɜːrk] — [ɔːl][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

And	all	—	the	collector	,	the	apothecary	,	the	clerk	—	all	were	of	the	same
和	全部	—	这	集电极	,	这	药剂师	,	这	职员	—	全部	是	的	这	相同的

[ə'pɪnjən] .

opinion	.
观点	.

收藏家、药剂师、店员——所有人都持相同意见。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːrt][tuː; tə] [rɪ'leɪt] ['ʌðər] ['ænɪkˌdoʊts] .

And	they	would	start	to	relate	other	anecdotes	.
和	他们	会	开始	到	涉及	其他	轶事	.

然后他们会开始讲述其他轶事。

[ðeɪ] [riːv'juːd] [ðə; ði][ɪn'taɪər][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] .

They	reviewed	the	entire	life	of	the	deceased	.
他们	已审核	这	全部的	生活	的	这	死者	.

他们回顾了死者的一生。

[ðə; ði][oʊld][foʊks] [tʊk] [pər'tɪkjələr] [dɪ'laɪt] [ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .

The	old	folks	took	particular	delight	in	recalling	the	cruelties	of	his	youth	.
这	老的	各位	采取	特别的	喜	在	回忆	这	残忍	的	他的	青年	.

老人们尤其喜欢回忆他年轻时遭受的残酷对待。

[ænd; ənd] [ðæt] [kwɪr] ['pleʒər] , ['ɪntɪmət] , [mjuːt] , [ɪn'sɪdiəs] ,

And	that	queer	pleasure	,	intimate	,	mute	,	insidious	,
和	那	酷儿	乐趣	,	亲密的	,	沉默的	,	阴险	,

而那种奇特的快感，私密的，无声的，隐秘的，

[gruː] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['mɔːrəl] [teɪp] - [wɜːrm] [huːz] [kɔɪlz] [aɪ] [tɔːr] [aʊt] [ɪn] [veɪn] ,

grew	within	me	—	a	sort	of	moral	tape	-	worm	whose	coils	I	tore	out	in	vain	,
生长	之内	我	—	一个	种类	的	道德	磁带	-	蠕虫	谁	线圈	我	撕裂	出去	在	徒劳	,

它在我体内滋生——一种道德上的绦虫，我徒劳地试图将它从体内撕扯出来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [fɔːrm] [ə'gen] [ænd; ənd] [teɪk] ['fɜːmər] [hoʊld][ðæn; ðən]['evər] .

for	they	would	immediately	form	again	and	take	firmer	hold	than	ever	.
为了	他们	会	立即地	形式	再次	和	拿	更坚固	抓住	比	曾经	.

因为它们会立即再次形成，并且比以往任何时候都更加牢固。

[ðə; ði] [fɔːr'mælətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnvəntɔːri] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'liːf] ; [mɔːr'oʊvər] ,

The	formalities	of	the	inventory	afforded	me	a	little	relief	;	moreover	,
这	手续	的	这	存货	提供	我	一个	小的	宽慰	;	而且	,

清点库存的繁琐手续让我稍感宽慰；此外，

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz][soʊ] [ju'nænɪməsli] [ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ðæt] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l]

public	opinion	was	so	unanimously	unfavorable	to	the	colonel	that	little	by	little
民众	观点	曾是	所以	一致	不利	到	这	上校	那	小的	经过	小的

[ðə; ði] [pleɪs] [lɔːst][ðə; ði] [lə'guːbriəs] ['æspekt] [ðæt] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [strʌk] [ˌem 'iː] .

the	place	lost	the	lugubrious	aspect	that	had	at	first	struck	me	.
这	地方	丢失的	这	忧郁的	方面	那	有	在	第一的	击	我	.

公众舆论对这位上校的反感如此一致，以至于这个地方渐渐失去了我最初感受到的那种阴郁的气氛。

[æt; ət][læst][aɪ] ['entərd] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['legəsi] , [wɪtʃ] [aɪ] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][lænd] -

At	last	I	entered	into	possession	of	the	legacy	,	which	I	converted	into	land	-
在	最后的	我	进入	进入	拥有	的	这	遗产	,	哪个	我	转换	进入	土地	-

['taɪtəlz][ænd; ənd] [kæʃ] .

titles	and	cash	.
标题	和	现金	.

最终我继承了这笔遗产，并将其兑换成了土地所有权证和现金。

['sevrəl] [mʌnθs] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ,

Several	months	had	elapsed	,
一些	几个月	有	过去	,

几个月过去了，

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [dis'tribjuːtiŋ] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɪn] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['paɪəs] [doʊ'neɪʃənz]

and	the	idea	of	distributing	the	inheritance	in	charity	and	pious	donations
和	这	主意	的	分发	这	遗产	在	慈善机构	和	虔诚的	捐款

[wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [bɪn] ;

was	by	no	means	so	strong	as	it	had	at	first	been	;
曾是	经过	不	方法	所以	强的	作为	它	有	在	第一的	到过	;

将遗产用于慈善和虔诚捐赠的想法，远不如最初那么强烈了；

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ʃɪr] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .

it	even	seemed	to	me	that	this	would	be	sheer	affectation	.
它	甚至	似乎	到	我	那	这	会	是	透明	做作	.

甚至在我看来，这纯粹是装腔作势。

[aɪ] [rɪ'vaɪzd] [maɪ][ɪ'nɪʃ(ə)l][plæn] ; [aɪ] [geɪv] [ə'weɪ] ['sevrəl] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [sʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ;

I	revised	my	initial	plan	;	I	gave	away	several	insignificant	sums	to	the	poor	;
我	修改	我的	最初的	计划	;	我	给予	离开	一些	微不足道	总和	到	这	贫穷的	;

我修改了最初的计划；我向穷人捐赠了几笔数额不大的款项；

[aɪ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [nuː] ['ɔrnəmənts] ;

I	presented	the	village	church	with	a	few	new	ornaments	;
我	呈现	这	村庄	教会	和	一个	很少	新的	装饰品	;

我向村里的教堂赠送了一些新的装饰品；

[aɪ] [geɪv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

I	gave	several	thousand	francs	to	the	Sacred	House	of	Mercy	,	etc	.
我	给予	一些	千	法郎	到	这	神圣	房子	的	怜悯	,	ETC	.

我向圣慈悲之家等机构捐赠了几千法郎。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɜ˞ːnəlz] [greɪv] — [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['mɑːnjumənt] ,

I	did	not	forget	to	erect	a	monument	upon	the	colonel's	grave	—	a	very	simple	monument	,
我	做过	不是	忘记	到	直立	一个	纪念碑	之上	这	上校的	严重	—	一个	非常	简单的	纪念碑	,

我没有忘记在上校的墓上竖立一座纪念碑——一座非常简朴的纪念碑。

[ɔːl]['mɑːrb(ə)l] , [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌniə'pɑːlətən] ['skʌlptər] [huː] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['riːəu] [ʌn'tɪl] - , , ,

all	marble	,	the	work	of	a	Neapolitan	sculptor	who	remained	at	Rio	until	1866
全部	大理石	,	这	工作	的	一个	那不勒斯	雕塑家	WHO	剩余	在	里约热内卢	直到	-

全部采用大理石制成，是一位那不勒斯雕塑家的作品，他一直留在里约热内卢直到1866年。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [sɪns] [daɪd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn] ['pærəgwaɪ] .

and	who	has	since	died	,	I	believe	,	in	Paraguay	.
和	WHO	有	自从	死亡	,	我	相信	,	在	巴拉圭	.

我相信他后来在巴拉圭去世了。

['jɪrz] [hæv; həv] [gɔːn] [baɪ] .

Years	have	gone	by	.
年	有	已消失	经过	.

岁月流逝。

[maɪ] ['meməri] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [veɪg] [ænd; ənd][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] .

My	memory	has	become	vague	and	unreliable	.
我的	记忆	有	变得	模糊的	和	不可靠的	.

我的记忆变得模糊不清，不太可靠。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [ðoʊz]

Sometimes	I	think	of	the	colonel	,	but	without	feeling	again	the	terrors	of	those
有时	我	思考	的	这	上校	,	但	没有	感觉	再次	这	恐怖	的	那些

['ɜːrli] [deɪz] .

early	days	.
早期的	天	.

有时我会想起那位上校，但却不会再感受到早年那些日子里的恐惧。

[ɔːl][ðə; ði]['dɑːktɚz][tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [juː'nænɪməs]

All	the	doctors	to	whom	I	have	described	his	afflictions	have	been	unanimous
全部	这	医生	到	谁	我	有	描述	他的	苦难	有	到过	一致

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][end][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,

as	regards	the	inevitable	end	in	store	for	the	invalid	,
作为	问候	这	不可避免的	结尾	在	店铺	为了	这	无效的	,

我向所有医生描述了他的病情，他们都一致认为，这个病人最终难逃一死。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .

and	were	indeed	surprised	that	he	should	so	long	have	resisted	.
和	是	的确	惊讶	那	他	应该	所以	长的	有	抵抗	.

他们确实很惊讶他竟然抵抗了这么久。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]

It	is	just	possible	that	I	may	have	involuntarily	exaggerated	the	description	of
它	是	只是	可能的	那	我	可能	有	不由自主	夸张的	这	描述	的

[hɪz; ɪz] ['veriəs] ['sɪmptəmz] ;

his	various	symptoms	;
他的	各种各样的	症状	;

我有可能无意中夸大了他各种症状的描述；

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [deθ] , ['iːv(ə)n][hæd; həd] [ðɪs] [feɪ'tæləti]

but	the	truth	is	that	he	was	sure	of	sudden	death	,	even	had	this	fatality
但	这	真相	是	那	他	曾是	当然	的	突然	死亡	,	甚至	有	这	死亡

[nɑːt] [ə'kɜːrd] . . . .

not	occurred	.	.	.	.
不是	发生	.	.	.	.

但事实是，即使没有发生这场意外，他也确信自己会猝死.....

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] .

Good	-	bye	,	my	dear	sir	.
好的	-	再见	,	我的	亲爱的	先生	.

再见，我亲爱的先生。

[ɪf] [juː; jʊ] [diːm] [ðiːz] [noʊts] [nɑːt] ['toʊtəli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['væljuː] [rɪ'wɔːrd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

If	you	deem	these	notes	not	totally	devoid	of	value	reward	me	for	them	with
如果	你	认为	这些	笔记	不是	完全	缺乏	的	价值	报酬	我	为了	他们	和

[ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [tuːm] ,

a	marble	tomb	,
一个	大理石	墓	,

如果你认为这些纸条并非毫无价值，那就奖励我一座大理石墓碑吧。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðer; ðər][fɔːr; fər][maɪ] ['epɪtæf] [ðɪs] ['veriənt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn]

and	place	there	for	my	epitaph	this	variant	which	I	have	made	of	the	divine
和	地方	那里	为了	我的	墓志铭	这	变体	哪个	我	有	制成	的	这	神圣的

['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] :

sermon	on	the	mount	:
讲道	在	这	山	:

请将我改编的登山宝训作为我的墓志铭放在那里：

" ['blesɪd; blest][ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] [pə'zes] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'səʊl] .

"	Blessed	are	they	who	possess	,	for	they	shall	be	consoled	.
"	蒙福	是	他们	WHO	具有	,	为了	他们	将	是	安慰	.

拥有财富的人有福了，因为他们必得安慰。

" [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] - ['telər]
" THE FORTUNE - TELLER
" 这 财富 - 出纳员

《算命先生》

[baɪ] [ˌwɑ:'ki:m] [mə'ri:ə][mə'tʃɑ:doʊ][di:] ['æsɪs]
By Joaquim Maria Machado de Assis
经过 若阿金 玛丽亚 马查多 德 阿西斯

若阿金·玛丽亚·马查多·德·阿西斯

['hæmlət] [əb'zə:vz] [tu:; tə][hɔ'reiʃiəu] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [θɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ]
Hamlet observes to Horatio that there are more things in heaven and earth
村庄 观察 到 霍雷肖 那 那里 是 更多的 事物 在 天堂 和 地球
[ðæn; ðən][ɑ:r; ər] [dremt] [ʌv; əv][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [fə'lɑ:səfi] .
than are dreamt of in our philosophy .
比 是 梦见 的 在 我们的 哲学 .

哈姆雷特告诉霍拉旭，天地间有许多事物是我们哲学所能想象不到的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['selfseɪm] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['ri:tə][tu:; tə][hɜ:r; hər]
This was the selfsame explanation that was given by beautiful Rita to her
这 曾是 这 自身 解释 那 曾是 给定 经过 美丽的 丽塔 到 她
['lʌvər] , [kə'mɪloʊ] ,
lover , Camillo ,
情人 , 卡米洛 ,

美丽的丽塔也曾这样向她的爱人卡米洛解释过这件事。

[ɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['fraɪdeɪ][ʌv; əv][noʊ'vembər] , - , [wen] [kə'mɪloʊ] [læft] [æt; ət][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]
on a certain Friday of November , 1869 , when Camillo laughed at her for
在 一个 肯定 星期五 的 十一月 , - , 什么时候 卡米洛 笑了 在 她 为了
['hævɪŋ] [gɔ:n] ,
having gone ,
拥有 已消失 ,

1869年11月的某个星期五，卡米洛嘲笑她离开了。

[ðə; ði] ['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] , [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] - ['telər] .
the previous evening , to consult a fortune - teller .
这 以前的 晚上 , 到 咨询 一个 财富 - 出纳员 .

前一天晚上，他们去咨询了一位算命先生。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] .
The only difference is that she made her explanation in other words .
这 仅有的 不同之处 是 那 她 制成 她 解释 在 其他 字 .

唯一的区别是她换了一种方式解释。

" [læf] , [læf] .
" Laugh , laugh .
" 笑 , 笑 .

“笑吧，笑吧。”

[ðæts] [dʒʌst][laɪk][ju:; jʊ][men] ; [ju:; jʊ][dəunt] [bɪ'li:v] [ɪn] ['eniθɪŋ] .
That's just like you men ; you don't believe in anything .
那就是 只是 喜欢 你 男人 ; 你 不 相信 在 任何事物 .

你们男人就是这样，什么都不信。

[wel] , [let][ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] ,
Well , let me tell you ,
出色地 , 让 我 告诉 你 ,

嗯，让我告诉你吧，

[aɪ] [went] [ðer; ðər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gest] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ]['evər] [spoʊk]

I	went	there	and	she	guessed	the	reason	for	my	coming	before	I	ever	spoke
我	去	那里	和	她	猜对了	这	原因	为了	我的	未来	前	我	曾经	辐

[ə; eɪ][wɜːrd] .

a	word	.
一个	单词	.

我去了那里，还没等我开口，她就猜到了我来的目的。

['skersli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ðə; ði][kɑːrdz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

Scarcely	had	she	begun	to	lay	out	the	cards	when	she	said	to	me	:
几乎	有	她	开始	到	躺	出去	这	牌	什么时候	她	说	到	我	:

她刚开始摆牌，就对我说：

- [ðə; ði]['leɪdi] [laɪks] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɜːrs(ə)n] . . . -

'	The	lady	likes	a	certain	person	.	.	.	'
-	这	女士	点赞	一个	肯定	人	.	.	.	-

“这位女士喜欢上了某个人……”

[aɪ] [kən'fest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ˌriːə'reɪndʒ] [ðə; ði][kɑːrdz]

I	confessed	that	it	was	so	,	and	then	she	continued	to	rearrange	the	cards
我	坦白	那	它	曾是	所以	,	和	然后	她	持续	到	重新排列	这	牌

[ɪn] ['veriəs] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] ,

in	various	combinations	,
在	各种各样的	组合	,

我承认了这一点，然后她继续把牌重新排列成各种不同的组合。

['faɪnəli] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [fər'get] [ˌem 'iː] ,

finally	telling	me	that	I	was	afraid	you	would	forget	me	,
最后	讲述	我	那	我	曾是	害怕的	你	会	忘记	我	,

最后她告诉我，她害怕你会忘记她。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [graʊndz] [fɔːr; fər][maɪ] [fɪr] . "

but	that	there	were	no	grounds	for	my	fear	.	"
但	那	那里	是	不	理由	为了	我的	害怕	.	"

但我的恐惧毫无根据。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] !

"	She	was	wrong	!
"	她	曾是	错误的	!

她错了！

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [kə'mɪloʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	interrupted	Camillo	with	a	laugh	.
"	中断	卡米洛	和	一个	笑	.

“卡米洛笑着打断了他。”

" [dəunt] [seɪ] [ðæt] , [kə'mɪloʊ] .

"	Don't	say	that	,	Camillo	.
"	不	说	那	,	卡米洛	.

“别这么说，卡米洛。”

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] ['riːəlaɪzd] [ɪn] [wʌt] ['æŋgwɪʃ] [aɪ] [went] [ðer; ðər] , [ɔːl][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

If	you	only	realized	in	what	anguish	I	went	there	,	all	on	account	of	you	.
如果	你	仅有的	已实现	在	什么	痛苦	我	去	那里	,	全部	在	帐户	的	你	.

如果你知道我当时是多么痛苦地去那里，这一切都是因为你，那该多好。

[juː; jʊ] [noʊ] .

You	know	.
你	知道	.

你知道。

[aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] .
I've told you before .
我已经 讲述 你 前 .

我之前就跟你说过。

[dəunt] [læf] [æt; ət][ˌem ˈiː] ; [dəunt] [poʊk] [fʌn] [æt; ət][ˌem ˈiː] . . . .
Don't laugh at me ; don't poke fun at me . . . .
不 笑 在 我 ; 不 戳 乐趣 在 我 . . . .

别嘲笑我；别取笑我.....

" [kəˈmɪloʊ] [siːzd] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [geɪzd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈɜːrnɪstli] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .
" Camillo seized her hands and gazed into her eyes earnestly and long .
" 卡米洛 查获 她 双手 和 凝视 进入 她 眼睛 切实 和 长的 .

卡米洛抓住她的双手，深情而长久地凝视着她的眼睛。

[hiː; hi] [swɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ˈevər] [soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [hɜːr; hər] [fɪrz] [wɜːr; wər] [ˈtʃaɪldɪʃ] ; [ɪn]
He swore that he loved her ever so much , that her fears were childish ; in
他 发誓 那 他 喜爱 她 曾经 所以 很多 , 那 她 恐惧 是 幼稚 ; 在
['eni] [keɪs] ,
any case ,
任何 案件 ,

他发誓说他非常爱她，说她的恐惧很幼稚；无论如何，

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ['evər] ['hɑːrbər][ə; eɪ] [fɪr] , [ðə; ði] [best] ['fɔːrtʃən] - ['telər] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wʌz; wəz][hiː; hi]
should she ever harbor a fear , the best fortune - teller to consult was he
应该 她 曾经 港口 一个 害怕 , 这 最好的 财富 - 出纳员 到 咨询 曾是 他
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

如果她心中怀有任何恐惧，最好的算命先生就是他本人。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'pruːvd] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pruːd(ə)nt][tuː; tə]['vɪzɪt] [sʌtʃ] ['haʊzɪz] .
Then he reproved her , saying that it was imprudent to visit such houses .
然后 他 责备 她 , 说 那 它 曾是 轻率的 到 访问 这样的 房屋 .

然后他责备她说，去这样的房子里走走是不明智的。

['vɪlɪlə] [maɪt] [lɜːrn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] . . .
Villela might learn of it , and then . . .
维莱拉 可能 学习 的 它 , 和 然后 . . .

维莱拉可能会得知此事，然后.....

" [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !
" Impossible !
" 不可能的 !

“不可能的！

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] ['kerf(ə)l] [wen] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [pleɪs] . "
I was exceedingly careful when I entered the place . "
我 曾是 非常 小心 什么时候 我 进入 这 地方 . "

我进入那个地方时格外小心。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] ? "
" Where is the house ? "
" 在哪里 是 这 房子 ? "

房子在哪儿?

" [nɪr] [hɪr] .
" Near here .
" 靠近 这里 .

就在这附近。

[ɑːn]['gwɑːrdə] - ['vɛljə] [striːt] .

On	Guarda	-	Velha	Street	.
在	瓜尔达	-	韦尔哈	街道	.

在瓜尔达韦利亚街。

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

Nobody	was	passing	by	at	the	time	.
无人	曾是	通过	经过	在	这	时间	.

当时没有人路过。

[rest] ['iːzi] .

Rest	easy	.
休息	简单的	.

放心吧。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] .

I'm	not	a	fool	.
我是	不是	一个	傻子	.

我不是傻子。

" [kə'mɪloʊ] [læft] [ə'gen] .

"	Camillo	laughed	again	.
"	卡米洛	笑了	再次	.

卡米洛又笑了。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Do	you	really	believe	in	such	things	?	"	he	asked	.
"	做	你	真的	相信	在	这样的	事物	?	"	他	问	.

“你真的相信这些吗？”他问道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['hæmlət] ['ɪntuː] ['evri] - [deɪ] [spiːtʃ] ,

It	was	at	this	point	that	she	translated	Hamlet	into	every	-	day	speech	,
它	曾是	在	这	观点	那	她	翻译	村庄	进入	每一个	-	天	演讲	,

正是在这个时候，她把《哈姆雷特》翻译成了日常用语。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [truː] , [mɪ'stɪriəs] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

assuring	her	lover	that	there	was	many	a	true	,	mysterious	thing	in	this	world	.
保证	她	情人	那	那里	曾是	许多	一个	真的	,	神秘	事物	在	这	世界	.

她向爱人保证，这个世界上有很多真实而神秘的事物。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['skeptɪk(ə)l] , [let][hɪm; ɪm][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] .

If	he	was	skeptical	,	let	him	have	patience	.
如果	他	曾是	怀疑论者	,	让	他	有	耐心	.

如果他心存疑虑，就让他耐心等待吧。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] : [ðə; ði][kɑːrd] ['riːdər] [hæd; həd] [gest] ['evriθɪŋ] .

One	thing	,	however	,	was	certain	:	the	card	reader	had	guessed	everything	.
一	事物	,	然而	,	曾是	肯定	:	这	卡片	读者	有	猜对了	一切	.

然而，有一件事是肯定的：读卡器猜对了一切。

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][hiː; hi][dɪ'zaɪər] ?

What	more	could	he	desire	?
什么	更多的	可以	他	欲望	?

他还能奢求什么呢?

[ðə; ði] [best] [pruːf] [wʌz; wəz] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [iːz] [ænd; ənd]['kɑːntent] .

The	best	proof	was	that	at	this	moment	she	was	at	ease	and	content	.
这	最好的	证明	曾是	那	在	这	片刻	她	曾是	在	舒适	和	内容	.

最好的证明就是，此刻她感到轻松自在，心满意足。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] .

He	was	about	to	speak	,	but	he	restrained	himself	.
他	曾是	关于	到	说话	,	但	他	克制	他自己	.

他正要开口，但又忍住了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜːr; hər] [ɪ'luːʒnz] .

He	did	not	wish	to	destroy	her	illusions	.
他	做过	不是	希望	到	破坏	她	幻觉	.

他不想打破她的幻想。

[hiː; hi] , [tuː] , [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['leɪtər] , [hæd; həd] [bɪn] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ,

He	,	too	,	when	a	child	,	and	even	later	,	had	been	superstitious	,
他	,	也	,	什么时候	一个	孩子	,	和	甚至	之后	,	有	到过	迷信的	,

他小时候，甚至长大后，也都很迷信。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːrsənl] [ʌv; əv] [bɪ'liːfs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [ɪn'stɪld] ,

filled	with	an	arsenal	of	beliefs	which	his	mother	had	instilled	,
已填	和	一个	兵工厂	的	信仰	哪个	他的	母亲	有	灌输	,

他内心充满了母亲灌输给他的各种信仰，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] ['twenti] .

and	which	had	disappeared	by	the	time	he	reached	twenty	.
和	哪个	有	消失	经过	这	时间	他	达到	二十	.

到他二十岁时，这些都消失了。

[ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˌpærə'sɪtɪk] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

The	day	on	which	he	rid	himself	of	all	this	parasitic	vegetation	,
这	天	在	哪个	他	摆脱	他自己	的	全部	这	寄生	植被	,

他清除掉所有这些寄生植物的那一天，

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd]['oʊnli][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

leaving	behind	only	the	trunk	of	religion	,
离开	在后面	仅有的	这	树干	的	宗教	,

只留下宗教的躯壳。

[hiː; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ([wɪtʃ] [hæd; həd][bəuθ] [bɪn] [ɪn'kʌlˌkeɪtid]

he	wrapped	his	superstition	and	his	religion	(	which	had	both	been	inculcated
他	包装	他的	迷信	和	他的	宗教	(	哪个	有	两个都	到过	灌输

[baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər]) [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [daʊt] ,

by	his	mother	)	in	the	same	doubt	,
经过	他的	母亲	)	在	这	相同的	怀疑	,

他将自己的迷信和宗教信仰（两者都是他母亲灌输的）包裹在同样的怀疑之中。

[ænd; ənd] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , ['toʊt(ə)l] [nɪ'geɪʃ(ə)n] .

and	soon	arrived	at	a	single	,	total	negation	.
和	很快	到达的	在	一个	单身的	,	全部的	否定	.

很快便得出了一个完全否定的结论。

[kə'mɪloʊ] [bi'liːvd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] .

Camillo	believed	in	nothing	.
卡米洛	相信	在	没有什么	.

卡米洛什么都不信。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['ænsər] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['riːz(ə)n] ;

He	could	not	have	answered	;	he	had	not	a	solitary	reason	;
他	可以	不是	有	回答	;	他	有	不是	一个	孤	原因	;

他不可能回答；他没有任何理由；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent] ['sɪmpli] [tuː; tə][dɪ'naɪ] ['evriθɪŋ] .

he	was	content	simply	to	deny	everything	.
他	曾是	内容	简单地	到	否定	一切	.

他只想着否认一切。

[bʌt; bət][aɪ] [ɪk'spres] [maɪ'self] [ɪl] , [fɔːr; fər][tuː; tə][dɪ'naɪ][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [sens] [tuː; tə][ə'fɜːrm] ,

But	I	express	myself	ill	,	for	to	deny	is	in	a	sense	to	affirm	,
但	我	表达	我	患病的	,	为了	到	否定	是	在	一个	感觉	到	确认	,

但我表达得不太清楚，因为否认在某种意义上也是一种肯定。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɔːrmjuleɪt] [hɪz; ɪz] [ˌʌnbɪ'liːf] .

and	he	did	not	formulate	his	unbelief	.
和	他	做过	不是	制定	他的	不信	.

他并没有明确表达自己的不信。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['mɪstəri] [hiː; hi] ['sɪmpli] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

Before	the	great	mystery	he	simply	shrugged	his	shoulders	and	went	on	.
前	这	伟大的	神秘	他	简单地	耸了耸肩	他的	肩膀	和	去	在	.

面对这桩巨大的谜团，他只是耸了耸肩，继续前行。

[ðə; ðɪ] ['lʌvəz] ['pɑːrtɪd] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] , [hiː; hi] [mɔːr] ['hæpi] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .

The	lovers	parted	in	good	spirits	,	he	more	happy	than	she	.
这	恋人	分手了	在	好的	烈酒	,	他	更多的	快乐的	比	她	.

这对恋人友好地分手了，他比她更开心。

['riːtə][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lʌvd] ; [bʌt; bət][kə'mɪloʊ][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Rita	was	sure	that	she	was	loved	;	but	Camillo	was	not	only	sure	that	she
丽塔	曾是	当然	那	她	曾是	喜爱	;	但	卡米洛	曾是	不是	仅有的	当然	那	她

[lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

loved	him	,
喜爱	他	,

丽塔确信自己被爱着；但卡米洛不仅确信她爱他，

[bʌt; bət] [sɔː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['trembld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tʊk] [rɪsks] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən]

but	saw	how	she	trembled	for	him	and	even	took	risks	,	running	to	fortune
但	锯	如何	她	颤抖	为了	他	和	甚至	采取	风险	,	跑步	到	财富

- ['teləz] .

-	tellers	.
-	柜员	.

但他看到她为他颤抖，甚至不惜冒险，去找算命先生。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'pruːvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðɪs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['fiːlɪŋ]

However	much	he	had	reproved	her	for	this	,	he	could	not	help	feeling
然而	很多	他	有	责备	她	为了	这	,	他	可以	不是	帮助	感觉

['flætərd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

flattered	by	it	.
受宠若惊	经过	它	.

尽管他为此责备了她，但他还是忍不住感到受宠若惊。

[ðer; ðər] ['siːkrət] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] - [striːt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hoʊm] [ʌv; əv]

Their	secret	meeting	-	place	was	in	the	old	Barbonos	street	at	the	home	of
他们的	秘密	会议	-	地方	曾是	在	这	老的	-	街道	在	这	家	的

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] ['riːtəz] ['prɑːvɪns] .

a	woman	that	came	from	Rita's	province	.
一个	女士	那	来了	从	丽塔的	省	.

他们的秘密会面地点在老巴尔博诺斯街，在一位来自丽塔所在省份的妇女家中。

['riːtə] [went] [ɔːf] [θruː] - [striːt] , [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ˌbɒtə'foʊgoʊ] , [wer] [ʃiː; ʃi]

Rita	went	off	through	Mangueiras	street	,	in	the	direction	of	Botafogo	,	where	she
丽塔	去	离开	通过	-	街道	,	在	这	方向	的	博塔弗戈	,	在哪里	她

[ri'zaidid] ;

resided	;
居住地	;

丽塔沿着曼盖拉斯街向她居住的博塔弗戈方向走去；

[kə'mɪloʊ] ['entərd] ['gwɑːrdə] - ['vɛljə] [striːt] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['oʊpən] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] ,

Camillo	**entered**	**Guarda**	**-**	**Velha**	**street**	**,**	**keeping**	**his**	**eye**	**open**	**,**	**as**	**he**	**passed**	**,**
卡米洛	进入	瓜尔达	-	韦尔哈	街道	,	保持	他的	眼睛	打开	,	作为	他	通过了	,

卡米洛进入瓜尔达-韦利亚街，边走边睁大眼睛，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrd] ['riːdər] .

for	**the**	**home**	**of**	**the**	**card**	**reader**	**.**
为了	这	家	的	这	卡片	读者	.

供读卡器使用。

['vɪlɪlə] , [kə'mɪloʊ][ænd; ənd]['riːtə] : [θriː] [neɪmz] , [wʌn] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Villela	**,**	**Camillo**	**and**	**Rita**	**:**	**three**	**names**	**,**	**one**	**adventure**	**and**	**no**	**explanation**	**of**
维莱拉	,	卡米洛	和	丽塔	:	三	姓名	,	一	冒险	和	不	解释	的

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'gæn] .

how	**it**	**all**	**began**	**.**
如何	它	全部	开始	.

维莱拉、卡米洛和丽塔：三个名字，一段冒险，却没有任何关于这一切是如何开始的解释。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴西故事(Brazilian Tales)
第3/5页

[let] [ˌjuː 'es] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

Let	**us**	**proceed**	**to**	**explain**	**.**
让	我们	继续	到	解释	.

让我们继续解释。

[ðə; ði] [fɜːrst] [tuː] [wɜːr; wər] [frendz] [sɪns] ['ɜːrliɪst] ['tʃaɪldhʊd] .

The	**first**	**two**	**were**	**friends**	**since**	**earliest**	**childhood**	**.**
这	第一的	二	是	朋友们	自从	最早	童年	.

前两人从小就是朋友。

['vɪlɪlə] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['mædʒɪstrəsi] .

Villela	**had**	**entered**	**the**	**magistracy**	**.**
维莱拉	有	进入	这	行政	.

维莱拉进入了法官行列。

[kə'mɪloʊ] [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

Camillo	**found**	**employment**	**with**	**the**	**government**	**,**	**against**	**the**	**will**	**of**	**his**	**father**	**,**
卡米洛	成立	就业	和	这	政府	,	反对	这	将要	的	他的	父亲	,

卡米洛不顾父亲的反对，在政府部门找到了一份工作。

[huː] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] .

who	**desired**	**him**	**to**	**embrace**	**the**	**medical**	**profession**	**.**
WHO	想要的	他	到	拥抱	这	医疗的	职业	.

希望他从事医疗行业的人。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [daɪd] , [ænd; ənd] [kə'mɪloʊ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ,

But	**his**	**father**	**had**	**died**	**,**	**and**	**Camillo**	**preferred**	**to**	**be**	**nothing**	**at**	**all**	**,**
但	他的	父亲	有	死亡	,	和	卡米洛	首选	到	是	没有什么	在	全部	,

但他的父亲去世了，卡米洛宁愿什么都不是。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [prəʊ'kjʊəd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˌdiːpɑːrt'mentl] [pə'zɪʃ(ə)n] .

until	**his**	**mother**	**had**	**procured**	**him**	**a**	**departmental**	**position**	**.**
直到	他的	母亲	有	采购	他	一个	部门	位置	.

直到他母亲帮他找到一份部门职位。

[æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] - ['vɪlɪlə] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ,

At	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**year**	**1869**	**Villela**	**returned**	**from**	**the**	**interior**	**,**
在	这	开始	的	这	年	-	维莱拉	返回	从	这	内部的	,

1869年初，维莱拉从内陆返回。

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['sɪli] ['bjuːti] ;

where	**he**	**had**	**married**	**a**	**silly**	**beauty**	**;**
在哪里	他	有	已婚	一个	愚蠢的	美丽	;

他在那里娶了一个傻乎乎的美人；

[hiː; hi] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['mædʒɪstrəsi] [ænd; ənd] [keɪm] ['hɪðər] [tuː; tə] ['oʊpən] [ə; eɪ] ['lɔjɚz] ['ɑːfɪs] .

he	**abandoned**	**the**	**magistracy**	**and**	**came**	**hither**	**to**	**open**	**a**	**lawyer's**	**office**	**.**
他	弃	这	行政	和	来了	这里	到	打开	一个	律师	办公室	.

他放弃了法官的职位，来到这里开设了一家律师事务所。

[kə'mɪloʊ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [nɪr] [ˌbɒtə'foʊgoʊ] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['welkəmd]

Camillo	**had**	**secured**	**a**	**house**	**for**	**him**	**near**	**Botafogo**	**and**	**had**	**welcomed**
卡米洛	有	安全	一个	房子	为了	他	靠近	博塔弗戈	和	有	欢迎

[hɪm; ɪm] [hoʊm] .

him	**home**	**.**
他	家	.

卡米洛在博塔弗戈附近为他找到了一栋房子，并欢迎他回家。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ? " [ɪk'skleɪmd] ['riːtə] , ['ɔːfərɪŋ] [kə'mɪloʊ][hɜːr; hər][hænd] .

"	Is	this	the	gentleman	?	"	exclaimed	Rita	,	offering	Camillo	her	hand	.
"	是	这	这	绅士	?	"	惊呼	丽塔	,	提供	卡米洛	她	手	.

“这位就是那位先生吗？”丽塔惊呼道，同时向卡米洛伸出了手。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['haɪli] [maɪ] ['hʌzbənd] [θɪŋks] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	You	can't	imagine	how	highly	my	husband	thinks	of	you	.
"	你	不能	想象	如何	高度	我的	丈夫	思考	的	你	.

你无法想象我丈夫有多么欣赏你。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

He	was	always	talking	about	you	.
他	曾是	总是	说	关于	你	.

他总是提起你。

" [kə'mɪloʊ][ænd; ənd] ['vɪlɪlə] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['tendərli] .

"	Camillo	and	Villela	looked	at	each	other	tenderly	.
"	卡米洛	和	维莱拉	看起来	在	每个	其他	温柔地	.

卡米洛和维莱拉深情地对视着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [truː] [frendz] .

They	were	true	friends	.
他们	是	真的	朋友们	.

他们是真正的朋友。

['æftərwərdz] ,

Afterwards	,
然后	,

然后，

[kə'mɪloʊ] [kən'fest] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] - [waɪf] [dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [bɪ'laɪ] [ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk]

Camillo	confessed	to	himself	that	Villela's	wife	did	not	at	all	belie	the	enthusiastic
卡米洛	坦白	到	他自己	那	-	妻子	做过	不是	在	全部	掩饰	这	热情的

['letərz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

letters	her	husband	had	written	to	him	.
信件	她	丈夫	有	书面	到	他	.

卡米洛向自己承认，维莱拉的妻子一点也不像她丈夫写给他的那些热情洋溢的信件里所说的那样。

['riːəli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] [ˌpriːpə'zesɪŋ] , ['laɪvli] [ɪn][hɜːr; hər] ['muːvmənts] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['bɜːrnɪŋ]

Really	,	she	was	most	prepossessing	,	lively	in	her	movements	,	her	eyes	burning
真的	,	她	曾是	最多	令人着迷	,	热闹	在	她	移动	,	她	眼睛	燃烧

,

,

,

她确实非常迷人，举止轻盈，眼神炯炯有神。

[hɜːr; hər] [maʊθ] ['plæstɪk][ænd; ənd] ['piːkəntli] [ɪn'kwaɪərɪŋ] .

her	mouth	plastic	and	piquantly	inquiring	.
她	嘴	塑料	和	辛辣地	查询	.

她嘴唇微张，带着几分挑衅的语气问道。

['riːtə][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['oʊldər][ðæn; ðən][bəuθ][ðə; ði][men] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɜːrti] , ['vɪlɪlə] ['twenti] -

Rita	was	a	trifle	older	than	both	the	men	:	she	was	thirty	,	Villela	twenty	-
丽塔	曾是	一个	琐事	老	比	两个都	这	男人	:	她	曾是	三十	,	维莱拉	二十	-

[naɪn][ænd; ənd][kə'mɪloʊ] ['twenti] - [sɪks] .

nine	and	Camillo	twenty	-	six	.
九	和	卡米洛	二十	-	六	.

丽塔比这两个男人都年长一些：她三十岁，维莱拉二十九岁，卡米洛二十六岁。

[ðə; ði] [greɪv] ['berɪŋ] [ʌv; əv] ['vɪlɪlə] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['oʊldər]

The	grave	bearing	of	Villela	gave	him	the	appearance	of	being	much	older
这	严重	轴承	的	维莱拉	给予	他	这	外貌	的	存在	很多	老

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][waɪf] ,

than	his	wife	,
比	他的	妻子	,

维莱拉神情严肃，显得比妻子年长许多。

[waɪl] [kə'mɪloʊ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn]['mɔːrəl][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l][laɪf] . . . .

while	Camillo	was	but	a	child	in	moral	and	practical	life	.	.	.	.
尽管	卡米洛	曾是	但	一个	孩子	在	道德	和	实际的	生活	.	.	.	.

而卡米洛在道德和实际生活中还只是个孩子……

[hiː; hi] [pə'zest] ['niːðər] [ɪk'spɪriəns] [nɔːr][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] .

He	possessed	neither	experience	nor	intuition	.
他	拥有	两者都不	经验	也不	直觉	.

他既缺乏经验，也缺乏直觉。

[ðə; ði] [θriː] [bɪ'keɪm] ['kloʊsli] [baʊnd] .

The	three	became	closely	bound	.
这	三	成为	密切	边界	.

三人关系变得非常亲密。

[prə'pɪŋkwəti] [bred] ['ɪntɪməsi] .

Propinquity	bred	intimacy	.
接近	繁殖	亲密关系	.

距离越近，亲密感越强。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [kəmɪloʊz] ['mʌðər] [daɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

Shortly	afterwards	Camillo's	mother	died	,	and	in	this	catastrophe	,	for	such	it
不久	然后	卡米洛的	母亲	死亡	,	和	在	这	灾难	,	为了	这样的	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

不久之后，卡米洛的母亲去世了，在这场灾难中，的确发生了这样的灾难：

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi]['dʒenjuɪn] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

the	other	two	showed	themselves	to	be	genuine	friends	of	his	.
这	其他	二	显示	他们自己	到	是	真的	朋友们	的	他的	.

另外两人则表现出了对他的真朋友身份。

['vɪlɪlə] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɜːrmənt] ,

Villela	took	charge	of	the	interment	,
维莱拉	采取	收费	的	这	安葬	,

维莱拉负责了葬礼事宜。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ;

of	the	church	services	and	the	settlement	of	the	affairs	of	the	deceased	;
的	这	教会	服务	和	这	沉降	的	这	事务	的	这	死者	;

['riːtə] [dɪ'spenst] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ,

Rita	dispensed	consolation	,
丽塔	分发	安慰	,

主持教堂仪式并处理死者身后事；丽塔向家属表示慰问。

[ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ['betər] .

and	none	could	do	it	better	.
和	没有任何	可以	做	它	更好的	.

而且没有人能做得更好。

[dʒʌst] [haʊ] [ðɪs] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twiːn] [kə'mɪloʊ][ænd; ənd]['riːtə] [gruː] [tuː; tə] [lʌv] [hiː; hi]['nevər] [nuː] .

Just	how	this	intimacy	between	Camillo	and	Rita	grew	to	love	he	never	knew	.
只是	如何	这	亲密关系	之间	卡米洛	和	丽塔	生长	到	爱	他	绝不	知道	.

卡米洛和丽塔之间的亲密关系是如何发展成爱情的，他始终不得而知。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [æt; ət][hɜːr; hər] [saɪd] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

The	truth	is	that	he	enjoyed	passing	the	hours	at	her	side	;	she	was	his
这	真相	是	那	他	享受	通过	这	小时	在	她	边	;	她	曾是	他的

['spɪrɪtʃuəl] [nɜːrs] ,

spiritual	nurse	,
精神	护士	,

事实上，他很享受在她身边消磨时光；她是他的精神支柱。

['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['sɪstər] , — [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

almost	a	sister	,	—	but	most	of	all	she	was	a	woman	,	and	beautiful	.
几乎	一个	姐姐	,	—	但	最多	的	全部	她	曾是	一个	女士	,	和	美丽的	.

她几乎像个姐妹，——但最重要的是，她是一个女人，而且很漂亮。

[ðə; ði][ə'roʊmə][ʌv; əv][ˌfemə'nɪnəti] : [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [jəːnd] [fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ə'baʊt]

The	aroma	of	femininity	:	this	is	what	he	yearned	for	in	her	,	and	about
这	香气	的	女性气质	:	这	是	什么	他	渴望	为了	在	她	,	和	关于

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

女性的芬芳：这是他渴望在她身上以及关于她的一切。

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [hɪm'self] .

seeking	to	incorporate	it	into	himself	.
寻求	到	包含	它	进入	他自己	.

试图将其融入自身。

[ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] [seɪm] [bʊks] , [ðeɪ] [went] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [ɔːr][fɔːr; fər] [wɔːks] .

They	read	the	same	books	,	they	went	together	to	the	theatre	or	for	walks	.
他们	读	这	相同的	图书	,	他们	去	一起	到	这	剧院	或者	为了	散步	.

他们读同样的书，一起去看戏或散步。

[hiː; hi] [tɔːt] [hɜːr; hər][kɑːrdz][ænd; ənd] [tʃes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] [ʌv; əv] [naɪts] ; — [ʃiː; ʃi]['bædli] ,

He	taught	her	cards	and	chess	,	and	they	played	of	nights	;	—	she	badly	,
他	教授	她	牌	和	棋	,	和	他们	玩	的	夜晚	;	—	她	糟糕	,

— [hiː; hi] ,

—	he	,
—	他	,

他教她玩牌和下棋，他们经常在晚上玩；——她玩得很差，——他，

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə'griːəb(ə)l] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [les] ['bædli] .

to	make	himself	agreeable	,	but	little	less	badly	.
到	制作	他自己	同意	,	但	小的	较少的	糟糕	.

他努力让自己讨人喜欢，但情况并没有好多少。

[ðʌs] [mʌtʃ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪk'stɜːrn(ə)l] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .

Thus	much	,	as	far	as	external	things	are	concerned	.
因此	很多	,	作为	远的	作为	外部的	事物	是	担心的	.

就外部事物而言，情况就是这样。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntəməsiːz] , [ðə; ði] ['tɪmərəs] [aɪz] [ʌv; əv]['riːtə] , [ðæt] [soʊ]['ɔːf(ə)n]

And	now	came	personal	intimacies	,	the	timorous	eyes	of	Rita	,	that	so	often
和	现在	来了	个人的	亲密关系	,	这	胆怯的	眼睛	的	丽塔	,	那	所以	经常

[sɔːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

sought	his	own	,
寻求	他的	自己的	,

现在，亲密关系出现了，丽塔那双怯懦的眼睛，常常渴望着他的目光。

[kən'sʌltɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['kwestʃənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['hʌzbənd] , — [ðə; ði]

consulting	them	before	they	questioned	those	of	her	own	husband	,	—	the
咨询	他们	前	他们	被质问	那些	的	她	自己的	丈夫	,	—	这

['tʌtʃɪz] [ʌv; əv][koʊld][hændz] ,

touches	of	cold	hands	,
触摸	的	寒冷的	双手	,

在询问她丈夫的感受之前，先咨询了他们——冰冷的手的触碰，

[ænd; ənd] [ʌn'woʊntɪd] [kə'mju:niən] .

and	unwonted	communion	.
和	不寻常的	圣餐	.

以及不寻常的交流。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bə:θdeiz] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] ['vɪlɪlə] [ə; eɪ] ['kɔ:stli] [keɪn] , [ænd; ənd]

On	one	of	his	birthdays	he	received	from	Villela	a	costly	cane	,	and
在	一	的	他的	生日	他	已收到	从	维莱拉	一个	昂贵	甘蔗	,	和

[frʌm; frəm]['ri:tə] ,

from	Rita	,
从	丽塔	,

在他其中一个生日那天，维莱拉送给他一根昂贵的拐杖，丽塔也送给他一根。

[ə; eɪ] ['heɪstɪli] ['pensld] , ['ɔ:rd(ə)neri] [noʊt] [ɪk'spresɪŋ] [gʊd] [wɪʃɪz] .

a	hastily	pencilled	,	ordinary	note	expressing	good	wishes	.
一个	草草	铅笔画	,	普通的	笔记	表达	好的	愿望	.

一张用铅笔匆匆写下的普通便条，表达了美好的祝愿。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ri:d] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] ;

It	was	then	that	he	learned	to	read	within	his	own	heart	;
它	曾是	然后	那	他	学习	到	读	之内	他的	自己的	心	;

正是在那时，他学会了用自己的内心去阅读；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪsɪv] .

he	could	not	tear	his	eyes	away	from	the	missive	.
他	可以	不是	撕	他的	眼睛	离开	从	这	信函	.

他的目光无法从那封信上移开。

['kɑ:mənpleɪs] [wɜ:rdz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sə'blaɪm] ['kɔmənpleisiz] , — [ɔ:r][æt; ət]

Commonplace	words	,	it	is	true	;	but	there	are	sublime	commonplaces	,	—	or	at
平凡	字	,	它	是	真的	;	但	那里	是	升华	俗语	,	—	或者	在

[li:st] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [wʌnz] .

least	,	delightful	ones	.
至少	,	愉快	一个	.

诚然，这些都是陈词滥调；但也有精妙绝伦的陈词滥调，或者至少是令人愉悦的陈词滥调。

[ðə; ði][oʊld] [ʃeɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ju:; jʊ] [roʊd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bɪ'lʌvɪd] , ['snʌgəld]

The	old	chaise	in	which	for	the	first	time	you	rode	with	your	beloved	,	snuggled
这	老的	躺椅	在	哪个	为了	这	第一的	时间	你	骑	和	你的	心爱	,	依偎着

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

那辆老式马车，你和心爱的人第一次依偎在一起乘坐，

[ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃæriət] [ʌv; əv][ə'pɑ:loʊ] .

is	as	good	as	the	chariot	of	Apollo	.
是	作为	好的	作为	这	战车	的	阿波罗	.

堪比阿波罗的战车。

[sʌtʃ] [ɪz][mæn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [sə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Such	is	man	,	and	such	are	the	circumstances	that	surround	him	.
这样的	是	男人	,	和	这样的	是	这	情况	那	环绕	他	.

这就是人，这就是他所处的环境。

[kə'mɪloʊ] [sɪn'sɪrli] [wɪʃt] [tuː; tə] [fliː] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz]

Camillo	**sincerely**	**wished**	**to**	**flee**	**the**	**situation**	**,**	**but**	**it**	**was**	**already**	**beyond**	**his**
卡米洛	真挚地	希望	到	逃跑	这	情况	,	但	它	曾是	已经	超过	他的

['paʊər] .

power	**.**
力量	.

卡米洛真心想逃离这种境地，但一切都已超出他的掌控。

['riːtə] , [laɪk][ə; eɪ]['sɜːrpənt] , [wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['waɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [kɔɪlz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi]

Rita	**,**	**like**	**a**	**serpent**	**,**	**was**	**charming**	**him**	**,**	**winding**	**her**	**coils**	**about**	**him**	**;**	**she**
丽塔	,	喜欢	一个	蛇	,	曾是	迷人	他	,	绕线	她	线圈	关于	他	;	她

[wʌz; wəz] ['krʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [boʊnz] ,

was	**crushing**	**his**	**bones**	**,**
曾是	压碎	他的	骨头	,

丽塔像一条蛇一样迷惑着他，用她的身躯缠绕着他；她正在摧残他的骨头。

[dɑːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['venəməs] [fæŋz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][lɪps] .

darting	**her**	**venomous**	**fangs**	**into**	**his**	**lips**	**.**
飞镖	她	有毒	獠牙	进入	他的	嘴唇	.

她用毒牙猛地刺入他的嘴唇。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpləs] , [ˌoʊvər'kʌm] .

He	**was**	**helpless**	**,**	**overcome**	**.**
他	曾是	无助	,	克服	.

他无助极了，彻底崩溃了。

[vek'seɪʃn] , [fɪr] , [rɪ'mɔːrs] , [dɪ'zaɪər] , — [ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [felt] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

Vexation	**,**	**fear**	**,**	**remorse**	**,**	**desire**	**,**	**—**	**all**	**this**	**he**	**felt**	**,**	**in**	**a**	**strange**	**confusion**	**.**
烦恼	,	害怕	,	悔恨	,	欲望	,	—	全部	这	他	毛毡	,	在	一个	奇怪的	困惑	.

恼怒、恐惧、悔恨、欲望——所有这些情绪，在他心中交织成一种奇怪的混乱。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktəri] [dɪ'lɪriəsli] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] .

But	**the**	**battle**	**was**	**short**	**and**	**the**	**victory**	**deliriously**	**intoxicating**	**.**
但	这	战斗	曾是	短的	和	这	胜利	神志不清地	醉人	.

但战斗很短暂，胜利带来的喜悦令人陶醉。

[ˌfer'wel] , [ɔːl]['skruːp(ə)l] !

Farewell	**,**	**all**	**scruple**	**!**
告别	,	全部	顾忌	!

再见了，所有良心！

[ðə; ði] [ʃuː] [naʊ] ['fɪtɪd] ['snʌgli] [ɪ'nʌf] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ,

The	**shoe**	**now**	**fitted**	**snugly**	**enough**	**upon**	**the**	**foot**	**,**	**and**	**there**	**they**	**were**	**both**	**,**
这	鞋	现在	适配	舒适地	足够的	之上	这	脚	,	和	那里	他们	是	两个都	,

鞋子现在正好合脚，他们俩就站在那里。

[lɔːntʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] , [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] , ['dʒɔɪfəli] [tredɪŋ] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði]

launched	**upon**	**the**	**high**	**road**	**,**	**arm**	**in**	**arm**	**,**	**joyfully**	**treading**	**the**	**grass**	**and**	**the**
发射	之上	这	高的	路	,	手臂	在	手臂	,	欣喜地	踩踏	这	草	和	这

['grævə(ə)l] ,

gravel	**,**
碎石	,

他们手挽着手，踏上了大路，快乐地踩着草地和碎石路。

[wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['loʊnsəmnəs] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

without	**suffering**	**anything**	**more**	**than**	**lonesomeness**	**when**	**they**	**were**	**away**	**from**
没有	痛苦	任何事物	更多的	比	孤独	什么时候	他们	是	离开	从

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	**other**	**.**
每个	其他	.

他们分开时，除了孤独之外，没有承受其他痛苦。

[æz; əz][tuː; tə] ['vɪlɪlə] ,

As	to	Villela	,
作为	到	维莱拉	,

至于维莱拉，

[hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] [seɪm]

his	confidence	in	his	wife	and	his	esteem	for	his	friend	continued	the	same
他的	信心	在	他的	妻子	和	他的	尊重	为了	他的	朋友	持续	这	相同的

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

as	before	.
作为	前	.

他对妻子的信任和对朋友的尊重一如既往。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evər] , [kə'mɪloʊ] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] ['letər] , [wɪtʃ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ɪ'mɔːrəl]

One	day	,	however	,	Camillo	received	an	anonymous	letter	,	which	called	him	immoral
一	天	,	然而	,	卡米洛	已收到	一个	匿名的	信	,	哪个	称为	他	不道德

[ænd; ənd] [pər'fɪdiəs] ,

and	perfidious	,
和	背信弃义	,

然而有一天，卡米洛收到了一封匿名信，信中称他道德败坏、背信弃义。

[ænd; ənd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] .

and	warned	him	that	his	adventure	was	known	to	all	.
和	警告	他	那	他的	冒险	曾是	已知	到	全部	.

并警告他，他的冒险经历已经人尽皆知。

[kə'mɪloʊ] [tʊk] [fraɪt] , [ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][wɔːrd][ɔːf] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

Camillo	took	fright	,	and	,	in	order	to	ward	off	suspicion	,
卡米洛	采取	惊吓	,	和	,	在	命令	到	病房	离开	怀疑	,

卡米洛吓坏了，为了消除怀疑，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə] - [haʊs] [mɔːr] [rer] .

began	to	make	his	visits	to	Villela's	house	more	rare	.
开始	到	制作	他的	访问	到	-	房子	更多的	稀有的	.

他开始减少去维莱拉家的次数。

[ðə; ðɪ] ['lætər] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prə'lɔːŋd] ['æbsəns] .

The	latter	asked	him	the	reason	for	his	prolonged	absence	.
这	后者	问	他	这	原因	为了	他的	延长	缺席	.

后者询问他长期缺席的原因。

[kə'mɪloʊ] ['ænsər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['juːθfl] [flɜːr'teɪʃn] .

Camillo	answered	that	the	cause	was	a	youthful	flirtation	.
卡米洛	回答	那	这	原因	曾是	一个	青春	调情	.

卡米洛回答说，起因是年轻时的一段风流韵事。

[sɪm'plɪsəti] [ɪ'vɑːlvd] ['ɪntuː] ['kʌnɪŋ] .

Simplicity	evolved	into	cunning	.
简单	进化	进入	狡猾	.

简单演变成了狡诈。

[kəmɪloʊz] ['æbsəns] [bɪ'keɪm] [lɔːŋgər][ænd; ənd][lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts] ['siːst] [ɪn'taɪərli] .

Camillo's	absences	became	longer	and	longer	,	and	then	his	visits	ceased	entirely	.
卡米洛的	缺勤	成为	更长	和	更长	,	和	然后	他的	访问	停止	完全	.

卡米洛的缺席时间越来越长，然后他完全停止了探望。

['ɪntuː] [ðɪs] [kɔːrs] [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] ['entərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [self] - [rɪ'spekt] ,

Into	this	course	there	may	have	entered	a	little	self	-	respect	,
进入	这	课程	那里	可能	有	进入	一个	小的	自己	-	尊重	,

这个过程或许带入了一丝自尊，

— [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk]

—	the	idea	of	diminishing	his	obligations	to	the	husband	in	order	to	make
—	这	主意	的	减少	他的	义务	到	这	丈夫	在	命令	到	制作

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['ækʃnz] [ə'pɪr] [les] ['tretʃərəs] .

his	own	actions	appear	less	treacherous	.
他的	自己的	行动	出现	较少的	奸诈	.

—他试图通过减少自己对丈夫的义务来使自己的行为显得不那么背信弃义。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ðæt] ['riːtə] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ænd; ənd][ɪn] [fɪr] ,

It	was	at	this	juncture	that	Rita	,	uncertain	and	in	fear	,
它	曾是	在	这	契机	那	丽塔	,	不确定	和	在	害怕	,

就在这时，忐忑不安、恐惧万分的丽塔

[ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['telər] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [kəmɪloʊz]

ran	to	the	fortune	-	teller	to	consult	her	upon	the	real	reason	for	Camillo's
跑	到	这	财富	-	出纳员	到	咨询	她	之上	这	真实的	原因	为了	卡米洛的

['ækʃnz] .

actions	.
行动	.

她跑去找算命先生，想问问卡米洛这样做的真正原因。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

As	we	have	seen	,
作为	我们	有	已见	,

正如我们所看到的，

[ðə; ði][kɑːrd] ['riːdər] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] ['waɪfs] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'pruːvd] [hɜːr; hər]

the	card	reader	restored	the	wife's	confidence	and	the	young	man	reproved	her
这	卡片	读者	恢复	这	妻子的	信心	和	这	年轻的	男人	责备	她

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [dʌn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

for	having	done	what	she	did	.
为了	拥有	完毕	什么	她	做过	.

读卡器恢复了妻子的信心，而年轻人则责备她之前的行为。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [pæst] .

A	few	weeks	passed	.
一个	很少	周	通过了	.

几周过去了。

[kə'mɪloʊ] [rɪ'siːvd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] [ə'nɑːnɪməs] ['letərz] ,

Camillo	received	two	or	three	more	anonymous	letters	,
卡米洛	已收到	二	或者	三	更多的	匿名的	信件	,

卡米洛又收到了两三封匿名信。

['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pæʃənət] ['æŋgər] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['prɑːmptɪd] [baɪ] [mɪr]

written	with	such	passionate	anger	that	they	could	not	have	been	prompted	by	mere
书面	和	这样的	热情的	愤怒	那	他们	可以	不是	有	到过	提示	经过	仅仅

[rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]['vɜːrtʃuː] ;

regard	for	virtue	;
看待	为了	美德	;

这些文字饱含着强烈的愤怒，绝非仅仅出于对美德的尊重；

['ʃʊrli] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['vaɪələnt]['raɪv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

surely	they	came	from	some	violent	rival	of	his	.
一定	他们	来了	从	一些	暴力	竞争对手	的	他的	.

他们肯定来自他的某个凶狠的对手。

[ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ['ri:tə] [kən'kɝ:d] , ['fɔ:mjuleitiŋ] , [ɪn] [ɪl] - [kəm'poʊzd] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] ,
In this opinion Rita concurred , formulating , in ill - composed words of her own ,
在 这 观点 丽塔 同意 , 制定 , 在 患病的 - 由 字 的 她 自己的 ,
[ðɪs] [θɔ:t] :
this thought :
这 想法 :

丽塔对此表示赞同，并用自己笨拙的语言表达了这样的想法：

['vɜ:rtʃu:] [ɪz] ['ɪndələnt] [ænd; ənd] ['nɪgərdli] , ['weɪstɪŋ] ['ni:ðər] [taɪm] [nɔ:r] ['peɪpər] ; ['oʊnli] [self] - ['ɪntrəst] [ɪz] [ə'lɜ:rt] [ænd; ənd] ['prɑ:dɪg(ə)l] .
virtue is indolent and niggardly , wasting neither time nor paper ; only self - interest is alert and prodigal .
美德 是 懒惰的 和 吝啬的 , 浪费 两者都不 时间 也不 纸 ; 仅有的 自己 - 兴趣 是 警报 和 浪子 .

美德是懒惰吝啬的，既不浪费时间也不浪费纸张；只有自私自利才是机敏挥霍的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɑ:t] [help] [tu:; tə] [i:z] [kə'mɪloʊ] ;
But this did not help to ease Camillo ;
但 这 做过 不是 帮助 到 舒适 卡米洛 ;

但这并没有让卡米洛感到轻松；

[hi:; hi] [naʊ] [fɪrd] [lest] [ðə; ði] [ə'nɑ:nɪməs] ['raɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'fɔ:rm] ['vɪlɪlə] ,
he now feared lest the anonymous writer should inform Villela ,
他 现在 害怕 免得 这 匿名的 作家 应该 通知 维莱拉 ,

他现在担心匿名作者会把这件事告诉维莱拉。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wʊd] ['fɑ:loʊ] [fæst] [ænd; ənd] [ɪm'plækəbli] .
in which case the catastrophe would follow fast and implacably .
在 哪个 案件 这 灾难 会 跟随 快速地 和 毫不妥协地 .

那样的话，灾难就会迅速而无情地降临。

['ri:tə] [ə'gri:d] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['pɑ:səb(ə)l] .
Rita agreed that this was possible .
丽塔 同意 那 这 曾是 可能的 .

丽塔认为这是有可能的。

" ['veri] [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Very well , " she said .
" 非常 出色地 , " 她 说 .

“很好，”她说。

" [gɪv] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['envələʊps] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['letərz] [keɪm] ,
" Give me the envelopes in which the letters came ,
" 给 我 这 信封 在 哪个 这 信件 来了 ,

“把装信的信封给我。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kəm'per] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪl] [wɪtʃ] [kʌmz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
so that I may compare the handwriting with that of the mail which comes to him .
所以 那 我 可能 比较 这 手写 和 那 的 这 邮件 哪个 来 到 他 .

这样我就可以把他的笔迹和他收到的邮件上的笔迹进行比对。

[ɪf] ['eni] [ə'raɪvz] [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [ə'nɑ:nɪməs] [skrɪpt] , [aɪl] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] . . .
If any arrives with writing resembling the anonymous script , I'll keep it and tear it up . . .
如果 任何 到达 和 写作 类似 这 匿名的 脚本 , 患病的 保持 它 和 撕 它 向上 . . .

如果收到任何一封信，信上的字迹与匿名信件相似，我会把它留下来然后撕碎.....

" [bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] ['letər] [ə'pɪrd] .

"	But	no	such	letter	appeared	.
"	但	不	这样的	信	出现	.

但并没有出现这样的信件。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] , [haʊ'evər] , ['vɪlɪlə] [kə'menst] [tuː; tə] [groʊ] [greɪv] , ['spiːkɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

A	short	time	after	this	,	however	,	Villela	commenced	to	grow	grave	,	speaking	very	little	,
一个	短的	时间	后	这	,	然而	,	维莱拉	开始	到	生长	严重	,	请讲	非常	小的	,

然而，此后不久，维莱拉开始变得严肃起来，很少说话。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [weid] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

as	if	something	weighed	upon	his	mind	.
作为	如果	某物	称重	之上	他的	头脑	.

仿佛有什么事压在他的心头。

['riːtə] ['hɜːrid] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] ['ɜːrnɪstli] .

Rita	hurried	to	communicate	the	change	to	her	lover	,	and	they	discussed	the	matter	earnestly	.
丽塔	慌忙	到	交流	这	改变	到	她	情人	,	和	他们	讨论	这	事情	切实	.

丽塔赶紧把这个变化告诉了她的情人，他们认真地讨论了这件事。

[hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ðæt] [kə'mɪloʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] , [ænd; ənd] [saʊnd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;

Her	opinion	was	that	Camillo	should	renew	his	visits	to	their	home	,	and	sound	her	husband	;
她	观点	曾是	那	卡米洛	应该	更新	他的	访问	到	他们的	家	,	和	声音	她	丈夫	;

她认为卡米洛应该恢复到他们家来访，并向她丈夫求情；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] ['vɪlɪlə] [wʊd] [kən'faɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['bɪznəs] ['wɜːri] .

it	might	be	that	Villela	would	confide	to	him	some	business	worry	.
它	可能	是	那	维莱拉	会	信任	到	他	一些	商业	担心	.

维莱拉或许会向他倾诉一些生意上的烦恼。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kə'mɪloʊ] [ˌdisə'griːd] ;

With	this	Camillo	disagreed	;
和	这	卡米洛	不同意	;

卡米洛对此表示反对；

[tuː; tə] [ə'pɪr] ['æftər][soʊ] ['meni] [mʌnθs] [wʌz; wəz][tuː; tə][kən'fɜːrm][ðə; ði] [səs'piʃənz] [ænd; ənd] [dɪˌnʌnsiː'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] ['letərz] .

to	appear	after	so	many	months	was	to	confirm	the	suspicions	and	denunciations	of	the	anonymous	letters	.
到	出现	后	所以	许多	几个月	曾是	到	确认	这	怀疑	和	谴责	的	这	匿名的	信件	.

时隔数月后他的出现，证实了匿名信中的怀疑和指控。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , [tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌp][fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] .

It	was	better	to	be	very	careful	,	to	give	each	other	up	for	several	weeks	.
它	曾是	更好的	到	是	非常	小心	,	到	给	每个	其他	向上	为了	一些	周	.

最好非常谨慎，彼此分开几个星期。

[ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [miːnz] [fɔːr; fər] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [nə'sesəti]

They	arranged	means	for	communicating	with	each	other	in	case	of	necessity
他们	安排	方法	为了	沟通	和	每个	其他	在	案件	的	必要性

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] , [ɪn] [terz] .

and	separated	,	in	tears	.
和	分开	,	在	眼泪	.

他们约定了必要时互相联系的方式，然后含泪告别。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [kə'mɪloʊ] [rɪ'siːvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtmənt] [ðɪs] ['letər] [frʌm; frəm] ['vɪlɪlə] :

On	the	following	day	Camillo	received	at	his	department	this	letter	from	Villela	:
在	这	下列的	天	卡米洛	已收到	在	他的	部门	这	信	从	维莱拉	:

第二天，卡米洛的部门收到了维莱拉的这封信：

" [kʌm] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ; [aɪ][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

"	Come	immediately	to	our	house	;	I	must	talk	to	you	without	delay	.
"	来	立即地	到	我们的	房子	;	我	必须	讲话	到	你	没有	延迟	.

“你立刻到我家来；我必须马上和你谈谈。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] [nuːn] .

"	It	was	past	noon	.
"	它	曾是	过去的	中午	.

当时已经过了中午。

[kə'mɪloʊ] [left] [æt; ət] [wʌns] ;

Camillo	left	at	once	;
卡米洛	左边	在	一次	;

卡米洛立即离开了；

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

as	he	reached	the	street	it	occurred	to	him	that	it	would	have	been
作为	他	达到	这	街道	它	发生	到	他	那	它	会	有	到过

[mʌtʃ] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər] ['vɪlɪlə] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ;

much	more	natural	for	Villela	to	have	called	him	to	his	office	;
很多	更多的	自然的	为了	维莱拉	到	有	称为	他	到	他的	办公室	;

当他走到街上时，他突然想到，维莱拉把他叫到办公室去才是更自然不过的事情了；

[waɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ?

why	to	his	house	?
为什么	到	他的	房子	?

为什么要去他家?

[ɔːl] [ðɪs] [bɪ'təʊkənd] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrdʒənt] ['mætər] ; [mɔːr'oʊvər] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ri'æləti] [ɔːr]

All	this	betokened	a	very	urgent	matter	;	moreover	,	whether	it	was	reality	or
全部	这	标记	一个	非常	紧迫的	事情	;	而且	,	无论	它	曾是	现实	或者

[ɪ'luːʒ(ə)n] ,

illusion	,
错觉	,

这一切都预示着一件非常紧急的事情；此外，无论这是现实还是幻觉，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][kə'mɪloʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] .

it	seemed	to	Camillo	that	the	letter	was	written	in	a	trembling	hand	.
它	似乎	到	卡米洛	那	这	信	曾是	书面	在	一个	发抖	手	.

卡米洛觉得这封信是用颤抖的笔迹写的。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] ['riːtə]

He	sought	to	establish	a	connection	between	all	these	things	and	the	news	Rita
他	寻求	到	建立	一个	联系	之间	全部	这些	事物	和	这	消息	丽塔

[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

had	brought	him	the	night	before	.
有	带来	他	这	夜晚	前	.

他试图将所有这些事情与丽塔前一天晚上带给他的消息联系起来。

" [kʌm] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ; [aɪ][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,

"	Come	immediately	to	our	house	;	I	must	talk	to	you	without	delay	,	"	he	repeated	,
"	来	立即地	到	我们的	房子	;	我	必须	讲话	到	你	没有	延迟	,	"	他	重复	,

“你立刻来我家，我必须马上跟你谈谈，”他重复道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [noʊt] .

his	eyes	staring	at	the	note	.
他的	眼睛	凝视	在	这	笔记	.

他的眼睛盯着那张纸条。

[ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv][ə; eɪ]['drɑːmə] , — ['riːtə] [kaʊd] , ['wiːpɪŋ] ; ['vɪlɪlə] [ɪn'dɪgnənt] ,

In	his	mind's	eye	he	beheld	the	climax	of	a	drama	,	—	Rita	cowed	,	weeping	;	Villela	indignant	,
在	他的	心灵的	眼睛	他	观看	这	高潮	的	一个	戏剧	,	—	丽塔	胆怯	,	哭泣	;	维莱拉	愤怒	,

在他的脑海中，他看到了戏剧的高潮——丽塔畏缩着，哭泣着；维莱拉愤慨不已。

['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['letər] , ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] , [kə'mɪloʊ] , [wʊd] ['ænsər] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,

seizing	his	pen	and	dashing	off	the	letter	,	certain	that	he	,	Camillo	,	would	answer	in	person	,
抓住	他的	笔	和	帅气	离开	这	信	,	肯定	那	他	,	卡米洛	,	会	回答	在	人	,

他抓起笔，匆匆写完信，确信自己，卡米洛，一定会亲自回信。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] .

and	waiting	to	kill	him	as	he	entered	.
和	等待	到	杀	他	作为	他	进入	.

等他进来时就等着杀了他。

[kə'mɪloʊ] ['ʃʌdəd] [wɪð; wɪθ] ['terər] ; [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] ['wiːkli] ;

Camillo	shuddered	with	terror	;	then	he	smiled	weakly	;
卡米洛	颤抖	和	恐怖	;	然后	他	微笑	弱	;

卡米洛吓得浑身颤抖；然后他勉强笑了笑；

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [bæk] [wʌz; wəz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

in	any	event	the	idea	of	drawing	back	was	repugnant	to	him	.
在	任何	事件	这	主意	的	绘画	后退	曾是	令人厌恶的	到	他	.

总之，他厌恶退缩的想法。

[soʊ][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

So	he	continued	on	his	way	.
所以	他	持续	在	他的	方式	.

于是他继续上路。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [step] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] ;

As	he	walked	it	occurred	to	him	to	step	into	his	rooms	;
作为	他	步行	它	发生	到	他	到	步	进入	他的	房间	;

他边走边想，不如回自己的房间去吧；

[hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['riːtə] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['evriθɪŋ] .

he	might	find	there	a	message	from	Rita	explaining	everything	.
他	可能	寻找	那里	一个	信息	从	丽塔	解释	一切	.

他或许会在那里找到丽塔留下的信息，解释一切。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] , ['noʊbɑːdi] .

But	he	found	nothing	,	nobody	.
但	他	成立	没有什么	,	无人	.

但他什么也没找到，一个人也没有。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,

He	returned	to	the	street	,
他	返回	到	这	街道	,

他回到了街上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvərd] [gruː] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [mɔːr]

and	the	thought	that	they	had	been	discovered	grew	every	moment	more
和	这	想法	那	他们	有	到过	发现	生长	每一个	片刻	更多的

[kənˈvɪnsɪŋ] ; [jes] ,

convincing	;	yes	,
令人信服的	;	是的	,

他们被发现的想法每过一刻就变得更加确信；是的。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [əˈnɑːnɪməs] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [mʌst; məst][hæv; həv] [diˈnaunst]

the	author	of	the	previous	anonymous	communications	must	have	denounced
这	作者	的	这	以前的	匿名的	通讯	必须	有	谴责

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] ;

him	to	the	husband	;
他	到	这	丈夫	;

之前匿名举报的人一定是向他丈夫告发了他；

[pərˈhæps][baɪ] [naʊ] [ˈvɪlɪlə] [nuː] [ɔːl] .

perhaps	by	now	Villela	knew	all	.
也许	经过	现在	维莱拉	知道	全部	.

或许维莱拉现在已经知道一切了。

[ðə; ði] [ˈveri] [səˈspenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːlz] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [əˈpærənt] [ˈriːz(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈflɪmziːəst]

The	very	suspension	of	his	calls	without	any	apparent	reason	,	with	the	flimsiest
这	非常	暂停	的	他的	呼叫	没有	任何	明显	原因	,	和	这	最脆弱的

[ʌv; əv] [ˈpriːtekst] ,

of	pretexts	,
的	借口	,

他毫无明显理由地停止通话，只找了一些最牵强的借口。

[wʊd] [kənˈfɜːrm] [ˈevriθɪŋ] [els] .

would	confirm	everything	else	.
会	确认	一切	别的	.

可以证实其他一切。

[kəˈmɪloʊ] [wɔːkt] [ˈheɪstɪli] [əˈlɔːŋ] , [ˈædʒɪteɪtɪd] , [ˈnɜːrvəs] .

Camillo	walked	hastily	along	,	agitated	,	nervous	.
卡米洛	步行	草草	沿着	,	激动	,	紧张的	.

卡米洛焦躁不安地匆匆走着。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] [əˈgen] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] [ˈhɔvəd] [pərˈsɪstəntli] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz]

He	did	not	read	the	letter	again	,	but	the	words	hovered	persistently	before	his
他	做过	不是	读	这	信	再次	,	但	这	字	悬停	持续地	前	他的

[aɪz] ; [ɔːr] [els] ,

eyes	;	or	else	,
眼睛	;	或者	别的	,

他没有再读一遍那封信，但信中的字句却始终萦绕在他的眼前；或者，

— [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [wɜːrs] — [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɝːmɝd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪrz] [baɪ][ðə; ði]

—	which	was	even	worse	—	they	seemed	to	be	murmured	into	his	ears	by	the
—	哪个	曾是	甚至	更糟	—	他们	似乎	到	是	低声说道	进入	他的	耳朵	经过	这

[vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈvɪlɪlə] [hɪmˈself] .

voice	of	Villela	himself	.
嗓音	的	维莱拉	他自己	.

更糟糕的是，这些话似乎是维莱拉本人的声音在他耳边低语的。

" [kʌm] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ; [aɪ][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

"	Come	immediately	to	our	house	;	I	must	talk	to	you	without	delay	.
"	来	立即地	到	我们的	房子	;	我	必须	讲话	到	你	没有	延迟	.

“你立刻到我家来；我必须马上和你谈谈。”

" ['spoʊkən] [ðʌs] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ðeɪ] [siːmd] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] ['mɪstəri] [ænd; ənd] ['menəs] .

"	Spoken	thus	by	the	voice	of	the	other	they	seemed	pregnant	with	mystery	and	menace	.
"	说	因此	经过	这	嗓音	的	这	其他	他们	似乎	孕	和	神秘	和	威胁	.

“从对方口中说出这样的话，似乎充满了神秘和威胁。”

[kʌm] [ɪ'miːdiətli] , — [waɪ] ?

Come	immediately	,	—	why	?
来	立即地	,	—	为什么	?

立即过来，——为什么?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [wʌn][ə'klɔk, əu-] .

It	was	now	nearly	one	o'clock	.
它	曾是	现在	几乎	一	点钟	.

现在快一点了。

[kəmɪloʊz] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wækst] ['greɪtər] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['pæsɪŋ] ['moʊmənt] .

Camillo's	agitation	waxed	greater	with	each	passing	moment	.
卡米洛的	搅动	打蜡	更大的	和	每个	通过	片刻	.

卡米洛的焦躁情绪随着时间的推移愈发强烈。

[soʊ] ['klɪrli] [dɪd][hiː; hi][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ri'æləti] ,

So	clearly	did	he	imagine	what	was	about	to	take	place	that	he	began	to	believe	it	a	reality	,
所以	清楚地	做过	他	想象	什么	曾是	关于	到	拿	地方	那	他	开始	到	相信	它	一个	现实	,

他对即将发生的事情想象得如此清晰，以至于开始相信那将是现实。

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['veri] [aɪz] .

to	see	it	before	his	very	eyes	.
到	看	它	前	他的	非常	眼睛	.

亲眼目睹这一切。

[jes] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] .

Yes	,	without	a	doubt	,	he	was	afraid	.
是的	,	没有	一个	怀疑	,	他	曾是	害怕的	.

是的，毫无疑问，他很害怕。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [kən'sɪdərd] ['ɑːrmɪŋ] [hɪm'self] ,

He	even	considered	arming	himself	,
他	甚至	经过考虑的	武装	他自己	,

他甚至考虑过武装自己。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [ðɪs] ['juːsf(ə)l] [prɪ'kɔːʃn] .

thinking	that	if	nothing	should	happen	he	would	lose	nothing	by	this	useful	precaution	.
思维	那	如果	没有什么	应该	发生	他	会	失去	没有什么	经过	这	有用	预防	.

他心想，如果什么事都没发生，采取这种预防措施也不会有什么损失。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns][hiː; hi][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði][aɪ'diːə] , ['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm'self] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [hɪz; ɪz] [step] [tɔːrdz] [ˌkæri'oʊkə] [skwer] ,

But	at	once	he	rejected	the	idea	,	angry	with	himself	,	and	hastened	his	step	towards	Carioca	square	,
但	在	一次	他	拒绝	这	主意	,	生气的	和	他自己	,	和	加快	他的	步	向	卡里奥卡	正方形	,

但他立刻否定了这个想法，对自己感到恼火，并加快脚步朝卡里奥卡广场走去。

[ðer; ðər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['tɪlˌberɪ] .

there	to	take	a	tilbury	.
那里	到	拿	一个	蒂尔伯里	.

去那里拿蒂尔伯里。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] , ['entərd] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

He	arrived	,	entered	and	ordered	the	driver	to	be	off	at	full	speed	.
他	到达的	,	进入	和	订购	这	司机	到	是	离开	在	满的	速度	.

他到达后，上了车，命令司机全速行驶。

" [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	The	sooner	the	better	,	"	he	thought	.
"	这	很快	这	更好的	,	"	他	想法	.

“越快越好，”他心想。

" [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ðɪs] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

"	I	can't	stand	this	uncertainty	.
"	我	不能	站立	这	不确定	.

“我无法忍受这种不确定性。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔrsəz] ['klætɝɪŋ] [huːf] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	But	the	very	sound	of	the	horse's	clattering	hoofs	increased	his	agitation	.
"	但	这	非常	声音	的	这	马匹	咔嗒咔嗒	蹄子	增加	他的	搅动	.

“但是马蹄的哒哒声反而加剧了他的烦躁。”

[taɪm] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['deɪndʒər] [suːn] [ɪ'nʌf] .

Time	was	flying	,	and	he	would	be	face	to	face	with	danger	soon	enough	.
时间	曾是	飞行	,	和	他	会	是	脸	到	脸	和	危险	很快	足够的	.

时间飞逝，他很快就会面临危险。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]['gwɑːrdə] - ['vɛljə] [striːt] [ðə; ði] ['tɪlˌberɪ]

When	they	had	come	almost	to	the	end	of	Guarda	-	Velha	street	the	tilbury
什么时候	他们	有	来	几乎	到	这	结尾	的	瓜尔达	-	韦尔哈	街道	这	蒂尔伯里

[hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] ;

had	to	come	to	a	stop	;
有	到	来	到	一个	停止	;

当他们几乎走到瓜尔达韦利亚街的尽头时，蒂尔伯里车不得不停了下来；

[ðə; ði] ['θɜːroʊfer] [wʌz; wəz] [blɑːkt] [baɪ][ə; eɪ] [koʊtʃ] [ðæt] [hæd; həd]['broʊkən] [daʊn] .

the	thoroughfare	was	blocked	by	a	coach	that	had	broken	down	.
这	通道	曾是	已屏蔽	经过	一个	教练	那	有	破碎的	向下	.

道路被一辆抛锚的客车堵住了。

[kə'mɪloʊ] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] .

Camillo	surveyed	the	obstruction	and	decided	to	wait	.
卡米洛	调查	这	梗阻	和	决定	到	等待	.

卡米洛观察了一下障碍物，决定等待。

['æftər] [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][æt; ət][hɪz; ɪz] [left] ,

After	five	minutes	had	gone	by	,	he	noticed	that	there	at	his	left	,
后	五	分钟	有	已消失	经过	,	他	注意到	那	那里	在	他的	左边	,

五分钟后，他注意到在他左边，

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪlˌberɪ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] ['tɛlɝz] [haʊs] ,

at	the	very	foot	of	the	tilbury	,	was	the	fortune	teller's	house	,
在	这	非常	脚	的	这	蒂尔伯里	,	曾是	这	财富	出纳员	房子	,

在蒂尔伯里山脚下，坐落着算命先生的家。

— [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [æz; əz]['riːtə][hæd; həd][wʌns] [kən'sʌltid] .

—	the	very	same	as	Rita	had	once	consulted	.
—	这	非常	相同的	作为	丽塔	有	一次	咨询	.

——和丽塔曾经咨询过的一模一样。

['nevər] , [æz; əz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [hæd; həd][hiː; hi][soʊ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][kɑːrd] - ['riːdɪŋ] .

Never	,	as	at	this	moment	,	had	he	so	desired	to	believe	in	card	-	reading	.
绝不	,	作为	在	这	片刻	,	有	他	所以	想要的	到	相信	在	卡片	-	阅读	.

他从未像此刻这样渴望相信塔罗牌占卜。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kloʊzər] , [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ,

He	looked	closer	,	saw	that	the	windows	were	closed	,
他	看起来	更近	,	锯	那	这	视窗	是	关闭	,

他仔细一看，发现窗户都关着。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] ,

while	all	the	others	on	the	street	were	opened	,
尽管	全部	这	其他的	在	这	街道	是	打开	,

街上其他店铺都开门营业了，

[fɪld] [wɪð; wɪθ][foʊks] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

filled	with	folks	curious	to	see	what	was	the	matter	.
已填	和	各位	好奇的	到	看	什么	曾是	这	事情	.

里面挤满了好奇的人，都想知道发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrənt] [feɪt] .

It	looked	for	all	the	world	like	the	dwelling	of	indifferent	Fate	.
它	看起来	为了	全部	这	世界	喜欢	这	住宅	的	冷漠	命运	.

它看起来完全像是冷漠命运的居所。

[kə'mɪloʊ] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃʌt] [ɔːl] [ðɪs] [frʌm; frəm] [vjuː] .

Camillo	leaned	back	in	his	seat	so	as	to	shut	all	this	from	view	.
卡米洛	倾斜	后退	在	他的	座位	所以	作为	到	关闭	全部	这	从	看法	.

卡米洛向后靠在座位上，不让这一切发生。

[hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] , [ɪk'strɔːrdəneri] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] ,

His	excitement	was	intense	,	extraordinary	,	and	from	the	deep	,
他的	激动	曾是	激烈的	,	非凡的	,	和	从	这	深的	,

他的兴奋之情强烈、非凡，而且发自内心深处。

['hɪd(ə)n] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ðer; ðər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] ['spektəz] [ʌv; əv] ['ɜːrlɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,

hidden	recesses	of	his	mind	there	began	to	emerge	spectres	of	early	childhood	,
隐	凹陷处	的	他的	头脑	那里	开始	到	出现	幽灵	的	早期的	童年	,

[oʊld] [bɪ'liːfs] , ['bænɪʃt] [ˌsjuːpə'stɪʃənz] .

old	beliefs	,	banished	superstitions	.
老的	信仰	,	被放逐	迷信	.

在他内心深处的隐秘角落里，童年的幽灵、古老的信仰、被摒弃的迷信开始浮现。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [prə'poʊzd] [ə'nʌðər] [ruːt] ; [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi]

The	coachman	proposed	another	route	;	he	shook	his	head	and	said	that	he
这	马车夫	建议的	其他	路线	;	他	摇晃	他的	头	和	说	那	他

[wʊd] [weɪt] .

would	wait	.
会	等待	.

马车夫提议走另一条路；他摇了摇头，说他会等。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['betər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrd] - ['riːdɚz] [haʊs] . . .

He	leaned	forward	to	get	a	better	look	at	the	card	-	reader's	house	.	.	.
他	倾斜	向前	到	得到	一个	更好的	看	在	这	卡片	-	读者的	房子	.	.	.

他向前倾身，想看得更清楚些，看看读牌者的房子……

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [self] - ['rɪdɪkjuːl] : [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['entərd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]

Then	he	made	a	gesture	of	self	-	ridicule	:	it	had	entered	his	mind	to
然后	他	制成	一个	手势	的	自己	-	嘲笑	:	它	有	进入	他的	头脑	到

[kən'sʌlt] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['telər] ,

consult	the	fortune	-	teller	,
咨询	这	财富	-	出纳员	,

然后他做了个自嘲的手势：他竟然想过去咨询算命先生。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌvər] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [fɑːr] , [fɑːr] [ə'bʌv] , [wɪð; wɪθ][væst] , [æʃ] - ['kʌlərd]
who seemed to be hovering over him , far , far above , with vast , ash - colored
WHO 似乎 到 是 悬停 超过 他 , 远的 , 远的 多于 , 和 广阔的 , 灰 - 有色
[wɪŋz] ; [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] ,
wings ; she disappeared ,
翅膀 ; 她 消失 ,

她似乎盘旋在他上方，在遥远的高空，展开着巨大的灰色翅膀；她消失了。

[ˌriːə'piəd] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [lɔːst] ; [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ðə; ði]
reappeared , and then her image was lost ; then , in a few moments , the
再次出现 , 和 然后 她 图像 曾是 丢失的 ; 然后 , 在 一个 很少 时刻 , 这
[æʃ] - ['kʌlərd] [wɪŋz] [stɜːrd] [ə'gen] ,
ash - colored wings stirred again ,
灰 - 有色 翅膀 搅拌 再次 ,

她的身影再次出现，然后又消失了；片刻之后，那灰色的翅膀再次扇动起来。

['nɪrər] , ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['næroʊɪŋ] ['sɜːrkl] . . .
nearer , flying about him in narrowing circles . . .
更近 , 飞行 关于 他 在 收窄 界 . . .

越来越近，围绕着他盘旋，画着越来越小的圆圈.....

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [men] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] , ['drægɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [koʊtʃ] .
In the street men were shouting , dragging away the coach .
在 这 街道 男人 是 喊叫 , 拖拽 离开 这 教练 .

街上有人大声叫喊，把马车拖走了。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在！

[pʊʃ] !
Push !
推 !

推！

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
That's it !
那就是 它 !

就是这样！

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在！

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] .
" In a short while the obstruction was removed .
" 在 一个 短的 尽管 这 梗阻 曾是 已移除 .

很快，障碍物就被清除了。

[kə'mɪloʊ] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] ;
Camillo closed his eyes , trying to think of other things ;
卡米洛 关闭 他的 眼睛 , 尝试 到 思考 的 其他 事物 ;

卡米洛闭上眼睛，努力想着别的事情；

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['riːtəz] ['hʌzbənd] ['wɪspəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	voice	of	Rita's	husband	whispered	into	his	ears	the	words	of	the
但	这	嗓音	的	丽塔的	丈夫	低声说道	进入	他的	耳朵	这	字	的	这

['letər] :

letter	:
信	:

但丽塔丈夫的声音在他耳边低语，念出了信中的内容：

" [kʌm] [ɪ'miːdiətli] . . .

"	Come	immediately	. . .
"	来	立即地	. . .

“请立即前来……”

" [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] .

"	And	he	could	behold	the	anguish	of	the	drama	.
"	和	他	可以	看哪	这	痛苦	的	这	戏剧	.

“他能感受到戏剧中的痛苦。”

[hiː; hi] ['trembld] .

He	trembled	.
他	颤抖	.

他浑身颤抖。

[ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [raɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	house	seemed	to	look	right	at	him	.
这	房子	似乎	到	看	正确的	在	他	.

那栋房子仿佛正对着他。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][goʊ][ɪn] . . .

His	feet	instinctively	moved	as	if	to	leave	the	carriage	and	go	in	. . .
他的	脚	本能地	已搬	作为	如果	到	离开	这	运输	和	去	在	. . .

他的双脚本能地移动，仿佛要离开马车，走进……

[kə'mɪloʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [oʊ'peɪk] [veɪl] . . .

Camillo	found	himself	before	a	long	,	opaque	veil	. . .
卡米洛	成立	他自己	前	一个	长的	,	不透明	面纱	. . .

卡米洛发现自己站在一道长长的、不透明的面纱前……

[hiː; hi] [θɔːt] ['ræpɪdli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪneksplɪkə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [θɪŋz] .

he	thought	rapidly	of	the	inexplicability	of	so	many	things	.
他	想法	快速	的	这	费解	的	所以	许多	事物	.

他迅速思考着许多事情的不可解释之处。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri]

The	voice	of	his	mother	was	repeating	to	him	a	host	of	extraordinary
这	嗓音	的	他的	母亲	曾是	重复	到	他	一个	主持人	的	非凡的

['hæpəniŋz] ;

happenings	;
事件	;

他母亲的声音一遍遍地向他讲述着一系列非同寻常的事件；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['denmɑːrk] [kept] ['ekəuiŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] :

and	the	very	sentence	of	the	Prince	of	Denmark	kept	echoing	within	him	:
和	这	非常	句子	的	这	王子	的	丹麦	保留	回声	之内	他	:

丹麦王子的那句话在他心中不断回响：

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [θɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] , [hɔ'reiʃiəu] ,

"	There	are	more	things	in	heaven	and	earth	,	Horatio	,
"	那里	是	更多的	事物	在	天堂	和	地球	,	霍雷肖	,

“天地间还有更多的事情，霍雷肖，

[ðæn; ðən][ɑːr; ər] [dremt] [ʌv; əv][ɪn]['aʊər; ɑːr] [fə'lɑːsəfi] .

Than	are	dreamt	of	in	our	philosophy	.
比	是	梦见	的	在	我们的	哲学	.

比我们哲学中梦想的还要多。

" [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [luːz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] . . . ?

"	What	could	he	lose	by	it	,	if	.	.	.	?
"	什么	可以	他	失去	经过	它	,	如果	.	.	.	?

“如果他这么做，他会失去什么呢……？”

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['tɛlɚz] [dɔːr] ;

He	jumped	out	to	the	pavement	,	just	before	the	fortune	-	teller's	door	;
他	跳了起来	出去	到	这	路面	,	只是	前	这	财富	-	出纳员	门	;

他跳到人行道上，就在算命先生的门前；

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['entri] ,

he	told	the	driver	to	wait	for	him	,	and	hastened	into	the	entry	,
他	讲述	这	司机	到	等待	为了	他	,	和	加快	进入	这	入口	,

[ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] .

ascending	the	stairs	.
上升	这	楼梯	.

他告诉司机等他，然后加快脚步走进门，上了楼梯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [laɪt] , [ðə; ði] [sterz] [wɜːr; wər][wɔːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] [fiːt] [ðæt]

There	was	little	light	,	the	stairs	were	worn	away	from	the	many	feet	that
那里	曾是	小的	光	,	这	楼梯	是	磨损	离开	从	这	许多	脚	那

[hæd; həd] [sɔːt] [ðem; ðəm] ,

had	sought	them	,
有	寻求	他们	,

光线昏暗，楼梯已被无数双脚磨损得不成样子。

[ðə; ði]['bænɪstər][wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] ['stɪki] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd][felt] ['nʌθɪŋ] .

the	banister	was	smooth	and	sticky	;	but	he	saw	and	felt	nothing	.
这	栏杆	曾是	光滑的	和	黏	;	但	他	锯	和	毛毡	没有什么	.

栏杆光滑粘腻，但他什么也没看见也没感觉到。

[hiː; hi] ['stʌmbld] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [nɑːkt] .

He	stumbled	up	the	stairs	and	knocked	.
他	踉跄	向上	这	楼梯	和	敲门	.

他跌跌撞撞地走上楼梯，敲了敲门。

['noʊbɑːdi] [ə'piərɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [naʊ] ,

Nobody	appearing	,	he	was	about	to	go	down	;	but	it	was	too	late	now	,
无人	出现	,	他	曾是	关于	到	去	向下	;	但	它	曾是	也	晚的	现在	,

没有人出现，他正要下去；但现在已经太晚了。

— [ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] ['wɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ]['vaɪələnt] [θrɔbz] ;

—	curiosity	was	whipping	his	blood	and	his	heart	beat	with	violent	throbs	;
—	好奇心	曾是	鞭打	他的	血	和	他的	心	打	和	暴力	悸动	;

好奇心驱使着他，他的心脏剧烈跳动；

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [wʌns] , [twaɪs] , [θriː] [taɪmz] .

he	turned	back	to	the	door	,	and	knocked	once	,	twice	,	three	times	.
他	转向	后退	到	这	门	,	和	敲门	一次	,	两次	,	三	时代	.

他转身回到门口，敲了一声、两声、三声门。

[hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['wʊmən] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːrd] - ['riːdər] .

He	beheld	a	woman	;	it	was	the	card	-	reader	.
他	观看	一个	女士	;	它	曾是	这	卡片	-	读者	.

他看到一个女人；她是算命先生。

[kə'mɪloʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] ['entər] .

Camillo	**said**	**that**	**he**	**had**	**come**	**to**	**consult**	**her**	**,**	**and**	**she**	**bade**	**him**	**enter**	**.**
卡米洛	说	那	他	有	来	到	咨询	她	,	和	她	巴德	他	进入	.

卡米洛说他是来向她请教的，她便让他进去。

[ðens] [ðeɪ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk][baɪ][ə; eɪ] ['sterkeɪs] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst]

Thence	**they**	**climbed**	**to**	**the**	**attic**	**by**	**a**	**staircase**	**even**	**worse**	**than**	**the**	**first**
因此	他们	攀登	到	这	阁楼	经过	一个	楼梯	甚至	更糟	比	这	第一的

[ænd; ənd] ['berid] [ɪn] [diːpər] [gluːm] .

and	**buried**	**in**	**deeper**	**gloom**	**.**
和	埋葬	在	更深	愁云	.

然后他们爬上阁楼，那里的楼梯比第一层还要糟糕，而且更加阴暗。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gærət] , [ɪl] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndoʊ] .

At	**the**	**top**	**there**	**was**	**a**	**garret**	**,**	**ill**	**lighted**	**by**	**a**	**small**	**window**	**.**
在	这	顶部	那里	曾是	一个	阁楼	,	患病的	照明	经过	一个	小的	窗户	.

顶楼有个阁楼，光线昏暗，只有一扇小窗户。

[oʊld] ['fɜːrnɪtʃər] , ['sɑːmbər] [wɔːlz] , [ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ɔːg'mentɪd] , ['ræðər] [ðæn; ðən]

Old	**furniture**	**,**	**somber**	**walls**	**,**	**and**	**an**	**air**	**of**	**poverty**	**augmented**	**,**	**rather**	**than**
老的	家具	,	忧郁	墙壁	,	和	一个	空气	的	贫困	增强	,	相当	比

[dɪ'strɔɪd] ,

destroyed	**,**
损毁	,

老旧的家具、阴暗的墙壁和贫困的气息，非但没有被破坏，反而更加凸显了这种氛围。

[ðə; ði] [preˈstiːʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] .

the	**prestige**	**of**	**the**	**occupant**	**.**
这	声望	的	这	居住者	.

居住者的声望。

[ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['telər] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

The	**fortune**	**-**	**teller**	**told**	**him**	**to**	**be**	**seated**	**before**	**the**	**table**	**,**
这	财富	-	出纳员	讲述	他	到	是	坐着	前	这	桌子	,

算命先生让他坐在桌子前面，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

and	**she**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**opposite**	**side**	**with**	**her**	**back**	**to**	**the**	**window**	**,**
和	她	卫星	向下	在	这	对面的	边	和	她	后退	到	这	窗户	,

她背对着窗户，在窗户的另一侧坐了下来。

[soʊ] [ðæt] [wət'evər] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [fel] [fʊl] [ə'pɑːn] [kəmɪloʊz] [feɪs] .

so	**that**	**whatever**	**little**	**light**	**came**	**from**	**without**	**fell**	**full**	**upon**	**Camillo's**	**face**	**.**
所以	那	任何	小的	光	来了	从	没有	跌倒	满的	之上	卡米洛的	脸	.

因此，从外面透进来的微弱光线全部照在了卡米洛的脸上。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [drɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][wɔːrn] , ['fɪlθi] [kɑːrdz] .

She	**opened**	**a**	**drawer**	**and**	**took**	**out**	**a**	**pack**	**of**	**worn**	**,**	**filthy**	**cards**	**.**
她	打开	一个	抽屉	和	采取	出去	一个	盒	的	磨损	,	污秽	牌	.

她打开抽屉，拿出一副破旧肮脏的扑克牌。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['ræpɪdli] ['ʃʌfəld] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [piəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kloʊsli] ,

While	**she**	**rapidly**	**shuffled**	**them**	**she**	**peered**	**at**	**him**	**closely**	**,**
尽管	她	快速	洗牌	他们	她	窥视	在	他	密切	,

她一边快速地整理着衣物，一边仔细地打量着他。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dəˈrekt] [geɪz] [æz; əz][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [aɪz] .

not	**so**	**much**	**with**	**a**	**direct**	**gaze**	**as**	**from**	**under**	**her**	**eyes**	**.**
不是	所以	很多	和	一个	直接的	目光	作为	从	在下面	她	眼睛	.

与其说是直视，不如说是从眼下看去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv]['fɔːrti] , [ɪ'tæliən] , [θɪn][ænd; ənd]['swɔːrði] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] , [ʃɑːrp] ,

She	was	a	woman	of	forty	,	Italian	,	thin	and	swarthy	,	with	large	,	sharp	,
她	曾是	一个	女士	的	四十	,	意大利语	,	薄的	和	黝黑的	,	和	大的	,	锋利的	,

['kʌnɪŋ] [aɪz] .

cunning	eyes	.
狡猾	眼睛	.

她是一位四十岁的意大利女人，身材瘦削，皮肤黝黑，有一双又大又锐利、狡黠的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [θriː] [kɑːrdz][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['teɪbl] , [ænd; ənd] [sed] :

She	placed	three	cards	upon	the	table	,	and	said	:
她	放置	三	牌	之上	这	桌子	,	和	说	:

她把三张牌放在桌上，说道：

" [let] [ˌjuː 'es][fɜːrst] [siː] [wʌt] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] .

"	Let	us	first	see	what	has	brought	you	here	.
"	让	我们	第一的	看	什么	有	带来	你	这里	.

“我们先来看看是什么把你带到这里来的。”

[ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ʃɑːk] [ænd; ənd][ɪz][ɪn] [greɪt] [fɪr] . . .

The	gentleman	has	just	received	a	severe	shock	and	is	in	great	fear	.	.	.
这	绅士	有	只是	已收到	一个	严重	震惊	和	是	在	伟大的	害怕	.	.	.

这位先生刚刚受到了极大的惊吓，现在非常害怕.....

" [kə'mɪloʊ] , [ə'stɑːnɪʃt] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'fɜːrmətɪvli] .

"	Camillo	,	astonished	,	nodded	affirmatively	.
"	卡米洛	,	惊讶	,	点头	肯定地	.

卡米洛惊讶地点了点头。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " ['weðər] ['eniθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə]

"	And	he	wishes	to	know	,	"	she	continued	,	"	whether	anything	will	happen	to
"	和	他	愿望	到	知道	,	"	她	持续	,	"	无论	任何事物	将要	发生	到

[hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] . . . "

him	or	not	.	.	.	"
他	或者	不是	.	.	.	"

“他想知道，”她继续说道，“他是否会遭遇不测.....”

" [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [ɪk'saɪtɪdli] .

"	To	me	and	to	her	,	"	he	explained	,	excitedly	.
"	到	我	和	到	她	,	"	他	解释	,	兴奋地	.

“对我，也对她，”他激动地解释道。

[ðə; ðɪ] ['fɔːrtʃən] - ['telər] [dɪd][nɑːt] [smaɪl] ; [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] .

The	fortune	-	teller	did	not	smile	;	she	simply	told	him	to	wait	.
这	财富	-	出纳员	做过	不是	微笑	;	她	简单地	讲述	他	到	等待	.

算命先生没有笑，只是让他等着。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ðɪ][kɑːrdz] ['heɪstɪli] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] ['ʃʌfəld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ]

She	took	the	cards	hastily	once	more	and	shuffled	them	with	her	long
她	采取	这	牌	草草	一次	更多的	和	洗牌	他们	和	她	长的

['teɪpərɪŋ] ['fɪŋgərz] [huːz] [neɪlz][wɜːr; wər][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'kliːn] [frʌm; frəm] [nɪ'glekt] ;

tapering	fingers	whose	nails	were	so	long	and	unclean	from	neglect	;
逐渐变细	手指	谁	指甲	是	所以	长的	和	不洁	从	忽视	;

她再次匆忙地拿起牌，用她那修长尖细的手指洗牌，她的指甲又长又脏，显然是疏于打理的。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌfəld] [ðem; ðəm] [wel] , [wʌns] , [twaɪs] , [θraɪs] ; [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm] [aʊt] .

she	shuffled	them	well	,	once	,	twice	,	thrice	;	then	she	began	to	lay	them	out	.
她	洗牌	他们	出色地	,	一次	,	两次	,	三次	;	然后	她	开始	到	躺	他们	出去	.

她把它们洗牌了一遍、两遍、三遍；然后开始摆放它们。

[kəmɪloʊz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɪn] ['æŋkʃəs] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Camillo's	eyes	were	riveted	upon	her	in	anxious	curiosity	.
卡米洛的	眼睛	是	铆接	之上	她	在	焦虑的	好奇心	.

卡米洛的目光焦急而好奇地紧紧盯着她。

" [ðə; ði][kɑːrdz] [tel] [ˌem 'iː] . . .

"	The	cards	tell	me	.	.	.
"	这	牌	告诉	我	.	.	.

“牌面告诉我……”

" [kə'mɪloʊ] [liːnd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn][hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .

"	Camillo	leaned	forward	to	drink	in	her	words	one	by	one	.
"	卡米洛	倾斜	向前	到	喝	在	她	字	一	经过	一	.

卡米洛向前倾身，一字一句地听着她说的话。

[ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɪr] ['nʌθɪŋ] .

Then	she	told	him	to	fear	nothing	.
然后	她	讲述	他	到	害怕	没有什么	.

然后她告诉他不要害怕。

['nʌθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

Nothing	would	happen	to	him	or	to	the	other	.
没有什么	会	发生	到	他	或者	到	这	其他	.

他和对方都不会有事。

[hiː; hi] , [ðə; ði][θɜːrd] , [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [nɔːt] .

He	,	the	third	,	was	aware	of	nought	.
他	,	这	第三	,	曾是	意识到的	的	零	.

他，也就是第三个，对一切都一无所知。

[ˌnevərðə'les] , [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ; ['envi] [ænd; ənd]['raɪv(ə)lri][wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] .

Nevertheless	,	great	caution	was	indispensable	;	envy	and	rivalry	were	at	work	.
尽管如此	,	伟大的	警告	曾是	必不可少	;	嫉妒	和	对抗	是	在	工作	.

:

然而，保持高度谨慎是必不可少的；嫉妒和竞争正在作祟。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [baʊnd] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] ['riːtəz] ['bjuːti] . . .

She	spoke	to	him	of	the	love	that	bound	them	,	of	Rita's	beauty	.	.	.
她	辐	到	他	的	这	爱	那	边界	他们	,	的	丽塔的	美丽	.	.	.

她向他讲述了他们之间的爱情，讲述了丽塔的美貌……

[kə'mɪloʊ] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] .

Camillo	was	bewildered	.
卡米洛	曾是	困惑	.

卡米洛感到困惑不解。

[ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['telər] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] , ['gæðərd] [ðə; ði][kɑːrdz][ænd; ənd] [lɔkt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [drɔːr] .

The	fortune	-	teller	stopped	talking	,	gathered	the	cards	and	locked	them	in	the	drawer	.
这	财富	-	出纳员	停止	说	,	聚集	这	牌	和	已锁定	他们	在	这	抽屉	.

算命先生停止了说话，收起牌子，锁进了抽屉里。

" [ðə; ði]['leɪdi][hæz; həz] [rɪ'stɔːrd] [piːs] [tuː; tə][maɪ]['spɪrɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	The	lady	has	restored	peace	to	my	spirit	,	"	he	said	,
"	这	女士	有	恢复	和平	到	我的	精神	,	"	他	说	,

“这位女士让我的心灵重归平静，”他说。

['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrd] - ['riːdər] .

offering	her	his	hand	across	the	table	and	pressing	that	of	the	card	-	reader	.
提供	她	他的	手	穿过	这	桌子	和	紧迫	那	的	这	卡片	-	读者	.

:

他把手伸过桌子递给她，然后握住了读卡器操作员的手。

[ʃiː; ʃi] [əˈroʊz] , ['læfɪŋ] .

She	arose	,	laughing	.
她	出现	,	笑	.

她笑着站了起来。

" [goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Go	,	"	she	said	.
"	去	,	"	她	说	.

“走吧，”她说。

" [goʊ] , [rɑːˈgɑːtsoʊ][ˌɪnˌæməˈrɑːtoʊ] . . . " [[fɔːr]]

"	Go	,	ragazzo	innamorato	.	.	.	"	[	4	]
"	去	,	拉加佐	恋爱中的人	.	.	.	"	[	4	]

“走吧，疯狂的拉加索……”[4]

[ænd; ənd] [ɝˈaɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɪndeks] ['fɪŋgər] .

And	arising	,	she	touched	his	head	with	her	index	finger	.
和	产生	,	她	感动	他的	头	和	她	指数	手指	.

她起身，用食指轻轻碰了碰他的头。

[kəˈmɪloʊ] ['ʃʌdəd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ['sibil] ,

Camillo	shuddered	,	as	if	it	were	the	hand	of	one	of	the	original	sybils	,
卡米洛	颤抖	,	作为	如果	它	是	这	手	的	一	的	这	原来的	女先知	,

[ænd; ənd][hiː; hi] ,

and	he	,
和	他	,

卡米洛颤抖了一下，仿佛那是某个初代女先知的手，而他，

[tuː] , [əˈroʊz] .

too	,	arose	.
也	,	出现	.

也出现了。

[ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['telər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjʊroʊ] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv]['reɪzɪnz] ,

The	fortune	-	teller	went	to	the	bureau	,	upon	which	lay	a	plate	of	raisins	,
这	财富	-	出纳员	去	到	这	局	,	之上	哪个	躺	一个	盘子	的	葡萄干	,

算命先生走到桌子旁，桌子上放着一盘葡萄干。

[tʊk] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kəˈmenst] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] ,

took	a	cluster	of	them	and	commenced	to	eat	them	,
采取	一个	簇	的	他们	和	开始	到	吃	他们	,

摘了一把开始吃，

['ʃoʊɪŋ] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [tiːθ] [ðæt] [wɜːr; wər][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][hɜːr; hər] [neɪlz] [wɜːr; wər] [blæk]

showing	two	rows	of	teeth	that	were	as	white	as	her	nails	were	black
显示	二	行	的	牙齿	那	是	作为	白色的	作为	她	指甲	是	黑色的

.

:
.

她露出两排洁白的牙齿，而她的指甲却是黑色的。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kɑːmən] ['ækʃ(ə)n][ðə; ði] ['wʊmən] [pəˈzest] [æn; ən] [er] [ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] .

Even	in	this	common	action	the	woman	possessed	an	air	all	her	own	.
甚至	在	这	常见的	行动	这	女士	拥有	一个	空气	全部	她	自己的	.

即使在这样平凡的举动中，这位女性也展现出一种独特的气质。

[kəˈmɪloʊ] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [liːv] , [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [peɪ] ;

Camillo	,	anxious	to	leave	,	was	at	a	loss	how	much	to	pay	;
卡米洛	,	焦虑的	到	离开	,	曾是	在	一个	损失	如何	很多	到	支付	;

卡米洛急于离开，不知道该付多少钱；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] [fiː] .

he	did	not	know	her	fee	.
他	做过	不是	知道	她	费用	.

他不知道她的费用。

" ['reɪzɪnz] [kɔːst] ['mʌni] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] .

"	Raisins	cost	money	,	"	he	said	,	at	length	,	taking	out	his	pocket	-	book	.
"	葡萄干	成本	钱	,	"	他	说	,	在	长度	,	采取	出去	他的	口袋	-	书	.

“葡萄干是要花钱的，”他最终说道，同时掏出了钱包。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][send][fɔːr; fər] ? "

"	How	much	do	you	want	to	send	for	?	"
"	如何	很多	做	你	想	到	发送	为了	?	"

你想汇多少钱?

" [æsk][jʊr; jər] [hɑːrt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Ask	your	heart	,	"	she	replied	.
"	问	你的	心	,	"	她	回复	.

“问问你的心吧，”她回答道。

[kə'mɪloʊ] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər] [ten] ['milreis] - [[faɪv]] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Camillo	took	out	a	note	for	ten	milreis	'	[	5	]	and	gave	it	to	her	.
卡米洛	采取	出去	一个	笔记	为了	十	米尔雷斯	-	[	5	]	和	给予	它	到	她	.

卡米洛拿出十米尔雷斯[5]的钞票给了她。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrd] - ['riːdər] ['spɑːkld] .

The	eyes	of	the	card	-	reader	sparkled	.
这	眼睛	的	这	卡片	-	读者	闪闪发光	.

读卡员的眼睛闪闪发光。

[hɜːr; hər]['juːʒuəl] [fiː] [wʌz; wəz] [tuː] ['milreis] .

Her	usual	fee	was	two	milreis	.
她	通常	费用	曾是	二	米尔雷斯	.

她通常的收费是两米尔雷。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] ['iːzəli] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [lʌvz] [hɪz; ɪz]['leɪdi] ['veri] [mʌtʃ] . . .

"	I	can	see	easily	that	the	gentleman	loves	his	lady	very	much	.	.	.
"	我	能	看	容易地	那	这	绅士	爱	他的	女士	非常	很多	.	.	.

“我很容易就能看出这位先生非常爱他的女士……”

[ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [meɪ] .

And	well	he	may	.
和	出色地	他	可能	.

他很有可能。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['veri] ['diːpli] , [tuː] .

For	she	loves	the	gentleman	very	deeply	,	too	.
为了	她	爱	这	绅士	非常	深	,	也	.

因为她也深深地爱着这位先生。

[goʊ] , [goʊ][ɪn] [piːs] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][maɪnd][æt; ət] [iːz] .

Go	,	go	in	peace	,	with	your	mind	at	ease	.
去	,	去	在	和平	,	和	你的	头脑	在	舒适	.

去吧，安心地去吧，心中平静。

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'send] [ðə; ði] ['sterkeɪs] , — [ɪts] [dɑːrk] .

And	take	care	as	you	descend	the	staircase	,	—	it's	dark	.
和	拿	关心	作为	你	下降	这	楼梯	,	—	它是	黑暗的	.

下楼梯时要小心，——很黑。

[dəunt] [fər'get] [jʊr; jər][hæt] . . .

Don't	forget	your	hat	.	.	.
不	忘记	你的	帽子	.	.	.

别忘了带帽子……

" [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] - ['telər] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pleɪst] [ðə; ði] [noʊt] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd]

"	The	fortune	-	teller	had	already	placed	the	note	in	her	pocket	,	and
"	这	财富	-	出纳员	有	已经	放置	这	笔记	在	她	口袋	,	和

[ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,

accompanied	him	down	the	stairs	,
伴随	他	向下	这	楼梯	,

“算命先生已经把纸条放进口袋，陪他下了楼。”

['tʃætɪŋ] ['ræðər] ['geɪli] .

chatting	rather	gaily	.
聊天	相当	兴高采烈地	.

聊得相当愉快。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [flaɪt] [kə'mɪloʊ] [bɪd] [hɜ:r; hər] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [ræn] [daʊn]

At	the	bottom	of	the	first	flight	Camillo	bid	her	good	-	bye	and	ran	down
在	这	底部	的	这	第一的	航班	卡米洛	出价	她	好的	-	再见	和	跑	向下

[ðə; ði] [sterz] [ðæt] [led] [tu:; tə] [ðə; ði] [stri:t] ,

the	stairs	that	led	to	the	street	,
这	楼梯	那	引领	到	这	街道	,

在第一层楼梯底部，卡米洛向她道别，然后跑下通往街道的楼梯。

[waɪl] [ðə; ði] [kɑ:rd] - ['ri:dər] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [lɑ:rdʒ] [fi:] , [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gærət] ,

while	the	card	-	reader	,	rejoicing	in	her	large	fee	,	turned	back	to	the	garret	,
尽管	这	卡片	-	读者	,	欢欣鼓舞	在	她	大的	费用	,	转向	后退	到	这	阁楼	,

['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑ:rkə,roʊl] .

humming	a	barcarolle	.
哼唱	一个	船歌	.

读卡师傅为获得高额报酬而高兴，哼着船歌，转身回到了阁楼。

[kə'mɪloʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['tɪl,berɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] [naʊ] [klɪr] .

Camillo	found	the	tilbury	waiting	for	him	;	the	street	was	now	clear	.
卡米洛	成立	这	蒂尔伯里	等待	为了	他	;	这	街道	曾是	现在	清除	.

卡米洛发现蒂尔伯里已经在那里等着他了；街道上现在空无一人。

[hi:; hi] ['entərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪvər] [wɪpt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [fæst] [trɑ:t] .

He	entered	and	the	driver	whipped	his	horse	into	a	fast	trot	.
他	进入	和	这	司机	鞭打	他的	马	进入	一个	快速地	小跑	.

他上了车，车夫便挥鞭策马，让它快步跑去。

[tu:; tə] [kə'mɪloʊ] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [naʊ] [tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['betər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'ferz]

To	Camillo	everything	had	now	changed	for	the	better	and	his	affairs
到	卡米洛	一切	有	现在	已更改	为了	这	更好的	和	他的	事务

[ə'su:md] [ə; eɪ] [braitə] ['æspekt] ;

assumed	a	brighter	aspect	;
假定	一个	更亮	方面	;

对卡米洛来说，一切都朝着好的方向发展了，他的境况也变得更加光明；

[ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hi:; hi] [pæst] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [soʊ]

the	sky	was	clear	and	the	faces	of	the	people	he	passed	were	all	so
这	天空	曾是	清除	和	这	面孔	的	这	人们	他	通过了	是	全部	所以

['meri] .

merry	.
欢乐	.

天空晴朗，他遇到的每个人脸上都洋溢着笑容。

[hi:; hi] ['i:v(ə)n] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [læf] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fɪrz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [sɔ:] [wɜ:r; wər] ['pjʊrəl] ;

He	even	began	to	laugh	at	his	fears	,	which	he	now	saw	were	puerile	;
他	甚至	开始	到	笑	在	他的	恐惧	,	哪个	他	现在	锯	是	幼稚的	;

他甚至开始嘲笑自己曾经的恐惧，因为他现在意识到那些恐惧是多么幼稚。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] - [ˈletər] [ænd; ənd] [pərˈsiːvd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

he	recalled	the	language	of	Villela's	letter	and	perceived	at	once	that	it
他	召回	这	语言	的	-	信	和	感知	在	一次	那	它

[wʌz; wəz] [moʊst] [ˈfrendli] [ænd; ənd] [fəˈmɪliər] .

was	most	friendly	and	familiar	.
曾是	最多	友好的	和	熟悉的	.

他回想起维莱拉信中的语言，立刻意识到那语言非常友好亲切。

[haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [hiː; hi] [ˈevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ˈeni] [θret] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] [ˈɪntuː]

How	in	the	world	had	he	ever	been	able	to	read	any	threat	of	danger	into
如何	在	这	世界	有	他	曾经	到过	有能力的	到	读	任何	威胁	的	危险	进入

[ðoʊz] [wɜːrdz] !

those	words	!
那些	字	!

他究竟是怎么从这些话里解读出任何危险含义的！

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɜːrdʒənt] , [haʊˈevər] ,

He	suddenly	realized	that	they	were	urgent	,	however	,
他	突然	已实现	那	他们	是	紧迫的	,	然而	,

然而，他突然意识到事情很紧急。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ɪl] [tuː; tə] [dɪˈleɪ] [soʊ] [lɔːŋ] ;

and	that	he	had	done	ill	to	delay	so	long	;
和	那	他	有	完毕	患病的	到	延迟	所以	长的	;

他拖延了这么久，实在是做错了事；

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [sʌm; səm] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈbɪznəs] [əˈfer] .

it	might	be	some	very	serious	business	affair	.
它	可能	是	一些	非常	严肃的	商业	事务	.

这可能是一件非常严肃的商业事件。

" ['fæstər] , ['fæstər] !

"	Faster	,	faster	!
"	快点	,	快点	!

“更快，更快！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdraɪvər] .

"	he	cried	to	the	driver	.
"	他	哭	到	这	司机	.

他向司机哭诉道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈplɔːzəb(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈleɪ] ;

And	he	began	to	think	of	a	plausible	explanation	of	his	delay	;
和	他	开始	到	思考	的	一个	合情合理	解释	的	他的	延迟	;

于是他开始思考自己迟到的原因，并试图给出合理的解释；

[hiː; hi] [ˈiːv(ə)n] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [tuː; tə] [ˌɑːr ˈiː] - [ɪˈstæblɪʃ] [hɪz; ɪz]

he	even	contemplated	taking	advantage	of	this	incident	to	re	-	establish	his
他	甚至	思考	采取	优势	的	这	事件	到	关于	-	建立	他的

['fɔːrmər] ['ɪntɪməsi] [ɪn] - ['haʊshoʊld] . . .

former	intimacy	in	Villela's	household	.	.	.
以前的	亲密关系	在	-	家庭	.	.	.

他甚至考虑过利用这件事重新与维莱拉一家建立起亲密关系.....

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [plænz] [ðer; ðər] [kept] ['ekəuiŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən]

Together	with	his	plans	there	kept	echoing	in	his	soul	the	words	of	the	fortune
一起	和	他的	计划	那里	保留	回声	在	他的	灵魂	这	字	的	这	财富

- ['telər] .

-	teller	.
-	出纳员	.

他的计划中，算命先生的话语不断在他心中回响。

[ɪn] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gest] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,

In	truth	,	she	had	guessed	the	object	of	his	visit	,	his	own	state	of	mind	,
在	真相	,	她	有	猜对了	这	目的	的	他的	访问	,	他的	自己的	状态	的	头脑	,

事实上，她已经猜到了他此行的目的，也就是他自己的心境。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd] ; [waɪ] , [ðen] ,

and	the	existence	of	a	third	;	why	,	then	,
和	这	存在	的	一个	第三	;	为什么	,	然后	,

以及第三个因素的存在；那么，为什么?

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gest] [ðə; ði] [rest] [kə'rektli] , [tuː] ?

wasn't	it	reasonable	to	suppose	that	she	had	guessed	the	rest	correctly	,	too	?
不是	它	合理的	到	认为	那	她	有	猜对了	这	休息	正确	,	也	?

难道不能合理地假设她也猜对了其他问题吗?

[fɔːr; fər] , [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['prez(ə)nt][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

For	,	the	unknown	present	is	the	same	as	the	future	.
为了	,	这	未知	展示	是	这	相同的	作为	这	未来	.

因为未知的现在与未来并无二致。

[ænd; ənd] [ðʌs] ,

And	thus	,
和	因此	,

因此，

['sloʊli] [ænd; ənd] [pər'sɪstəntli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['tʃaɪldhʊd] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ə'teɪnd] [ðə; ði] ['ʌpər]

slowly	and	persistently	the	young	man's	childhood	superstitions	attained	the	upper
缓慢地	和	持续地	这	年轻的	男人的	童年	迷信	已达到	这	上

[hænd][ænd; ənd] ['mɪstəri] [klʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪts]['aɪərn] [klɔːz] .

hand	and	mystery	clutched	him	in	its	iron	claws	.
手	和	神秘	紧握	他	在	它是	铁	爪子	.

年轻人童年时的迷信逐渐占据上风，神秘事物像铁爪一样紧紧抓住了他。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɜːrst]['ɪntuː] ['læftər] ,

At	times	he	was	ready	to	burst	into	laughter	,
在	时代	他	曾是	准备好	到	爆裂	进入	笑声	,

他有时几乎要笑出声来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [vek'seɪʃn] [hiː; hi][dɪd] [læf] [æt; ət] [hɪm'self] .

and	with	a	certain	vexation	he	did	laugh	at	himself	.
和	和	一个	肯定	烦恼	他	做过	笑	在	他自己	.

他带着几分恼怒，自嘲地笑了笑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] , [ðə; ði][kɑːrdz] , [hɜːr; hər][draɪ] , [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [gʊd] -

But	the	woman	,	the	cards	,	her	dry	,	reassuring	words	,	and	her	good	-
但	这	女士	,	这	牌	,	她	干燥	,	令人安心	字	,	和	她	好的	-

[baɪ] — " [goʊ] , [goʊ] , [rɑː'gɑːtsoʊ][ɪnˌæmə'rɑːtoʊ] ,

bye	—	"	Go	,	go	,	ragazzo	innamorato	,
再见	—	"	去	,	去	,	拉加佐	恋爱中的人	,

但是那个女人，那些纸牌，她那冷淡却令人安心的话语，以及她的告别——“走吧，走吧，恋爱中的男孩，

" [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ðæt] [ˌfer'wel] ['bɑːrkəˌroʊl] , [soʊ] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] , — [sʌtʃ] [wɜːr; wər]

"	and	finally	,	that	farewell	barcarolle	,	so	lively	and	gracious	,	—	such	were
"	和	最后	,	那	告别	船歌	,	所以	热闹	和	亲切	,	—	这样的	是

[ðə; ði] [nuː] ['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] ,

the	new	elements	which	,
这	新的	元素	哪个	,

“最后，那首欢快而优雅的告别船歌——这就是新元素，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] , [fɔːrmd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ə'baɪdɪŋ] [feɪθ] .

together	with	the	old	,	formed	within	him	a	new	and	abiding	faith	.
一起	和	这	老的	,	形成	之内	他	一个	新的	和	遵守	信仰	.

新旧信仰在他心中融合，形成了一种新的、持久的信仰。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

The	truth	is	that	his	heart	was	happy	and	impatient	,
这	真相	是	那	他的	心	曾是	快乐的	和	不耐烦	,

事实上，他内心既高兴又焦急。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðoʊz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

recalling	the	happy	hours	of	the	past	and	anticipating	those	yet	to	come	.
回忆	这	快乐的	小时	的	这	过去的	和	预期	那些	然而	到	来	.

回忆过去的快乐时光，并期待未来的美好时光。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] ['glɔːriə] [striːt] [kə'mɪloʊ] [geɪzd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ,

As	he	passed	through	Gloria	street	Camillo	gazed	across	the	sea	,
作为	他	通过了	通过	格洛丽亚	街道	卡米洛	凝视	穿过	这	海	,

卡米洛经过格洛丽亚街时，眺望着大海。

[fɑːr] [ə'krɔːs] [wer] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hev(ə)n] [miːt] [ɪn] ['endləs] [ɪm'breɪs] ,

far	across	where	the	waters	and	the	heaven	meet	in	endless	embrace	,
远的	穿过	在哪里	这	水	和	这	天堂	见面	在	无尽的	拥抱	,

在遥远的彼岸，水与天相接，拥抱无尽的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər] , — [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ænd; ənd]

and	the	sight	gave	him	a	sensation	of	the	future	,	—	long	,	long	and
和	这	视线	给予	他	一个	感觉	的	这	未来	,	—	长的	,	长的	和

['ɪnfɪnət] .

infinite	.
无限	.

眼前的景象让他感受到未来——漫长、漫长、无限。

[frʌm; frəm] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [draɪv] [tuː; tə] - [hoʊm] .

From	here	it	was	but	a	moment's	drive	to	Villela's	home	.
从	这里	它	曾是	但	一个	瞬间	驾驶	到	-	家	.

从这里开车到维莱拉家只需很短的时间。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] , [θrʌst] [ðə; ði]['aɪərn] ['gɑːrdn] [geɪt] ['oʊpən][ænd; ənd] ['entərd] .

He	stepped	out	,	thrust	the	iron	garden	gate	open	and	entered	.
他	步	出去	,	推力	这	铁	花园	门	打开	和	进入	.

他走了出去，一把推开铁花园大门走了进去。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

The	house	was	silent	.
这	房子	曾是	沉默的	.

屋子里一片寂静。

[hiː; hi][ræn] [ʌp] [ðə; ði][sɪks] [stoʊn] [steps] [ænd; ənd] ['skersli] [hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [nɑːk]

He	ran	up	the	six	stone	steps	and	scarcely	had	he	had	time	to	knock
他	跑	向上	这	六	石头	步骤	和	几乎	有	他	有	时间	到	敲

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['vɪlɪlə] [luːmd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

when	the	door	opened	and	Villela	loomed	before	him	.
什么时候	这	门	打开	和	维莱拉	迫近	前	他	.

他跑上六级石阶，还没来得及敲门，门就开了，维莱拉出现在他面前。

" ['pɑːrd(ə)n] [maɪ] [dɪ'leɪ] .

"	Pardon	my	delay	.
"	赦免	我的	延迟	.

抱歉耽搁了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] ['suːnər] .

It	was	impossible	to	come	sooner	.
它	曾是	不可能的	到	来	很快	.

不可能更早到达。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事?

" ['vɪlɪlə] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" Villela made no reply .
" 维莱拉 制成 不 回复 .

维莱拉没有回应。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər] [dɪ'stɔːrtɪd] ; [hiː; hi] ['bekənd] [kə'mɪloʊ][tuː; tə][step] [wɪ'ðɪn] .
His features were distorted ; he beckoned Camillo to step within .
他的 特征 是 扭曲 ; 他 招手 卡米洛 到 步 之内 .

他的面容扭曲变形；他示意卡米洛进来。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] , [kə'mɪloʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrər] : — [ðer; ðər][ə'pɑːn][ðə; ði]
As he entered , Camillo could not repress a cry of horror : — there upon the
作为 他 进入 , 卡米洛 可以 不是 抑 一个 哭 的 恐怖 : — 那里 之上 这
['soʊfə] [leɪ] ['riːtə] ,
sofa lay Rita ,
沙发 躺 丽塔 ,

卡米洛一进门，就忍不住惊叫出声：——丽塔就躺在沙发上。

[ded] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [blʌd] .
dead in a pool of blood .
死的 在 一个 水池 的 血 .

死在血泊中。

['vɪlɪlə] [siːzd] [ðə; ði] ['lʌvər] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['bulits] , [stretʃt] [hɪm; ɪm] [ded]
Villela seized the lover by the throat and , with two bullets , stretched him dead
维莱拉 查获 这 情人 经过 这 喉 和 , 和 二 子弹 , 拉伸 他 死的
[ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
upon the floor .
之上 这 地面 .

维莱拉掐住情人的喉咙，连开两枪，将他当场击毙在地。

[fɔːr] ([rɪ'tɜːrn])
4 (Return)
4 (返回)

4（返回）

[ɪ'tæliən][fɔːr; fər] " [lʌv] - [sɪk] [bɔɪ] , "
Italian for " love - sick boy , "
意大利语 为了 " 爱 - 生病的 男生 , "

意大利语中"相思成疾的男孩"

" [jʌŋ] ['lʌvər] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" young lover , " etc .
" 年轻的 情人 , " ETC .

"年轻的恋人"等等。

[faɪv] ([rɪ'tɜːrn])
5 (Return)
5 (返回)

5（返回）

[ɪn][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['mʌni] [ten] [brə'zɪliən] ['milreis] [ɑːr; ər] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ə'baʊt] $5 . - .
In United States money ten Brazilian milreis are equivalent to about $5 . 50 .
在 团结的 各州 钱 十 巴西 米尔雷斯 是 相等的 到 关于 $5 . - .

在美国，10巴西米尔雷约等于5.50美元。

[laɪf]
LIFE
生活

生活

[baɪ] [ˌwɑːˈkiːm] [məˈriːə][məˈtʃɑːdoʊ][diː] [ˈæsɪs]
By Joaquim Maria Machado de Assis
经过 若阿金 玛丽亚 马查多 德 阿西斯

若阿金·玛丽亚·马查多·德·阿西斯

[end][ʌv; əv][taɪm] .
End of time .
结尾 的 时间 .

末日。

- , [ˈsiːtɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ][rɑːk] , [geiziz][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋ] [waɪl] [əˈpɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
Ahasverus , seated upon a rock , gazes for a long while upon the horizon ,
- , 坐着 之上 一个 岩石 , 凝视 为了 一个 长的 尽管 之上 这 地平线 ,

阿哈斯维鲁坐在岩石上，凝视着地平线，久久不语。

[əˈθwɔːrt] [wɪtʃ] [wɪŋ] [tuː] [ˈiːgəlz] , [ˈkrɔːsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðer; ðər][pæθ] .
athwart which wing two eagles , crossing each other in their path .
横穿 哪个 翼 二 老鹰 , 过境 每个 其他 在 他们的 小路 .

两只雄鹰横跨在哪只翅膀上，在飞行途中相遇。

[hiː; hi] [ˈmedɪˌteɪts] , [ðen] [fɔːlz][ˈɪntuː][ə; eɪ][doʊz] .
He meditates , then falls into a doze .
他 冥想 , 然后 瀑布 进入 一个 瞌睡 .

他冥想了一会儿，然后就睡着了。

[ðə; ði][deɪ] [weɪnz] .
The day wanes .
这 天 减弱 .

白昼渐短。

- .
Ahasverus .
- .

阿哈斯维鲁斯。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][taɪm] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ɪˈtɜːrnəti] .
I have come to the end of time ; this is the threshold of eternity .
我 有 来 到 这 结尾 的 时间 ; 这 是 这 临界点 的 永恒 .

我已来到时间的尽头；这里是永恒的门槛。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [dɪˈzɜːrtɪd] ; [noʊ] [ˈʌðər] [mæn] [briːðz] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][laɪf] .
The earth is deserted ; no other man breathes the air of life .
这 地球 是 荒凉的 ; 不 其他 男人 呼吸 这 空气 的 生活 .

大地荒芜，再也没有人呼吸过生命的空气。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][læst] ; [aɪ][kæn; kən][daɪ] .
I am the last ; I can die .
我 是 这 最后的 ; 我 能 死 .

我是最后一个，我可以死了。

[daɪ] !
Die !
死 !

死!

[ˈpreʃəs] [θɔːt] !
Precious thought !
宝贵的 想法 !

宝贵的想法!

[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] , ['wɪrid] , ['mɔːtifaid] , ['wɑːndərɪŋ] ['evər] ,

For	centuries	of	centuries	I	have	lived	,	wearied	,	mortified	,	wandering	ever	,
为了	几个世纪	的	几个世纪	我	有	居住地	,	疲惫	,	羞愧难当	,	漫游	曾经	,

几个世纪以来，我一直活着，疲惫不堪，羞愧难当，四处漂泊。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][wɪð; wɪθ]

but	now	the	centuries	are	coming	to	an	end	,	and	I	shall	die	with
但	现在	这	几个世纪	是	未来	到	一个	结尾	,	和	我	将	死	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但现在世纪即将结束，我也会随之消亡。

['eɪnʃənt] ['neɪtʃər] , [ˌfer'wel] !

Ancient	nature	,	farewell	!
古老的	自然	,	告别	!

古老的自然，再见了！

['æʒər] [skaɪ] , [klaʊdz] ['evər] [ˌriː'bɔːrn] , ['roʊziz][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['evri] [deɪ] , [pə'reniəl]

Azure	sky	,	clouds	ever	reborn	,	roses	of	a	day	and	of	every	day	,	perennial
Azure	天空	,	云	曾经	重生	,	玫瑰	的	一个	天	和	的	每一个	天	,	多年生

['wɔːtərz] ,

waters	,
水	,

蔚蓝的天空，永不凋零的云朵，一日盛开的玫瑰，以及永恒流淌的水面。

['hɑːst(ə)l] [ɜːrθ] [ðæt] ['nevər] [wʊd] [dɪ'vaʊər][maɪ][boʊnz] , [ˌfer'wel] !

hostile	earth	that	never	would	devour	my	bones	,	farewell	!
敌对的	地球	那	绝不	会	吞食	我的	骨头	,	告别	!

充满敌意的大地，你永远不会吞噬我的骸骨，再见了！

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['wɑːndərər] [wɪl] ['wɑːndər][noʊ][lɔːŋgər] .

The	eternal	wanderer	will	wander	no	longer	.
这	永恒	流浪者	将要	漫步	不	更长	.

永恒的流浪者将不再流浪。

[gɑːd] [meɪ] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] , [bʌt; bət] [deθ] [wɪl] [kən'soʊl] [ˌem 'iː] .

God	may	pardon	me	if	He	wishes	,	but	death	will	console	me	.
上帝	可能	赦免	我	如果	他	愿望	,	但	死亡	将要	安慰	我	.

如果上帝愿意，祂或许会原谅我，但死亡会让我得到解脱。

[ðæt] ['maʊnt(ə)n] [ɪz][æz; əz] [ʌn'jiːldɪŋ] [æz; əz][maɪ] [griːf] ;

That	mountain	is	as	unyielding	as	my	grief	;
那	山	是	作为	不屈	作为	我的	悲伤	;

那座山峰如同我的悲伤一样坚不可摧；

[ðoʊz] ['iːgəlz] [ðæt] [flaɪ]['jɑːndər] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] ['fæmɪʃt] [æz; əz][maɪ] [dɪ'sper] .

those	eagles	that	fly	yonder	must	be	as	famished	as	my	despair	.
那些	老鹰	那	飞	远处	必须	是	作为	饥饿	作为	我的	绝望	.

那些翱翔在远方的雄鹰，一定和我一样饥肠辘辘，绝望至极。

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] , [tuː] , [daɪ] , [dɪ'vaɪn] ['iːgəlz] ?

Shall	you	,	too	,	die	,	divine	eagles	?
将	你	,	也	,	死	,	神圣的	老鹰	?

神圣的雄鹰们，你们也要死去吗?

[prəu'miːθjuːs; -θiəs] .

Prometheus	.
普罗米修斯	.

普罗米修斯。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊrəti] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][mæn][ɪz] ['perɪʃt] ; [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [ber] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Of	a	surety	the	race	of	man	is	perished	;	the	earth	is	bare	of	them	.
的	一个	保证	这	种族	的	男人	是	遇难	;	这	地球	是	裸	的	他们	.

人类肯定已经灭绝了；大地上再也没有他们的身影。

- .

Ahasverus .

- .

阿哈斯维鲁斯。

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] . . . .

I	hear	a	voice	.	.	.	.
我	听到	一个	嗓音	.	.	.	.

我听到一个声音.....

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ?

The	voice	of	a	human	being	?
这	嗓音	的	一个	人类	存在	?

人类的声音?

[ɪm'plækəbl] ['hevəns] , [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [ðen] [ðə; ði][læst] ?

Implacable	heavens	,	am	I	not	then	the	last	?
冷酷无情	天	,	是	我	不是	然后	这	最后的	?

无情的苍天啊，难道我不是最后一个吗?

[hiː; hi] [ə'proʊtʃɪz] . . . .

He	approaches	.	.	.	.
他	方法	.	.	.	.

他走近.....

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁?

[ðer; ðər] [ʃaɪnz] [ɪn][jʊr; jər][lɑːrdʒ] [aɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒəlz]

There	shines	in	your	large	eyes	something	like	the	mysterious	light	of	the	archangels
那里	闪耀	在	你的	大的	眼睛	某物	喜欢	这	神秘	光	的	这	大天使

[ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ;

of	Israel	;
的	以色列	;

你那双大眼睛里闪烁着某种光芒，就像以色列大天使的神秘光芒;

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ? . . .

you	are	not	a	human	being	?	.	.	.
你	是	不是	一个	人类	存在	?	.	.	.

你不是人类吗?

[prəu'miːθjuːs; -θiəs] .

Prometheus .

普罗米修斯 .

普罗米修斯。

[noʊ] .

No .

不 .

不。

- .

Ahasverus .

- .

阿哈斯维鲁斯。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [dɪ'vaɪn] , [ðen] ?

Of	a	race	divine	,	then	?
的	一个	种族	神圣的	,	然后	?

那么，他们是神圣种族吗?

[prəu'mi:θju:s; -θiəs] .

Prometheus	.
普罗米修斯	.

普罗米修斯。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'ti:] .

You	have	said	it	.
你	有	说	它	.

你已经说过了。

- .

Ahasverus	.
-	.

阿哈斯维鲁斯。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] [wʌt] ['mætərz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] ?

I	do	not	know	you	;	but	what	matters	it	that	I	do	not	?
我	做	不是	知道	你	;	但	什么	事情	它	那	我	做	不是	?

我不认识你；但是我不认识你又有什么关系呢?

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ; [ðen] [aɪ] [meɪ] [daɪ] ;

You	are	not	a	human	being	;	then	I	may	die	;
你	是	不是	一个	人类	存在	;	然后	我	可能	死	;

你不是人；那样的话我可能会死；

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][læst][ænd; ənd][aɪ][kloʊz][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][laɪf] .

for	I	am	the	last	and	I	close	the	gate	of	life	.
为了	我	是	这	最后的	和	我	关闭	这	门	的	生活	.

因为我是最后一个，我关闭了生命的大门。

[prəu'mi:θju:s; -θiəs] .

Prometheus	.
普罗米修斯	.

普罗米修斯。

[laɪf] , [laɪk] ['eɪnʃənt] [θi:bz] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [geɪts] .

Life	,	like	ancient	Thebes	,	has	a	hundred	gates	.
生活	,	喜欢	古老的	底比斯	,	有	一个	百	大门	.

人生就像古底比斯城一样，有上百道门。

[ju:; jʊ] [kloʊz] [wʌn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪl] ['oʊpən] .

You	close	one	,	and	others	will	open	.
你	关闭	一	,	和	其他的	将要	打开	.

你关掉一个，其他的就会打开。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][læst][ʌv; əv][jʊr; jər] ['spi:ʃi:z] ?

You	are	the	last	of	your	species	?
你	是	这	最后的	的	你的	物种	?

你是你所在物种的最后一人吗?

[ðen] [ə'nʌðər] ['betər] ['spi:ʃi:z] [wɪl] [kʌm] , [meɪd] [nɑ:t][ʌv; əv] [kleɪ] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ɪt'self] .

Then	another	better	species	will	come	,	made	not	of	clay	,	but	of	the	light	itself	.
然后	其他	更好的	物种	将要	来	,	制成	不是	的	黏土	,	但	的	这	光	本身	.

然后，另一种更优秀的物种将会出现，它不是由泥土制成的，而是由光本身制成的。

[jes] , [læst][ʌv; əv][men] , [ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['spɪrɪts] [wɪl] ['perɪʃ] [fər'evər] ;

Yes	,	last	of	men	,	all	the	common	spirits	will	perish	forever	;
是的	,	最后的	的	男人	,	全部	这	常见的	烈酒	将要	沦	永远	;

是的，凡人终将消亡，所有平凡的灵魂都将永远消亡；

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ruːl] .

the	**flower**	**of**	**them**	**it**	**is**	**which**	**will**	**return**	**to**	**earth**	**and**	**rule**	**.**
这	花	的	他们	它	是	哪个	将要	返回	到	地球	和	规则	.

其中最优秀的那朵花将会回归大地，统治世界。

[ðə; ði]['eɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi] ['rektɪfaɪd] .

The	**ages**	**will**	**be**	**rectified**	**.**
这	年龄	将要	是	已纠正	.

年龄信息将被修正。

['iːv(ə)l] [wɪl] [end] ;

Evil	**will**	**end**	**;**
邪恶的	将要	结尾	;

邪恶终将终结；

[ðə; ði]['waɪndz] [wɪl] [ˌðens'fɔːrθ] ['skætər] ['niːðər] [ðə; ði][dʒəːmz][ʌv; əv] [deθ] [nɔːr][ðə; ði]['klæmər][ʌv; əv]

the	**winds**	**will**	**thenceforth**	**scatter**	**neither**	**the**	**germs**	**of**	**death**	**nor**	**the**	**clamor**	**of**
这	风	将要	此后	分散	两者都不	这	细菌	的	死亡	也不	这	叫嚣	的

[ðə; ði] [ə'prest] ,

the	**oppressed**	**,**
这	受压迫者	,

从此以后，风既不会散播死亡的种子，也不会散播被压迫者的呐喊。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ˌevər'læstɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

but	**only**	**the**	**song**	**of**	**love**	**everlasting**	**and**	**the**	**benediction**	**of**	**universal**
但	仅有的	这	歌曲	的	爱	永恒	和	这	祝福	的	普遍的

['dʒʌstɪs] . . . .

justice	**.**	**.**	**.**	**.**
正义	.	.	.	.

但唯有永恒之爱的颂歌和普世正义的祝福.....

- .

Ahasverus	**.**

- .

阿哈斯维鲁斯。

[wʌt] [kæn; kən][ɔːl] [ðɪs] ['pɑːstʃəməs] [dʒɔɪ] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ðæt] [daɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

What	**can**	**all**	**this**	**posthumous**	**joy**	**matter**	**to**	**the**	**species**	**that**	**dies**	**with**	**me**	**?**
什么	能	全部	这	死后	喜悦	事情	到	这	物种	那	死亡	和	我	?

与我一同消亡的物种，这些死后的喜悦又有什么意义呢?

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ,

Believe	**me**	**,**	**you**	**who**	**are**	**immortal**	**,**
相信	我	,	你	WHO	是	不朽	,

相信我，你们这些不朽之人，

[tuː; tə][ðə; ði] [boʊnz] [ðæt] [rɑːt][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][ʌv; əv][siː'doʊniːə][ɑːr; ər] ['wɜːrθləs] .

to	**the**	**bones**	**that**	**rot**	**in**	**the**	**earth**	**the**	**purples**	**of**	**Sidonia**	**are**	**worthless**	**.**
到	这	骨头	那	腐烂	在	这	地球	这	紫色	的	西多尼亚	是	毫无价值	.

对于埋在土里的骸骨来说，西多尼亚的紫色毫无价值。

[wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɪz]['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌt] [ˌkæmpə'nɛlə] [driːmd] .

What	**you**	**tell**	**me**	**is**	**even**	**better**	**than**	**what**	**Campanella**	**dreamed**	**.**
什么	你	告诉	我	是	甚至	更好的	比	什么	坎帕内拉	梦见	.

你告诉我的比坎帕内拉的梦想还要美好。

[ɪn] [ðæt] ['mænz][aɪ'diːəl] ['sɪti] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [di'laɪts] [ænd; ənd]['ɪlz] ; [jɔːrz] [iks'kluːdz] [ɔːl]['mɔːrt(ə)l]

In	**that**	**man's**	**ideal**	**city**	**there**	**were**	**delights**	**and**	**ills**	**;**	**yours**	**excludes**	**all**	**mortal**
在	那	男人的	理想的	城市	那里	是	美味	和	疾病	;	你的	不包括	全部	凡人

[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['eilmənts] .

and	**physical**	**ailments**	**.**
和	身体的	疾病	.

在那个人的理想城市里，既有欢乐也有痛苦；而你的城市则排除了所有凡人和身体上的疾病。

[meɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [hɪr] [juː; jʊ] !
May **the** **Lord** **hear** **you** **!**
可能 这 主 听到 你 !

愿主垂听你的祈祷!

[bʌt; bət] [let] [ˌem ˈiː] [goʊ] [ænd; ənd] [daɪ] .
But **let** **me** **go** **and** **die** **.**
但 让 我 去 和 死 .

但请让我去死吧。

[prəuˈmiːθjuːs; -θiəs] .
Prometheus **.**
普罗米修斯 .

普罗米修斯。

[goʊ] , [goʊ] .
Go **,** **go** **.**
去 , 去 .

走，走。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] [heɪst] [tuː; tə] [end] [jʊr; jər] [deɪz] ?
But **why** **this** **haste** **to** **end** **your** **days** **?**
但 为什么 这 匆忙 到 结尾 你的 天 ?

但你为何如此急于结束你的生命?

- .
Ahasverus **.**
- .

阿哈斯维鲁斯。

[ðə; ði] [heɪst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
The **haste** **of** **a** **man** **who** **has** **lived** **for** **thousands** **of** **years** **.**
这 匆忙 的 一个 男人 WHO 有 居住地 为了 数千 的 年 .

一个活了数千年的人的匆忙。

[jes] , [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
Yes **,** **thousands** **of** **years** **.**
是的 , 数千 的 年 .

是的，几千年了。

[men] [huː] [ɪgˈzɪstɪd] [ˈskersli] [skɔːrz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːnˈwiː] , [ˈtiːdiəm] [ˈvaɪtiː] ,
Men **who** **existed** **scarcely** **scores** **of** **them** **invented** **a** **feeling** **of** **ennui** **,** **tedium** **vitae** **,**
男人 WHO 存在 几乎 得分 的 他们 发明 一个 感觉 的 厌倦 , 乏味 生命 ,

当时只有寥寥几人存在，他们发明了一种倦怠感，即生活乏味感。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [noʊ] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ɪmˈplækəbl] [ænd; ənd] [væst] [riˈæləti] ,
which **they** **could** **never** **know** **,** **at** **least** **in** **all** **its** **implacable** **and** **vast** **reality** **,**
哪个 他们 可以 绝不 知道 , 在 至少 在 全部 它是 冷酷无情 和 广阔的 现实 ,

他们永远无法知晓，至少无法知晓它那冷酷无情、浩瀚无垠的真相。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈdʒɝːniːd] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [ænd; ənd]
because **it** **is** **necessary** **to** **have** **journeyed** **through** **all** **the** **generations** **and**
因为 它 是 必要的 到 有 旅程 通过 全部 这 几代人 和

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈkætəˌklɪzəmz] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [prəˈfaʊnd] [ˈsɜːrfɪt] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] .
all **the** **cataclysms** **to** **feel** **that** **profound** **surfeit** **of** **existence** **.**
全部 这 灾难 到 感觉 那 深刻的 过量 的 存在 .

因为只有经历过所有世代和所有灾难，才能感受到存在的那种深刻的充盈。

[prəu'mi:θju:s; -θiəs] .

Prometheus	**.**
普罗米修斯	.

普罗米修斯。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] ?

Thousands	**of**	**years**	**?**
数千	的	年	?

数千年?

- .

Ahasverus	**.**
-	.

阿哈斯维鲁斯。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] - ; [aɪ] [dwelt] [ɪn][dʒə'ru:sələm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə]

My	**name**	**Is**	**Ahasverus**	**;**	**I**	**dwelt**	**in**	**Jerusalem**	**at**	**the**	**time**	**they**	**were**	**about**	**to**
我的	姓名	是	-	;	我	居住	在	耶路撒冷	在	这	时间	他们	是	关于	到

['kru:sɪfaɪ] [kraɪst] .

crucify	**Christ**	**.**
钉死	基督	.

我的名字叫阿哈斯维鲁斯；在他们即将钉死基督的时候，我住在耶路撒冷。

[wen] [hi:; hi] [pæst] [maɪ] [dɔ:r] [hi:; hi] ['wi:kənd] ['ʌndər] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:m] [ðæt] [hi:; hi]

When	**he**	**passed**	**my**	**door**	**he**	**weakened**	**under**	**the**	**burden**	**of**	**the**	**beam**	**that**	**he**
什么时候	他	通过了	我的	门	他	减弱	在下面	这	负担	的	这	光束	那	他

['kærid] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

carried	**on**	**his**	**shoulders**	**,**
携带	在	他的	肩膀	,

他经过我的门时，因为肩上扛着的横梁太重而步履蹒跚。

[ænd; ənd][aɪ] [θrʌst] [hɪm; ɪm]['ɑ:nwərd] , [æd'mɑ:nɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][stɑ:p] , [nɑ:t][tu:; tə] [rest] ,

and	**I**	**thrust**	**him**	**onward**	**,**	**admonishing**	**him**	**not**	**to**	**stop**	**,**	**not**	**to**	**rest**	**,**
和	我	推力	他	向前	,	告诫	他	不是	到	停止	,	不是	到	休息	,

我催促他继续前进，告诫他不要停下，不要休息。

[tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['kru:sə,faɪd] . . . .

to	**continue**	**on**	**his**	**way**	**to**	**the**	**hill**	**where**	**he**	**was**	**to**	**be**	**crucified**	**.**	**.**	**.**	**.**
到	继续	在	他的	方式	到	这	爬坡道	在哪里	他	曾是	到	是	被钉在十字架上	.	.	.	.

他继续前往那座他将被钉十字架的山丘.....

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] , [tu:] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

Then	**there**	**came**	**a**	**voice**	**from**	**heaven**	**,**	**telling**	**me**	**that**	**I**	**,**	**too**	**,**	**should**	**have**
然后	那里	来了	一个	嗓音	从	天堂	,	讲述	我	那	我	,	也	,	应该	有

[tu:; tə] ['dʒɜ:rni] [fər'evər] ,

to	**journey**	**forever**	**,**
到	旅行	永远	,

然后，天上传来一个声音，告诉我，我也必须永远踏上旅程。

[kən'tɪnjuəsli] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [taɪm] .

continuously	**,**	**until**	**the**	**end**	**of**	**time**	**.**
持续	,	直到	这	结尾	的	时间	.

持续不断地，直到时间的尽头。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] [kraɪm] ; [aɪ] [felt] [nəʊ] ['pɪti] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [hu:] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .

Such	**was**	**my**	**crime**	**;**	**I**	**felt**	**no**	**pity**	**for**	**him**	**who**	**was**	**going**	**to**	**his**	**death**	**.**
这样的	曾是	我的	犯罪	;	我	毛毡	不	遗憾	为了	他	WHO	曾是	去	到	他的	死亡	.

这就是我的罪过；我对即将赴死的他没有丝毫怜悯。

[aɪ][du:][nɑ:t] [nəʊ] [maɪ'self] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] .

I	**do**	**not**	**know**	**myself**	**how**	**it**	**came**	**about**	**.**
我	做	不是	知道	我	如何	它	来了	关于	.

我自己也不知道这是怎么发生的。

[ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['meri] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [lɔː] ,

The	Pharisees	said	that	the	son	of	Mary	had	come	to	destroy	the	law	,
这	法利赛人	说	那	这	儿子	的	玛丽	有	来	到	破坏	这	法律	,

法利赛人说，玛利亚的儿子来是要废掉律法。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [sleɪn] ; [aɪ] , ['ɪgnərənt] [retʃ] ,

and	that	he	must	be	slain	;	I	,	ignorant	wretch	,
和	那	他	必须	是	被杀	;	我	,	无知	可怜虫	,

他必须被杀；我，无知的可怜虫，

[wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [maɪ] [ziːl] [ænd; ənd] [hens] [maɪ]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .

wished	to	display	my	zeal	and	hence	my	action	of	that	day	.
希望	到	展示	我的	热情	和	因此	我的	行动	的	那	天	.

我希望展现我的热情，因此才有了那天的行动。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [sɪns] , ['trævlɪŋ] [ʌn'siːsɪŋli] [θruː] ['sɪtiz] [ænd; ənd]['eɪdʒɪz] !

How	many	times	have	I	seen	the	same	thing	since	,	traveling	unceasingly	through	cities	and	ages	!
如何	许多	时代	有	我	已见	这	相同的	事物	自从	,	旅行	不停地	通过	城市	和	年龄	!

从那以后，我穿梭于各个城市和时代，不知见过多少次同样的景象！

[wen'evər] ['zelətri] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [səb'mɪsɪv] [soʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['kruːəl][ɔːr] [rɪ'dɪkjələs] .

Whenever	zealotry	penetrated	into	a	submissive	soul	,	it	became	cruel	or	ridiculous	.
每当	狂热	渗透	进入	一个	顺从者	灵魂	,	它	成为	残忍的	或者	荒谬的	.

当狂热渗透到顺从的灵魂中时，就会变得残酷或荒谬。

[maɪ] [kraɪm] [wʌz; wəz] [ʌn'pɑːrdnəbl] .

My	crime	was	unpardonable	.
我的	犯罪	曾是	不可饶恕的	.

我的罪行不可饶恕。

[prəu'miːθjuːs; -θiəs] .

Prometheus	.
普罗米修斯	.

普罗米修斯。

[ə; eɪ] [greɪv] [kraɪm] , [ɪn] [truːθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] ['liːniənt] .

A	grave	crime	,	in	truth	,	but	the	punishment	was	lenient	.
一个	严重	犯罪	,	在	真相	,	但	这	惩罚	曾是	宽容	.

这的确是一起严重的罪行，但惩罚却很轻。

[ðə; ði] ['ʌðər] [men] [riːd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][laɪf] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] .

The	other	men	read	but	a	chapter	of	life	;	you	have	read	the	whole	book	.
这	其他	男人	读	但	一个	章	的	生活	;	你	有	读	这	所有的	书	.

其他人只读了人生的一章；而你已经读完了整本书。

[wʌt] [dʌz] [wʌn] ['tʃæptər] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃæptər] ?

What	does	one	chapter	know	of	the	other	chapter	?
什么	做	一	章	知道	的	这	其他	章	?

一个章节对另一个章节了解多少?

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [riːd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [kə'nekts] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kən'kluːdz] .

But	he	who	has	read	them	all	,	connects	them	and	concludes	.
但	他	WHO	有	读	他们	全部	,	连接	他们	和	结束	.

但是，读过所有这些书的人，会将它们联系起来，并得出结论。

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['meləŋkɑːli] ['peɪdʒɪz] ?

Are	there	melancholy	pages	?
是	那里	忧郁	页面	?

是否有令人伤感的篇章?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meri] [ænd; ənd] ['hæpi] [wʌnz] , [tuː] .

There	are	merry	and	happy	ones	,	too	.
那里	是	欢乐	和	快乐的	一个	,	也	.

也有一些令人愉悦和快乐的例子。

['trædʒɪk] [kən'vʌlʃn] [ˌpri'siːdz] [ðæt] [ʌv; əv] ['læftər] ; [laɪf] ['bɜːdʒənz] [frʌm; frəm] [deθ] ; [swɔnz]

Tragic	convulsion	precedes	that	of	laughter	;	life	burgeons	from	death	;	swans
悲惨	抽搐	之前	那	的	笑声	;	生活	萌芽	从	死亡	;	天鹅

[ænd; ənd] ['swɔləuz] [tʃeɪndʒ] ['klaɪmət] ,

and	swallows	change	climate	,
和	燕子	改变	气候	,

悲恸的痉挛之后是欢笑；生命从死亡中萌芽；天鹅和燕子改变了气候。

[wɪ'ðaʊt] ['evər] [ə'bændənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ɔːl][ɪz] ['hɑːməˌnaɪzd] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [ə'nuː]

without	ever	abandoning	it	entirely	;	and	thus	all	is	harmonized	and	begun	anew
没有	曾经	放弃	它	完全	;	和	因此	全部	是	协调	和	开始	重新

.

:

.

但又没有完全放弃它；因此一切都和谐统一，重新开始。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'held] [ðɪs] , [nɑːt][ten] [taɪmz] , [nɑːt][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [bʌt; bət]['evər] ;

You	have	beheld	this	,	not	ten	times	,	not	a	thousand	times	,	but	ever	;
你	有	观看	这	,	不是	十	时代	,	不是	一个	千	时代	,	但	曾经	;

你们见过这景象，不是十次，也不是一千次，而是无数次；

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'held] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['kjuərɪŋ][ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl]

you	have	beheld	the	magnificence	of	the	earth	curing	the	affliction	of	the	soul
你	有	观看	这	壮丽	的	这	地球	养护	这	痛苦	的	这	灵魂

,

,

,

你已经见识过大地治愈灵魂创伤的壮丽景象，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ['kɑːmpenseɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv] [θɪŋz] ; [ðə; ði]

and	the	joy	of	the	soul	compensating	for	the	desolation	of	things	;	the
和	这	喜悦	的	这	灵魂	补偿	为了	这	荒凉	的	事物	;	这

['ɔːltərneɪtɪŋ] [dæns] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

alternating	dance	of	Nature	,
交替	舞蹈	的	自然	,

灵魂的喜悦弥补了物质的荒凉；大自然交替的舞蹈，

[huː] ['gɪvz] [hɜːr; hər] [left] [hænd][tuː; tə][dʒɑːb][ænd; ənd][hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə][ˌsɑːrdənə'peɪləs] .

who	gives	her	left	hand	to	Job	and	her	right	to	Sardanapalus	.
WHO	给予	她	左边	手	到	工作	和	她	正确的	到	萨达那帕勒斯	.

她将左手交给约伯，将右手交给萨达那帕勒斯。

- .

Ahasverus .

- .

阿哈斯维鲁斯。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ?

What	do	you	know	of	my	life	?
什么	做	你	知道	的	我的	生活	?

你对我的生活了解多少?

['nʌθɪŋ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] .

Nothing	;	you	are	ignorant	of	human	existence	.
没有什么	;	你	是	无知	的	人类	存在	.

什么都没有；你对人类的存在一无所知。

[prəu'miːθjuːs; -θiəs] .

Prometheus	.
普罗米修斯	.

普罗米修斯。

[aɪ] , ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] ?

I	,	ignorant	of	human	life	?
我	,	无知	的	人类	生活	?

我，对人类生活一无所知?

[haʊ] ['læfəbl] !

How	laughable	!
如何	可笑	!

真是可笑!

[kʌm] , [pər'petʃuəl] [mæn] , [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] .

Come	,	perpetual	man	,	explain	yourself	.
来	,	永久	男人	,	解释	你自己	.

来吧，永恒之人，解释一下你自己。

[tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] ; [juː; jʊ] [left] [dʒə'ruːsələm] . . .

Tell	me	everything	;	you	left	Jerusalem	.	.	.
告诉	我	一切	;	你	左边	耶路撒冷	.	.	.

把一切都告诉我；你离开了耶路撒冷.....

- .

Ahasverus	.

- .

阿哈斯维鲁斯。

[aɪ] [left] [dʒə'ruːsələm] .

I	left	Jerusalem	.
我	左边	耶路撒冷	.

我离开了耶路撒冷。

[aɪ] [bɪ'gæn] [maɪ] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

I	began	my	wandering	through	the	ages	.
我	开始	我的	漫游	通过	这	年龄	.

我开始了我的穿越时空之旅。

[aɪ] ['dʒɝːniːd] ['evriwer] , [wət'evər] [ðə; ði] [reɪs] , [ðə; ði] [kriːd] , [ðə; ði] [tʌŋ] ; [sʌnz] [ænd; ənd]

I	journeyed	everywhere	,	whatever	the	race	,	the	creed	,	the	tongue	;	suns	and
我	旅程	到处	,	任何	这	种族	,	这	信条	,	这	舌头	;	太阳	和

[snəuz] , ['bɑːrbərəs] [ænd; ənd]['sɪvəlaɪzd] ['piːpəlz] ,

snows	,	barbarous	and	civilized	peoples	,
雪	,	野蛮	和	文明	人民	,

我走遍世界各地，无论种族、信仰、语言；无论烈日炎炎还是冰雪覆盖，无论野蛮民族还是文明民族，我都曾涉足。

['aɪləndz] , ['kɑːntənənts] ; [wer'evər] [ə; eɪ][mæn] [briːðd] , [ðer; ðər] [briːðd] [aɪ] . [aɪ] ['nevər] ['leɪbərd] .

islands	,	continents	;	wherever	a	man	breathed	,	there	breathed	I	.	I	never	labored	.
岛屿	,	各大洲	;	无论	一个	男人	呼吸	,	那里	呼吸	我	.	我	绝不	辛勤劳作	.

岛屿，大陆；凡有人呼吸的地方，我亦呼吸。我从未劳作。

['leɪbər] [ɪz][ə; eɪ]['refjuːdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['refjuːdʒ][wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː] .

Labor	is	a	refuge	,	and	that	refuge	was	denied	me	.
劳动	是	一个	避难所	,	和	那	避难所	曾是	否认	我	.

劳动是一种避难所，而我却失去了这种避难所。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][ðə; ði] ['nesəseri] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] . . .

Every	morning	I	found	upon	me	the	necessary	money	for	the	day	.	.	.
每一个	早晨	我	成立	之上	我	这	必要的	钱	为了	这	天	.	.	.

每天早上我都能找到当天所需的钱……

[si:] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [ə'pɔ:rʃ(ə)nmənt] .

See	;	this	is	the	last	apportionment	.
看	;	这	是	这	最后的	分配	.

请看，这是最后一次分配。

[goʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [ni:d] [ju:; jʊ][noʊ][lɔ:ŋgər] .

Go	,	for	I	need	you	no	longer	.
去	,	为了	我	需要	你	不	更长	.

走吧，我不再需要你了。

([hi:; hi] [drɔ:z] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [θroʊz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .)

(	He	draws	forth	the	money	and	throws	it	away	.	)
(	他	平局	前进	这	钱	和	投掷	它	离开	.	)

（他掏出钱来扔掉。）

[aɪ][dɪd][nɑ:t][wɜ:rk] ; [aɪ][dʒʌst] ['dʒɝ:ni:d] , ['evər][ænd; ənd]['evər] , [wʌn] [deɪ]['æftər] [ə'nʌðər] ,

I	did	not	work	;	I	just	journeyed	,	ever	and	ever	,	one	day	after	another	,
我	做过	不是	工作	;	我	只是	旅程	,	曾经	和	曾经	,	一	天	后	其他	,

我没有工作，只是日复一日、永无止境地旅行。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] [ʌ'nendɪŋlɪ] , ['sentʃəri] ['æftər] ['sentʃəri] .

year	after	year	unendingly	,	century	after	century	.
年	后	年	无休止地	,	世纪	后	世纪	.

年复一年，永无止境，一个世纪又一个世纪。

[ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['dʒʌstɪs] [nu:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] : [ˌaɪ 'ti:] ['ædɪd] ['aɪdlnəs] [tu:; tə] [ɪ'tɜ:rnəti] .

Eternal	justice	knew	what	it	was	doing	:	it	added	idleness	to	eternity	.
永恒	正义	知道	什么	它	曾是	正在做	:	它	额外	懒惰	到	永恒	.

永恒的正义知道自己在做什么：它为永恒增添了闲散。

[wʌn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'kwi:ðd] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

One	generation	bequeathed	me	to	the	other	.
一	一代	遗赠	我	到	这	其他	.

一代人将我传承给了另一代人。

[ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [daɪd] , [prɪ'zɜ:rv] [maɪ] [neɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['fɑ:s(ə)l] .

The	languages	,	as	they	died	,	preserved	my	name	like	a	fossil	.
这	语言	,	作为	他们	死亡	,	保存完好	我的	姓名	喜欢	一个	化石	.

语言消亡的同时，我的名字却像化石一样被保存了下来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] [ɔ:l][wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] ; [ðə; ði] ['hɪroʊz] ['feɪdɪd]['ɪntu:] [mɪθs] , ['ɪntu:]

With	the	passing	of	time	all	was	forgotten	;	the	heroes	faded	into	myths	,	into
和	这	通过	的	时间	全部	曾是	被遗忘的	;	这	英雄	褪色	进入	神话	,	进入

['ʃædoʊ] ,

shadow	,
阴影	,

随着时间的流逝，一切都被遗忘；英雄们渐渐消失在神话和阴影中。

[ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ['krʌmbld] [tu:; tə] ['frægmənts] , ['oʊnli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [veɪg] , [rɪ'moʊt]

and	history	crumbled	to	fragments	,	only	two	or	three	vague	,	remote
和	历史	崩溃了	到	片段	,	仅有的	二	或者	三	模糊的	,	偏僻的

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [rɪ'meɪnɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

characteristics	remaining	to	it	.
特征	其余的	到	它	.

历史崩塌成碎片，只剩下两三个模糊、遥远的特征。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['æspekt] .

And	I	saw	them	in	changing	aspect	.
和	我	锯	他们	在	变化	方面	.

我看到了他们不断变化的面貌。

[juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃæptər] ?

You	spoke	of	a	chapter	?
你	辐	的	一个	章	?

你刚才提到了一章?

['hæpi] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [riːd] ['oʊnli][wʌn] ['tʃæptər] [ʌv; əv][laɪf] .

Happy	are	those	who	read	only	one	chapter	of	life	.
快乐的	是	那些	WHO	读	仅有的	一	章	的	生活	.

只读过人生一章的人是幸福的。

[ðoʊz] [huː] [dɪ'pɑːrt][æt; ət][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv]['ɛmpaɪɚz] [ber] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Those	who	depart	at	the	birth	of	empires	bear	with	them	the	impression	of
那些	WHO	离开	在	这	出生	的	帝国	熊	和	他们	这	印象	的

[ðer; ðər][ˌpɜːrpə'tuːəti] ;

their	perpetuity	;
他们的	永续	;

那些在帝国诞生之时离世的人，会将帝国的永恒印记带在身边;

[ðoʊz] [huː] [daɪ][æt; ət][ðer; ðər][fɔːl] , [ɑːr; ər] ['berid] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌrestə'reɪʃn] ;

those	who	die	at	their	fall	,	are	buried	in	the	hope	of	their	restoration	;
那些	WHO	死	在	他们的	落下	,	是	埋葬	在	这	希望	的	他们的	恢复	;

那些在堕落中死去的人，被埋葬时都怀着复活的希望;

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ][nɑːt]['riːəlaɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ʌn'siːsɪŋli] ,

but	do	you	not	realize	what	it	is	to	see	the	same	things	unceasingly	,
但	做	你	不是	意识到	什么	它	是	到	看	这	相同的	事物	不停地	,

但你难道不明白不断看到同样的东西是什么感觉吗?

— [ðə; ði] [seɪm] [ˌɔːltər'neɪʃn] [ʌv; əv][prɑː'sperəti][ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] , [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd][prɑː'sperəti] ,

—	the	same	alternation	of	prosperity	and	desolation	,	desolation	and	prosperity	,
—	这	相同的	交替	的	繁荣	和	荒凉	,	荒凉	和	繁荣	,

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['ɑːbsəkwiz] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] [hæləluːɪəz] ,

eternal	obsequies	and	eternal	halleluiahs	,
永恒	葬礼	和	永恒	哈利路亚	,

——繁荣与荒芜、荒芜与繁荣、永恒的葬礼与永恒的赞歌，交替出现。

[dɑːn] [ə'pɑːn] [dɑːn] , ['sʌnset] [ə'pɑːn] ['sʌnset] ?

dawn	upon	dawn	,	sunset	upon	sunset	?
黎明	之上	黎明	,	日落	之上	日落	?

黎明接着黎明，日落接着日落?

[prəu'miːθjuːs; -θiəs] .

Prometheus	.
普罗米修斯	.

普罗米修斯。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] ['sʌfər] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

But	you	did	not	suffer	,	I	believe	.
但	你	做过	不是	遭受	,	我	相信	.

但我相信你并没有遭受痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] ['sʌfər] .

It	is	something	not	to	suffer	.
它	是	某物	不是	到	遭受	.

这是不应该承受的痛苦。

- .
Ahasverus .
- .

阿哈斯维鲁斯。

[jes] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] ['ʌðər] [men] ['sʌfər] ,
Yes , **but** **I** **saw** **other** **men** **suffer** ,
是的 , 但 我 锯 其他 男人 遭受 ,

是的，但我亲眼目睹了其他男人受苦。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][dʒɔɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] [sen'seiʃənz] [æz; əz][ðə; ði]
and **in** **the** **end** **the** **spectacle** **of** **joy** **gave** **me** **the** **same** **sensations** **as** **the**
和 在 这 结尾 这 奇观 的 喜悦 给予 我 这 相同的 感觉 作为 这
['diskɔːsiz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪdiət] .
discourses **of** **an** **idiot** .
论述 的 一个 笨蛋 .

最终，这欢乐的景象带给我的感觉，和白痴的胡言乱语一样。

[feɪ'tælɪtiːz] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [ʌn'endɪŋ] [straɪf] , — [aɪ] [sɔː] [ɔːl] [pæs] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] ,
Fatalities **of** **flesh** **and** **blood** , **unending** **strife** , **—** **I** **saw** **all** **pass** **before** **my** **eyes** ,
死亡人数 的 肉 和 血 , 无尽的 冲突 , — 我 锯 全部 经过 前 我的 眼睛 ,

血肉之躯的死亡，无休止的争斗——这一切都在我眼前发生。

[ʌn'tɪl] [naɪt] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [luːz] [maɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [deɪ] ,
until **night** **caused** **me** **to** **lose** **my** **taste** **for** **day** ,
直到 夜晚 导致 我 到 失去 我的 品尝 为了 天 ,

直到夜幕降临，让我失去了对白昼的喜爱。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['flaʊərz] [frʌm; frəm] ['θɪs(ə)l] .
and **now** **I** **cannot** **distinguish** **flowers** **from** **thistles** .
和 现在 我 不能 区分 花朵 从 蓟 .

现在我分不清花和蓟了。

['evriθɪŋ] [ɪz] [kən'fjuːzd] [ɪn][maɪ] ['wɪrid] ['retɪnə] .
Everything **is** **confused** **in** **my** **wearied** **retina** .
一切 是 使困惑 在 我的 疲惫 视网膜 .

疲惫的视网膜上一片混乱。

[prəu'miːθjuːs; -θiəs] .
Prometheus .
普罗米修斯 .

普罗米修斯。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [peɪnd] [juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
But **nothing** **pained** **you** **personally** **;** **and** **what** **about** **me** **,**
但 没有什么 痛苦 你 亲自 ; 和 什么 关于 我 ,

但你个人并没有感到痛苦；那我呢?

[frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ?
from **time** **immemorial** **suffering** **the** **wrath** **of** **the** **gods** **?**
从 时间 远古的 痛苦 这 愤怒 的 这 神 ?

自古以来就遭受诸神的愤怒?

- .
Ahasverus .
- .

阿哈斯维鲁斯。

[juː; jʊ] ?
You **?**
你 ?

你?

[prəu'mi:θju:s; -θiəs] .

Prometheus	**.**
普罗米修斯	.

普罗米修斯。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][prəu'mi:θju:s; -θiəs] .

My	**name**	**is**	**Prometheus**	**.**
我的	姓名	是	普罗米修斯	.

我的名字叫普罗米修斯。

- .

Ahasverus	**.**
-	.

阿哈斯维鲁斯。

[ju:; jʊ] !

You	**!**
你	!

你!

[prəu'mi:θju:s; -θiəs] !

Prometheus	**!**
普罗米修斯	!

普罗米修斯!

[prəu'mi:θju:s; -θiəs] .

Prometheus	**.**
普罗米修斯	.

普罗米修斯。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [kraɪm] ?

And	**what**	**was**	**my**	**crime**	**?**
和	什么	曾是	我的	犯罪	?

我犯了什么罪?

[aʊt] [ʌv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd]['wɔ:tər][aɪ] [meɪd] [ðə; ði][fɜ:rst][men] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] , [si:zd] [wɪð; wɪθ]

Out	**of**	**clay**	**and**	**water**	**I**	**made**	**the**	**first**	**men**	**,**	**and**	**afterwards**	**,**	**seized**	**with**
出去	的	黏土	和	水	我	制成	这	第一的	男人	,	和	然后	,	查获	和

[kəm'pæʃ(ə)n] ,

compassion	**,**
同情	,

我用泥土和水创造了第一批人，后来，我心生怜悯，

[aɪ] [stoʊl] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

I	**stole**	**for**	**them**	**fire**	**from**	**the**	**sky**	**.**
我	偷窃	为了	他们	火	从	这	天空	.

我从天上偷来了火种给他们。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] [kraɪm] .

Such	**was**	**my**	**crime**	**.**
这样的	曾是	我的	犯罪	.

这就是我犯下的罪行。

['dʒu:pɪtər] , [hu:] [ðen] ['reɪnd] ['oʊvər] [oʊ'lɪmpəs] , [kən'demd] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði][moʊst]['kru:əl][ʌv; əv]

Jupiter	**,**	**who**	**then**	**reigned**	**over**	**Olympus**	**,**	**condemned**	**me**	**to**	**the**	**most**	**cruel**	**of**
木星	,	WHO	然后	统治	超过	奥林匹斯山	,	谴责	我	到	这	最多	残忍的	的

['tɔ:tʃəz] .

tortures	**.**
酷刑	.

当时统治奥林匹斯山的朱庇特判处我最残酷的酷刑。

[kʌm] , [klaɪm] [ðɪs] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

Come	**,**	**climb**	**this**	**rock**	**with**	**me**	**.**
来	,	爬	这	岩石	和	我	.

来，和我一起爬上这块岩石。

- .

Ahasverus **.**

- .

阿哈斯维鲁斯。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [teɪl] .

You	**are**	**telling**	**me**	**a**	**tale**	**.**
你	是	讲述	我	一个	故事	.

你在给我讲故事。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [heˈlinɪk] [mɪθ] .

I	**know**	**that**	**Hellenic**	**myth**	**.**
我	知道	那	希腊	神话	.

我知道那个希腊神话。

[prəuˈmiːθjuːs; -θiəs] .

Prometheus **.**

普罗米修斯 .

普罗米修斯。

[ɪnˈkredʒələs] [oʊld] [ˈfeloʊ] !

Incredulous	**old**	**fellow**	**!**
难以置信	老的	同伴	!

难以置信的老家伙!

[kʌm] [siː] [ðə; ði] [ˈveri] [tʃeɪnz] [ðæt] [ˈfetəd] [ˌem ˈiː] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsesɪv] [ˈpenəlti] [fɔːr; fər]

Come	**see**	**the**	**very**	**chains**	**that**	**fettered**	**me**	**;**	**it**	**was**	**an**	**excessive**	**penalty**	**for**
来	看	这	非常	链条	那	束缚	我	;	它	曾是	一个	过多的	惩罚	为了

[noʊ] [kraɪm] [wətˈevər] ;

no	**crime**	**whatever**	**;**
不	犯罪	任何	;

来看看束缚我的那些锁链吧；这对我来说是莫须有的刑罚；

[bʌt; bət] [dɪˈvaɪn] [praɪd] [ɪz]['terəb(ə)l] . . .

but	**divine**	**pride**	**is**	**terrible**	**.**	**.**	**.**
但	神圣的	自豪	是	糟糕的	.	.	.

但神圣的骄傲是可怕的.....

[siː] ; [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . . .

See	**;**	**there**	**they**	**are**	**.**	**.**	**.**
看	;	那里	他们	是	.	.	.

看，它们在那儿.....

- .

Ahasverus **.**

- .

阿哈斯维鲁斯。

[ænd; ənd] [taɪm] , [wɪtʃ] [nɔːz] [ɔːl] [θɪŋz] , [dʌz] [nɑːt][dɪˈzaɪər][ðem; ðəm] , [ðen] ?

And	**time**	**,**	**which**	**gnaws**	**all**	**things**	**,**	**does**	**not**	**desire**	**them**	**,**	**then**	**?**
和	时间	,	哪个	啃咬	全部	事物	,	做	不是	欲望	他们	,	然后	?

那么，吞噬万物的时间，难道就不喜欢它们吗?

[prəuˈmiːθjuːs; -θiəs] .

Prometheus **.**

普罗米修斯 .

普罗米修斯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɔːt] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'vaɪn][hænd] .

They	were	wrought	by	a	divine	hand	.
他们	是	锻	经过	一个	神圣的	手	.

它们都是神之手所造。

['vʌlkən] ['fɔrdʒd] [ðem; ðəm] .

Vulcan	forged	them	.
火神	锻造	他们	.

它们是由火神瓦肯锻造的。

[tuː] ['emɪˌseriːz] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd][æn; ən]

Two	emissaries	from	heaven	came	to	secure	me	to	the	rock	,	and	an
二	使者	从	天堂	来了	到	安全的	我	到	这	岩石	,	和	一个

['iːg(ə)l] ,

eagle	,
鹰	,

两位来自天上的使者来将我固定在磐石上，还有一只鹰，

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪz] ['flaɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

like	that	which	now	is	flying	across	the	horizon	,
喜欢	那	哪个	现在	是	飞行	穿过	这	地平线	,

就像现在正飞越地平线的那个东西一样，

[kept] ['nɔːɪŋ] [æt; ət][maɪ]['lɪvər] [wɪ'ðaʊt] ['evər] [kən'suːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

kept	gnawing	at	my	liver	without	ever	consuming	it	.
保留	啃咬	在	我的	肝	没有	曾经	消费	它	.

它一直啃噬着我的肝脏，却从未真正把它吃掉。

[ðɪs] ['læstɪd] [fɔːr; fər] [taɪm] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['rekənɪŋ] .

This	lasted	for	time	beyond	my	reckoning	.
这	持续	为了	时间	超过	我的	清算	.

这段时间持续的时间远远超出了我的想象。

[noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] ['tɔːrtʃər] . . .

No	,	no	,	you	cannot	imagine	this	torture	.	.	.
不	,	不	,	你	不能	想象	这	酷刑	.	.	.

不，不，你无法想象这种酷刑.....

- .

Ahasverus	.

- .

阿哈斯维鲁斯。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [di'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] ?

Are	you	not	deceiving	me	?
是	你	不是	欺骗	我	?

你不是在骗我吗?

[juː; jʊ] , [prəu'miːθjuːs; -θiəs] ?

You	,	Prometheus	?
你	,	普罗米修斯	?

你，普罗米修斯?

[wʌz; wəz] [ðæt] [nɑːt] , [ðen] , [ə; eɪ] ['fɪgmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?

Was	that	not	,	then	,	a	figment	of	the	ancient	imagination	?
曾是	那	不是	,	然后	,	一个	虚构	的	这	古老的	想像力	?

那么，那岂不是古代人凭空想象出来的吗?

[prəu'miːθjuːs; -θiəs] .

Prometheus	.
普罗米修斯	.

普罗米修斯。

[lʊk] [wel] [æt; ət][ˌem ˈiː] ; [tʌtʃ] [ðiːz] [hændz] .

Look	**well**	**at**	**me**	**;**	**touch**	**these**	**hands**	**.**
看	出色地	在	我	;	触碰	这些	双手	.

好好看着我；摸摸我的手。

[siː] [ˈweðər] [aɪ] [ˈriːəli] [ɪgˈzɪst] .

See	**whether**	**I**	**really**	**exist**	**.**
看	无论	我	真的	存在	.

看看我是否真的存在。

- .

Ahasverus .

- .

阿哈斯维鲁斯。

[ðen] [ˈmoʊzəs][laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Then	**Moses**	**lied**	**to**	**me**	**.**
然后	摩西	撒谎了	到	我	.

然后摩西骗了我。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][prəuˈmiːθjuːs; -θiəs] , [kriˈeɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [men] ?

You	**are**	**Prometheus**	**,**	**creator**	**of**	**the**	**first**	**men**	**?**
你	是	普罗米修斯	,	创作者	的	这	第一的	男人	?

你是普罗米修斯，人类始祖的创造者吗?

[prəuˈmiːθjuːs; -θiəs] .

Prometheus	**.**
普罗米修斯	.

普罗米修斯。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [kraɪm] .

That	**was**	**my**	**crime**	**.**
那	曾是	我的	犯罪	.

那是我犯的罪。

- .

Ahasverus .

- .

阿哈斯维鲁斯。

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [kraɪm] , — [æn; ən] [ˈɑːrtɪfɪs] [ʌv; əv] [hel] ; [jʊr; jər] [kraɪm] [wʌz; wəz][ɪnˈekspiəbəl] .

Yes	**,**	**it**	**was**	**your**	**crime**	**,**	**—**	**an**	**artifice**	**of**	**hell**	**;**	**your**	**crime**	**was**	**inexpiable**	**.**
是的	,	它	曾是	你的	犯罪	,	—	一个	技巧	的	地狱	;	你的	犯罪	曾是	永不过期	.

是的，那是你的罪行，——地狱般的阴谋；你的罪行无法赎罪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴西故事(Brazilian Tales)
第4/5页

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [fər'evər] , [baʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] , — [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn]

You	should	have	remained	forever	,	bound	and	devoured	,	—	you	,	the	origin
你	应该	有	剩余	永远	,	边界	和	吞噬	,	—	你	,	这	起源

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪlz] [ðæt] [ə'flɪkt] [ˌem 'iː] .

of	the	ills	that	afflict	me	.
的	这	疾病	那	折磨	我	.

你本该永远被束缚、被吞噬——你，我所有苦难的根源。

[aɪ] [lækt] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] , [huː] [geɪv] [ˌem 'iː] [laɪf] , [pər'vɜːrs] [dɪ'vɪnəti] ,

I	lacked	compassion	,	it	is	true	;	but	you	,	who	gave	me	life	,	perverse	divinity	,
我	缺乏	同情	,	它	是	真的	;	但	你	,	WHO	给予	我	生活	,	变态	神	,

我的确缺乏怜悯之心；但你，赐予我生命的你，邪恶的神性，

[wɜːr; wər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɔːl] .

were	the	cause	of	all	.
是	这	原因	的	全部	.

是这一切的根源。

[prəu'miːθjuːs; -θiəs] .

Prometheus	.
普罗米修斯	.

普罗米修斯。

[ə'proʊtʃɪŋ] [deθ] [kən'fjuːziz] [jʊr; jər] ['riːz(ə)n] .

Approaching	death	confuses	your	reason	.
接近	死亡	令人困惑	你的	原因	.

死亡临近会使人丧失理智。

- .

Ahasverus	.
-	.

阿哈斯维鲁斯。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] ['fɔːrhed] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['taɪtn] ;

Yes	,	it	is	you	;	you	have	the	Olympic	forehead	,	strong	and	beautiful	Titan	;
是的	,	它	是	你	;	你	有	这	奥林匹克	前额	,	强的	和	美丽的	泰坦	;

是的，那就是你；你拥有奥林匹克式的额头，强壮而美丽的泰坦；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] [ɪn'diːd] . . .

it	is	you	indeed	.	.	.
它	是	你	的确	.	.	.

确实是你.....

[ɑːr; ər] [ðiːz] [jʊr; jər] [tʃeɪnz] ?

Are	these	your	chains	?
是	这些	你的	链条	?

这些是你的项链吗?

[aɪ] [siː] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [terz] .

I	see	upon	them	no	trace	of	your	tears	.
我	看	之上	他们	不	痕迹	的	你的	眼泪	.

我没在上面看到你眼泪的痕迹。

[prəu'miːθjuːs; -θiəs] .

Prometheus	.
普罗米修斯	.

普罗米修斯。

[aɪ] [wept] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌhjuːmən'kaɪnd] .

I	wept	them	for	your	humankind	.
我	哭泣	他们	为了	你的	人类	.

我为你们人类流泪。

- .

Ahasverus .

- .

阿哈斯维鲁斯。

[ænd; ənd][hjuː'mænəti] [wept] [fɑːr] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [kraɪm] .

And	humanity	wept	far	more	because	of	your	crime	.
和	人类	哭泣	远的	更多的	因为	的	你的	犯罪	.

你的罪行给全人类带来了更大的悲痛。

[prəu'miːθjuːs; -θiəs] .

Prometheus .

普罗米修斯 .

普罗米修斯。

[hɪr] [ˌem 'iː] , [læst][ʌv; əv][men] , [læst][ʌv; əv] ['ɪŋgreɪt] !

Hear	me	,	last	of	men	,	last	of	ingrates	!
听到	我	,	最后的	的	男人	,	最后的	的	忘恩负义者	!

听我说，最后的人类，最后的忘恩负义者!

- .

Ahasverus .

- .

阿哈斯维鲁斯。

[wʌt] [niːd] [hæv; həv][aɪ][ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrdz] ?

What	need	have	I	of	your	words	?
什么	需要	有	我	的	你的	字	?

我何须听你的话?

[aɪ][dɪ'zaɪər][jʊr; jər] [grəunz] , [pər'vɜːrs] [dɪ'vɪnəti] .

I	desire	your	groans	,	perverse	divinity	.
我	欲望	你的	呻吟	,	变态	神	.

我渴望你的呻吟，邪恶的神灵。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃeɪnz] .

Here	are	the	chains	.
这里	是	这	链条	.

以下是链条。

[siː] [haʊ] [aɪ] [reɪz] [ðem; ðəm] ; ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] . . .

See	how	I	raise	them	;	listen	to	the	clank	of	the	iron	.	.	.
看	如何	我	增加	他们	;	听	到	这	铮铮	的	这	铁	.	.	.

看看我是怎么养育它们的；听听铁器碰撞的声音.....

[huː] [ʌn'baʊnd] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] ?

Who	unbound	you	just	now	?
WHO	无界	你	只是	现在	?

刚才是谁把你解开的?

[prəu'miːθjuːs; -θiəs] .

Prometheus .

普罗米修斯 .

普罗米修斯。

['həːkjuliːz] .

Hercules .

赫拉克勒斯 .

赫拉克勒斯。

- .
Ahasverus .
- .

阿哈斯维鲁斯。

['həːkjuliːz] . . .
Hercules . . .
赫拉克勒斯 . . .

赫拉克勒斯.....

[siː] ['weðər] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [ə'nuː] .
See **whether** **he** **will** **repeat** **his** **service** **now** **that** **you** **are** **to** **be** **bound** **anew** .
看 无论 他 将要 重复 他的 服务 现在 那 你 是 到 是 边界 重新 .

看看他是否会在你再次受缚之后继续为你效力。

[prəu'miːθjuːs; -θiəs] .
Prometheus .
普罗米修斯 .

普罗米修斯。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['reɪvɪŋ] .
You **are** **raving** .
你 是 狂言 .

你简直疯了。

- .
Ahasverus .
- .

阿哈斯维鲁斯。

[ðə; ði][skaɪ] [geɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər][fɜːrst] ['pʌnɪʃmənt] , [naʊ] [ɜːrθ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd]
The **sky** **gave** **you** **your** **first** **punishment** , **now** **earth** **will** **give** **you** **the** **second** **and**
这 天空 给予 你 你的 第一的 惩罚 , 现在 地球 将要 给 你 这 第二 和
[ðə; ði][læst] .
the **last** .
这 最后的 .

天空给了你第一次惩罚，现在大地将给你第二次，也是最后一次惩罚。

[nɑːt]['iːv(ə)n]['həːkjuliːz] [wɪl] ['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [ðiːz] ['fetərz] .
Not **even** **Hercules** **will** **ever** **be** **able** **to** **break** **these** **fetters** .
不是 甚至 赫拉克勒斯 将要 曾经 是 有能力的 到 休息 这些 镣铐 .

即使是赫拉克勒斯也无法挣脱这些束缚。

[siː] [haʊ] [aɪ] ['brændɪʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [er] , [laɪk] ['fɛðɚz] !
See **how** **I** **brandish** **them** **in** **the** **air** , **like** **feathers** !
看 如何 我 挥舞 他们 在 这 空气 , 喜欢 羽毛 !

看我如何像挥舞羽毛一样在空中挥舞它们!

[fɔːr; fər][aɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [mɪ'leniəl] [dis'pɛəz] .
for **I** **represent** **the** **power** **of** **millennial** **despairs** .
为了 我 代表 这 力量 的 千禧一代 绝望 .

因为我代表着千禧一代的绝望力量。

[ɔːl][hjuː'mænəti][ɪz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .
All **humanity** **is** **concentrated** **within** **me** .
全部 人类 是 集中 之内 我 .

全人类都凝聚在我体内。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] , [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [stoʊn] [ðə; ði] ['epɪtæf] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] .
Before **I** **sink** **into** **the** **abyss** , **I** **will** **write** **upon** **this** **stone** **the** **epitaph** **of** **a** **world** .
前 我 下沉 进入 这 深渊 , 我 将要 写 之上 这 石头 这 墓志铭 的 一个 世界 .

在我沉入深渊之前，我将在这块石头上写下一个世界的墓志铭。

[aɪ] [wɪl] ['sʌmən] [ðə; ði] ['i:g(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] ; [aɪ] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [mæn] ,

I	will	summon	the	eagle	,	and	it	will	come	;	I	will	tell	it	that	the	last	man	,
我	将要	召唤	这	鹰	,	和	它	将要	来	;	我	将要	告诉	它	那	这	最后的	男人	,

我将召唤雄鹰，它必将到来；我将告诉它，最后一个人，

[ɑ:n] [di'pɑ:tɪŋ] [frʌm; frəm] [laɪf] , [li:vz] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gɑ:d] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɪft] .

on	departing	from	life	,	leaves	him	a	god	as	a	gift	.
在	离开	从	生活	,	树叶	他	一个	上帝	作为	一个	礼物	.

离开人世时，留给他一位神明作为礼物。

[prəu'mi:θju:s; -θiəs] .

Prometheus	.
普罗米修斯	.

普罗米修斯。

[pʊr] , ['ɪgnərənt] [retʃ] , [hu:] [rɪ'dʒɛkts, 'ri:dʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'ri:dʒɛks] [ə; eɪ] [θroʊn] !

Poor	,	ignorant	wretch	,	who	rejects	a	throne	!
贫穷的	,	无知	可怜虫	,	WHO	拒绝	一个	王座	!

可怜的、无知的家伙，竟然拒绝王位！

[noʊ] , [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [rɪ'dʒekt] [ˌaɪ 'ti:] .

No	,	you	cannot	reject	it	.
不	,	你	不能	拒绝	它	.

不，你不能拒绝。

- .

Ahasverus	.
-	.

阿哈斯维鲁斯。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər] ['reɪvɪŋ] .

Now	it	is	you	who	are	raving	.
现在	它	是	你	WHO	是	狂言	.

现在轮到你大惊小怪了。

[ni:l] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] ['mænəkl] [jʊr; jər] [ɑ:rmz] .

Kneel	,	and	let	me	manacle	your	arms	.
下跪	,	和	让	我	束缚	你的	武器	.

跪下，让我铐住你的手臂。

[soʊ] , - [tɪz] [wel] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'zɪst] [noʊ] [mɔ:r] .

So	,	'	tis	well	you	will	resist	no	more	.
所以	,	-	的	出色地	你	将要	抵抗	不	更多的	.

所以，你不再反抗也是好事。

[bend] [ðɪs] [wei] ; [naʊ] [jʊr; jər] [legz] . . .

Bend	this	way	;	now	your	legs	.	.	.
弯曲	这	方式	;	现在	你的	腿	.	.	.

向这边弯腰；现在你的腿.....

[prəu'mi:θju:s; -θiəs] .

Prometheus	.
普罗米修斯	.

普罗米修斯。

[hæv; həv] [dʌn] , [hæv; həv] [dʌn] .

Have	done	,	have	done	.
有	完毕	,	有	完毕	.

已经做完了，已经做完了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ] , [huː] [ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['hjuːmən]
It **is** **the** **passions** **of** **earth** **turning** **upon** **me** **;** **but** **I** **,** **who** **am** **not** **a** **human**
它 是 这 激情 的 地球 转弯 之上 我 ; 但 我 , WHO 是 不是 一个 人类
['biːɪŋ] ,
being **,**
存在 ,

这是尘世的激情反噬了我；但我，并非人类，

[duː][nɑːt] [noʊ] [ɪn'grætɪtuːd] .
do **not** **know** **ingratitude** **.**
做 不是 知道 忘恩负义 .

不懂忘恩负义。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sperd] [ə; eɪ][dʒɑːt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['destəni] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [tuː; tə][ðə; ði]
You **will** **not** **be** **spared** **a** **jot** **of** **your** **destiny** **;** **it** **will** **be** **fulfilled** **to** **the**
你 将要 不是 是 幸存 一个 点 的 你的 命运 ; 它 将要 是 已完成 到 这
['letər] .
letter **.**
信 .

你的命运将一丝一毫都无法逃脱；它将被完整地实现。

[juː; jʊ] [jɔːr'self] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [nuː] ['həːkjuliːz] .
You **yourself** **will** **be** **the** **new** **Hercules** **.**
你 你自己 将要 是 这 新的 赫拉克勒斯 .

你将成为新的赫拉克勒斯。

[aɪ] , [huː] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [naʊ] [prə'kleɪm] [jɔːrz] ;
I **,** **who** **announced** **the** **glory** **of** **the** **other** **,** **now** **proclaim** **yours** **;**
我 , WHO 宣布 这 荣耀 的 这 其他 , 现在 宣布 你的 ;

我曾宣扬他人的荣耀，如今宣扬你的荣耀；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [les] ['dʒenərəs] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
and **you** **will** **be** **no** **less** **generous** **than** **he** **.**
和 你 将要 是 不 较少的 慷慨的 比 他 .

你的慷慨程度也绝不会逊于他。

- .
Ahasverus **.**
- .

阿哈斯维鲁斯。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] ?
Are **you** **mad** **?**
是 你 疯狂的 ?

你疯了？

[prəu'miːθjuːs; -θiəs] .
Prometheus **.**
普罗米修斯 .

普罗米修斯。

[ðə; ði] [truːθ] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][mæn][ɪz][ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [prə'kleimz] [ˌaɪ 'tiː] .
The **truth** **unknown** **to** **man** **is** **the** **madness** **of** **him** **who** **proclaims** **it** **.**
这 真相 未知 到 男人 是 这 疯狂 的 他 WHO 宣称 它 .

人类所不知的真理，是宣称它的人的疯狂。

[proʊ'siːd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] .
Proceed **,** **and** **have** **done** **.**
继续 , 和 有 完毕 .

继续，并已完成。

- .

Ahasverus .

- .

阿哈斯维鲁斯。

['glɔːri] [peɪz] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [daɪz] .

Glory	**pays**	**nothing**	**,**	**and**	**dies**	**.**
荣耀	支付	没有什么	,	和	死亡	.

荣耀毫无回报，终将消逝。

[prəu'miːθjuːs; -θiəs] .

Prometheus	**.**
普罗米修斯	.

普罗米修斯。

[ðɪs] ['glɔːri] [wɪl] ['nevər] [daɪ] .

This	**glory**	**will**	**never**	**die**	**.**
这	荣耀	将要	绝不	死	.

这份荣耀永不消逝。

[hæv; həv] [dʌn] ; [hæv; həv] [dʌn] ;

Have	**done**	**;**	**have**	**done**	**;**
有	完毕	;	有	完毕	;

已经完成；已经完成；

[ʃoʊ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [biːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [dɪ'vaʊər] [maɪ] ['entreɪlz] .

show	**the**	**sharp**	**beak**	**of**	**the**	**eagle**	**where**	**it**	**is**	**to**	**devour**	**my**	**entrails**	**.**
展示	这	锋利的	喙	的	这	鹰	在哪里	它	是	到	吞食	我的	内脏	.

让雄鹰的尖喙探出头来，吞噬我的内脏。

[bʌt; bət] [hɪr] [ˌem 'iː] . . .

But	**hear**	**me**	**.**	**.**	**.**
但	听到	我	.	.	.

但请听我说……

[noʊ] , [hɪr] ['nʌθɪŋ] ; [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .

No	**,**	**hear**	**nothing**	**;**	**you**	**cannot**	**understand**	**me**	**.**
不	,	听到	没有什么	;	你	不能	理解	我	.

不，什么都别听；你听不懂我在说什么。

- .

Ahasverus .

- .

阿哈斯维鲁斯。

[spiːk] ; [spiːk] .

Speak	**;**	**speak**	**.**
说话	;	说话	.

说，说。

[prəu'miːθjuːs; -θiəs] .

Prometheus	**.**
普罗米修斯	.

普罗米修斯。

[ðə; ði] [ɪ'femərəl] [wɜːrld] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði]

The	**ephemeral**	**world**	**cannot**	**understand**	**the**	**world**	**eternal**	**;**	**but**	**you**	**will**	**be**	**the**
这	短暂的	世界	不能	理解	这	世界	永恒	;	但	你	将要	是	这

[lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

link	**between**	**the**	**two**	**.**
关联	之间	这	二	.

短暂的世界无法理解永恒的世界；但你将成为连接两者的桥梁。

- .

Ahasverus .

- .

阿哈斯维鲁斯。

[tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] .

Tell **me** **everything** .

告诉 我 一切 .

把一切都告诉我。

[prəu'miːθjuːs; -θiəs] .

Prometheus .

普罗米修斯 .

普罗米修斯。

[aɪ] [spiːk] ['nʌθɪŋ] ; ['fetər] [ðiːz] [rɪsts] [wel] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fliː] ,

I **speak** **nothing** **;** **fetter** **these** **wrists** **well** **,** **that** **I** **shall** **not** **flee** **,**

我 说话 没有什么 ; 束缚 这些 手腕 出色地 , 那 我 将 不是 逃跑 ,

我什么也不说；把我的手腕铐好，免得我逃跑。

— [soʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɪr] [ɑːn][jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] .

— **so** **that** **I** **shall** **be** **here** **on** **your** **return** **.**

— 所以 那 我 将 是 这里 在 你的 返回 .

——这样我就能等你回来了。

[tel] [juː; jʊ][ɔːl] ?

Tell **you** **all** **?**

告诉 你 全部 ?

都告诉你们吗?

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [reɪs] [ʃæl; ʃəl] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

I **have** **already** **told** **you** **that** **a** **new** **race** **shall** **people** **the** **earth** **,**

我 有 已经 讲述 你 那 一个 新的 种族 将 人们 这 地球 ,

我已经告诉过你们，地球上将会出现一个新的种族。

[fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɪŋkt] [hjuː'mænəti] ; [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['ʌðər]

formed **of** **the** **chosen** **spirits** **of** **the** **extinct** **humanity** **;** **the** **multitude** **of** **others**

形成 的 这 选定 烈酒 的 这 灭绝 人类 ; 这 民众 的 其他的

[wɪl] ['perɪʃ] .

will **perish** **.**

将要 沦 .

由已灭绝人类的精选灵魂构成；其余众多灵魂都将消亡。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['fæməli] , [ɔːl] - ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] , [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['sɪnθəsɪs] [ʌv; əv]

A **noble** **family** **,** **all** **-** **seeing** **and** **powerful** **,** **will** **be** **the** **perfect** **synthesis** **of**

一个 高贵 家庭 , 全部 - 看到 和 强大的 , 将要 是 这 完美的 合成 的

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən] .

the **divine** **and** **the** **human** **.**

这 神圣的 和 这 人类 .

一个高贵的家族，洞悉一切且拥有强大的力量，将是神性与人性的完美结合。

[ðə; ði] [taɪmz] [wɪl] [biː; bi] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðiːz] [ə; eɪ] [lɪŋk] [ɪz] ['nesəseri] ,

The **times** **will** **be** **others** **,** **but** **between** **them** **and** **these** **a** **link** **is** **necessary** **,**

这 时代 将要 是 其他的 , 但 之间 他们 和 这些 一个 关联 是 必要的 ,

时代会变迁，但它们与现在之间必须保持联系。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðæt] [lɪŋk] .

and **you** **shall** **be** **that** **link** **.**

和 你 将 是 那 关联 .

而你将成为那道纽带。

- .
Ahasverus .
- .

阿哈斯维鲁斯。

[aɪ] ?
I **?**
我 ?

我?

[prəu'mi:θju:s; -θiəs] .
Prometheus .
普罗米修斯 .

普罗米修斯。

[ju:; jʊ] [jɔ:r'self] ; [ju:; jʊ] , [ðə; ði] ['tʃoʊzn] [wʌn] ; [ju:; jʊ] , [ðə; ði] [kɪŋ] .
You **yourself** **;** **you** **,** **the** **chosen** **one** **;** **you** **,** **the** **King** **.**
你 你自己 ; 你 , 这 选定 一 ; 你 , 这 国王 .

你本人；你，被选中的人；你，国王。

[jes] , - .
Yes **,** **Ahasverus** **.**
是的 , - .

是的，阿哈斯维鲁斯。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kɪŋ] .
You **shall** **be** **King** **.**
你 将 是 国王 .

你将成为国王。

[ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [wɪl] [faɪnd] [rest] .
The **Wanderer** **will** **find** **rest** **.**
这 流浪者 将要 寻找 休息 .

流浪者终将找到安息之所。

[ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [ʌv; əv] [men] [ʃæl; ʃəl] [ru:l] ['oʊvər][mæn'kaɪnd] .
The **despised** **of** **men** **shall** **rule** **over** **mankind** **.**
这 被鄙视的 的 男人 将 规则 超过 人类 .

被世人鄙视的人将统治全人类。

- .
Ahasverus **.**
- .

阿哈斯维鲁斯。

['waɪli] ['taɪtn] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [di'si:vɪŋ] [ˌem 'i:] . . . [kɪŋ] , — [aɪ] ?
Wily **Titan** **,** **you** **are** **deceiving** **me** **.** **.** **.** **King** **,** **—** **I** **?**
狡猾的 泰坦 , 你 是 欺骗 我 . . . 国王 , — 我 ?

狡猾的泰坦，你在欺骗我……国王，——我?

[prəu'mi:θju:s; -θiəs] .
Prometheus .
普罗米修斯 .

普罗米修斯。

[ju:; jʊ] , [kɪŋ] .
You **,** **King** **.**
你 , 国王 .

国王啊。

[hu:] [els] , [ðen] ?
Who **else** **,** **then** **?**
WHO 别的 , 然后 ?

还有谁?

[ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

The	new	world	needs	to	be	bound	by	a	tradition	,
这	新的	世界	需求	到	是	边界	经过	一个	传统	,

新世界需要受到传统的约束，

[ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] [spiːk] [ʌv; əv][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

and	none	can	speak	of	one	to	the	other	as	you	can	.
和	没有任何	能	说话	的	一	到	这	其他	作为	你	能	.

没有人能像你一样，对彼此进行如此深入的交流。

[ðʌs] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][gæp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [hjuː'mænitiz] .

Thus	there	will	be	no	gap	between	the	two	humanities	.
因此	那里	将要	是	不	差距	之间	这	二	人文科学	.

因此，这两种人文学科之间将不再存在鸿沟。

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [wɪl] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd][jʊr; jər][lɪps] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] .

The	perfect	will	proceed	from	the	imperfect	,	and	your	lips	will	tell	the	new	world	its	origin	.
这	完美的	将要	继续	从	这	不完善	,	和	你的	嘴唇	将要	告诉	这	新的	世界	它是	起源	.

完美将从不完美中诞生，你的嘴唇将向新世界宣告它的起源。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [hjuː'mænəti][ɔːl][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .

You	will	relate	to	the	new	humanity	all	the	ancient	good	and	evil	.
你	将要	涉及	到	这	新的	人类	全部	这	古老的	好的	和	邪恶的	.

你会将古代所有的善与恶与新人类联系起来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [ə'nuː] [laɪk][ðə; ði] [triː] [huːz] [ded] ['bræntʃɪz] [ɑːr; ər] [lɔpt] [ɔːf] ,

And	thus	will	you	live	anew	like	the	tree	whose	dead	branches	are	lopped	off	,
和	因此	将要	你	居住	重新	喜欢	这	树	谁	死的	分支	是	砍伐	离开	,

如此，你便会像那棵被砍掉枯枝的树一样，获得新生。

['oʊnli][ðə; ði] ['flɜːrɪʃɪŋ] [wʌnz] ['biːɪŋ] [prɪ'zɜːrv] , [bʌt; bət] [hɪr] [groʊθ] [wɪl] [biː; bi][ɪ'tɜːrn(ə)l] .

only	the	flourishing	ones	being	preserved	,	but	here	growth	will	be	eternal	.
仅有的	这	芊芊	一个	存在	保存完好	,	但	这里	生长	将要	是	永恒	.

只有繁荣昌盛的物种才能被保留下来，但在这里，成长将是永恒的。

- .

Ahasverus	.

- .

阿哈斯维鲁斯。

[rɪ'splendənt] ['vɪʒ(ə)n] !

Resplendent	vision	!
灿烂	想象	!

绚丽的景象！

[aɪ][maɪ'self] ?

I	myself	?
我	我	?

我本人?

[prəu'miːθjuːs; -θiəs] .

Prometheus	.
普罗米修斯	.

普罗米修斯。

[jʊr; jər] ['veri] [self] .

Your	very	self	.
你的	非常	自己	.

你自己。

- .

Ahasverus .

- .

阿哈斯维鲁斯。

[ðiːz] [aɪz] . . .

These eyes . . .

这些 眼睛 . . .

这双眼睛……

[ðiːz] [hændz] . . . [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['betər] [laɪf] . . .

these hands . . . a new and better life . . .

这些 双手 . . . 一个 新的 和 更好的 生活 . . .

这双手……开启崭新而美好的生活……

['glɔːriəs] ['vɪʒ(ə)n] !

Glorious vision !

辉煌 想象 !

多么辉煌的景象!

['taɪtn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] .

Titan , it is just .

泰坦 , 它 是 只是 .

泰坦，就是这样。

[dʒʌst][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ; [bʌt; bət] ['iːkwəli] [dʒʌst][ɪz][ðə; ði] ['glɔːriəs] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][sɪn] .

Just was the punishment ; but equally just is the glorious remission of my sin .

只是 曾是 这 惩罚 ; 但 同样地 只是 是 这 辉煌 缓解 的 我的 罪 .

惩罚是公正的；但我的罪孽得到荣耀的赦免也是公正的。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][lɪv; laɪv] ?

Shall I live ?

将 我 居住 ?

我该活下去吗?

[aɪ][maɪ'self] ?

I myself ?

我 我 ?

我本人?

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['betər] [laɪf] ?

A new and better life ?

一个 新的 和 更好的 生活 ?

崭新而美好的生活?

[noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒestɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

No , you are jesting with me .

不 , 你 是 开玩笑 和 我 .

不，你是在跟我开玩笑。

[prəu'miːθjuːs; -θiəs] .

Prometheus .

普罗米修斯 .

普罗米修斯。

['veri] [wel] , [ðen] ; [liːv] [ˌem 'iː] .

Very well , then ; leave me .

非常 出色地 , 然后 ; 离开 我 .

好吧，那就请你离开。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [sʌm; səm] [deɪ] ,

You will return some day ,

你 将要 返回 一些 天 ,

你总有一天会回来的。

[wen] [ðɪs] [væst] ['hev(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['oʊpən][tuː; tə][let][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [laɪf] [dɪ'send] .

when	**this**	**vast**	**heaven**	**will**	**be**	**open**	**to**	**let**	**the**	**spirits**	**of**	**the**	**new**	**life**	**descend**	**.**
什么时候	这	广阔的	天堂	将要	是	打开	到	让	这	烈酒	的	这	新的	生活	下降	.

那时，这片广袤的天堂将敞开，让新生的灵魂降临。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] [hɪr] [æt; ət] [piːs] .

You	**will**	**find**	**me**	**here**	**at**	**peace**	**.**
你	将要	寻找	我	这里	在	和平	.

你会发现我在这里很平静。

[goʊ] .

Go	**.**
去	.

去。

- .

Ahasverus	**.**
-	.

阿哈斯维鲁斯。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ə'gen] [griːt] [ðə; ði] [sʌn] ?

Shall	**I**	**again**	**greet**	**the**	**sun**	**?**
将	我	再次	迎接	这	太阳	?

我是否该再次迎接太阳?

[prəu'miːθjuːs; -θiəs] .

Prometheus	**.**
普罗米修斯	.

普罗米修斯。

[ðə; ði] ['selfseɪm] [sʌn] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] .

The	**selfsame**	**sun**	**that**	**is**	**about**	**to**	**set**	**.**
这	自身	太阳	那	是	关于	到	放	.

就是那轮即将落下的太阳。

[frend] [sʌn] , [aɪ] [ʌv; əv] [taɪm] , [ˌnevər'mɔːr] [ʃæl; ʃəl][jʊr; jər] ['aɪˌlɪdz] [kloʊz] .

Friend	**sun**	**,**	**eye**	**of**	**time**	**,**	**nevermore**	**shall**	**your**	**eyelids**	**close**	**.**
朋友	太阳	,	眼睛	的	时间	,	永不再	将	你的	眼睑	关闭	.

朋友太阳，时间之眼，你的双眼永不再闭合。

[geɪz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Gaze	**upon**	**it**	**,**	**if**	**you**	**can**	**.**
目光	之上	它	,	如果	你	能	.

如果可以，请仔细看看它。

- .

Ahasverus	**.**
-	.

阿哈斯维鲁斯。

[aɪ] ['kænɑːt] .

I	**cannot**	**.**
我	不能	.

我不能。

[prəu'miːθjuːs; -θiəs] .

Prometheus	**.**
普罗米修斯	.

普罗米修斯。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] , [wen] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [laɪf] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .

You	**will**	**be**	**able**	**to**	**,**	**when**	**the**	**conditions**	**of**	**life**	**shall**	**have**	**changed**	**.**
你	将要	是	有能力的	到	,	什么时候	这	状况	的	生活	将	有	已更改	.

当生活条件改变之后，你就能做到。

[ðen] [jʊr; jər] ['retɪnə] [wɪl] [geɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sʌn] [wɪ'ðaʊt] ['perəl] ,

Then	your	retina	will	gaze	upon	the	sun	without	peril	,
然后	你的	视网膜	将要	目光	之上	这	太阳	没有	危险	,

这样你的视网膜就能安全地凝视太阳了。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [wɪl] [biː; bi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [ɪn] ['neɪtʃər] ,

for	in	the	man	of	the	future	will	be	concentrated	all	that	is	best	in	nature	,
为了	在	这	男人	的	这	未来	将要	是	集中	全部	那	是	最好的	在	自然	,

因为未来人类身上将集中自然界一切最美好的品质。

['enərˌdʒaɪz] [ɔːr] ['sʌt(ə)l] , ['sɪntɪleɪtɪŋ] [ɔːr] [pjʊr] .

energizing	or	subtle	,	scintillating	or	pure	.
充满活力	或者	微妙的	,	闪烁的	或者	纯的	.

充满活力的或微妙的，闪耀的或纯粹的。

- .

Ahasverus	.

- .

阿哈斯维鲁斯。

[swer] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['laɪɪŋ] .

Swear	that	you	are	not	lying	.
发誓	那	你	是	不是	说谎	.

发誓你没有说谎。

[prəu'miːθjuːs; -θiəs] .

Prometheus	.
普罗米修斯	.

普罗米修斯。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['weðər] [aɪ] [laɪ] .

You	will	see	whether	I	lie	.
你	将要	看	无论	我	说谎	.

你会知道我是否说谎。

- .

Ahasverus	.

- .

阿哈斯维鲁斯。

[spiːk] , [spiːk] [ɑːn] ; [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] .

Speak	,	speak	on	;	tell	me	everything	.
说话	,	说话	在	;	告诉	我	一切	.

说吧，继续说；把一切都告诉我。

[prəu'miːθjuːs; -θiəs] .

Prometheus	.
普罗米修斯	.

普罗米修斯。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] ; [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'spɪriəns] [ˌaɪ 'tiː]

The	description	of	life	is	not	worth	the	sensation	of	life	;	you	shall	experience	it
这	描述	的	生活	是	不是	值得	这	感觉	的	生活	;	你	将	经验	它

['diːpli] .

deeply	.
深	.

对人生的描述远不及对人生的感受；你必须深刻地体验它。

[ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm][ɪn][jʊr; jər][oʊld] ['skrɪptʃər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] , ['pɜːrfɪkt]
The **bosom** **of** **Abraham** **in** **your** **old** **Scriptures** **is** **nothing** **but** **this** **final** **,** **perfect**
这 怀 的 亚伯拉罕 在 你的 老的 经文 是 没有什么 但 这 最终的 , 完美的
[wɜːrld] .
world **.**
世界 .

你们古籍中亚伯拉罕的怀抱，指的正是这最终的、完美的世界。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [griːt] ['deɪvɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔfits] .
There **you** **will** **greet** **David** **and** **the** **prophets** **.**
那里 你 将要 迎接 大卫 和 这 先知 .

在那里，你将见到大卫和众先知。

[ðer; ðər] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] , [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [ʌv; əv]
There **will** **you** **tell** **to** **the** **astounded** **listeners** **,** **not** **only** **the** **great** **events** **of**
那里 将要 你 告诉 到 这 震惊 听众 , 不是 仅有的 这 伟大的 活动 的
[ðə; ði] [ɪk'stɪŋkt] [wɜːrld] ,
the **extinct** **world** **,**
这 灭绝 世界 ,

在那里，你不仅要向震惊的听众讲述已灭绝世界中发生的伟大事件，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['ɪlz] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [noʊ] : ['sɪknəs] , [oʊld][eɪdʒ] , [griːf] , ['iːgətɪzəm] , [hɪ'pɑːkrəsi]
but **also** **the** **ills** **they** **will** **never** **know** **:** **sickness** **,** **old** **age** **,** **grief** **,** **egotism** **,** **hypocrisy**
但 还 这 疾病 他们 将要 绝不 知道 : 疾病 , 老的 年龄 , 悲伤 , 自负 , 虚伪
, [əb'hɔːrənt] ['vænəti] ,
, **abhorrent** **vanity** **,**
, 令人憎恶的 虚荣 ,

但他们也永远不会体会到那些痛苦：疾病、衰老、悲伤、自私、虚伪、可憎的虚荣心。

[ˌɪmbə'sɪləti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] .
imbecility **,** **and** **the** **rest** **.**
白痴 , 和 这 休息 .

愚蠢，以及其他。

[ðə; ði] [soʊl] , [laɪk] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [wɪl] [pə'zes] [æn; ən] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] ['tuːnɪk] .
The **soul** **,** **like** **the** **earth** **,** **will** **possess** **an** **incorruptible** **tunic** **.**
这 灵魂 , 喜欢 这 地球 , 将要 具有 一个 廉洁奉公 束腰外衣 .

灵魂如同大地，将拥有一件不朽的衣袍。

- .
Ahasverus **.**
- .

阿哈斯维鲁斯。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [geɪz] ['evər] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'mens] [bluː] [skaɪ] ?
I **shall** **gaze** **ever** **on** **the** **immense** **blue** **sky** **?**
我 将 目光 曾经 在 这 巨大 蓝色的 天空 ?

我是否会永远凝视着无垠的蓝天?

[prəu'miːθjuːs; -θiəs] .
Prometheus **.**
普罗米修斯 .

普罗米修斯。

[bɪ'hoʊld] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Behold **how** **beautiful** **it** **is** **.**
看哪 如何 美丽的 它 是 .

瞧它多么美丽!

- .
Ahasverus **.**
- .

阿哈斯维鲁斯。

[æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [sə'riːn] [æz; əz][ɪ'tɜːrn(ə)l]['dʒʌstɪs] .

As	beautiful	and	serene	as	eternal	justice	.
作为	美丽的	和	安详	作为	永恒	正义	.

如同永恒的正义般美丽而宁静。

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['hev(ə)n] , [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv] ['siːzər] .

Magnificent	heaven	,	more	beautiful	than	the	tents	of	Caesar	.
壮丽	天堂	,	更多的	美丽的	比	这	帐篷	的	凯撒	.

壮丽的天堂，比凯撒的帐篷还要美丽。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bɪ'hoʊld][juː; jʊ] [fər'evər] ; [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [maɪ] [θɔːts] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ;

I	shall	behold	you	forever	;	you	will	receive	my	thoughts	,	as	before	;
我	将	看哪	你	永远	;	你	将要	收到	我的	想法	,	作为	前	;

我将永远注视着你；你将像以前一样接收我的思念；

[juː; jʊ] [wɪl] [grænt][ˌem 'iː] [klɪr] [deɪz] , [ænd; ənd] ['frendli] [naɪts] . . .

you	will	grant	me	clear	days	,	and	friendly	nights	.	.	.
你	将要	授予	我	清除	天	,	和	友好的	夜晚	.	.	.

你将赐予我晴朗的白昼和宁静的夜晚……

[prəu'miːθjuːs; -θiəs] .

Prometheus	.
普罗米修斯	.

普罗米修斯。

[dɑːn] [ə'pɑːn] [dɑːn] .

Dawn	upon	dawn	.
黎明	之上	黎明	.

黎明破晓。

- .

Ahasverus	.

- .

阿哈斯维鲁斯。

[ɑː] , [spiːk] [ɑːn] , [spiːk] [ɑːn] .

Ah	,	speak	on	,	speak	on	.
啊	,	说话	在	,	说话	在	.

啊，继续说，继续说。

[tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] .

Tell	me	everything	.
告诉	我	一切	.

把一切都告诉我。

[let] [ˌem 'iː][ʌn'baɪnd] [ðiːz] [tʃeɪnz] . . .

Let	me	unbind	these	chains	.	.	.
让	我	解绑	这些	链条	.	.	.

让我解开这些枷锁……

[prəu'miːθjuːs; -θiəs] .

Prometheus	.
普罗米修斯	.

普罗米修斯。

['luːs(ə)n][ðem; ðəm] , [nuː] ['həːkjuliːz] , [læst][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] ,

Loosen	them	,	new	Hercules	,	last	man	of	the	old	world	,
松开	他们	,	新的	赫拉克勒斯	,	最后的	男人	的	这	老的	世界	,

解开它们，新赫拉克勒斯，旧世界的最后一人，

[huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] .

who	shall	be	the	first	of	the	new	.
WHO	将	是	这	第一的	的	这	新的	.

谁将成为新时代的开端?

[sʌtʃ] [ɪz][jʊr; jər] ['destəni] ; ['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][aɪ] , — ['noʊbɑːdi][kæn; kən]['ɔːltər][ˌaɪ 'tiː] .

Such	**is**	**your**	**destiny**	**;**	**neither**	**you**	**nor**	**I**	**,**	**—**	**nobody**	**can**	**alter**	**it**	**.**
这样的	是	你的	命运	;	两者都不	你	也不	我	,	—	无人	能	改变	它	.

这就是你的命运；你我皆无法改变。

[juː; jʊ][goʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][jʊr; jər]['moʊzəs] .

You	**go**	**farther**	**than**	**your**	**Moses**	**.**
你	去	更远	比	你的	摩西	.

你比你的摩西走得更远。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [maʊnt] ['niːboʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] , [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði][lænd]

From	**the**	**top**	**of**	**mount**	**Nebo**	**,**	**at**	**the**	**point**	**of**	**death**	**,**	**he**	**beheld**	**the**	**land**
从	这	顶部	的	山	尼波	,	在	这	观点	的	死亡	,	他	观看	这	土地

[ʌv; əv]['dʒerɪˌkoʊ] ,

of	**Jericho**	**,**
的	耶利哥	,

在尼波山顶，临终之际，他眺望了耶利哥城。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [sed] ['ʌntəˌʌntu]

which	**was**	**to**	**belong**	**to**	**his**	**descendants**	**and**	**the**	**Lord**	**said**	**unto**
哪个	曾是	到	属于	到	他的	后代	和	这	主	说	到

[hɪm; ɪm] :

him	**:**
他	:

这片土地将归他的后裔所有，耶和华对他说：

" [ðaʊ] [hæst] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [aɪz] , [jet] [ʃælt] [nɑːt] [pæs] [bɪ'jɑːnd] .

"	**Thou**	**hast**	**seen**	**with**	**thine**	**eyes**	**,**	**yet**	**shalt**	**not**	**pass**	**beyond**	**.**
"	你	哈斯特	已见	和	你的	眼睛	,	然而	应	不是	经过	超过	.

“你亲眼见过，却无法超越。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pæs] [bɪ'jɑːnd] , - ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dwel] [ɪn]['dʒerɪˌkoʊ] .

"	**You**	**shall**	**pass**	**beyond**	**,**	**Ahasverus**	**;**	**you**	**shall**	**dwell**	**in**	**Jericho**	**.**
"	你	将	经过	超过	,	-	;	你	将	住	在	耶利哥	.

“亚哈斯维鲁啊，你必过去，你必住在耶利哥。”

- .

Ahasverus	**.**
-	.

阿哈斯维鲁斯。

[pleɪs] [jʊr; jər][hænd][ə'pɑːn][maɪ] [hed] ; [lʊk] [wel] [æt; ət][ˌem 'iː] ;

Place	**your**	**hand**	**upon**	**my**	**head**	**;**	**look**	**well**	**at**	**me**	**;**
地方	你的	手	之上	我的	头	;	看	出色地	在	我	;

请把手放在我的头上；好好看看我；

[fɪl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [prɪ'dɪkʃn] ; [let][ˌem 'iː] [briːð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

fill	**me**	**with**	**the**	**reality**	**of**	**your**	**prediction**	**;**	**let**	**me**	**breathe**	**a**	**little**	**of**	**the**
充满	我	和	这	现实	的	你的	预言	;	让	我	呼吸	一个	小的	的	这

[nuː] ,

new	**,**
新的	,

让我感受你预言的现实；让我呼吸一丝新鲜空气。

[fʊl] [laɪf] . . .

full	**life**	**.**	**.**	**.**
满的	生活	.	.	.

充实的生活.....

[kɪŋ] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

King	**,**	**did**	**you**	**say**	**?**
国王	,	做过	你	说	?

你说的是国王?

[prəu'mi:θju:s; -θiəs] .

Prometheus	**.**
普罗米修斯	.

普罗米修斯。

[ðə; ði] ['tʃoʊzn] [kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃoʊzn] ['pi:p(ə)l] .

The	**chosen**	**king**	**of**	**a**	**chosen**	**people**	**.**
这	选定	国王	的	一个	选定	人们	.

被拣选的人民所拣选的君王。

- .

Ahasverus	**.**
-	.

阿哈斯维鲁斯。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn] ['rekəmpens] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [di:p] ['ɪgnəmɪni] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dwelt] .

It	**is**	**not**	**too**	**much**	**in**	**recompense**	**for**	**the**	**deep**	**ignominy**	**in**	**which**	**I**	**have**	**dwelt**	**.**
它	是	不是	也	很多	在	补偿	为了	这	深的	耻辱	在	哪个	我	有	居住	.

对于我所遭受的深重耻辱而言，这并不算多的补偿。

[wer] [wʌn] [laɪf] [hi:pt] ['maɪər] , [ə'nʌðər] [laɪf] [wɪl] [pleɪs] [ə; eɪ]['heɪloʊ] .

Where	**one**	**life**	**heaped**	**mire**	**,**	**another**	**life**	**will**	**place**	**a**	**halo**	**.**
在哪里	一	生活	堆积如山	沼泽	,	其他	生活	将要	地方	一个	光环	.

一个人的生命在泥泞中堆积，另一个生命将为其点亮光环。

[spi:k] , [spi:k] [ɑ:n] . . . [spi:k] [ɑ:n] . . .

Speak	**,**	**speak**	**on**	**. . .**	**speak**	**on**	**. . .**
说话	,	说话	在	. . .	说话	在	. . .

说，说……说……

([hi:; hi] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [dri:m] .

(	**He**	**continues**	**to**	**dream**	**.**
(	他	继续	到	梦	.

（他继续做梦。）

[ðə; ði] [tu:] ['i:gəlz] [drɔ:] [nɪr] .)

The	**two**	**eagles**	**draw**	**near**	**.**	**)**
这	二	老鹰	画	靠近	.	)

两只鹰靠近了。）

[fɜ:rst]['i:g(ə)l] .

First	**Eagle**	**.**
第一的	鹰	.

第一只雄鹰。

[eɪ] , [eɪ] , [eɪ] ! [ə'læs][fɔ:r; fər] [ðɪs] [læst][mæn] ; [hi:; hi][ɪz] ['daɪɪŋ] , [jet] [hi:; hi] [dri:mz] [ʌv; əv][laɪf] .

Ay	**,**	**ay**	**,**	**ay**	**!**	**Alas**	**for**	**this**	**last**	**man**	**;**	**he**	**is**	**dying**	**,**	**yet**	**he**	**dreams**	**of**	**life**	**.**
哎	,	哎	,	哎	!	唉	为了	这	最后的	男人	;	他	是	垂死	,	然而	他	梦境	的	生活	.

哎呀哎呀！唉，这最后一个人；他快要死了，但他梦想着生命。

['sekənd] ['i:g(ə)l] .

Second	**Eagle**	**.**
第二	鹰	.

第二只雄鹰。

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [heitid] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] .

Not	**so**	**much**	**that**	**he**	**hated**	**it**	**as**	**that**	**he**	**loved**	**it**	**so**	**much**	**.**
不是	所以	很多	那	他	憎恨	它	作为	那	他	喜爱	它	所以	很多	.

与其说他讨厌它，不如说他非常热爱它。

[ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv] ['fi:lɪks]

THE	**VENGEANCE**	**OF**	**FELIX**
这	复仇	的	菲利克斯

菲利克斯的复仇

[baɪ][hoʊˈzeɪ][diː][meɪˈdɪroʊz][iː] ['ælbəkɜːrki] (- –)

By	José	de	Medeiros	E	Albuquerque	(	1867	–	)
经过	何塞	德	梅代罗斯	E	阿尔伯克基	(	-	–	)

何塞·德·梅代罗斯·E·阿尔伯克基 (José de Medeiros E Albuquerque) (1867–)

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brəˈzɪlɪən] [əˈkædəmi] [ʌv; əv] ['letərz]

Member	of	the	Brazilian	Academy	of	Letters
成员	的	这	巴西	学院	的	信件

巴西文学院院士

[oʊld] ['fiːlɪks] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [treɪd] [ʌv; əv] ['dɪgər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kwɔːriːz] [ðæt] ['riːəu] [diː]

Old	Felix	had	followed	his	trade	of	digger	in	all	the	quarries	that	Rio	de
老的	菲利克斯	有	随后	他的	贸易	的	挖掘机	在	全部	这	采石场	那	里约热内卢	德

[dʒəˈnɛˌroʊ, ʒəˈnɛˌroʊ] [pəˈzest] .

Janeiro	possessed	.
雅内罗	拥有	.

老费利克斯在里约热内卢所有的采石场都当过矿工。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['həːkjuliːz][wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] [lɪmz] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] ['stuːpɪd][æz; əz][ə; eɪ]

He	was	a	sort	of	Hercules	with	huge	limbs	,	but	otherwise	stupid	as	a
他	曾是	一个	种类	的	赫拉克勒斯	和	巨大的	四肢	,	但	否则	愚蠢的	作为	一个

[poʊst] .

post	.
邮政	.

他就像大力神赫拉克勒斯一样，四肢巨大，但除此之外却愚蠢得像根木头。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [hæd; həd] ['nɪkˌneɪmd] [hɪm; ɪm] ['hɑːdhed] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːbstɪnət]

His	companions	had	nicknamed	him	Hardhead	because	of	his	obstinate
他的	同伴	有	绰号	他	顽固分子	因为	的	他的	顽固

['kærəktər] .

character	.
特点	.

因为他性格固执，同伴们给他起了个绰号叫“硬汉”。

[wʌns] [æn; ən][aɪˈdiːə][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [skʌl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪk] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɪmlət]

Once	an	idea	had	penetrated	his	skull	it	would	stick	there	like	a	gimlet
一次	一个	主意	有	渗透	他的	颅骨	它	会	戳	那里	喜欢	一个	金利口酒

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪmˈself] ['kudnt] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	the	devil	himself	couldn't	pull	it	out	.
和	这	魔鬼	他自己	不能	拉	它	出去	.

一旦某个想法钻进了他的脑子里，就会像锥子一样牢牢地钉在那里，就连魔鬼也无法把它拔出来。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [treɪt] [ðer; ðər][əˈroʊz] ['kwɔrəlz] , [ˌɔːltəˈkeɪʃənz] [ɑːn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst]

Because	of	this	trait	there	arose	quarrels	,	altercations	on	points	of	the	smallest
因为	的	这	特征	那里	出现	争吵	,	争吵	在	积分	的	这	最小

[sɪgˈnɪfɪkəns] ,

significance	,
意义	,

由于这种性格，经常会发生争吵，甚至为一些鸡毛蒜皮的小事争执不休。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['mænz] [əˈkweɪntəns] [wʊd] ['pɜːrpəsli] [brɪŋ] [ʌp] , ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l]['hjuːmər] .

which	the	man's	acquaintances	would	purposely	bring	up	,	knowing	his	evil	humor	.
哪个	这	男人的	熟人	会	故意	带来	向上	,	会心	他的	邪恶的	幽默	.

他的熟人知道他性格阴险，所以会故意提起这件事。

[bʌt; bət] ['fiːlɪks] , [dɪˈspaɪt] [hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['sæŋgwɪn] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] , [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz]

But	Felix	,	despite	his	vigorous	and	sanguine	constitution	,	was	by	no	means
但	菲利克斯	,	尽管	他的	蓬勃	和	乐观	宪法	,	曾是	经过	不	方法

[kwɪk] [tuː; tə]['æŋgər] ,

quick	to	anger	,
快的	到	愤怒	,

但是，尽管费利克斯体格健壮、性格乐观，却绝不是一个容易发怒的人。

[nɔːr] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə]['ɪndʒəri] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['peɪʃ(ə)nt]

nor	**immediately**	**responsive**	**to**	**injury**	**;**	**on**	**the**	**contrary**	**he**	**was**	**exceedingly**	**patient**
也不	立即地	响应式设计	到	受伤	;	在	这	相反	他	曾是	非常	病人

[ɪn][hɪz; ɪz] [vɪn'dɪktɪvnəs] .

in	**his**	**vindictiveness**	**.**
在	他的	报复心	.

他既不会立即对伤害做出反应；相反，他在报复方面极其耐心。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] ['ruːmɪneɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['vendʒəns] , [moʊst] [ə'stuːtli] ,

For	**the**	**longest**	**time**	**he**	**would**	**ruminate**	**upon**	**his**	**vengeance**	**,**	**most**	**astutely**	**,**
为了	这	最长	时间	他	会	寻味	之上	他的	复仇	,	最多	敏锐地	,

在很长一段时间里，他都在反复思考自己的复仇计划，而且非常敏锐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hɪm'self] ['pɜːrfɪktli]

and	**he**	**would**	**carry**	**it**	**out**	**at**	**the**	**moment**	**when**	**he**	**believed**	**himself**	**perfectly**
和	他	会	携带	它	出去	在	这	片刻	什么时候	他	相信	他自己	完美

[sɪ'kjʊr] .

secure	**.**
安全的	.

他会在自己感觉万无一失的时候实施这个计划。

[oʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦！

[hɪz; ɪz] [ruːz] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv] ['veri] [greɪt] [fɪ'nes] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd] ['veri] ['lɪt(ə)l]['tælənt] ;

His	**ruses**	**were**	**not**	**of**	**very**	**great**	**finesse**	**and**	**required**	**very**	**little**	**talent**	**;**
他的	诡计	是	不是	的	非常	伟大的	技巧	和	必需的	非常	小的	天赋	;

他的计谋并不高明，也不需要什么天赋；

[bʌt; bət][baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːkən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

but	**by**	**dint**	**of**	**considering**	**and**	**reconsidering**	**the**	**case**	**,**
但	经过	凹痕	的	考虑	和	重新考虑	这	案件	,

但通过反复考虑此案，

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'pɪʃəs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ɪt'self] ,

by	**dint**	**of**	**waiting**	**patiently**	**for**	**the**	**propitious**	**opportunity**	**to**	**present**	**itself**	**,**
经过	凹痕	的	等待	耐心	为了	这	吉祥	机会	到	展示	本身	,

通过耐心等待有利时机的出现，

[hiː; hi] ['faɪnəli] [wʊd] [pleɪ] [sʌm; səm]['iːv(ə)l] [trɪk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

he	**finally**	**would**	**play**	**some**	**evil**	**trick**	**upon**	**his**	**comrades**	**.**
他	最后	会	玩	一些	邪恶的	诡计	之上	他的	同志们	.

他最终会对他同伴们耍些邪恶的诡计。

[soʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

So	**that**	**nobody**	**liked**	**him**	**.**
所以	那	无人	喜欢	他	.

所以没有人喜欢他。

['fiːlɪks] [hæd; həd] ['mærid] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [sər'vaɪv] .

Felix	**had**	**married**	**,**	**but**	**his**	**wife**	**did**	**not**	**long**	**survive**	**.**
菲利克斯	有	已婚	,	但	他的	妻子	做过	不是	长的	存活	.

费利克斯结了婚，但他的妻子不久便去世了。

[dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːtər] , [huː] [gruː] [ʌp] ['noʊɪŋ]

Just	**long**	**enough**	**to**	**leave**	**him**	**a**	**son**	**and**	**a**	**daughter**	**,**	**who**	**grew**	**up**	**knowing**
只是	长的	足够的	到	离开	他	一个	儿子	和	一个	女儿	,	WHO	生长	向上	会心

['lɪt(ə)l] [rɪ'streɪnt] ,

little	**restraint**	**,**
小的	克制	,

只够给他留下一个儿子和一个女儿，这两个孩子从小就缺乏约束。

['tʃʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [və'sɪnəti] , [pleɪg] [ɔ:l]

chumming	around	with	all	the	good	-	for	-	nothings	of	the	vicinity	,	plaguing	all
结伴	大约	和	全部	这	好的	-	为了	-	什么也没有	的	这	附近	,	困扰	全部

[ðə; ði] ['nebəz] , [hu:] [ɑ:n] [ðer; ðər] [pɑ:rt] ,

the	neighbors	,	who	on	their	part	,
这	邻居	,	WHO	在	他们的	部分	,

他跟附近所有游手好闲的人混在一起，骚扰所有邻居，而邻居们则.....

[wɜ:r; wər] [nɑ:t] [sloʊ] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['ræskəlz] .

were	not	slow	to	punish	the	rascals	.
是	不是	慢的	到	惩治	这	无赖	.

很快就惩罚了这些恶棍。

[ðʌs] ['sevrəl] ['jɪrz] [went] [baɪ] .

Thus	several	years	went	by	.
因此	一些	年	去	经过	.

就这样，几年过去了。

[ðə; ði] [sʌn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [noʊ'tɔ:riəs] ['kærəktər] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] , ['sɪnɪk(ə)l] ['lɪt(ə)l]

The	son	became	a	notorious	character	,	the	daughter	an	impudent	,	cynical	little
这	儿子	成为	一个	臭名昭著	特点	,	这	女儿	一个	厚颜无耻	,	愤世嫉俗	小的

['rʌnəbaʊt] [hu:] , [ɑ:n] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'keiʒənz] ,

runabout	who	,	on	certain	occasions	,
小型快艇	WHO	,	在	肯定	场合	,

儿子成了个臭名昭著的人物，女儿则成了个厚颜无耻、愤世嫉俗的小浪荡子，在某些情况下，

[wʊd] [fɪl] [ðer; ðər] ['rɪkəti] [ə'boʊd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['tʃætər] [ə'baʊt] [ə'ferz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] " [mæn]

would	fill	their	rickety	abode	with	her	chatter	about	affairs	concerning	the	"	man
会	充满	他们的	摇摇晃晃的	住所	和	她	喋喋不休	关于	事务	有关	这	"	男人

" [ʌv; əv] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] [ɔ:r] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] .

"	of	so	-	and	-	so	or	such	-	and	-	such	.
"	的	所以	-	和	-	所以	或者	这样的	-	和	-	这样的	.

她会在他们那间摇摇欲坠的住所里喋喋不休地谈论着某某的“男人”或某某的私事。

[ænd; ənd] [ðʌs] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [wen] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [fɔ:l]

And	thus	things	were	going	when	the	old	man	took	it	into	his	head	to	fall
和	因此	事物	是	去	什么时候	这	老的	男人	采取	它	进入	他的	头	到	落下

[ɪl] .

ill	.
患病的	.

事情就这样发展下去，直到老人突然决定要生病。

[æn; ən] [ɪk'skru:ʃieɪtɪŋ] ['ru:mətɪzəm] [ə'tækt] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [legz] , ['rendərɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]

An	excruciating	rheumatism	attacked	both	his	legs	,	rendering	him	incapable	of
一个	痛苦不堪	风湿病	遭到攻击	两个都	他的	腿	,	渲染	他	无法	的

['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] ,

moving	about	,
移动	关于	,

剧烈的风湿病侵袭了他的双腿，使他无法行走。

[ænd; ənd] [kən'faɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [æn; ən] [oʊld] ,

and	confining	him	to	an	old	,
和	限制	他	到	一个	老的	,

并将他限制在一个旧的，

[leɪm] ['ɑ:rmtʃer] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bæləns t] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [oʊld] [bɑ:ksɪz] [ðæt]

lame	armchair	that	was	balanced	by	a	complicated	arrangement	of	old	boxes	that
瘸	扶手椅	那	曾是	均衡	经过	一个	复杂的	安排	的	老的	盒子	那

[kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi] [gɑ:t] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['stedi] .

could	never	be	got	to	remain	steady	.
可以	绝不	是	得到	到	保持	稳定的	.

一张简陋的扶手椅，靠着一堆旧箱子的复杂摆放来保持平衡，但这些箱子始终无法保持稳定。

[ðə; ði] ['ɪlnəs] [bɪ'keɪm] ['krɑːnɪk] .

The	illness	became	chronic	.
这	疾病	成为	慢性的	.

病情发展成了慢性病。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [helpt] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

The	daughter	helped	out	the	finances	of	the	house	with	her
这	女儿	帮助	出去	这	财政	的	这	房子	和	她

['ɜːrnɪŋz] [æz; əz] ['lɔːndri] - ['wʊmən] . . . [ænd; ənd] [pər'hæps] [baɪ] ['ɜːrnɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['neɪtʃər]

earnings	as	laundry	-	woman	.	.	.	and	perhaps	by	earnings	of	a	different	nature
收益	作为	洗衣店	-	女士	.	.	.	和	也许	经过	收益	的	一个	不同的	自然

.

:

.

女儿靠做洗衣工挣钱补贴家用……或许还有其他收入来源。

['eniweɪ] , [ðeɪ] [gɑːt] [ə'lɔːŋ] .

Anyway	,	they	got	along	.
反正	,	他们	得到	沿着	.

总之，他们相处得很好。

[ðə; ði] [oʊld] ['feloʊ] , ['wɪli] - ['nɪli] , [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn'veriəbli] ['rɪvɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmtʃer] ,

The	old	fellow	,	willy	-	nilly	,	spent	his	days	invariably	riveted	to	his	armchair	,
这	老的	同伴	,	威利	-	随意	,	花费	他的	天	总是	铆接	到	他的	扶手椅	,

这位老先生总是心不在焉地窝在扶手椅里，一动不动。

['groʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [liːst] ['muːvmənt] , ['swerɪŋ] , ['fretɪŋ] [ænd; ənd] ['fjuːmɪŋ] ,

groaning	with	pain	at	the	least	movement	,	swearing	,	fretting	and	fuming	,
呻吟	和	疼痛	在	这	至少	移动	,	咒骂	,	烦躁	和	怒气冲冲	,

[dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] .

despairing	of	life	.
绝望	的	生活	.

稍一动就痛苦呻吟，咒骂着，烦躁着，怒气冲冲，对生活感到绝望。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['sɪmpli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm]

since	his	daughter	simply	refused	from	the	very	beginning	to	let	him
自从	他的	女儿	简单地	拒绝	从	这	非常	开始	到	让	他

[hæv; həv] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] ['brændi] ,

have	even	a	drop	of	brandy	,
有	甚至	一个	降低	的	白兰地	,

因为他女儿从一开始就坚决不让他喝一滴白兰地。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrs] [kjʊr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vaɪs] .

he	was	perforce	cured	of	his	vice	.
他	曾是	强制	治愈	的	他的	副	.

他被迫改掉了恶习。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l]

Just	about	this	time	there	happened	to	them	the	worst	of	all	possible
只是	关于	这	时间	那里	发生	到	他们	这	最差	的	全部	可能的

[əd'ventʃəz] .

adventures	.
冒险	.

就在这时，他们遭遇了所有可能发生的最糟糕的事情。

[ðə; ði] [sʌn] , [huːm] [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] ,

The	son	,	whom	the	father	had	not	seen	for	several	weeks	,
这	儿子	,	谁	这	父亲	有	不是	已见	为了	一些	周	,

父亲已经好几个星期没见到儿子了。

[wʌn] [faɪn] [deɪ] [ə'tækt] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [naɪf] [θrʌst] [ɪn] [ðə; ði]

one	fine	day	attacked	a	peaceful	citizen	and	,	with	a	terrible	knife	thrust	in	the
一	美好的	天	遭到攻击	一个	和平	公民	和	,	和	一个	糟糕的	刀	推力	在	这

['stʌmək] ,

stomach	,
胃	,

在一个晴朗的日子里，他袭击了一名和平的市民，并用一把可怕的刀刺入了他的腹部。

[dɪ'spætʃ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['betər] [wɜːrld] ;

despatched	him	to	a	better	world	;
已派送	他	到	一个	更好的	世界	;

把他送到了一个更好的世界；

[æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪ'vent] ['sɜːrkəmstænsɪz] [siːmd] [soʊ] ['kɑːntreri] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ə'laʊd] [hɪm'self]

as	to	which	event	circumstances	seemed	so	contrary	that	the	son	allowed	himself
作为	到	哪个	事件	情况	似乎	所以	相反	那	这	儿子	允许	他自己

[tuː; tə] [biː; bi] [ə'restɪd] .

to	be	arrested	.
到	是	被捕	.

至于哪件事，情况似乎非常不利，以至于儿子甘愿被捕。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [gə'zet] [rɪ'lɪdʒəsli] ,

The	old	man	was	in	the	habit	of	reading	his	gazette	religiously	,
这	老的	男人	曾是	在	这	习惯	的	阅读	他的	公报	宗教地	,

这位老人有每天虔诚阅读报纸的习惯。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [laɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] ; [ðʌs] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [nuːz] .

from	the	first	line	to	the	last	;	thus	he	learned	the	news	.
从	这	第一的	线	到	这	最后的	;	因此	他	学习	这	消息	.

从第一行到最后一行；他就是这样得知了这个消息。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['nuːzpeɪpər] [ðæt] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['traɪəl] [ænd; ənd]

And	it	was	through	the	same	newspaper	that	he	followed	the	trial	and
和	它	曾是	通过	这	相同的	报纸	那	他	随后	这	审判	和

['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [kən'vɪkʃn] .

learned	of	his	son's	conviction	.
学习	的	他的	儿子的	定罪	.

他正是通过同一份报纸关注审判过程，并得知儿子被定罪的消息。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['fjʊriəs] , [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentəns] [æz; əz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

This	made	him	furious	,	not	so	much	because	of	the	sentence	as	because
这	制成	他	狂怒	,	不是	所以	很多	因为	的	这	句子	作为	因为

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] .

of	a	special	circumstance	.
的	一个	特别的	环境	.

这让他非常愤怒，倒不是因为判决本身，而是因为一个特殊情况。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [huː] [hæd; həd] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] — [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! —

The	policeman	who	had	arrested	his	son	was	—	just	think	of	it	!	—
这	警察	WHO	有	被捕	他的	儿子	曾是	—	只是	思考	的	它	!	—

[bɜ'nɑːrdoʊ] , — [jes] , [bɜ'nɑːrdoʊ] ,

Bernardo	,	—	yes	,	Bernardo	,
贝尔纳多	,	—	是的	,	贝尔纳多	,

逮捕他儿子的警察竟然是——想想看！——贝尔纳多，——对，就是贝尔纳多。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪbər] — [ðə; ði] [seɪm] [tʃæp] [huː] [wʊd] [griːt] [hɪm; ɪm] ['deɪli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'rɑːnɪk]

his	own	neighbor	—	the	same	chap	who	would	greet	him	daily	with	the	ironic
他的	自己的	邻居	—	这	相同的	小伙子	WHO	会	迎接	他	日常的	和	这	讽刺的是

[wɜːrdz] : " [haʊ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] ,

words	:	"	How	are	things	,
字	:	"	如何	是	事物	,

他的邻居——就是那个每天都会用讽刺的语气问候他的人："最近怎么样？"

['fiːlɪks] [oʊld] [bɔɪ] ?

Felix	old	boy	?
菲利克斯	老的	男生	?

菲利克斯老伙计?

[ænd; ənd] [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːlts] ?

And	when	will	you	be	ready	for	a	waltz	?
和	什么时候	将要	你	是	准备好	为了	一个	华尔兹	?

你什么时候准备好跳华尔兹?

" ['iːv(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [bɜːˈnɑːrdoʊ]

"	Even	on	the	day	of	imprisonment	and	during	those	that	followed	Bernardo
"	甚至	在	这	天	的	监禁	和	期间	那些	那	随后	贝尔纳多

[hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [ðiːz] ['wɪti] [ri'maːks] .

had	permitted	himself	these	witty	remarks	.
有	允许	他自己	这些	机智	评论	.

"即使在被监禁的那天以及随后的几天里，贝尔纳多也允许自己发表这些诙谐的言论。

[bɜːˈnɑːrdoʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kæbrə] [ʌv; əv] [bə'hai] , [ə; eɪ] [prɪ'tenʃəs] [mu'lɑːtoʊ] [huːz] [ɪ'nɔːrməs] [hed]

Bernardo	was	a	cabra	of	Bahai	,	a	pretentious	mulatto	whose	enormous	head
贝尔纳多	曾是	一个	卡布拉	的	巴哈伊教	,	一个	装腔作势	混血儿	谁	巨大的	头

[ʌv; əv] [her] ,

of	hair	,
的	头发	,

贝尔纳多是巴哈伊教徒中的山羊，一个自命不凡的混血儿，他有着一头浓密的头发。

['kerfəli] ['pɑːrtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['ɪntuː] [tuː] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['mæsɪz] ,

carefully	parted	in	the	middle	into	two	flourishing	masses	,
小心	分手了	在	这	中间	进入	二	茎茎	群众	,

小心地从中间分开，分成两团茂盛的植物，

[wʌz; wəz] [kept] [soʊ] ['oʊnli] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] ['oʊdərəs] [pə'meɪdˌpə'mɑːd] [ðæt] [kɔːst] [fɔːr] ['suː]

was	kept	so	only	through	the	services	of	odorous	pomade	that	cost	four	sous
曾是	保留	所以	仅有的	通过	这	服务	的	有气味的	头油	那	成本	四	深

[ə; eɪ] [pɑːt] .

a	pot	.
一个	锅	.

之所以能保持这种状态，全赖于一种气味浓烈的发蜡，每罐售价四苏。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] , [ə; eɪ] [dɪs'ɑːnɪst] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['hentʃmən] , [wel] - [noʊn] [fɔːr; fər]

He	had	been	,	in	his	day	,	a	dishonest	political	henchman	,	well	-	known	for
他	有	到过	,	在	他的	天	,	一个	不诚实	政治的	喽啰	,	出色地	-	已知	为了

[hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] ; [ðen] ,

his	exploits	;	then	,
他的	漏洞	;	然后	,

他当年曾是一个不择手段的政治爪牙，因其种种劣迹而臭名昭著；后来，

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪbərəl] ['liːdər] [huːz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] ,

supported	by	the	liberal	leader	whose	election	he	had	worked	for	,
有	经过	这	自由主义	领导者	谁	选举	他	有	工作	为了	,

他得到了他曾为其竞选而效力的自由派领袖的支持。

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ['prɪzn] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [pə'liːs] ['sɜːrvɪs] .

he	escaped	prison	and	entered	the	police	service	.
他	逃脱	监狱	和	进入	这	警察	服务	.

他越狱后加入了警察队伍。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] [kɔːld] " [bæts] " , — [ə; eɪ] ['soʊbrɪkeɪ] [ðæt] ['trʌbld]

At	that	time	police	officers	were	called	"	bats	"	,	—	a	sobriquet	that	troubled
在	那	时间	警察	警官	是	称为	"	蝙蝠	"	,	—	一个	绰号	那	麻烦

[bɝ'nɑːrdoʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

Bernardo	very	little	.
贝尔纳多	非常	小的	.

当时警察被称为“蝙蝠”，这个绰号并没有让贝尔纳多感到困扰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hiː; hi] — [wʌt] ['æŋgər] [flæʃt] [ɪn][oʊld] ['fiːlɪksɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi]

And	it	had	been	he	—	what	anger	flashed	in	old	Felix's	eyes	as	he
和	它	有	到过	他	—	什么	愤怒	闪光灯	在	老的	菲利克斯的	眼睛	作为	他

[θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

thought	of	it	!
想法	的	它	!

而那个人竟然是他——想到这一点，老费利克斯眼中闪过一丝怒火！

— [hiː; hi] , [huːz] [pæst] [æk'tɪvətiz] [wʊd] [wel] [ber] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ə'restɪd]

—	he	,	whose	past	activities	would	well	bear	examination	,	he	who	had	arrested
—	他	,	谁	过去的	活动	会	出色地	熊	考试	,	他	WHO	有	被捕

['fiːlɪksɪz] [sʌn] ! . . .

Felix's	son	!	.	.	.
菲利克斯的	儿子	!	.	.	.

——他过去的所作所为值得深究，他可是逮捕了费利克斯的儿子！.....

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][wʌn] [priˌɑːkju'peɪʃn] [ə'loʊn] [fɪld] ['fiːlɪksɪz] ['aʊərz] — ['vendʒəns] !

From	that	moment	one	preoccupation	alone	filled	Felix's	hours	—	vengeance	!
从	那	片刻	一	专注	独自的	已填	菲利克斯的	小时	—	复仇	!

从那一刻起，菲利克斯的全部心思都集中在一件事上——复仇！

[ðɪs] ['heɪtrɪd] ['dɑːmɪneɪtɪd][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['oʊnli] ['paʊər] [ðæt] [kʊd; kəd]

This	hatred	dominated	his	existence	and	became	the	only	power	that	could
这	仇恨	占主导地位	他的	存在	和	成为	这	仅有的	力量	那	可以

['væŋkwɪʃ] [ðə; ði]['evər] - ['groʊɪŋ] ['mɪzəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['broʊkən] - [daʊn] ['bɑːdi] .

vanquish	the	ever	-	growing	misery	of	his	broken	-	down	body	.
征服	这	曾经	-	生长	苦难	的	他的	破碎的	-	向下	身体	.

这种仇恨主宰了他的生活，成为唯一能够战胜他残破身体日益加剧的痛苦的力量。

[ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [groʊ] [wel] ,

The	mere	thought	that	he	could	not	grow	well	,
这	仅仅	想法	那	他	可以	不是	生长	出色地	,

仅仅是想到他可能无法健康成长，

[waɪl] [ðə; ði]['kæbrə] [wʊd] ['deɪli] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['ɪnsələnt] [ɪm'pjuːnəti] ,

while	the	cabra	would	daily	continue	to	live	in	insolent	impunity	,
尽管	这	卡布拉	会	日常的	继续	到	居住	在	傲慢的	免责	,

而那只山羊则继续每日肆无忌惮地生活着。

[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [kən'vʌlʃən] [ʌv; əv][reɪdʒ] ; [hiː; hi] [wʊd] [foʊm] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ]

was	enough	to	give	him	convulsions	of	rage	;	he	would	foam	at	the	mouth
曾是	足够的	到	给	他	抽搐	的	愤怒	;	他	会	泡沫	在	这	嘴

,

,

,

足以让他怒不可遏，口吐白沫。

[næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] [əb'tuːs] [breɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , [kən'kɑːkt] [skiːm] [ə'pɑːn] [skiːm]

gnash	his	teeth	and	,	in	that	obtuse	brain	of	his	,	concoct	scheme	upon	scheme
咬牙切齿	他的	牙齿	和	,	在	那	钝	脑	的	他的	,	编造	方案	之上	方案

[ʌv; əv] ['vendʒəns] ,

of	vengeance	,
的	复仇	,

他咬牙切齿，在他那迟钝的脑袋里，密谋着一连串的复仇计划。

['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪm'præktɪkəbl] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [ɪn]

almost	all	of	them	impracticable	,	for	he	was	chained	to	the	spot	in
几乎	全部	的	他们	不切实际	,	为了	他	曾是	连锁	到	这	点	在

['stuːpɪd] ['ɪmpətəns] .

stupid	impotence	.
愚蠢的	阳痿	.

几乎所有这些都行不通，因为他被锁链束缚在原地，愚蠢地无能为力。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɔːl] [bɜ'nɑːrdoʊ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['θʌndərəs] ['vaɪələns] [pɔːr]

At	times	he	would	wish	to	call	Bernardo	and	with	thunderous	violence	pour
在	时代	他	会	希望	到	称呼	贝尔纳多	和	和	雷鸣	暴力	倒

['tɔrənts] [ʌv; əv] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] .

torrents	of	insult	upon	his	head	.
种子	的	侮辱	之上	他的	头	.

他有时想给贝尔纳多打电话，然后用雷鸣般的暴力向他倾泻如潮水般的侮辱。

[bʌt; bət] [wʌt] [end] [wʊd] [ðæt] [sɜːrv] ?

But	what	end	would	that	serve	?
但	什么	结尾	会	那	服务	?

但这样做又能达到什么目的呢?

['fiːlɪksɪz] ['tretʃərəs] , - ['neɪtʃər] ['kaʊnsəld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['pruːd(ə)ns] .

Felix's	treacherous	,	cowardous	nature	counselled	him	to	have	prudence	.
菲利克斯的	奸诈	,	-	自然	建议	他	到	有	谨慎	.

费利克斯奸诈懦弱的本性让他懂得谨慎行事。

[soʊ] , [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪz] ['æftər] [ðə; ði] [ə'rest] , [wen] [ðə; ði] [mu'lɑːtoʊ] [wʊd] [goʊ] [baɪ] ,

So	,	on	the	first	days	after	the	arrest	,	when	the	mulatto	would	go	by	,
所以	,	在	这	第一的	天	后	这	逮捕	,	什么时候	这	混血儿	会	去	经过	,

所以，在逮捕后的最初几天，当那个混血儿路过时，

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [feɪnd] ['slʌmbər] .

the	old	man	feigned	slumber	.
这	老的	男人	假装	睡眠	.

老人装睡。

[ðen] , [ɪn] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] ['meθəd] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [tuː; tə] [pər'suː]

Then	,	in	the	continuing	uncertainty	as	to	what	method	of	vengeance	to	pursue
然后	,	在	这	继续	不确定	作为	到	什么	方法	的	复仇	到	追求

,

,

,

然后，在持续的复仇方式选择上的不确定性中，

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːrdər] [nɑːt] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [bɪ'treɪ] [ɪt'self] ,

and	in	order	not	to	let	his	hatred	betray	itself	,
和	在	命令	不是	到	让	他的	仇恨	背叛	本身	,

为了不让他的仇恨暴露出来，

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

he	spoke	to	the	policeman	as	if	nothing	had	happened	.
他	辐	到	这	警察	作为	如果	没有什么	有	发生	.

他跟警察说话的样子，好像什么事都没发生过一样。

[ˌnevərðə'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] :

Nevertheless	there	was	one	thing	that	puzzled	him	greatly	:
尽管如此	那里	曾是	一	事物	那	困惑	他	非常	:

然而，有一件事让他百思不得其解：

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'fer] .

his	daughter	had	said	nothing	to	him	about	the	entire	affair	.
他的	女儿	有	说	没有什么	到	他	关于	这	全部的	事务	.

他的女儿对整件事只字未提。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Did	she	know	nothing	about	it	?
做过	她	知道	没有什么	关于	它	?

她对此一无所知吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][mu'lɑːtoʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃætərbɑːks] ['hæbɪts] , [hæd; həd]

It	was	almost	impossible	that	the	mulatto	,	with	his	chatterbox	habits	,	had
它	曾是	几乎	不可能的	那	这	混血儿	,	和	他的	话匣子	习惯	,	有

[nɑːt]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

not	spoken	of	the	matter	.
不是	说	的	这	事情	.

以那个爱说话的混血儿的习惯，他不可能没有谈论过这件事。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [fɪrd] [tuː; tə] [ʃɑːk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] ?

Had	his	daughter	feared	to	shock	him	with	the	news	?
有	他的	女儿	害怕	到	震惊	他	和	这	消息	?

他的女儿是不是怕告诉他这个消息会让他太震惊?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [les] ['prɑːbəb(ə)l] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [pər'tɪkjələr] [lʌv]

This	was	all	the	less	probable	since	she	had	never	had	any	particular	love
这	曾是	全部	这	较少的	可能	自从	她	有	绝不	有	任何	特别的	爱

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

这种可能性就更小了，因为她从来没有对他有过任何特别的爱意。

['skersli] [dɪd][ə; eɪ] [deɪ] [pæs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] " [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] , "

Scarcely	did	a	day	pass	that	she	did	not	call	him	a	"	good	-	for	-	nothing	,	"
几乎	做过	一个	天	经过	那	她	做过	不是	称呼	他	一个	"	好的	-	为了	-	没有什么	,	"

几乎每天都有她骂他是"废物"。

" [ə; eɪ]['leɪzi] [laʊt] ,

"	a	lazy	lout	,
"	一个	懒惰的	粗鲁	,

一个懒惰的粗人，

" [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmələr] ['tendərnəs] .

"	and	other	similar	tendernesses	.
"	和	其他	相似的	温柔	.

以及其他类似的温柔。

[soʊ][hiː; hi] [briːðd] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['ruːmɪneɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['vendʒəns] .

So	he	breathed	not	a	word	,	and	continued	to	ruminate	upon	his	vengeance	.
所以	他	呼吸	不是	一个	单词	,	和	持续	到	寻味	之上	他的	复仇	.

于是他一言不发，继续盘算着如何复仇。

[mʌnθs] [roʊld] [ɑːn] .

Months	rolled	on	.
几个月	滚动	在	.

几个月过去了。

[fɑːr][frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['betər] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [ɪn'kriːst] .

Far	from	getting	better	the	illness	increased	.
远的	从	获得	更好的	这	疾病	增加	.

病情不但没有好转，反而加重了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] , ['hɔːrəb(ə)l] [peɪnz] [siːzd] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['evri] [dʒɔɪnt] .

As	soon	as	the	old	fellow	tried	to	move	,	horrible	pains	seized	him	at	every	joint	.
作为	很快	作为	这	老的	同伴	尝试	到	移动	,	可怕	疼痛	查获	他	在	每一个	联合的	.

老人刚一动弹，全身关节就传来剧烈的疼痛。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [mæl'triːt] [hɪm; ɪm] ,

His	daughter	maltreated	him	,
他的	女儿	虐待	他	,

他的女儿虐待他，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tæks] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] [ðæt] ['hiːd] [duː] ['betər] [ɪf] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	at	the	height	of	his	attacks	she	would	reply	to	his	complaints	that	he'd	do	better	if	he	left	the	house	,
和	在	这	高度	的	他的	攻击	她	会	回复	到	他的	投诉	那	他会	做	更好的	如果	他	左边	这	房子	,

在他情绪最激动的时候，她会回应他的抱怨，说他要是离开家会更好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['θretnd] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

and	she	even	threatened	to	send	him	to	the	hospital	.
和	她	甚至	威胁	到	发送	他	到	这	医院	.

她甚至威胁要把他送进医院。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [dʒuːn] .

It	was	now	June	.
它	曾是	现在	六月	.

现在已经是六月了。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][wʌn] [lɔːŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hevi] [reɪnz] ;

The	weather	was	one	long	succession	of	heavy	rains	;
这	天气	曾是	一	长的	演替	的	重的	雨	;

天气持续阴雨，连绵不断；

[ðə; ði][ɪn'vælɪd] ['sʌfərd] [ə'troʊʃəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][ðə; ði][dæmp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

the	invalid	suffered	atrociously	from	the	cold	and	the	damp	,	and	his	daughter	,
这	无效的	遭受	极其糟糕	从	这	寒冷的	和	这	潮湿	,	和	他的	女儿	,

病人饱受寒冷和潮湿的折磨，他的女儿也深受其害。

[dɪs'grʌntld] [æt; ət][ðə; ði][bæd] ['weðər] , [wɪtʃ] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wɑːʃɪŋ] , [lɪvd] [ɪn] [ʌn'broʊkən] ['sʌlkinəs] .

disgruntled	at	the	bad	weather	,	which	interfered	with	her	washing	,	lived	in	unbroken	sulkiness	.
不满的	在	这	坏的	天气	,	哪个	干扰	和	她	洗涤	,	居住地	在	未破	闷闷不乐	.

恶劣的天气影响了她的洗衣，让她闷闷不乐，终日闷闷不乐。

[ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɔːg] ,

She	treated	him	worse	than	a	dog	,
她	治疗	他	更糟	比	一个	狗	,

她对他比狗还不如。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈtruːli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈdʊrd] [ˈevriθɪŋ]

and	it	was	truly	with	the	patience	of	a	dog	that	he	endured	everything
和	它	曾是	真的	和	这	耐心	的	一个	狗	那	他	忍受	一切

,

,

,

他真是像狗一样耐心地忍受了一切。

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪd][hiː; hi] [fɪr] [ˈbiːɪŋ] [sent] [əˈweɪ] .

so	much	did	he	fear	being	sent	away	.
所以	很多	做过	他	害怕	存在	发送	离开	.

他非常害怕被遣送走。

[ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [hæd; həd] [əˈrɪzn] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] , [ænd; ənd] [ˈsloʊli] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]

A	plan	of	vengeance	had	arisen	in	his	brain	,	and	slowly	,	during	the
一个	计划	的	复仇	有	出现	在	他的	脑	,	和	缓慢地	,	期间	这

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

他的脑海中逐渐形成了一个复仇计划，并且在接下来的几个月里，慢慢地，

[ˈevər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈkjʊrəbl] ,

ever	since	he	had	learned	that	his	case	was	incurable	,
曾经	自从	他	有	学习	那	他的	案件	曾是	不治之症	,

自从他得知自己的病情无法治愈后，

[hɪz; ɪz][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][hæd; həd] [əbˈzɔːrbd] [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər][ˈment(ə)l][ækˈtɪvəti] , — [ɪnˈdiːd] , [hɪz; ɪz]

his	project	had	absorbed	his	entire	mental	activity	,	—	indeed	,	his
他的	项目	有	吸收	他的	全部的	精神的	活动	,	—	的确	,	他的

[hoʊl] [ɪgˈzɪstəns] .

whole	existence	.
所有的	存在	.

他的项目占据了他全部的精力，——实际上，占据了他全部的生命。

[hiː; hi] [briːðd] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][plæn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃʊr] , [prəˈpɪʃəs] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .

He	breathed	only	for	his	plan	,	for	the	sure	,	propitious	opportunity	.
他	呼吸	仅有的	为了	他的	计划	,	为了	这	当然	,	吉祥	机会	.

他呼吸间只为了他的计划，为了那个确定无疑、绝佳的机会。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

At	last	it	came	,	and	a	terrible	day	it	was	.
在	最后的	它	来了	,	和	一个	糟糕的	天	它	曾是	.

终于，这一天到来了，而且是可怕的一天。

[æt; ət] [dʌsk] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [hæd; həd] [left] , [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈhæbɪt] ,

At	dusk	his	daughter	had	left	,	closing	the	door	,	as	was	her	habit	,
在	黄昏	他的	女儿	有	左边	,	结束	这	门	,	作为	曾是	她	习惯	,

黄昏时分，他的女儿像往常一样关上了门，离开了。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [rɪˈtɜːrnd] [æt; ət] [naɪt] .

and	had	not	returned	at	night	.
和	有	不是	返回	在	夜晚	.

晚上没有回来。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [pɑːrtʃt] [wɪð; wɪθ] [θɜːrst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈtɔːrtʃər] [hæd; həd] [ˈdʌbld]

The	old	man	was	parched	with	thirst	and	his	physical	torture	had	doubled
这	老的	男人	曾是	干渴	和	口渴	和	他的	身体的	酷刑	有	双倍

.

.

.

老人渴得厉害，身体上的痛苦也加倍了。

[hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [əˈpɑːn] [kwɪk] [ˈækʃ(ə)n] .

He	resolved	upon	quick	action	.
他	已解决	之上	快的	行动	.

他决定迅速采取行动。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , — [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n][əˈklɔk, əu-] — [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər]

In	the	morning	,	—	it	might	have	been	about	seven	o'clock	—	his	daughter
在	这	早晨	,	—	它	可能	有	到过	关于	七	点钟	—	他的	女儿

[rɪˈtɜːrnd] , [ɔːr] [ˈræðər] ,

returned	,	or	rather	,
返回	,	或者	相当	,

早上——大概七点钟左右——他的女儿回来了，或者更确切地说，

[roʊld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [pel] - [mel] [keɪm] " [dʒeɪn] " , [bɜˈnɑːrdoʊz] "

rolled	into	the	room	,	and	with	her	,	pell	-	mell	came	"	Jane	"	,	Bernardo's	"
滚动	进入	这	房间	,	和	和	她	,	佩尔	-	梅尔	来了	"	简	"	,	贝尔纳多的	"

[frend] " .

friend	"	.
朋友	"	.

她滚进了房间，和她一起慌慌张张地走出来的还有“简”，也就是贝尔纳多的“朋友”。

[dʒeɪn][wʌz; wəz] [ˈraʊndli] [bɪˈreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .

Jane	was	roundly	berating	his	daughter	.
简	曾是	圆圆地	责骂	他的	女儿	.

简狠狠地训斥了他的女儿。

" [juː; jʊ][ˈrɑːt(ə)n] [θɪŋ] !

"	You	rotten	thing	!
"	你	烂	事物	!

你这个卑鄙的家伙!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] !

"	I'll	show	you	!
"	患病的	展示	你	!

“我会让你看到的！”

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈɛlsɪz] [mæn] .

Trying	to	take	away	somebody	else's	man	.
尝试	到	拿	离开	某人	其他人的	男人	.

试图抢走别人的男人。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [keɪm] [tuː; tə] [bloʊz] , [ˈraʊzɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈneɪbərhʊd] .

"	And	the	two	women	came	to	blows	,	rousing	the	entire	neighborhood	.
"	和	这	二	女性	来了	到	打击	,	振奋人心的	这	全部的	邻里	.

“两名女子大打出手，惊动了整个街区。”

[ðeɪ] [traɪd] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ˈseprət] [ðə; ði] [kəmˈbætnts] ,

They	tried	at	last	to	separate	the	combatants	,
他们	尝试	在	最后的	到	分离	这	战斗人员	,

他们最终试图将交战双方分开。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈiziə] [tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈbɪts] ,

but	it	would	have	been	easier	to	break	them	to	bits	,
但	它	会	有	到过	更轻松	到	休息	他们	到	比特	,

但把它们打成碎片会更容易些。

[soʊ] ['fɪrsli] [dɪd] [ðeɪ] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] .

so	fiercely	did	they	struggle	against	each	other	.
所以	激烈地	做过	他们	斗争	反对	每个	其他	.

他们之间的搏斗异常激烈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ; [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə]

There	was	a	whistle	;	the	police	arrived	,	and	the	women	were	taken	to
那里	曾是	一个	哨	;	这	警察	到达的	,	和	这	女性	是	已采取	到

[ðə; ði] [lɑːk] - [ʌp] .

the	lock	-	up	.
这	锁	-	向上	.

一声哨响，警察赶到，把这些妇女带进了拘留室。

[ɔːl] [ðɪs] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] .

All	this	as	quick	as	a	flash	.
全部	这	作为	快的	作为	一个	闪光	.

这一切都发生在转瞬之间。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .

The	old	man	had	not	had	time	to	utter	a	word	.
这	老的	男人	有	不是	有	时间	到	说出	一个	单词	.

老人还没来得及开口说话。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'striːm] [reɪdʒ] , [blaɪnd] , — [æn; ən]['æŋgər] [sʌtʃ] [æz; əz]['oʊnli] ['sævɪdʒ] [biːsts] [kæn; kən]

But	an	extreme	rage	,	blind	,	—	an	anger	such	as	only	savage	beasts	can
但	一个	极端	愤怒	,	瞎的	,	—	一个	愤怒	这样的	作为	仅有的	野蛮的	野兽	能

[noʊ] , [ˌəʊvə'paʊəd] [hɪm; ɪm] .

know	,	overpowered	him	.
知道	,	实力悬殊	他	.

但是，一股极度的、盲目的愤怒——只有野兽才能体会的愤怒——压倒了他。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][bɜ'nɑːrdoʊ] !

His	daughter	,	the	mistress	of	Bernardo	!
他的	女儿	,	这	情妇	的	贝尔纳多	!

他的女儿，贝尔纳多的情妇！

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [strɔː] !

This	was	the	last	straw	!
这	曾是	这	最后的	稻草	!

这真是压垮骆驼的最后一根稻草！

[tɔːrdz] [nuːn] [ðə; ði][muˈlɑːtoʊ] [keɪm] [bæk] .

Towards	noon	the	mulatto	came	back	.
向	中午	这	混血儿	来了	后退	.

临近中午，那个混血儿回来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , ['ʌndər] [ðə; ði]['priːtekst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]

He	had	spent	the	night	away	from	home	,	under	the	pretext	of	a	special
他	有	花费	这	夜晚	离开	从	家	,	在下面	这	借口	的	一个	特别的

[pə'troʊl] ;

patrol	;
巡逻	;

他以执行特别巡逻任务为由，在外过夜；

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [ɪ'vents] .

he	returned	,	ignorant	of	the	morning's	events	.
他	返回	,	无知	的	这	早晨	活动	.

他回来了，对早上发生的事情一无所知。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['smaɪlɪŋ] , [ɪn] [ðæt] ['meʒərd] [wɔːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , ['wɔdlɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

He	came	in	smiling	,	in	that	measured	walk	of	his	,	waddling	along	.
他	来了	在	微笑	,	在	那	测量	走	的	他的	,	摇摇摆摆	沿着	.

他面带微笑地走了进来，迈着他那稳健的步伐，摇摇摆摆地走了进来。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] ['fiːlɪks] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['klæsɪk] ['kwestʃən] : " [naʊ] [ðen] , [haʊ] [goʊz] [ˌaɪ 'tiː] ?

He	approached	Felix	and	asked	him	the	classic	question	:	"	Now	then	,	how	goes	it	?
他	接近	菲利克斯	和	问	他	这	经典的	问题	:	"	现在	然后	,	如何	去	它	?

他走近费利克斯，问了他一个经典的问题："那么，情况如何？"

" ['fiːlɪks] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][ænd; ənd] ['mɪrli] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Felix	did	not	reply	and	merely	made	a	sign	with	his	hand	.
"	菲利克斯	做过	不是	回复	和	仅仅	制成	一个	符号	和	他的	手	.

费利克斯没有回答，只是做了个手势。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] ['entərd] .

The	policeman	entered	.
这	警察	进入	.

警察走了进来。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [nɪr] ,

When	he	had	come	near	,
什么时候	他	有	来	靠近	,

当他走近时，

['fiːlɪks] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .

Felix	said	to	him	in	a	low	voice	that	he	had	something	very	serious	to	tell	him	.
菲利克斯	说	到	他	在	一个	低的	嗓音	那	他	有	某物	非常	严肃的	到	告诉	他	.

费利克斯低声对他说，他有件非常重要的事情要告诉他。

[bʌt; bət][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [bɜˈnɑːrdoʊ][goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [naɪf] .

But	first	of	all	he	insisted	that	Bernardo	go	and	bring	his	large	knife	.
但	第一的	的	全部	他	坚持	那	贝尔纳多	去	和	带来	他的	大的	刀	.

但首先他坚持让贝尔纳多去把他的大刀拿来。

" [waɪ] [ðæt] , ['fiːlɪks] ?

"	Why	that	,	Felix	?
"	为什么	那	,	菲利克斯	?

"为什么呢，菲利克斯？"

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

What	do	you	want	to	do	with	a	knife	?	"	asked	the	other	.
什么	做	你	想	到	做	和	一个	刀	?	"	问	这	其他	.

你想用刀做什么？对方问道。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [smaɪld] [mɪ'stɪriəsli] .

The	old	man	smiled	mysteriously	.
这	老的	男人	微笑	神秘地	.

老人神秘地笑了笑。

" [kwɪk] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['æftərwərdz] ,

"	Quick	,	my	boy	,	I'll	tell	you	afterwards	,
"	快的	,	我的	男生	,	患病的	告诉	你	然后	,

"快点，孩子，我之后再告诉你。"

[ænd; ənd] [juːl] [siː] [ðæt] [maɪ] ['stɔːri] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] . "

and	you'll	see	that	my	story	will	be	worth	the	trouble	.	"
和	你会	看	那	我的	故事	将要	是	值得	这	麻烦	.	"

你会发现，我的故事值得你付出这些努力。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	All	right	,	I'll	get	it	,	"	replied	the	officer	.
"	全部	正确的	,	患病的	得到	它	,	"	回复	这	官	.

“好的，我去拿。”警官回答道。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [naɪf] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] .

And	a	minute	later	he	was	back	with	the	knife	,	which	he	gave	to	the	invalid	.
和	一个	分钟	之后	他	曾是	后退	和	这	刀	,	哪个	他	给予	到	这	无效的	.

一分钟后，他拿着刀回来了，并把刀给了病人。

" [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['lætər] , " [goʊ] [ænd; ənd] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] , [soʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [wɪl] [hɪr] .

"	Now	,	"	continued	the	latter	,	"	go	and	close	the	door	,	so	that	nobody	will	hear	.
"	现在	,	"	持续	这	后者	,	"	去	和	关闭	这	门	,	所以	那	无人	将要	听到	.

:

“现在，”后者继续说道，“去把门关上，这样就不会有人听到了。”

[kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ænd; ənd] [tɜːrn] [ðə; ði] [kiː] .

Close	it	well	,	and	turn	the	key	.
关闭	它	出色地	,	和	转动	这	钥匙	.

关好门，然后转动钥匙。

" [bɜ'nɑːrdoʊ] [felt] [sʌm; səm] [ˌmɪs'trʌst] [æt; ət] [ɔːl] [ðɪs] ['mɪstəri] ,

"	Bernardo	felt	some	mistrust	at	all	this	mystery	,
"	贝尔纳多	毛毡	一些	不信任	在	全部	这	神秘	,

“贝尔纳多对这一切神秘事件感到有些不信任。”

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['helpləs] [oʊld] [mæn] [kʊd; kəd] [duː] [hɪm; ɪm] [noʊ] [hɑːrm] , [hiː; hi] [əu'beid] ,

but	knowing	for	certain	that	the	helpless	old	man	could	do	him	no	harm	,	he	obeyed	,
但	会心	为了	肯定	那	这	无助	老的	男人	可以	做	他	不	伤害	,	他	服从	,

但他确信这个无助的老人不会伤害他，于是便照做了。

['kjʊriəsli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] .

curiously	waiting	to	learn	what	the	other	was	up	to	.
奇怪的是	等待	到	学习	什么	这	其他	曾是	向上	到	.

好奇地等着看对方在做什么。

" [soʊ] , [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] ? — [nɑːt] [jet] !

"	So	,	you	want	to	tell	me	now	?	—	Not	yet	!
"	所以	,	你	想	到	告诉	我	现在	?	—	不是	然而	!

“所以，你现在想告诉我了？——还没到时候！”

[hɪr] , [fɜːrst] [pʊt] [ðɪs] [wɑːtʃ] [ɪn] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] .

Here	,	first	put	this	watch	in	your	pocket	.
这里	,	第一的	放	这	手表	在	你的	口袋	.

请先把这块手表放进口袋里。

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['nɪk(ə)l] [wɑːtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" And the old man drew from his pocket an ancient nickel watch which he
" 和 这 老的 男人 画 从 他的 口袋 一个 古老的 镍 手表 哪个 他
[geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbrə] .
gave to the cabra .
给予 到 这 卡布拉 .

“老人从口袋里掏出一块古老的镍表，送给了那只山羊。”

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , ['fiːlɪks] ? " [æskt] [ðə; ði][mu'lɑːtoʊ] .
" What am I to do with this , Felix ? " asked the mulatto .
" 什么 是 我 到 做 和 这 , 菲利克斯 ? " 问 这 混血儿 .

“我该拿这个怎么办，菲利克斯？”混血儿问道。

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Keep it , I tell you , " was the reply .
" 保持 它 , 我 告诉 你 , " 曾是 这 回复 .

“留着吧，我告诉你，”对方回答道。

" [ðə; ði][oʊld] ['dʌfər] [ɪz]['kreɪzi][fɔːr; fər] [ʃʊr] , " [θɔːt] [bɜ'nɑːrdoʊ] , [ˌnevərðə'les] ['duːɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]
" The old duffer is crazy for sure , " thought Bernardo , nevertheless doing as he
" 这 老的 笨蛋 是 疯狂的 为了 当然 , " 想法 贝尔纳多 , 尽管如此 正在做 作为 他
[wʌz; wəz][toʊld] .
was told .
曾是 讲述 .

“这个老家伙肯定疯了，”贝尔纳多心想，但他还是照做了。

[ðen] , ['siːɪŋ] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][hæd; həd] [grɑːspt] [ðə; ði] [naɪf] [hiː; hi] [dɪ'skriːtli]
Then , seeing in what manner the invalid had grasped the knife he discreetly
然后 , 看到 在 什么 方式 这 无效的 有 抓住 这 刀 他 谨慎地
[wɪð'druː] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] .
withdrew a few paces .
退出 一个 很少 步幅 .

然后，看到病人握刀的姿势，他悄悄地后退了几步。

[wel] , ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['fiːlɪks] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ðæt] [kɔːzd] [hɪz; ɪz][peɪn][tuː; tə]
Well , almost immediately Felix made a sudden movement that caused his pain to
出色地 , 几乎 立即地 菲利克斯 制成 一个 突然 移动 那 导致 他的 疼痛 到
[ɪn'kriːs] [ə'nuː] ,
increase anew ,
增加 重新 ,

几乎就在同时，菲利克斯突然做了一个动作，这让他的疼痛再次加剧。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊn] , [tuː; tə] ['ʌtər] [moʊst]['terəb(ə)l] [kraɪz] , ['ɔːlmoʊst] [ʃriːks] .
and he began to groan , to utter most terrible cries , almost shrieks .
和 他 开始 到 呻吟 , 到 说出 最多 糟糕的 哭泣 , 几乎 尖叫 .

他开始呻吟，发出极其可怕的哭喊声，几乎是尖叫声。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] !
" I am dying !
" 我 是 垂死 !

“我要死了！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] !
I am dying !
我 是 垂死 !

我要死了！

" [bɜ'nɑːrdoʊ][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] ['groʊnɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'trʌst] [gruː] , [ænd; ənd] ,
" Bernardo had never heard such awful groaning ; his mistrust grew , and ,
" 贝尔纳多 有 绝不 听到 这样的 可怕 呻吟 ; 他的 不信任 生长 , 和 ,

贝尔纳多从未听过如此可怕的呻吟声；他的不信任感与日俱增，而且，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [stɪl] [klʌtʃt] [ðə; ði] [naɪf] ,

seeing	that	the	old	man	still	clutched	the	knife	,
看到	那	这	老的	男人	仍然	紧握	这	刀	,

见老人仍然紧紧握着刀，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] .

he	thought	the	invalid	would	kill	him	if	he	should	attempt	to	approach	.
他	想法	这	无效的	会	杀	他	如果	他	应该	试图	到	方法	.

他认为如果他试图靠近，那个残疾人会杀了他。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [ə'gen] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ænd; ənd] [ə'weitid] [di'veləpmənts] ,

He	therefore	again	stepped	back	a	few	paces	and	awaited	developments	,
他	所以	再次	步	后退	一个	很少	步幅	和	等待中	发展	,

因此，他再次后退了几步，静待事态发展。

[pə'sweidid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['luːnətɪk][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

persuaded	that	he	had	a	lunatic	in	front	of	him	.
被说服	那	他	有	一个	疯子	在	正面	的	他	.

他确信自己面前站着一个疯子。

[ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [bɪ'keɪm] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd]

The	groaning	became	louder	and	louder	,	so	that	it	was	easily	to	be	heard
这	呻吟	成为	更大声	和	更大声	,	所以	那	它	曾是	容易地	到	是	听到

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

呻吟声越来越大，以至于外面的人都能轻易听到。

['faɪnəli] , [ðə; ði]['kæbrə] , ['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , [sed] , " [aɪl] [biː; bi] [bæk] [raɪt] [ə'weɪ] , ['fiːlɪks] .

Finally	,	the	cabra	,	tired	of	waiting	,	said	,	"	I'll	be	back	right	away	,	Felix	.
最后	,	这	卡布拉	,	疲劳的	的	等待	,	说	,	"	患病的	是	后退	正确的	离开	,	菲利克斯	.

最后，那只山羊等得不耐烦了，说道："我马上就回来，菲利克斯。"

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] .

"	And	he	was	about	to	leave	.
"	和	他	曾是	关于	到	离开	.

"他正要离开。"

['brʌskli] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [ʌn'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [brest] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræpɪd]

Brusquely	,	the	old	man	uncovered	his	own	breast	,	and	with	a	rapid
粗暴地	,	这	老的	男人	裸露	他的	自己的	胸部	,	和	和	一个	迅速的

['muːvmənt] , [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [hɑːrt] ,

movement	,	right	over	the	heart	,
移动	,	正确的	超过	这	心	,

老人猛地掀开胸前的被子，动作迅速地直接盖住了心脏。

[hiː; hi] [θrʌst] [ɪn][ðə; ði] [bleɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][hɪlt] .

he	thrust	in	the	blade	with	all	his	might	,	up	to	the	hilt	.
他	推力	在	这	刀刃	和	全部	他的	可能	,	向上	到	这	剑柄	.

他使出浑身力气，将刀刃深深刺入，直至刀柄。

[nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] [spɜːrt] [aʊt] , [ðə; ði] [θɪk] [bleɪd] [əb'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] .

Not	a	drop	of	blood	spurted	out	,	the	thick	blade	obstructing	the	wound	.
不是	一个	降低	的	血	喷涌而出	出去	,	这	厚的	刀刃	阻碍	这	伤口	.

没有一滴血喷涌而出，厚重的刀刃挡住了伤口。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] ['tɔːrment] ; [hɪz; ɪz] ['hæŋɪŋ]

His	face	convulsed	with	an	expression	of	excruciating	torment	;	his	hanging
他的	脸	抽搐	和	一个	表达	的	痛苦不堪	折磨	;	他的	绞刑

[ɑːrmz] [gruː] ['rɪdʒɪd] .

arms	grew	rigid	.
武器	生长	死板的	.

他脸上露出极度痛苦的表情，双臂僵硬地垂着。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	officer	rushed	to	the	door	,	opened	it	,
这	官	匆忙	到	这	门	,	打开	它	,

警官冲到门口，打开了门，

[kɔːld] [fɔːr; fər] [help] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [naɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wuːnd] ,

called	for	help	and	returned	to	pull	the	knife	from	the	wound	,
称为	为了	帮助	和	返回	到	拉	这	刀	从	这	伤口	,

他呼救后返回，将刀从伤口中拔出。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jet] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] .

and	to	see	whether	it	was	yet	possible	to	save	the	unfortunate	man	.
和	到	看	无论	它	曾是	然而	可能的	到	节省	这	不幸	男人	.

并看看是否还有可能挽救这个不幸的人。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['waɪldli] [ɪk'saɪtɪd] , [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ['kraɪɪŋ] ['laʊdli] , [ænd; ənd] ,

Men	and	women	,	wildly	excited	,	ran	up	to	the	house	crying	loudly	,	and	,
男人	和	女性	,	疯狂地	兴奋的	,	跑	向上	到	这	房子	哭泣	高声	,	和	,

男男女女激动不已，一边大声哭喊一边跑到房子前，

['siːɪŋ] [ðɪs] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪf] [wens] [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] ,

seeing	this	man	with	a	long	knife	whence	the	blood	was	dripping	,
看到	这	男人	和	一个	长的	刀	何处	这	血	曾是	滴落	,

看到这个人拿着一把长刀，刀刃上滴着血。

['siːɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [pɪrst] [brest] [ʌv; əv] [oʊld] ['fiːlɪks] , [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːpjələs] [rʌʃt] [ə'pɑːn]

seeing	also	the	pierced	breast	of	old	Felix	,	the	whole	populace	rushed	upon
看到	还	这	穿孔	胸部	的	老的	菲利克斯	,	这	所有的	民众	匆忙	之上

[bɜ'nɑːrdoʊ] , [dis'aːrmd] [hɪm; ɪm] ,

Bernardo	,	disarmed	him	,
贝尔纳多	,	解除武装	他	,

看到老费利克斯胸口被刺穿，全体民众都冲向贝尔纳多，缴了他的械。

['kraɪɪŋ] " [kɪl] [hɪm; ɪm] !

crying	"	Kill	him	!
哭泣	"	杀	他	!

喊道："杀了他！"

[kɪl] [hɪm; ɪm] !

Kill	him	!
杀	他	!

杀了他!

" [bɜ'nɑːrdoʊ] [wʌz; wəz] [pʌntʃt] [ænd; ənd] [kɪkt] [ænd; ənd] ['kʌdʒ(ə)l] [frʌm; frəm] [wʌn] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]

"	Bernardo	was	punched	and	kicked	and	cudgelled	from	one	infuriated
"	贝尔纳多	曾是	拳击	和	踢	和	用棍棒击打	从	一	愤怒的

['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] ,

person	to	the	other	in	the	crowd	,
人	到	这	其他	在	这	人群	,

"贝尔纳多在人群中遭到愤怒者的拳打脚踢和棍棒殴打。"

[ænd; ənd] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [wɪtʃ] ['evri] ['moʊmənt] [wækst]

and	led	to	the	police	-	station	by	a	multitude	which	every	moment	waxed
和	引领	到	这	警察	-	车站	经过	一个	民众	哪个	每一个	片刻	打蜡

['greɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['θretnɪŋ] .

greater	and	more	threatening	.
更大的	和	更多的	威胁	.

在众多人的簇拥下，他们被押送到了警察局，人群越来越大，也越来越具有威胁性。

['sevrəl] [mʌnθs] ['leɪtər] [ðə; ði] ['traɪəl] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .

Several	months	later	the	trial	came	to	an	end	.
一些	几个月	之后	这	审判	来了	到	一个	结尾	.

几个月后，审判结束了。

[bɜˈnɑːrdoʊ][wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə][hɑːrd]['leɪbər][fɔːr; fər][laɪf] .

Bernardo	**was**	**sentenced**	**to**	**hard**	**labor**	**for**	**life**	**.**
贝尔纳多	曾是	判刑	到	难的	劳动	为了	生活	.

贝尔纳多被判处终身苦役。

['noʊbɑːdi] [wʊd] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

Nobody	**would**	**believe**	**his**	**story**	**.**
无人	会	相信	他的	故事	.

没人会相信他的故事。

[ðə; ði] [pruːfs] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .

The	**proofs**	**were**	**overwhelming**	**.**
这	证明	是	压倒	.

证据确凿。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [kɔːt] [red] - ['hændɪd] ?

Had	**he**	**not**	**been**	**caught**	**red**	**-**	**handed**	**?**
有	他	不是	到过	捕捉	红色的	-	递交	?

他难道不是被当场抓获的吗?

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪk(ə)l] - [wɑːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [sə'fɪʃntli] [ðæt] [ðə; ði]

The	**presence**	**of**	**the**	**nickel**	**-**	**watch**	**in**	**his**	**pocket**	**indicated**	**sufficiently**	**that**	**the**
这	在场	的	这	镍	-	手表	在	他的	口袋	表明的	足够	那	这

['moʊtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz] ['rɑːbəri] .

motive	**of**	**the**	**crime**	**was**	**robbery**	**.**
动机	的	这	犯罪	曾是	抢劫	.

他口袋里的那块镍币手表足以表明犯罪动机是抢劫。

[ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][oʊld] ['fiːlɪks] [hæd; həd] [bɪn] [wel] ['kælkjuleɪtɪd] : [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

The	**vengeance**	**of**	**old**	**Felix**	**had**	**been**	**well**	**calculated**	**:**	**the**	**result**	**was**	**there**	**.**
这	复仇	的	老的	菲利克斯	有	到过	出色地	计算	:	这	结果	曾是	那里	.

老费利克斯的复仇计划早已周密：结果显而易见。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] ['kɔŋkəd] .

The	**old**	**man**	**had**	**conquered**	**.**
这	老的	男人	有	征服	.

老人取得了胜利。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns]

THE	**PIGEONS**
这	鸽子

鸽子

[baɪ][ˌkoʊ'ɛloʊ] ['nɛtoʊ]

By	**Coelho**	**Netto**
经过	科埃略	净额

作者：科埃略·内托

['membər] [brə'zɪliən] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] ['letərz]

Member	**Brazilian**	**Academy**	**of**	**Letters**
成员	巴西	学院	的	信件

巴西文学院院士

[wen] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [liːv] , [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['fɑːloʊz] .

When	**the**	**pigeons**	**leave**	**,**	**misfortune**	**follows**	**.**
什么时候	这	鸽子	离开	,	不幸	跟随	.

鸽子飞走后，厄运随之而来。

— ['ɪndiən] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

—	**Indian**	**superstition**	**.**
—	印度	迷信	.

——印度迷信。

[wen] [dʒoʊˈænə] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [jɔːnɪŋ] ,

When	Joanna	appeared	at	the	door	yawning	,
什么时候	乔安娜	出现	在	这	门	打哈欠	,

乔安娜打着哈欠出现在门口时，

[fəˈtiːgd] [ˈæftər][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈsliːpləs] [naɪt] [spent] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [ˈbedsaɪd] , - , [ɑːn]

fatigued	after	the	long	sleepless	night	spent	at	her	son's	bedside	,	Triburcio	,	on
疲劳	后	这	长的	失眠	夜晚	花费	在	她	儿子的	床头	,	-	,	在

[ðə; ði] [ˈterəs] ,

the	terrace	,
这	阳台	,

在儿子特里布尔西奥的床边度过了漫长而难眠的一夜后，她疲惫不堪地坐在露台上。

[ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [speɪd] , [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] - [haʊs] [ˈkloʊsli] .

leaning	against	his	spade	,	was	watching	the	pigeon	-	house	closely	.
倾斜	反对	他的	铲	,	曾是	观看	这	鸽子	-	房子	密切	.

他倚着铁锹，密切地注视着鸽舍。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈsetɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgɪldɪd] [ðə; ði] [mɔɪst] [liːvz] .

The	sun	was	already	setting	and	gilded	the	moist	leaves	.
这	太阳	曾是	已经	环境	和	镀金	这	潮湿	树叶	.

太阳已经开始西沉，将湿润的树叶染成了金色。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈviːn] , [ˈtɜːrt(ə)l] - [dʌvz; doʊvz][ænd; ənd] [ˈstɑːlɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrklɪŋ] [ɪn]

At	the	edge	of	the	ravine	,	turtle	-	doves	and	starlings	were	circling	in
在	这	边缘	的	这	峡谷	,	龟	-	鸽子	和	椋鸟	是	盘旋	在

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

在峡谷边缘，斑鸠和椋鸟在空中盘旋。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [nɔɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [haɪ] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [triːz] .

making	a	joyous	noise	above	the	high	branches	of	the	neighboring	trees	.
制作	一个	欢乐	噪音	多于	这	高的	分支	的	这	邻接	树木	.

在邻近树木的高枝之上发出欢快的叫声。

[ðə; ði][kəˈboʊkloʊ] [[sɪks]] [ˈɪndiən] [dɪd][nɑːt] [rɪˈmuːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] - [haʊs] .

The	caboclo	[	6	]	Indian	did	not	remove	his	eyes	from	the	pigeon	-	house	.
这	卡博克洛	[	6	]	印度	做过	不是	消除	他的	眼睛	从	这	鸽子	-	房子	.

卡博克洛[6]印第安人没有把目光从鸽舍上移开。

[ðə; ði] [ˈrɪŋklz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [bɔːr] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪnər] [ˈstrʌg(ə)l] — ,

The	wrinkles	on	his	forehead	bore	witness	to	an	inner	struggle	—	,
这	皱纹	在	他的	前额	钻孔	证人	到	一个	内	斗争	—	,

他额头上的皱纹见证了他内心的挣扎。

[greɪv] [θɔːts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈklaʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] .

grave	thoughts	which	were	clouding	his	spirit	.
严重	想法	哪个	是	云雾	他的	精神	.

沉重的思绪笼罩着他的心神。

[ə; eɪ] [ˈpɪdʒɪn] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] , [ðen] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [stɪl] [əˈnʌðər] ; [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

A	pigeon	took	to	flight	,	then	another	,	and	still	another	;	he	turned	his	head	,
一个	鸽子	采取	到	航班	,	然后	其他	,	和	仍然	其他	;	他	转向	他的	头	,

一只鸽子飞走了，接着又是一只，再一只；他转过头去，

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [geɪz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

following	them	with	his	gaze	until	they	were	out	of	sight	,
下列的	他们	和	他的	目光	直到	他们	是	出去	的	视线	,

他目光追随着他们，直到他们消失在视线中。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meləŋkɑ:li] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] .

and	then	returned	to	his	melancholy	contemplation	.
和	然后	返回	到	他的	忧郁	沉思	.

然后他又陷入了忧郁的沉思。

[ðə; ði][bɜ:rdz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , ['entərd] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] [ænd; ənd] [left] [ɪn]['ædʒɪteɪtɪd]

The	birds	came	and	went	,	entered	the	pigeon	-	house	and	left	in	agitated
这	鸟类	来了	和	去	,	进入	这	鸽子	-	房子	和	左边	在	激动

['mænər] , ['ku:ɪŋ] ['laʊdli] ;

manner	,	cooing	loudly	;
方式	,	咕咕	高声	;

鸟儿们来来往往，焦躁不安地飞进鸽舍，大声咕咕叫着；

[ðeɪ] ['sə:kld] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] , [sɔ:t] [ðə; ði] [tri:z] , [ə'laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [θætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	circled	above	the	dwelling	,	sought	the	trees	,	alighted	on	the	thatch	of	the
他们	圈起来	多于	这	住宅	,	寻求	这	树木	,	下车	在	这	苫	的	这

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

它们在房屋上空盘旋，寻找树木，最后落在小屋的茅草屋顶上。

[dɪ'sendɪd] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ɪn]['spaɪrəl] [flaɪt] .

descended	to	earth	in	spiral	flight	.
下降	到	地球	在	螺旋	航班	.

以螺旋飞行的方式下降到地球。

[sʌm; səm] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['getɪŋ] [ðer; ðər] ['beərɪŋz] , [tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] [ru:t] :

Some	seemed	to	be	getting	their	bearings	,	to	seek	a	route	:
一些	似乎	到	是	获得	他们的	轴承	,	到	寻找	一个	路线	:

有些人似乎正在辨别方向，寻找路线：

[ðeɪ] [geɪzd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [klɪr] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪstənt]

they	gazed	across	the	clear	stretches	of	space	and	penetrated	to	the	distant
他们	凝视	穿过	这	清除	伸展	的	空间	和	渗透	到	这	遥远

[hə'raɪz(ə)nz] .

horizons	.
地平线	.

他们凝视着广袤无垠的太空，目光投向遥远的地平线。

['ʌðər] [wʊd] [flai] [ɔ:f] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [væst] ['sɜ:rkl] , [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] -

Others	would	fly	off	,	describing	vast	circles	,	and	would	return	to	the	pigeon	-
其他的	会	飞	离开	,	描述	广阔的	界	,	和	会	返回	到	这	鸽子	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

另一些鸽子则会飞走，画出巨大的圆圈，然后返回鸽舍。

[ðen] [ɔ:l] [wʊd] [kʌm] [tə'geðər] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [tu:; tə][plæn][ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

Then	all	would	come	together	as	if	for	a	discussion	,	to	plan	their	departure	.
然后	全部	会	来	一起	作为	如果	为了	一个	讨论	,	到	计划	他们的	离开	.

然后大家会聚在一起，好像在商讨离开的计划。

[sʌm; səm] , [ˌʌndɪ'saɪdɪd] , ['oʊpənd][ðer; ðər] [wɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt][tu:; tə][flai] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [su:n]

Some	,	undecided	,	opened	their	wings	as	if	about	to	fly	away	,	but	soon
一些	,	未决定	,	打开	他们的	翅膀	作为	如果	关于	到	飞	离开	,	但	很快

[wʊd] [kloʊz] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

would	close	them	again	.
会	关闭	他们	再次	.

有些鸟儿犹豫不决，张开翅膀仿佛要飞走，但很快又合上了翅膀。

[stɪl] [ˈʌðər] [wʊd] [dɑːrt] [ɔːf] , [ˈoʊnli] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ˈeɪmləsli] ,

Still	**others**	**would**	**dart**	**off**	**,**	**only**	**to**	**come**	**back**	**aimlessly**	**,**
仍然	其他的	会	镖	离开	,	仅有的	到	来	后退	漫无目的地	,

还有一些人会突然跑开，然后漫无目的地回来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪnˈkriːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈhʌbʌb] [ʌv; əv] [ˈhɜːrid] [ˈliːvɪŋ] .

and	**the**	**noise**	**increased**	**to**	**a**	**hubbub**	**of**	**hurried**	**leaving**	**.**
和	这	噪音	增加	到	一个	尘嚣	的	慌忙	离开	.

喧闹声越来越大，最后变成了一阵匆匆离去的嘈杂声。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [geɪzd] [ˈfɪksɪdli] .

The	**Indian**	**gazed**	**fixedly**	**.**
这	印度	凝视	固定地	.

印度人目光呆滞。

[wel] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [sʌn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [steɪk] ,

Well	**he**	**knew**	**that**	**the**	**life**	**of**	**his**	**little**	**son**	**was**	**at**	**stake**	**,**
出色地	他	知道	那	这	生活	的	他的	小的	儿子	曾是	在	赌注	,

他很清楚，他幼子的生命危在旦夕。

[ænd; ənd] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] .

and	**depended**	**upon**	**the**	**decision**	**of**	**the**	**birds**	**.**
和	取决于	之上	这	决定	的	这	鸟类	.

这取决于鸟儿们的决定。

" [wen] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪns] [liːv] , [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ˈkwɪkli] [ˈfɑːloʊz] .

"	**When**	**the**	**pigeons**	**leave**	**,**	**misfortune**	**quickly**	**follows**	**.**
"	什么时候	这	鸽子	离开	,	不幸	迅速地	跟随	.

“鸽子飞走后，厄运很快就会随之而来。”

" [dʒoʊˈænə] [ˈnoʊtɪst] [hɪz; ɪz] [priˌɑːkjuˈpeɪʃn] .

"	**Joanna**	**noticed**	**his**	**preoccupation**	**.**
"	乔安娜	注意到	他的	专注	.

乔安娜注意到他心事重重。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] ?

"	**What**	**is**	**the**	**matter**	**?**
"	什么	是	这	事情	?

“什么事?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

[ðə; ði] [kəˈboʊkloʊ] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [rɪˈplaɪ] .

The	**caboclo**	**scratched**	**his**	**head**	**and**	**made**	**no**	**reply**	**.**
这	卡博克洛	刮痕	他的	头	和	制成	不	回复	.

卡博克洛挠了挠头，没有回答。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪnˈsɪstɪd] .

The	**woman**	**insisted**	**.**
这	女士	坚持	.

女人坚持要她这么做。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , [tiːˈbʊrsioʊ] ? "

"	**What**	**is**	**the**	**trouble**	**,**	**Tiburcio**	**?**	**"**
"	什么	是	这	麻烦	,	蒂布尔西奥	?	"

“蒂布尔西奥，出了什么事？”

" [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪns] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [wɪm] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [ˈhedz] , [dʒoʊˈænə] . "

"	**The**	**pigeons**	**have**	**taken**	**a**	**whim**	**into**	**their**	**heads**	**,**	**Joanna**	**.**	**"**
"	这	鸽子	有	已采取	一个	一时兴起	进入	他们的	头部	,	乔安娜	.	"

“乔安娜，这些鸽子真是异想天开。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	And	you	are	lost	in	the	contemplation	of	it	?
"	和	你	是	丢失的	在	这	沉思	的	它	?

“你沉浸在对它的思考中吗？”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kɛəd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wel] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [siː] .

I	have	not	cared	to	speak	,	but	I	know	well	the	meaning	of	what	I	see	.
我	有	不是	关心	到	说话	,	但	我	知道	出色地	这	意义	的	什么	我	看	.

我不想开口说话，但我很清楚我所看到的一切意味着什么。

" [ðə; ði][kə'boʊkloʊ] [slʌŋ] [ðə; ði] [speɪd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði][roʊd]

"	The	caboclo	slung	the	spade	across	his	shoulder	and	walked	slowly	up	the	road
"	这	卡博克洛	吊着	这	铲	穿过	他的	肩膀	和	步行	缓慢地	向上	这	路

[ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ,

that	led	to	the	plantation	,
那	引领	到	这	种植园	,

“卡博克洛人把铁锹挎在肩上，沿着通往种植园的小路慢慢走去。”

[θruː] [ðə; ði][wet] [heɪ] [wɪtʃ] [eks'heɪld][ə; eɪ] ['piːkənt] ['oʊdər] .

through	the	wet	hay	which	exhaled	a	piquant	odor	.
通过	这	湿的	干草	哪个	呼气	一个	辛辣的	气味	.

透过散发着辛辣气味的湿干草。

[sʌm; səm][henz][wɜːr; wər] [klʌkɪŋ] , ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [græs] ,

Some	hens	were	clucking	,	hidden	in	the	high	grass	,
一些	母鸡	是	咯咯叫	,	隐	在	这	高的	草	,

一些母鸡躲在高高的草丛里咯咯叫着。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪbən] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪtʃ] [floʊd] ['dʒentli] [ə'lɔːŋ] ['spɑːkld] [hɪr] [ænd; ənd]

and	a	little	ribbon	of	water	which	flowed	gently	along	sparkled	here	and
和	一个	小的	丝带	的	水	哪个	流动	轻轻地	沿着	闪闪发光	这里	和

[ðer; ðər] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['brʌʃwʊd] .

there	through	the	openings	in	the	brushwood	.
那里	通过	这	开口	在	这	灌木丛	.

一小股水流轻轻地流淌，不时从灌木丛的缝隙中闪闪发光。

[tiː'bʊrsioʊ] , [hed] [boʊd] , [speɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

Tiburcio	,	head	bowed	,	spade	on	his	shoulder	,
蒂布尔西奥	,	头	鞠躬	,	铲	在	他的	肩膀	,

蒂布尔西奥低着头，肩上扛着铁锹。

[kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]

could	not	shake	off	the	deep	impression	that	had	been	made	upon	him	by	the
可以	不是	摇	离开	这	深的	印象	那	有	到过	制成	之上	他	经过	这

['sʌd(ə)n] [maɪ'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] .

sudden	migration	of	the	birds	.
突然	迁移	的	这	鸟类	.

鸟群的突然迁徙给他留下了深刻的印象，他始终无法忘怀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['feɪt(ə)l][saɪn] .

It	was	the	fatal	sign	.
它	曾是	这	致命的	符号	.

这是致命的征兆。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [aʊlz] [skriːtʃ] [fɔːr; fər] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]

To	be	sure	,	he	had	heard	the	owl's	screech	for	many	and	many	a
到	是	当然	,	他	有	听到	这	猫头鹰的	尖叫	为了	许多	和	许多	一个

[naɪt] ;

night	;
夜晚	;

的确，他已经无数个夜晚听到过猫头鹰的尖叫声了；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [fɪr] [ɪn] [ðɪs] : ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ]

but	he	had	seen	no	cause	for	fear	in	this	:	everything	was	going	along
但	他	有	已见	不	原因	为了	害怕	在	这	:	一切	曾是	去	沿着

['naɪsli] ;

nicely	;
很好	;

但他认为这没什么好怕的：一切都进展顺利；

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [sʌn] [wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] , [nuː] [noʊ] ['ɪlnəs] .

their	little	son	was	in	good	health	and	they	,	too	,	knew	no	illness	.
他们的	小的	儿子	曾是	在	好的	健康	和	他们	,	也	,	知道	不	疾病	.

他们的小儿子身体健康，他们自己也从未生过病。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l]['oʊmən][wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] .

But	now	the	warning	of	the	evil	omen	was	confirmed	.
但	现在	这	警告	的	这	邪恶的	预兆	曾是	确认的	.

但现在，不祥之兆的警告得到了证实。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [brɔːt] [ʌp] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] .

The	pigeons	which	he	had	himself	brought	up	were	flying	away	.
这	鸽子	哪个	他	有	他自己	带来	向上	是	飞行	离开	.

他亲手养大的鸽子都飞走了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] , [ðʌs] ['fɔːkaːstiŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [deθ] .

They	were	leaving	,	thus	forecasting	the	arrival	of	death	.
他们	是	离开	,	因此	预测	这	到达	的	死亡	.

他们即将离去，预示着死亡的到来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] ; [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	turned	back	;	he	raised	his	eyes	.
他	转向	后退	;	他	提高	他的	眼睛	.

他转过身，抬起头来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][bɜːrdz] [haɪ] [ə'bʌv] , [stɪl] ['sɜːrklɪŋ] [ə'baʊt] ,

There	were	the	birds	high	above	,	still	circling	about	,
那里	是	这	鸟类	高的	多于	,	仍然	盘旋	关于	,

高空中的鸟儿还在盘旋，

[ænd; ənd][dʒoʊ'ænə][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][dʒæm] ,

and	Joanna	was	at	the	threshold	of	the	cabin	,	leaning	against	the	jamb	,
和	乔安娜	曾是	在	这	临界点	的	这	舱	,	倾斜	反对	这	大排	,

[hɜːr; hər][ɑːrmz] [krɔːst] ,

her	arms	crossed	,
她	武器	交叉	,

乔安娜站在小屋门口，倚着门框，双臂交叉抱在胸前。

[hɜːr; hər] [hed] ['hæŋɪŋ] .

her	head	hanging	.
她	头	绞刑	.

她低着头。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['wiːpɪŋ] .

The	poor	woman	was	surely	weeping	.
这	贫穷的	女士	曾是	一定	哭泣	.

那个可怜的女人肯定在哭泣。

[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [mjuːt] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ðə; ði]

Within	him	he	felt	a	mute	explosion	of	hatred	and	revolt	against	the
之内	他	他	毛毡	一个	沉默的	爆炸	的	仇恨	和	反叛	反对	这

[ʌn'greɪtfl] [bɜːrdz] .

ungrateful	birds	.
忘恩负义	鸟类	.

他内心涌起一股无声的仇恨和反抗之火，想要控诉这些忘恩负义的鸟儿。

['nevər] [hæd; həd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Never	**had**	**he**	**had**	**the**	**courage**	**to**	**kill**	**a**	**single**	**one**	**of**	**them**	**.**
绝不	有	他	有	这	勇气	到	杀	一个	单身的	一	的	他们	.

他始终没有勇气杀死他们中的任何一个。

[hi:; hi] [lɪvd] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] [ɪn]['ɔ:rdər] ,

He	**lived**	**only**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**keeping**	**the**	**pigeon**	**-**	**house**	**in**	**order**	**,**
他	居住地	仅有的	为了	这	目的	的	保持	这	鸽子	-	房子	在	命令	,

他活着的唯一目的就是把鸽舍打理好。

['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['lɑ:rdʒər][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ə'kɑ:mədeɪt] [mɔ:r] [perz] .

thinking	**only**	**of**	**making**	**it**	**larger**	**so**	**that**	**it**	**might**	**accommodate**	**more**	**pairs**	**.**
思维	仅有的	的	制作	它	更大的	所以	那	它	可能	容纳	更多的	对	.

当时只想着把它做得更大，以便容纳更多对情侣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][hi:; hi] [hu:] [krʌʃt] [ðə; ði] ['mɪlɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

And	**the**	**little**	**child**	**,**	**was**	**it**	**not**	**he**	**who**	**crushed**	**the**	**millet**	**for**	**the**
和	这	小的	孩子	,	曾是	它	不是	他	WHO	碎	这	粟	为了	这

['fledʒlɪŋz] ,

fledglings	**,**
雏鸟	,

那个小男孩，不就是为雏鸟们碾碎小米的那个人吗?

[hu:] [klaɪmd] [ðə; ði]['mæŋgoʊ] - [tri:] ,

who	**climbed**	**the**	**mango**	**-**	**tree**	**,**
WHO	攀登	这	芒果	-	树	,

谁爬上了芒果树?

['goʊɪŋ][frʌm; frəm] [bræntʃ] [tu:; tə] [bræntʃ] [tu:; tə] [si:] ['weðər] [ðer; ðər] ['wɔznt] [sʌm; səm] [kræk] [θru:]

going	**from**	**branch**	**to**	**branch**	**to**	**see**	**whether**	**there**	**wasn't**	**some**	**crack**	**through**
去	从	分支	到	分支	到	看	无论	那里	不是	一些	裂缝	通过

[wɪtʃ] [ðə; ði][reɪn] [keɪm] [ɪn] ?

which	**the**	**rain**	**came**	**in**	**?**
哪个	这	雨	来了	在	?

你挨个检查树枝，看看有没有裂缝让雨水渗进来吗?

[hu:] [noʊz] ?

Who	**knows**	**?**
WHO	知道	?

谁知道呢?

[pər'hæps][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] [ðer; ðər] ['dwelɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [noʊ][lɔ:ŋgər] [sɔ:] [hɪm; ɪm]

Perhaps	**the**	**pigeons**	**were**	**leaving**	**their**	**dwelling**	**because**	**they**	**no**	**longer**	**saw**	**him**
也许	这	鸽子	是	离开	他们的	住宅	因为	他们	不	更长	锯	他

?

?
?

或许鸽子们离开巢穴是因为它们再也看不到他了?

[hi:; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] .

He	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**and**	**continued**	**on**	**his**	**way**	**.**
他	耸了耸肩	他的	肩膀	和	持续	在	他的	方式	.

他耸了耸肩，继续前行。

[æz; əz][hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði][dæm][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['pælpɪˌteɪtɪd] ['waɪldli] .

As	**he**	**crossed**	**the**	**dam**	**his**	**heart**	**palpitated**	**wildly**	**.**
作为	他	交叉	这	坝	他的	心	心悸	疯狂地	.

当他穿过水坝时，他的心脏剧烈跳动。

[hi:; hi] [stɑ:pt] .

He	**stopped**	**.**
他	停止	.

他停了下来。

[ðə; ði]['wɔːtər] , [held] [bæk] [ɪn][ɪts] [kɔːrs] , [θruː] [bæk] [ə; eɪ] ['moʊʃnləs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The	water	,	held	back	in	its	course	,	threw	back	a	motionless	reflection	of	him	.
这	水	,	握住	后退	在	它是	课程	,	扔	后退	一个	静止不动	反射	的	他	.

水流受阻，倒映出他静止的身影。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sɔː] [nɑːt][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] ;

But	although	he	looked	down	upon	it	he	saw	not	his	image	;
但	虽然	他	看起来	向下	之上	它	他	锯	不是	他的	图像	;

虽然他俯视着它，却看不到自己的影像；

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [huː] , ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['fiːvər] , [wʌz; wəz]

his	thoughts	were	entirely	with	the	little	child	who	,	burning	with	fever	,	was
他的	想法	是	完全	和	这	小的	孩子	WHO	,	燃烧	和	发烧	,	曾是

[ɪn] [dɪ'lɪriəm] .

in	delirium	.
在	谵妄	.

他满脑子想的都是那个高烧不退、神志不清的小女孩。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ][saɪd] [pæθ] .

He	chose	a	side	path	.
他	选择	一个	边	小路	.

他选择了一条另辟蹊径的道路。

[ðə; ði] ['mɪlɪt] [stemz] [wɜːr; wər][soʊ] [haɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	millet	stems	were	so	high	that	he	disappeared	within	them	with	a
这	粟	茎	是	所以	高的	那	他	消失	之内	他们	和	一个

['krʌmplɪŋ] [ʌv; əv][draɪ] [liːvz] .

crumpling	of	dry	leaves	.
皱缩	的	干燥	树叶	.

小米秆长得很高，他消失在干枯的叶子堆里，发出沙沙的声响。

[ðə; ði][sɔːft][ænt] - [hɪlz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['kʌstəm] [tuː; tə]['lev(ə)l] [ɔːf] [feɪld] [tuː; tə] [ə'trækt]

The	soft	ant	-	hills	which	it	was	his	daily	custom	to	level	off	failed	to	attract
这	柔软的	蚂蚁	-	丘陵	哪个	它	曾是	他的	日常的	风俗	到	等级	离开	失败的	到	吸引

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

his	attention	.
他的	注意力	.

他每天都要铲平的柔软蚁丘并没有引起他的注意。

[hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [ɑːn] .

He	walked	straight	on	.
他	步行	直的	在	.

他径直往前走去。

['pærəts] [fluː] [baɪ] , ['tʃætərɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [griːn] [wɪŋz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

Parrots	flew	by	,	chattering	,	with	their	green	wings	shining	in	the	sun	,
鹦鹉	飞翔	经过	,	喋喋不休	,	和	他们的	绿色的	翅膀	灼灼	在	这	太阳	,

鹦鹉飞过，叽叽喳喳地叫着，绿色的翅膀在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd][hjuːdʒ] ['græsˌhɔpəz] [wɜːr; wər] ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] .

and	huge	grasshoppers	were	jumping	in	the	leaves	.
和	巨大的	蚱蜢	是	跳	在	这	树叶	.

巨大的蚱蜢在树叶间跳跃。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [strɔː] [hʌt] , — [hɪr]

He	came	upon	a	straw	hut	,	—	here
他	来了	之上	一个	稻草	小屋	,	—	这里

他发现了一间茅草屋，——就在这里

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [tɔɪz] ;

the	child	was	wont	to	play	with	its	toys	;
这	孩子	曾是	惯于	到	玩	和	它是	玩具	;

孩子习惯玩玩具；

— [ðer; ðər][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [naʊ] [ə; eɪ] [bu:t] [ʌv; əv][waɪld] ['ʃʊgər] - [keɪn] .

—	there	was	even	now	a	boot	of	wild	sugar	-	cane	.
—	那里	曾是	甚至	现在	一个	启动	的	荒野	糖	-	甘蔗	.

—现在甚至还有一丛野生甘蔗。

[bʌt; bət] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] [ə'bændənd] ['ʃeltər] . . . .

But	already	the	grass	was	beginning	to	invade	the	abandoned	shelter	.	.	.	.
但	已经	这	草	曾是	开始	到	入侵	这	弃	庇护所	.	.	.	.

但是，杂草已经开始侵占这间废弃的棚屋了……

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [hæd; həd][nɑ:t] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] .

For	a	month	the	little	child	had	not	visited	the	place	.
为了	一个	月	这	小的	孩子	有	不是	到访	这	地方	.

一个月以来，这个小孩都没有去过那里。

[wen] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['mæniɑ:k][hi:; hi][sæt] [daʊn] , [bent] ['ɔ:lmoʊst][ɪn] [tu:] .

When	the	father	came	to	the	field	of	manioc	he	sat	down	,	bent	almost	in	two	.
什么时候	这	父亲	来了	到	这	场地	的	木薯	他	卫星	向下	,	弯曲	几乎	在	二	.

父亲来到木薯地里，坐了下来，几乎弯成了两截。

[ðə; ði] [speɪd] [weid] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [laɪk] [ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n] .

The	spade	weighed	upon	his	shoulders	like	a	burden	.
这	铲	称重	之上	他的	肩膀	喜欢	一个	负担	.

那把铁锹沉甸甸地压在他的肩上，像个沉重的负担。

[ðə; ði] [streŋθ] [hæd; həd] [u:zd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [legz] .

The	strength	had	oozed	out	of	his	legs	.
这	力量	有	渗出	出去	的	他的	腿	.

他双腿的力气仿佛都消失了。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑ:di][wʌz; wəz]['broʊkən][wɪð; wɪθ] [fə'ti:g] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

His	whole	body	was	broken	with	fatigue	,	as	if	at	the	end	of	a	long
他的	所有的	身体	曾是	破碎的	和	疲劳	,	作为	如果	在	这	结尾	的	一个	长的

['dʒɜ:rni] .

journey	.
旅行	.

他全身疲惫不堪，仿佛经历了一场漫长的旅程。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['hɪlək] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [treɪs] [laɪnz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

He	sat	down	upon	a	hillock	and	began	to	trace	lines	upon	the	earth	,
他	卫星	向下	之上	一个	岗	和	开始	到	痕迹	线条	之上	这	地球	,

他坐在一个小山丘上，开始在地上画线。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'strɔ:t] [er] .

with	a	distraught	air	.
和	一个	心烦意乱	空气	.

神情沮丧。

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði]['ekoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [vɔɪs] .

At	times	it	seemed	as	if	he	heard	the	echo	of	his	wife's	voice	.
在	时代	它	似乎	作为	如果	他	听到	这	回声	的	他的	妻子的	嗓音	.

有时他似乎能听到妻子声音的回声。

[hi:; hi] [wʊd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [streɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [saʊnd] .

He	would	raise	his	head	and	strain	his	ears	to	catch	the	sound	.
他	会	增加	他的	头	和	拉紧	他的	耳朵	到	抓住	这	声音	.

他会抬起头，竖起耳朵去听声音。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [briːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrp]

But	only	the	rustling	of	the	leaves	stirred	by	the	breeze	and	the	chirping
但	仅有的	这	沙沙声	的	这	树叶	搅拌	经过	这	微风	和	这	啁啾声

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsekts][ɪn][ðə; ði][sʌn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

of	the	insects	in	the	sun	came	to	him	.
的	这	昆虫	在	这	太阳	来了	到	他	.

但他只听到了微风吹拂树叶的沙沙声和阳光下昆虫的鸣叫声。

[ɔːl] [ɜːrθ] [siːmd] [tuː; tə][pər'spaɪər] .

All	earth	seemed	to	perspire	.
全部	地球	似乎	到	出汗	.

整个大地仿佛都在流汗。

[ə; eɪ] [daɪ'æfənəs] ['veɪpər][roʊz] [ˊtrebliŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːt][sɔɪl] ; [ðə; ði] [liːvz] [hʌŋ] ['læŋgwɪdli] ,

A	diaphanous	vapor	rose	tremblingly	from	the	hot	soil	;	the	leaves	hung	languidly	,
一个	透明的	汽	玫瑰	颤抖地	从	这	热的	土壤	;	这	树叶	悬挂	懒洋洋地	,

一层薄雾从滚烫的土壤中颤抖地升腾而起；树叶无力地垂挂着。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['bluːnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [pæst] [sʌm; səm] [['sɛvən]] [ɪn]

and	through	the	intense	blueness	of	the	sky	passed	some	urubus	[	7	]	in
和	通过	这	激烈的	蓝色	的	这	天空	通过了	一些	乌鲁布斯	[	7	]	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['lɑːdʒɪŋz] .

search	of	distant	lodgings	.
搜索	的	遥远	住宿	.

透过湛蓝的天空，一些乌鲁布人[7]正在寻找远处的住处。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [wɪŋd] [θruː] [ðə; ði] [er] , [ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] .

Suddenly	a	pigeon	winged	through	the	air	,	then	another	,	and	still	another	.
突然	一个	鸽子	有翅膀的	通过	这	空气	,	然后	其他	,	和	仍然	其他	.

突然，一只鸽子飞过天空，接着又一只，再一只。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] . . .

They	were	leaving	.	.	.
他们	是	离开	.	.	.

他们正要离开.....

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] ! . . .

they	were	leaving	!	.	.	.
他们	是	离开	!	.	.	.

他们要走了！

[ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] , — [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

A	beating	of	wings	,	—	more	on	the	way	.
一个	殴打	的	翅膀	,	—	更多的	在	这	方式	.

翅膀拍打的声音——更多精彩即将到来。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] , ['nevər] !

They	would	never	return	,	never	!
他们	会	绝不	返回	,	绝不	!

他们永远不会回来了，永远不会！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fliːɪŋ] [ɪn] ['hɔːrər] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [deθ] .

They	were	fleeing	in	horror	,	feeling	the	approach	of	death	.
他们	是	逃离	在	恐怖	,	感觉	这	方法	的	死亡	.

他们惊恐地逃窜，感到死亡正在逼近。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

For	a	long	time	he	gazed	about	him	,
为了	一个	长的	时间	他	凝视	关于	他	,

他长时间环顾四周，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli][ðə; ði] [rɪtʃ] ['vɜːrdʒər] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði][wɔːrm]

but	could	see	only	the	rich	verdure	waving	to	the	wind	in	the	warm
但	可以	看	仅有的	这	富有的	绿意盎然	挥手	到	这	风	在	这	温暖的

[trænsˈpærənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

transparency	of	the	atmosphere	.
透明度	的	这	气氛	.

但只能看到茂盛的绿色植物在温暖透明的大气中随风摇曳。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz][tʃaɪld][tuː; tə] [taʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪlnəs] [hæd; həd]

He	should	have	taken	his	child	to	town	as	soon	as	the	illness	had
他	应该	有	已采取	他的	孩子	到	镇	作为	很快	作为	这	疾病	有

[əˈpɪrd] .

appeared	.
出现	.

他应该在孩子生病的第一时间带他去城里。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][fɔːrˈtoʊld] [ðɪs] ?

But	who	could	have	foretold	this	?
但	WHO	可以	有	预言	这	?

但谁又能预料到这一切呢?

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['liŋgə] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['æʒər] ; [ðen]

He	raised	his	eyes	to	heaven	and	they	lingered	upon	the	luminous	azure	;	then
他	提高	他的	眼睛	到	天堂	和	他们	徘徊不去	之上	这	发光的	蔚蓝	;	然后

[keɪm] [əˈnʌðər] ['pɪdʒɪn] .

came	another	pigeon	.
来了	其他	鸽子	.

他抬头望向天空，目光在明亮的蔚蓝天空上流连忘返；这时，又一只鸽子飞了过来。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [θaɪ] ,

He	shook	his	head	and	,	striking	his	fist	against	his	thigh	,
他	摇晃	他的	头	和	,	引人注目	他的	拳头	反对	他的	大腿	,

他摇了摇头，然后用拳头捶打着大腿。

[slʌŋ] [hɪz; ɪz] [speɪd] [bæk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]

slung	his	spade	back	upon	his	shoulder	and	turned	in	the	direction	of
吊着	他的	铲	后退	之上	他的	肩膀	和	转向	在	这	方向	的

[hɪz; ɪz] [haʊs] .

his	house	.
他的	房子	.

他把铁锹甩回肩上，转身朝家的方向走去。

[wen] [dʒoʊˈænə] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][dɪˈvaɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

When	Joanna	saw	him	on	the	terrace	she	appeared	to	divine	his	thoughts	.
什么时候	乔安娜	锯	他	在	这	阳台	她	出现	到	神圣的	他的	想法	.

乔安娜在露台上看到他时，似乎看穿了他的心思。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːrnd] , [maɪ] [dɪr] !

"	It	is	well	you	returned	,	my	dear	!
"	它	是	出色地	你	返回	,	我的	亲爱的	!

“亲爱的，你回来真是太好了！”

[ɔːl] [əˈloʊn] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

All	alone	here	I	am	at	a	loss	as	to	what	to	do	.
全部	独自的	这里	我	是	在	一个	损失	作为	到	什么	到	做	.

我独自一人在这里，不知所措。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] , [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ænd; ənd]

"	He	looked	at	the	pigeon	-	house	,	saw	that	it	was	deserted	,	and
"	他	看起来	在	这	鸽子	-	房子	,	锯	那	它	曾是	荒凉的	,	和

['ɑːmɪnəsli] ['saɪlənt] .

ominously	silent	.
不祥地	沉默的	.

他望向鸽舍，发现鸽舍空无一人，一片死寂。

[æz; əz] ['iːvnɪŋ] [fel] [tiː'bʊrsioʊ][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][bɪ'gæn]

As	evening	fell	Tiburcio	sat	down	upon	the	threshold	of	the	cabin	and	began
作为	晚上	跌倒	蒂布尔西奥	卫星	向下	之上	这	临界点	的	这	舱	和	开始

[tuː; tə] [smoʊk] ,

to	smoke	,
到	抽烟	,

夜幕降临，蒂布尔西奥坐在小屋的门槛上，开始抽烟。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] .

waiting	for	the	pigeons	.
等待	为了	这	鸽子	.

等待鸽子。

[ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] [wɜːr; wər] [ʃrɪlɪŋ] ; [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [huː] [hæd; həd][ðer; ðər] [nests] [ɪn][ðə; ði] [triː]

The	grasshoppers	were	shrilling	;	all	the	birds	who	had	their	nests	in	the	tree
这	蚱蜢	是	尖锐的	;	全部	这	鸟类	WHO	有	他们的	巢穴	在	这	树

[ˌnɪr'baɪ] [rɪ'taɪərd][ænd; ənd] ,

nearby	retired	and	,
附近	退休	和	,

蚱蜢们发出刺耳的鸣叫；附近树上筑巢的鸟儿们都飞回巢穴，躲了起来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [laɪt] , [ðeɪ] ['liŋgə] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [tuː; tə] [trɪl] [ðer; ðər] [gʊd] - [naɪt]

as	it	was	still	light	,	they	lingered	in	the	branches	to	trill	their	good	-	night
作为	它	曾是	仍然	光	,	他们	徘徊不去	在	这	分支	到	颤音	他们的	好的	-	夜晚

['keɪd(ə)ns] .

cadences	.
节奏	.

天还亮着，它们在树枝间逗留，唱着晚安的歌谣。

[ðə; ði][skaɪ] [gruː] [peɪl] .

The	sky	grew	pale	.
这	天空	生长	苍白	.

天空渐渐变得苍白。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [wʌz; wəz] [veɪld] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [mɪst] .

The	landscape	was	veiled	in	a	light	mist	.
这	景观	曾是	含蓄	在	一个	光	薄雾	.

大地笼罩在一层薄雾之中。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] ['skætərd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['oʊdər][ʌv; əv] ['liliz] .

The	evening	breeze	scattered	the	gentle	odor	of	lilies	.
这	晚上	微风	疏散	这	温和的	气味	的	百合花	.

晚风吹散了百合花淡淡的香气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴西故事(Brazilian Tales)
第5/5页

[nɑːt] ['veri] [fɑːr] [ɔːf] [ə; eɪ] [dɔːg] [bɑːrkt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

Not	very	far	off	a	dog	barked	now	and	then	.
不是	非常	远的	离开	一个	狗	吠叫	现在	和	然后	.

不远处不时传来狗吠声。

[æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [greɪv] ['loʊɪŋ] ['sædnd] [ðə; ði] ['saɪləns] .

At	times	a	grave	lowing	saddened	the	silence	.
在	时代	一个	严重	低	悲伤	这	沉默	.

有时，一声低沉的低吼打破了寂静。

[tiː'bʊrsioʊ] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] ,

Tiburcio	did	not	remove	his	eyes	from	the	pigeon	-	house	,
蒂布尔西奥	做过	不是	消除	他的	眼睛	从	这	鸽子	-	房子	,

蒂布尔西奥的目光始终没有离开过鸽舍。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns]

unless	it	was	to	pierce	the	shadows	and	try	to	discover	in	the	distance
除非	它	曾是	到	刺穿	这	阴影	和	尝试	到	发现	在	这	距离

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] .

one	of	the	birds	.
一	的	这	鸟类	.

除非是为了穿透阴影，试图在远处发现一只鸟。

[pər'hæps] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] .

Perhaps	some	of	them	would	return	.
也许	一些	的	他们	会	返回	.

或许他们中的一些人会回来。

[wer] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['betər] ['ʃeltər] ?

Where	could	they	find	a	better	shelter	?
在哪里	可以	他们	寻找	一个	更好的	庇护所	?

他们还能去哪里找更好的住处呢?

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['deindʒəz] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['pɪdʒɪns] [kʊd; kəd] ['skersli] [lɪv; laɪv] [ɪn]

The	forest	was	full	of	dangers	and	domestic	pigeons	could	scarcely	live	in
这	森林	曾是	满的	的	危险	和	国内的	鸽子	可以	几乎	居住	在

[ðə; ði] ['brʌʃwʊd] .

the	brushwood	.
这	灌木丛	.

森林里危机四伏，家鸽几乎无法在灌木丛中生存。

[wʌt] ['ʌðər] ['pɪdʒɪn] - [ruːst] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [ðem; ðəm] ?

What	other	pigeon	-	roost	could	have	attracted	them	?
什么	其他	鸽子	-	栖息地	可以	有	吸引	他们	?

还有什么其他鸽子栖息地能吸引它们呢?

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [flaɪt] . . .

If	he	had	but	followed	the	line	of	their	flight	.	.	.
如果	他	有	但	随后	这	线	的	他们的	航班	.	.	.

如果他当时沿着他们的飞行路线走就好了.....

[sʌm; səm][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] , ['ʌðər] [hæd; həd] [floʊn] [tɔːrdz]

Some	had	taken	the	direction	of	the	fields	,	others	had	flown	towards
一些	有	已采取	这	方向	的	这	字段	,	其他的	有	飞行	向

[ðə; ði] ['maʊntnz] ,

the	mountains	,
这	山脉	,

有些飞向田野，有些飞向群山。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

and	there	was	no	sign	of	any	returning	.
和	那里	曾是	不	符号	的	任何	返回	.

而且没有任何返回的迹象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [dɑːrk] .

It	was	now	quite	dark	.
它	曾是	现在	相当	黑暗的	.

天色已经很暗了。

[dʒoʊ'ænə] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

Joanna	lighted	a	candle	.
乔安娜	照明	一个	蜡烛	.

乔安娜点燃了一支蜡烛。

[ɔːl'redi] [ðə; ði]['frɑːgz][wɜːr; wər] [krəʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɑːʃiz] .

Already	the	frogs	were	croaking	in	the	marshes	.
已经	这	青蛙	是	呱呱叫	在	这	沼泽	.

沼泽地里已经传来了青蛙的叫声。

[ə; eɪ][stɑːr] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

A	star	shone	in	the	sky	.
一个	星星	闪耀	在	这	天空	.

天空中闪耀着一颗星星。

[tiː'bʊrsioʊ] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .

Tiburcio	fixed	his	gaze	upon	it	and	began	to	pray	in	low	tones	.
蒂布尔西奥	固定的	他的	目光	之上	它	和	开始	到	祈祷	在	低的	音调	.

蒂布尔西奥凝视着它，开始低声祈祷。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['skersli] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ræn]

The	silence	was	scarcely	broken	by	the	murmuring	of	the	water	as	it	ran
这	沉默	曾是	几乎	破碎的	经过	这	淙淙	的	这	水	作为	它	跑

[ænd; ənd] [broʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [rə'viːn] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] ,

and	broke	over	the	stones	in	the	ravine	not	far	away	,
和	打破	超过	这	石头	在	这	峡谷	不是	远的	离开	,

寂静之中，只有不远处山谷中流水潺潺拍打着石头的低语声打破了沉寂。

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kæbɪn] .

just	behind	the	cabin	.
只是	在后面	这	舱	.

就在小屋后面。

[tiː'bʊrsioʊ] [said] , [ə'roʊz] , [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][dʒæm][ænd; ənd] [lækt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][goʊ][ˌɪn'saɪd] .

Tiburcio	sighed	,	arose	,	leaned	against	the	jamb	and	lacked	courage	to	go	inside	.
蒂布尔西奥	叹了口气	,	出现	,	倾斜	反对	这	大排	和	缺乏	勇气	到	去	里面	.

蒂布尔西奥叹了口气，站起身来，靠在门框上，却没有勇气进去。

[dʒoʊ'ænə] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .

Joanna	came	near	the	door	.
乔安娜	来了	靠近	这	门	.

乔安娜走到门口。

" [ænd; ənd] [naʊ] ? "

"	And	now	?	"
"	和	现在	?	"

“那么现在呢？”

" [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	The	same	thing	,	"	he	replied	.
"	这	相同的	事物	,	"	他	回复	.

“是一样的，”他回答说。

[hiː; hi] [stept] [daʊn] , [kɔːld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['terəs] .

He	stepped	down	,	called	her	,	and	together	they	went	towards	the	terrace	.
他	步	向下	,	称为	她	,	和	一起	他们	去	向	这	阳台	.

他走下台阶，叫了她一声，然后两人一起走向露台。

[nɪr] [ðə; ði]['mæŋgoʊ] - [triː] , [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] , [ðeɪ] [stɑːpt] ,

Near	the	mango	-	tree	,	directly	under	the	pigeon	-	house	,	they	stopped	,
靠近	这	芒果	-	树	,	直接地	在下面	这	鸽子	-	房子	,	他们	停止	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] ,

and	the	Indian	,
和	这	印度	,

他们停在芒果树旁，鸽舍正下方，然后那个印度人……

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði][tʃaɪld] , [æskt] ['sɔːftli] , " [dʒoʊ'ænə] ,

as	if	in	fear	of	being	heard	by	the	child	,	asked	softly	,	"	Joanna	,
作为	如果	在	害怕	的	存在	听到	经过	这	孩子	,	问	轻轻	,	"	乔安娜	,

仿佛害怕被孩子听到似的，她轻声问道：“乔安娜，

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] [prerz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ?

don't	you	know	any	prayers	for	this	?
不	你	知道	任何	祈祷	为了	这	?

你知道有什么祷告词可以祈求上帝保佑吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['pɪdʒɪn] - [ruːst] .

"	And	he	pointed	to	the	deserted	pigeon	-	roost	.
"	和	他	尖	到	这	荒凉的	鸽子	-	栖息地	.

“然后他指着废弃的鸽舍。”

" ['oʊnli]['liːnə] [noʊz] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Only	Lina	knows	,	"	she	answered	.
"	仅有的	莉娜	知道	,	"	她	回答	.

“只有莉娜知道，”她回答道。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [prə'naʊns] [ðə; ði]['prɑːpər] ['spɛlz] ? "

"	She	can	pronounce	the	proper	spells	?	"
"	她	能	发音	这	恰当的	咒语	?	"

她能正确念出咒语吗?

" [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] .

"	So	they	say	.
"	所以	他们	说	.

他们都是这么说的。

" [tiː'bʊrsioʊ] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

"	Tiburcio	stood	as	if	in	a	dream	.
"	蒂布尔西奥	站立	作为	如果	在	一个	梦	.

“蒂布尔西奥仿佛置身梦境之中。”

['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [vɔɪs] , [hiː; hi] [ə'naʊnst] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] . "

Suddenly	,	in	a	firm	voice	,	he	announced	,	"	I	am	going	to	her	.	"
突然	,	在	一个	公司	嗓音	,	他	宣布	,	"	我	是	去	到	她	.	"

他突然用坚定的语气宣布：“我要去找她。”

" [naʊ] ? "
" Now ? "
" 现在 ? "

“现在？”

" ['sɜːrt(ə)nli] ! . . .
" Certainly ! . . .
" 当然 ! . . .

“当然！ ...

['hævnt] [juː; jʊ][dʒʌst] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɔːrsərəs] ? "
Haven't you just said that she was a sorceress ? "
还没有 你 只是 说 那 她 曾是 一个 巫婆 ? "

你刚才不是说她是女巫吗?

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [tiː'bʊrsioʊ] . . . .
" I have never seen it , Tiburcio . . . .
" 我 有 绝不 已见 它 , 蒂布尔西奥 . . . .

“我从没见过它，蒂布尔西奥.....”

[ðæts] [wʌt] ['piːp(ə)l] [seɪ] . "
That's what people say . "
那就是 什么 人们 说 . "

人们都这么说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ? "
" But you ? "
" 但 你 ? "

“但是你呢？”

" [aɪ] ?
" I ?
" 我 ?

“我?

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
And I am afraid that it is too late .
和 我 是 害怕的 那 它 是 也 晚的 .

恐怕为时已晚。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər][self] [haʊ] [fɑːr] [gɔːn] [hiː; hi][ɪz] !
You have seen your self how far gone he is !
你 有 已见 你的 自己 如何 远的 已消失 他 是 !

你已经亲眼看到了他堕落到什么地步了!

[hiː; hi][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] .
He is no longer interested in anything .
他 是 不 更长 感兴趣的 在 任何事物 .

他对任何事都失去了兴趣。

[aɪ] [muːv] [ə'baʊt] , [aɪ] [spiːk] , [aɪ][goʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [aɪ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm]
I move about , I speak , I go here and there , I come back again into the room
我 移动 关于 , 我 说话 , 我 去 这里 和 那里 , 我 来 后退 再次 进入 这 房间
,
,
,

我走动，我说话，我到处走动，然后我又回到房间里，

— [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

—	but	it	is	all	nothing	to	him	.
—	但	它	是	全部	没有什么	到	他	.

但这对他来说根本算不了什么。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[gɑːd][ɪn] [ˈhev(ə)n] !

God	in	heaven	!
上帝	在	天堂	!

天哪!

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [daɪd] [aʊt] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [meltid] [ˈɪntuː] [terz] .

"	Her	voice	died	out	Suddenly	she	melted	into	tears	.
"	她	嗓音	死亡	出去	突然	她	融化	进入	眼泪	.

她的声音突然消失了，她突然泪流满面。

[tiːˈbʊrsioʊ] [wɪðˈdruː] [ænd; ənd] [kəˈmenst] [tuː; tə] [peɪs] [ˈsloʊli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈterəs] .

Tiburcio	withdrew	and	commenced	to	pace	slowly	up	and	down	the	terrace	.
蒂布尔西奥	退出	和	开始	到	步伐	缓慢地	向上	和	向下	这	阳台	.

蒂布尔西奥退了回去，开始在露台上缓慢地来回踱步。

[ðə; ði] [waɪt] [muːn] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] .

The	white	moon	was	rising	.
这	白色的	月亮	曾是	上升	.

一轮白月正在升起。

[ðə; ði] [fiːldz] [bɪˈkeɪm] [les] [əbˈskjʊr] [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] ,

The	fields	became	less	obscure	and	,	in	the	light	,	the	shadows	of	the	trees	,
这	字段	成为	较少的	朦胧	和	,	在	这	光	,	这	阴影	的	这	树木	,

['veri] [blæk] ,

very	black	,
非常	黑色的	,

田野变得不再那么昏暗，在阳光下，树影变得非常黑。

[stretʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [graʊnd] .

stretched	across	the	ground	.
拉伸	穿过	这	地面	.

横跨地面。

" ['peɪʃ(ə)ns] , [dɪr] ['wʊmən] , ['peɪʃ(ə)ns] !

"	Patience	,	dear	woman	,	patience	!
"	耐心	,	亲爱的	女士	,	耐心	!

“耐心点，亲爱的女士，耐心点！”

" [ðə; ði]['straɪd(ə)nt] ['krikits] [wɜːr; wər] [tʃɜːrp] .

"	The	strident	crickets	were	chirping	.
"	这	刺耳的	蟋蟀	是	啁啾声	.

蟋蟀发出刺耳的鸣叫声。

[ðə; ði][kəˈboʊkloʊ] ['mɜ˞ːmɜ˞d] , " [jes] , [aɪ] [noʊ] . . .

The	caboclo	murmured	,	"	Yes	,	I	know	.	.	.
这	卡博克洛	低声说道	,	"	是的	,	我	知道	.	.	.

卡博克洛低声说道：“是的，我知道……”

" [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒoʊ'ænə] ['ʃʌdəd] .

"	Of	a	sudden	Joanna	shuddered	.
"	的	一个	突然	乔安娜	颤抖	.

乔安娜突然打了个寒颤。

['kwɪvərɪŋ] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['kæbɪn] , [frʌm; frəm] [hu:z] [waɪd] [dɔ:r] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv]

Quivering	**she**	**turned**	**towards**	**the**	**cabin**	**,**	**from**	**whose**	**wide**	**door**	**shone**	**a**	**ray**	**of**
颤抖	她	转向	向	这	舱	,	从	谁	宽的	门	闪耀	一个	射线	的

['lɪvɪd] [laɪt] ;

livid	**light**	**;**
铁青	光	;

她颤抖着转向小屋，小屋宽大的门里透出一道幽暗的光线；

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɜ:r; hər] [ə'stɑ:nɪʃt] [geɪz] ['liŋgə] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [ʃi:; ʃi]

for	**a**	**moment**	**her**	**astonished**	**gaze**	**lingered**	**and**	**then**	**,**	**with**	**a**	**bound**	**she**
为了	一个	片刻	她	惊讶	目光	徘徊不去	和	然后	,	和	一个	边界	她

[wʌz; wəz] [gɔ:n] .

was	**gone**	**.**
曾是	已消失	.

她惊讶的目光停留了一会儿，然后一跃而去。

[ti:'bʊrsioʊ] , ['moʊʃnləs] , [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][dʒʌst] [dʌn] , ['kwaɪətli]

Tiburcio	**,**	**motionless**	**,**	**without**	**understanding**	**what**	**his**	**wife**	**had**	**just**	**done**	**,**	**quietly**
蒂布尔西奥	,	静止不动	,	没有	理解	什么	他的	妻子	有	只是	完毕	,	悄悄

[ə'weitid] [hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] ,

awaited	**her**	**return**	**,**
等待中	她	返回	,

蒂布尔西奥一动不动，不明白妻子刚才做了什么，只是静静地等待她回来。

[wen] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [kraɪ] [ræŋ] [aʊt] .

when	**a**	**piercing**	**cry**	**rang**	**out**	**.**
什么时候	一个	冲孔	哭	响铃	出去	.

一声刺耳的哭喊响起。

[ðə; ði][kə'boʊkloʊ] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði]['kænd(ə)l]

The	**caboclo**	**rushed**	**to**	**the**	**cabin**	**and**	**made**	**for**	**the**	**room**	**where**	**the**	**candle**
这	卡博克洛	匆忙	到	这	舱	和	制成	为了	这	房间	在哪里	这	蜡烛

[wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] .

was	**burning**	**.**
曾是	燃烧	.

卡博克洛冲向小屋，径直走向蜡烛燃烧的房间。

[ðə; ði] ['wʊmən] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bed] , ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tʃaɪld] , [wʌz; wəz]

The	**woman**	**,**	**on**	**her**	**knees**	**before**	**the**	**little**	**bed**	**,**	**leaning**	**over**	**the**	**child**	**,**	**was**
这	女士	,	在	她	膝盖	前	这	小的	床	,	倾斜	超过	这	孩子	,	曾是

['sɔbiŋ] ['despərətli] .

sobbing	**desperately**	**.**
啜泣	绝望地	.

女人跪在小床前，俯身在孩子身上，绝望地哭泣着。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [dʒoʊ'ænə] ?

"	**What**	**has**	**happened**	**,**	**Joanna**	**?**
"	什么	有	发生	,	乔安娜	?

乔安娜，发生了什么事?

" [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [kraɪ][ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kɔ:rps] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌn]

"	**She**	**gave**	**a**	**hoarse**	**cry**	**and**	**threw**	**her**	**arms**	**across**	**the**	**corpse**	**of**	**her**	**son**
"	她	给予	一个	嘶哑	哭	和	扔	她	武器	穿过	这	尸体	的	她	儿子

.

:
.

她发出嘶哑的哭喊，双臂扑倒在儿子的尸体上。

" [lʊk] !

"	**Look**	**!**
"	看	!

“看！

[its] [ɔːl] ['oʊvər] !
It's all over !
它是 全部 超过 !

一切都结束了！

" [ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] , [hɜːr; hər] [feɪs] [brʌʃt] [ə; eɪ] [tʃiːk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ;
" She bent down , her face brushed a cheek that was burning ;
" 她 弯曲 向下 , 她 脸 刷过 一个 脸颊 那 曾是 燃烧 ;

她弯下腰，脸颊擦过滚烫的一侧脸颊；

[hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [hændz] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdi] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'fleɪm] .
her trembling hands felt a little body that was still aflame .
她 发抖 双手 毛毡 一个 小的 身体 那 曾是 仍然 燃烧 .

她颤抖的双手摸到了一个仍在燃烧的小小身躯。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [tʃest] , [wer] [ðə; ði] [rɪbz] [ʃoʊd] [θruː] [laɪk] [lɑːðz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
She touched the sunken chest , where the ribs showed through like laths , and the
她 感动 这 凹陷 胸部 , 在哪里 这 肋骨 显示 通过 喜欢 木条 , 和 这
['hɑːloʊ] ['æbdəmən] .
hollow abdomen .
空洞的 腹部 .

她摸了摸凹陷的胸膛，肋骨像木条一样显露出来，还有空洞的腹部。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [tiː'bʊrsioʊ] !
" Listen to his heart , Tiburcio !
" 听 到 他的 心 , 蒂布尔西奥 !

“听听他的心声，蒂布尔西奥！”

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [rɪ'plaɪ] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['oʊvər] !
" He could only reply , " It is all over !
" 他 可以 仅有的 回复 , " 它 是 全部 超过 !

他只能回答：“一切都结束了！”

" [ðə; ði] ['mʌðər] [ə'roʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [liːp] , [dis'figəd] , [hɜːr; hər] [her] [dɪ'ʃevld] , [hɜːr; hər] [aɪz]
" The mother arose with a leap , disfigured , her hair dishevelled , her eyes
" 这 母亲 出现 和 一个 飞跃 , 毁容 , 她 头发 蓬头垢面 , 她 眼睛
['spɑːrklɪŋ] .
sparkling .
闪闪发光 .

“母亲猛地站了起来，面目全非，头发凌乱，双眼闪闪发光。”

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [stretʃt] [hɜːr; hər] [hændz] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
She tried to speak , stretched her hands out to her husband ,
她 尝试 到 说话 , 拉伸 她 双手 出去 到 她 丈夫 ,

她试图开口说话，向丈夫伸出手，

[bʌt; bət] [fel] [lɪmp] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ænd; ənd] , [boʊd] [daʊn] , [beɪðd] [ɪn] [terz] ,
but fell limp upon a basket and , bowed down , bathed in tears ,
但 跌倒 跛行 之上 一个 篮子 和 , 鞠躬 向下 , 洗澡 在 眼泪 ,

但他却无力地倒在篮子上，低下头，泪流满面。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['tendərnəs] [ðæt]
she began to repeat the name of her son with an infinite tenderness that
她 开始 到 重复 这 姓名 的 她 儿子 和 一个 无限 压痛 那
[wʌz; wəz] [rent] [baɪ] ['sɒbz] .
was rent by sobs .
曾是 租 经过 啜泣 .

她开始一遍遍地重复着儿子的名字，语气中充满了无限的温柔，但又夹杂着啜泣。

" [maɪ] ['luːz] !
" My Luiz !
" 我的 路易斯 !

“我的路易斯！”

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['luːz] !

My	little	Luiz	!
我的	小的	路易斯	!

我的小路易兹!

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] ['lɪvɪŋ] , [oʊ]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] !

But	a	moment	ago	living	,	oh	blessed	Virgin	!
但	一个	片刻	前	活的	,	哦	蒙福	处女	!

但就在刚才，我还活着，哦，蒙福的圣母玛利亚!

" [tiː'bʊrsioʊ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['teɪbl] , [hiː; hi] [stɑːpt] , [hɪz; ɪz] [aɪz]

"	Tiburcio	turned	away	and	in	the	room	,	before	the	table	,	he	stopped	,	his	eyes
"	蒂布尔西奥	转向	离开	和	在	这	房间	,	前	这	桌子	,	他	停止	,	他的	眼睛

['wɑːndərɪŋ] ,

wandering	,
漫游	,

“蒂布尔西奥转过身，在房间里，在桌子前停了下来，目光游移不定。”

[hɪz; ɪz][lɪps] ['tremblɪŋ] , [ðə; ði] [terz] ['roʊlɪŋ] [ɪn][bɪg][drɑːps] [daʊn] [hɪz; ɪz]['boʊni] [feɪs] .

his	lips	trembling	,	the	tears	rolling	in	big	drops	down	his	bony	face	.
他的	嘴唇	发抖	,	这	眼泪	滚动	在	大的	滴	向下	他的	骨质	脸	.

他的嘴唇颤抖着，泪水像大颗颗泪珠一样顺着他瘦削的脸颊滚落下来。

[dʒoʊ'ænə] [left] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , ['weɪvərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [drʌŋk] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [θruː]

Joanna	left	the	chamber	,	wavering	as	if	drunk	,	and	seeing	him	,	threw
乔安娜	左边	这	房间	,	摇摆不定	作为	如果	醉	,	和	看到	他	,	扔

[hɜːr'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ;

herself	into	his	arms	;
她自己	进入	他的	武器	;

乔安娜摇摇晃晃地离开了房间，仿佛喝醉了一样，看到他，便扑进了他的怀里；

[hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ðʌs] [ɪn] [ɪm'breɪs] [fɔːr; fər]

he	held	her	without	uttering	a	word	,	and	they	stood	thus	in	embrace	for
他	握住	她	没有	发出声音	一个	单词	,	和	他们	站立	因此	在	拥抱	为了

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

a	long	time	,
一个	长的	时间	,

他一言不发地抱着她，两人就这样拥抱了很久。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , ['næroʊ] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['krikits] [wɜːr; wər] [tʃɜːrp] .

in	the	dark	,	narrow	room	where	the	crickets	were	chirping	.
在	这	黑暗的	,	狭窄的	房间	在哪里	这	蟋蟀	是	啁啾声	.

在黑暗狭窄的房间里，蟋蟀在鸣叫。

[dʒoʊ'ænə] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

Joanna	went	back	to	the	chamber	.
乔安娜	去	后退	到	这	房间	.

乔安娜回到了房间。

[tiː'bʊrsioʊ] [rɪ'meɪnd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kænd(ə)l] [wɪtʃ]

Tiburcio	remained	leaning	against	the	table	,	his	eyes	fixed	upon	the	candle	which
蒂布尔西奥	剩余	倾斜	反对	这	桌子	,	他的	眼睛	固定的	之上	这	蜡烛	哪个

['flikəd] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .

flickered	in	the	breeze	.
闪烁	在	这	微风	.

蒂布尔西奥仍然倚靠在桌子上，目光紧紧盯着在微风中摇曳的蜡烛。

['sloʊli] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [keɪm] [ɪn] , [waɪt] , ['klaɪmɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .

Slowly	the	light	of	the	moon	came	in	,	white	,	climbing	upon	the	walls	.
缓慢地	这	光	的	这	月亮	来了	在	,	白色的	,	攀登	之上	这	墙壁	.

月光缓缓照进来，洁白的月光爬上了墙壁。

[hiː; hi] [əˈroʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] , [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [sæt] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] ,

He	arose	with	a	sigh	,	went	to	the	door	,	sat	down	upon	the	threshold	,
他	出现	和	一个	叹	,	去	到	这	门	,	卫星	向下	之上	这	临界点	,

他叹了口气，起身走到门口，坐在门槛上。

[ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈliːʒərli] [aʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ]

lighted	his	pipe	and	looked	leisurely	out	upon	the	country	,	which	was	growing
照明	他的	管道	和	看起来	悠闲	出去	之上	这	国家	,	哪个	曾是	生长

[braitə] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [muːn] .

brighter	beneath	the	moon	.
更亮	下面	这	月亮	.

他点燃烟斗，悠闲地眺望着窗外，月光下的乡村景色越来越明亮。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈkuːɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɪdʒɪns] .

Suddenly	it	seemed	to	him	that	he	heard	the	cooing	of	pigeons	.
突然	它	似乎	到	他	那	他	听到	这	咕咕	的	鸽子	.

他突然觉得好像听到了鸽子的咕咕声。

[əˈbʌv] , [ðə; ði] [staːrz] [wɜːr; wər] [ˈʃaɪnɪŋ] , [ðə; ði] [triː] [tɑːps] [ˈglitəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .

Above	,	the	stars	were	shining	,	the	tree	tops	glittered	in	the	moonlight	.
多于	,	这	明星	是	灼灼	,	这	树	最高额	闪闪发光	在	这	月光	.

头顶繁星闪烁，树梢在月光下熠熠生辉。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [æn; ən] [ɪˈluːʒ(ə)n] ?

Could	it	be	an	illusion	?
可以	它	是	一个	错觉	?

这会不会是错觉?

[ˈmoʊʃnləs] , [hiː; hi] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .

Motionless	,	he	concentrated	his	attention	.
静止不动	,	他	集中	他的	注意力	.

他一动不动，全神贯注。

[ðə; ði] [ˈkuːɪŋ] [kənˈtɪnjuːd] .

The	cooing	continued	.
这	咕咕	持续	.

咕咕声还在继续。

[hiː; hi] [əˈroʊz] [ɪmˈpetʃuəsli] , [wɔːkt] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] - [ruːst] [ænd; ənd] [liːnd] [əˈgenst]

He	arose	impetuously	,	walked	straight	to	the	pigeon	-	roost	and	leaned	against
他	出现	冲动地	,	步行	直的	到	这	鸽子	-	栖息地	和	倾斜	反对

[ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmæŋgoʊ] - [triː] .

the	trunk	of	the	mango	-	tree	.
这	树干	的	这	芒果	-	树	.

他猛地起身，径直走到鸽舍，靠在芒果树的树干上。

" [kʊd; kəd] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪns] [huː] [wɜːr; wər] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] ?

"	Could	it	be	the	pigeons	who	were	returning	after	the	passing	of	death	?
"	可以	它	是	这	鸽子	WHO	是	返回	后	这	通过	的	死亡	?

“难道是死者去世后飞回来的鸽子吗？”

" [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈmʌtər] [ɪn] [ˈfjʊri] , [riˈplaɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

"	he	began	to	mutter	in	fury	,	replying	to	his	thoughts	.
"	他	开始	到	低声	在	愤怒	,	回复	到	他的	想法	.

他开始愤怒地低声咒骂，回应着自己的想法。

" [naʊ] [its] [tuː] [leɪt] !

"	Now	it's	too	late	!
"	现在	它是	也	晚的	!

“现在太晚了！”

[ə; eɪ] [kɜːrs] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] !

A	curse	upon	them	!
一个	诅咒	之上	他们	!

诅咒他们!

" [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] , [ə; eɪ] ['tendər] ['kuːɪŋ] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [kraɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	A	beating	of	wings	,	a	tender	cooing	,	and	little	cries	came	from	the
"	一个	殴打	的	翅膀	,	一个	投标	咕咕	,	和	小的	哭泣	来了	从	这

['pɪdʒɪn] - [haʊs] .

pigeon	-	house	.
鸽子	-	房子	.

鸽舍里传来翅膀拍打的声音、温柔的咕咕声和细小的啼叫声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [naʊ] .

There	was	no	doubt	now	.
那里	曾是	不	怀疑	现在	.

现在毫无疑问了。

[hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] -

He	went	forward	and	,	from	the	middle	of	the	terrace	watched	the	pigeon	-
他	去	向前	和	,	从	这	中间	的	这	阳台	观看	这	鸽子	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他走上前去，站在露台中央，眺望着鸽舍。

['wɔːkɪŋ] ['rezəluːtli] [tɔːrdz] [ðə; ði]['kæbɪn] .

walking	resolutely	towards	the	cabin	.
步行	坚决地	向	这	舱	.

坚定地朝着小屋走去。

[dʒoʊ'ænə][wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] ['hoʊpləsli] .

Joanna	was	sobbing	hopelessly	.
乔安娜	曾是	啜泣	绝望地	.

乔安娜绝望地哭泣着。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

He	took	the	candle	,	went	to	the	kitchen	,
他	采取	这	蜡烛	,	去	到	这	厨房	,

他拿起蜡烛，去了厨房。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði][æks][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [stɪl] ['mʌtərɪŋ] .

and	seeing	the	axe	in	a	corner	he	seized	it	,	still	muttering	.
和	看到	这	斧头	在	一个	角落	他	查获	它	,	仍然	喃喃自语	.

他看到角落里的斧子，一边嘟囔着，一边抓起斧子。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði]['mæŋgoʊ] - [triː] ,

He	then	turned	back	to	the	terrace	and	,	having	reached	the	mango	-	tree	,
他	然后	转向	后退	到	这	阳台	和	,	拥有	达到	这	芒果	-	树	,

然后他转身回到露台上，走到芒果树旁，

[roʊld] [ʌp] [ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʃɜːrt] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [swɪŋ] [ðə; ði][æks] .

rolled	up	the	sleeves	of	his	coarse	shirt	so	that	he	might	swing	the	axe	.
滚动	向上	这	袖子	的	他的	粗	衬衫	所以	那	他	可能	摇摆	这	斧头	.

他卷起粗糙衬衫的袖子，以便挥动斧头。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] [ə'genst] [ðə; ði][poʊst] [wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] [ðə; ði]

At	the	first	blow	against	the	post	which	supported	the	pigeon	-	house	the
在	这	第一的	吹	反对	这	邮政	哪个	有	这	鸽子	-	房子	这

[bɜːrdz] [gruː] [stɪl] .

birds	grew	still	.
鸟类	生长	仍然	.

当鸽子第一次撞击支撑鸽舍的柱子时，它们就安静了下来。

[tiːˈbʊrsioʊ] [riːˈdʌbəld] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] .

Tiburcio	**redoubled**	**his**	**efforts**	**.**
蒂布尔西奥	加倍	他的	努力	.

蒂布尔西奥加倍努力。

[ə; eɪ] [kræk] [naʊ] [ˈwiːkənd] [ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] .

A	**crack**	**now**	**weakened**	**the**	**structure**	**,**	**but**	**still**	**it**	**resisted**	**.**
一个	裂缝	现在	减弱	这	结构	,	但	仍然	它	抵抗	.

裂缝削弱了结构强度，但它仍然屹立不倒。

[hiː; hi] [liːnd] [ðə; ði][æks] [əˈgenst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] , [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] ,

He	**leaned**	**the**	**axe**	**against**	**the**	**trunk**	**and**	**,**	**grasping**	**the**	**branches**	**,**
他	倾斜	这	斧头	反对	这	树干	和	,	抓握	这	分支	,

他把斧头靠在树干上，抓住树枝，

[reɪzd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

raised	**himself**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**tree**	**.**
提高	他自己	到	这	顶部	的	这	树	.

他爬到了树顶。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][hiː; hi][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [hɪmˈself] [bɪˈtwiːn] [tuː] [baʊz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][lɑːrdʒ]

From	**there**	**he**	**supported**	**himself**	**between**	**two**	**boughs**	**and**	**gave**	**the**	**large**
从	那里	他	有	他自己	之间	二	树枝	和	给予	这	大的

[bɑːks][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [kɪk] .

box	**a**	**furious**	**kick**	**.**
盒子	一个	狂怒	踢	.

他从那里站起身，抓住两根树枝，狠狠地踢了那个大箱子一脚。

[ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] - [ruːst] [fel] [ˈʃætərd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

The	**pigeon**	**-**	**roost**	**fell**	**shattered**	**to**	**the**	**ground**	**.**
这	鸽子	-	栖息地	跌倒	破碎	到	这	地面	.

鸽舍摔碎在地。

[tuː] [ˈpɪdʒɪns] [fluː] [ɔːf] [ɪn] [greɪt] [fraɪt] , [deɪzd] .

Two	**pigeons**	**flew**	**off**	**in**	**great**	**fright**	**,**	**dazed**	**.**
二	鸽子	飞翔	离开	在	伟大的	惊吓	,	茫然	.

两只鸽子惊恐万分，惊慌失措地飞走了。

[ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn][ðə; ði] [ˈklɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

Uncertain	**of**	**their**	**direction**	**in**	**the**	**clearness**	**of**	**the**	**night**	**,**
不确定	的	他们的	方向	在	这	清晰度	的	这	夜晚	,

在澄澈的夜色中，他们迷失了方向。

[ðeɪ] [lɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

they	**lit**	**upon**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**hut**	**.**
他们	点燃	之上	这	屋顶	的	这	小屋	.

他们降落在小屋的屋顶上。

[ðə; ði][kəˈboʊkloʊ][slɪd] [daʊn] [ˈlaɪtli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [sɔː] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑːdɪz] [huː] [wɜːr; wər]

The	**caboclo**	**slid**	**down**	**lightly**	**along**	**the**	**trunk**	**and**	**saw**	**two**	**little**	**bodies**	**who**	**were**
这	卡博克洛	滑行	向下	轻轻	沿着	这	树干	和	锯	二	小的	身体	WHO	是

[ˈwaɪnɪŋ] ,

whining	**,**
抱怨	,

卡博克洛沿着树干轻轻滑下，看到两个小家伙在哭闹。

[ˈstægərɪŋ] , [ˈdrægɪŋ] [ðəmˈselvz] [əˈlɔːŋ] .

staggering	**,**	**dragging**	**themselves**	**along**	**.**
令人震惊	,	拖拽	他们自己	沿着	.

踉跄跄，拖着脚步向前走。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['pɪdʒɪns] .

They	were	two	little	pigeons	.
他们	是	二	小的	鸽子	.

它们是两只小鸽子。

[hiː; hi] [bent] ['oʊvər] [ðem; ðəm] , [tʊk] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]

He	bent	over	them	,	took	them	in	his	hands	and	began	to	examine
他	弯曲	超过	他们	,	采取	他们	在	他的	双手	和	开始	到	检查

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他弯下腰，把它们拿在手里，开始仔细检查。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌgli] , [stɪl] [wɪ'ðaʊt] [wɪŋz] ,

They	were	ugly	,	still	without	wings	,
他们	是	丑陋的	,	仍然	没有	翅膀	,

它们很丑，而且还没有翅膀。

['hævɪŋ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [θɪn] [daʊn] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sɔːft] , ['rɪŋk(ə)ld] ['bɑːdɪz] .

having	only	a	thin	down	to	cover	the	muscles	of	their	soft	,	wrinkled	bodies	.
拥有	仅有的	一个	薄的	向下	到	覆盖	这	肌肉	的	他们的	柔软的	,	皱	身体	.

它们柔软、皱巴巴的身体上只有一层薄薄的绒毛覆盖着肌肉。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃrɪvld] [hændz] .

The	Indian	turned	them	over	this	way	and	that	in	his	shrivelled	hands	.
这	印度	转向	他们	超过	这	方式	和	那	在	他的	干瘪	双手	.

印第安人用他那双干瘪的手把它们翻来覆去地摆弄着。

[hiː; hi] [felt] [ðer; ðər] ['frædʒ(ə)l] [boʊnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ['strʌgld] [tuː; tə] [flaɪ] [ə'weɪ] ,

He	felt	their	fragile	bones	,	and	the	little	things	struggled	to	fly	away	,
他	毛毡	他们的	脆弱的	骨头	,	和	这	小的	事物	挣扎	到	飞	离开	,

他摸了摸它们脆弱的骨骼，这些小家伙挣扎着想要飞走。

['muːvɪŋ] [ðə; ði] [stʌmps] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɪŋz] ; [ðeɪ] [stretʃt] [aʊt] [ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd] [hwaɪnd] .

moving	the	stumps	of	their	wings	;	they	stretched	out	their	necks	and	whined	.
移动	这	树桩	的	他们的	翅膀	;	他们	拉伸	出去	他们的	脖子	和	抱怨	.

它们摆动着残存的翅膀，伸长脖子，发出呜咽声。

['næʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [tiː'bʊrsioʊ] [skwiːzd] [ðə; ði] ['fledʒlɪŋz] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ðem; ðəm] .

Gnashing	his	teeth	,	Tiburcio	squeezed	the	fledglings	and	crushed	them	.
咬牙切齿	他的	牙齿	,	蒂布尔西奥	挤压	这	雏鸟	和	碎	他们	.

蒂布尔西奥咬牙切齿，捏碎了雏鸟。

[ðer; ðər] ['tendər] [boʊnz] [krækt] [laɪk] ['bɪts] [ʌv; əv] [wʊd] .

Their	tender	bones	cracked	like	bits	of	wood	.
他们的	投标	骨头	裂纹	喜欢	比特	的	木头	.

它们娇嫩的骨头像木头一样碎裂开来。

[ðə; ði] [blʌd] [gʌʃt] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['trikld] , [wɔːrm] , [θruː] [ðə; ði] ['taɪtnd] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	blood	gushed	forth	and	trickled	,	warm	,	through	the	tightened	fingers	of	the
这	血	滔滔不绝	前进	和	涓涓细流	,	温暖的	,	通过	这	收紧	手指	的	这

[mæn] .

man	.
男人	.

鲜血喷涌而出，温热地顺着男人紧握的手指缓缓流淌。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fjʊri] [hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ; [ðeɪ] ['flætnd]

Under	the	impulse	of	his	fury	he	threw	them	to	the	ground	;	they	flattened
在下面	这	冲动	的	他的	愤怒	他	扔	他们	到	这	地面	;	他们	扁平的

[aʊt] ,

out	,
出去	,

愤怒之下，他把他们摔倒在地；他们被压扁了。

[sɔːft] [æz; əz] ['rɑːt(ə)n] [fruːt] .

soft	as	rotten	fruit	.
柔软的	作为	烂	水果	.

软得像烂水果。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'boʊkloʊ] , ['graʊlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['træmpld] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

And	the	caboclo	,	growling	to	himself	,	trampled	upon	them	.
和	这	卡博克洛	,	咆哮	到	他自己	,	践踏	之上	他们	.

而那只驼背怪兽，一边低声咆哮，一边践踏着它们。

[ðə; ði] ['perənt] - [bɜːrdz] [wɜːr; wər] ['kuːɪŋ] ['dɑːlərəsli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [θætʃt] [ruːf] , ['flaɪɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] .

The	parent	-	birds	were	cooing	dolorously	upon	the	thatched	roof	,	flying	hither	and	thither	.
这	父母	-	鸟类	是	咕咕	悲惨地	之上	这	茅草屋顶	屋顶	,	飞行	这里	和	那里	.

亲鸟在茅草屋顶上哀鸣着，来回飞翔。

[dʒoʊ'ænə] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ded] [tʃaɪld] , [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɔbiŋ] [wen] [tiː'bʊrsioʊ] ['entərd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

Joanna	,	embracing	her	dead	child	,	was	still	sobbing	when	Tiburcio	entered	the	chamber	.
乔安娜	,	拥抱	她	死的	孩子	,	曾是	仍然	啜泣	什么时候	蒂布尔西奥	进入	这	房间	.

乔安娜抱着死去的孩子，哭个不停，这时蒂布尔西奥走进了房间。

[hiː; hi] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

He	stopped	before	the	little	bed	,	and	looked	down	.
他	停止	前	这	小的	床	,	和	看起来	向下	.

他停在小床前，低头看着床。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃʊk] , [ə'roʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] , [siːzd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɑːrm] ,

Of	a	sudden	the	woman	shook	,	arose	with	a	start	,	seized	her	husband's	arm
的	一个	突然	这	女士	摇晃	,	出现	和	一个	开始	,	查获	她	丈夫的	手臂

,

女人突然浑身一震，猛地站起身，抓住丈夫的胳膊。

[hɜːr; hər] [aɪz] [dɪ'stendɪd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [waɪd] ['oʊpən] , [hɜːr; hər] [hed] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪr] ['vɔɪsɪz] ,

her	eyes	distended	and	her	mouth	wide	open	,	her	head	bending	over	as	if	to	hear	voices	,
她	眼睛	膨胀	和	她	嘴	宽的	打开	,	她	头	弯曲	超过	作为	如果	到	听到	声音	,

她双眼圆睁，嘴巴大张，头低垂着，好像在听人声。

['fɑːrəweɪ] [saʊndz] .

faraway	sounds	.
离这很远	声音	.

远处传来的声音。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒoʊ'ænə] ?

"	What	is	it	,	Joanna	?
"	什么	是	它	,	乔安娜	?

“什么事，乔安娜？”

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?

What	is	the	matter	with	you	?
什么	是	这	事情	和	你	?

你怎么了？

" [ɪn] ['terər] [ʃi:; ʃi] ['stæməd] [rɪ'plaɪ] .
" **In terror she stammered reply .**
" 在 恐怖 她 结结巴巴 回复 .

她惊恐万分，结结巴巴地回答道。

" [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] , [dɪr] ['hʌzbənd] .
" **The pigeons , dear husband .**
" 这 鸽子 , 亲爱的 丈夫 .

“亲爱的丈夫，是鸽子。”

[dəunt][ju:; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] ?
Don't you hear them ?
不 你 听到 他们 ?

你没听到吗?

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][sæd] ['ku:ɪŋ] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" **It was their sad cooing that came from the roof of the house .**
" 它 曾是 他们的 伤心 咕咕 那 来了 从 这 屋顶 的 这 房子 .

“那是它们悲伤的咕咕声，从屋顶上传来。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] !
" **They are returning !**
" 他们 是 返回 !

他们回来了!

[hu:] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[hi:; hi][ɪz] [jet] [wɔ:rm] !
He is yet warm !
他 是 然而 温暖的 !

他身上还有暖和!

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ə'roʊz][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊp] .
And in the heart of the woman arose a great hope .
和 在 这 心 的 这 女士 出现 一个 伟大的 希望 .

于是，女人心中升起了一丝希望。

[ti:'bʊrsioʊ] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Tiburcio shrugged his shoulders .
蒂布尔西奥 耸了耸肩 他的 肩膀 .

蒂布尔西奥耸了耸肩。

" [naʊ] [its] [ðer; ðər][tɜ:rn][tu:; tə] [mɔ:rn] !
" **Now it's their turn to mourn !**
" 现在 它是 他们的 转动 到 哀悼 !

现在轮到他们哀悼了!

" [hi:; hi] ['ænsər] .
" **he answered .**
" 他 回答 .

他回答道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sɔbiŋ] , [laɪk] [ˌju: 'es] .
" **They are sobbing , like us .**
" 他们 是 啜泣 , 喜欢 我们 .

“他们和我们一样，都在哭泣。”

[its] [ə; eɪ] [per] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

It's	a	pair	that	remained	behind	because	of	the	little	ones	.
它是	一个	一对	那	剩余	在后面	因为	的	这	小的	一个	.

因为要照顾孩子，他们俩留了下来。

[aɪ] [dæʃt] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] ['fledʒlɪŋz] .

I	dashed	the	pigeon	-	house	to	earth	,	I	have	killed	the	fledglings	.
我	虚线	这	鸽子	-	房子	到	地球	,	我	有	被杀	这	雏鸟	.

我把鸽舍撞倒在地，杀死了所有的雏鸟。

[siː] !

See	!
看	!

看！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [hændz] .

"	And	he	showed	his	bloody	hands	.
"	和	他	显示	他的	血腥	双手	.

“他还亮出了他血淋淋的双手。”

" [ðeɪ] [fluː] [ə'weɪ] ; [ðeə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] .

"	They	flew	away	;	they're	on	the	house	.
"	他们	飞翔	离开	;	它们是	在	这	房子	.

“它们飞走了；它们是免费的。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ?

Do	you	want	to	see	?
做	你	想	到	看	?

你想看吗?

" [hiː; hi] [went] [aʊt] ; [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] .

"	He	went	out	;	she	followed	.
"	他	去	出去	;	她	随后	.

他出去了，她跟着出去了。

[ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] .

They	walked	to	the	terrace	.
他们	步行	到	这	阳台	.

他们走到露台上。

[tiː'bʊrsioʊ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] .

Tiburcio	pointed	to	the	ruined	pigeon	-	house	.
蒂布尔西奥	尖	到	这	毁坏	鸽子	-	房子	.

蒂布尔西奥指着那座破败的鸽舍。

[ðen] [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [krʌʃt] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] .

Then	he	grasped	the	crushed	bodies	of	the	little	birds	.
然后	他	抓住	这	碎	身体	的	这	小的	鸟类	.

然后他抓住了那些被压碎的小鸟尸体。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

" [wɪ'ðaʊt] ['briːðɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][dʒoʊ'ænə] [lʊkt] [ɑːn] .

"	Without	breathing	a	word	Joanna	looked	on	.
"	没有	呼吸	一个	单词	乔安娜	看起来	在	.

乔安娜一言不发地看着这一切。

[ɪn][hɜːr; hər] ['hɔːrər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɑːpt] ['wiːpɪŋ] .

In	her	horror	she	had	stopped	weeping	.
在	她	恐怖	她	有	停止	哭泣	.

她惊恐万分，停止了哭泣。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huːz] ['bɜːrnɪŋ] [aɪz] [flæʃt] ['faɪər] .

She	gazed	upon	her	husband	,	whose	burning	eyes	flashed	fire	.
她	凝视	之上	她	丈夫	,	谁	燃烧	眼睛	闪光灯	火	.

她凝视着她的丈夫，他那双燃烧着火焰的眼睛里闪烁着光芒。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst]['lɪt(ə)l] ['pɪdʒɪn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ruːf] [beˈləuɪŋ] , " - [tiː][ɪz] [wel] !

He	threw	the	first	little	pigeon	upon	the	roof	bellowing	,	"	'	T	is	well	!
他	扔	这	第一的	小的	鸽子	之上	这	屋顶	咆哮	,	"	-	T	是	出色地	!

他把第一只小鸽子扔到屋顶上，大喊道："一切都好！"

" [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['sekənd] .

"	He	threw	the	second	.
"	他	扔	这	第二	.

他投出了第二个球。

" - [tiː][ɪz] [wel] !

"	'	T	is	well	!
"	-	T	是	出色地	!

"一切都好！"

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .

"	he	repeated	.
"	他	重复	.

他重复道。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] , ['fraɪt(ə)nd] , [fluː] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk]['foʊliɪdʒ] .

The	pigeons	,	frightened	,	flew	off	into	the	dark	foliage	.
这	鸽子	,	害怕	,	飞翔	离开	进入	这	黑暗的	叶子	.

鸽子们受惊后，飞进了黑暗的树叶丛中。

" - [tiː][ɪz] [wel] , " [hiː; hi] [sed] [wʌns] [mɔːr] .

"	'	T	is	well	,	"	he	said	once	more	.
"	-	T	是	出色地	,	"	他	说	一次	更多的	.

"一切都好，"他再次说道。

[dʒoʊˈænə] , [dʌm] , ['terəfaɪd] , [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmuːv] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] ,

Joanna	,	dumb	,	terrified	,	could	not	remove	her	eyes	from	her	husband	,	who	was	now	crying	with	sobs	,
乔安娜	,	哑的	,	恐惧	,	可以	不是	消除	她	眼睛	从	她	丈夫	,	WHO	曾是	现在	哭泣	和	啜泣	,

乔安娜惊恐万分，呆若木鸡，目不转睛地盯着正在痛哭流涕的丈夫。

[hɪz; ɪz] ['oʊpənd] [hændz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

his	opened	hands	stained	with	blood	.
他的	打开	双手	染色	和	血	.

他张开的双手沾满了鲜血。

" [kʌm] , [dɪr] ['hʌzbənd] .

"	Come	,	dear	husband	.
"	来	,	亲爱的	丈夫	.

来吧，亲爱的丈夫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] .

It	was	the	will	of	God	.
它	曾是	这	将要	的	上帝	.

这是神的旨意。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [sʌn] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] !

Our	little	son	is	in	heaven	!
我们的	小的	儿子	是	在	天堂	!

我们的小儿子已经去了天堂！

" [ænd; ənd] ['sloʊli] [ʃi:; ʃi] ['hɑ:tnd] [hɪm; ɪm] .

"	And	slowly	she	heartened	him	.
"	和	缓慢地	她	令人鼓舞	他	.

她慢慢地鼓励了他。

[ðeɪ] ['entərd] [ðer; ðər]['kæbɪn][ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pælət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [tʃaɪld] ,

They	entered	their	cabin	and	,	before	the	pallet	of	the	dead	child	,
他们	进入	他们的	舱	和	,	前	这	托盘	的	这	死的	孩子	,

他们走进小屋，来到了躺着死去孩子的褥子前，

[ðə; ði] [terz] [gʌʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] , [waɪl] , [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ə'bʌv] , [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] ,

the	tears	gushed	from	their	eyes	,	while	,	on	the	roof	above	,	the	pigeons	,	who	had	returned	,
这	眼泪	滔滔不绝	从	他们的	眼睛	,	尽管	,	在	这	屋顶	多于	,	这	鸽子	,	WHO	有	返回	,

泪水从他们的眼中涌出，而屋顶上，归来的鸽子们.....

[wɜ:r; wər] ['ku:ɪŋ] ['dɑ:lərəsli] .

were	cooing	dolorously	.
是	咕咕	悲惨地	.

他们发出凄凉的咕哝声。

[sɪks] ([rɪ'tɜ:rn])

6	(	Return	)
6	(	返回	)

6（返回）

[kə'boʊkloʊ] ['signifaiz] ['kɑ:pər] - ['kʌlərd] .

Caboclo	signifies	copper	-	colored	.
卡博克洛	表示	铜	-	有色	.

Caboclo 的意思是铜色的。

[ɪn'dɪdʒənəs] [traɪbz] [ʌv; əv] [brə'zɪl] [ɑ:r; ər][soʊ] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skɪn] .

Indigenous	tribes	of	Brazil	are	so	called	from	the	color	of	their	skin	.
原住民	部落	的	巴西	是	所以	称为	从	这	颜色	的	他们的	皮肤	.

巴西的土著部落因其肤色而得名。

['sɛvən] ([rɪ'tɜ:rn])

7	(	Return	)
7	(	返回	)

7（返回）

[,u:ru:'bu:] : [ðə; ði] [blæk] ['vʌltʃər] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

Urubu	:	the	black	vulture	of	South	America	.
urubu	:	这	黑色的	秃鹫	的	南	美国	.

乌鲁布：南美洲的黑秃鹫。

[ænt] - [terz]

AUNT	ZEZE'S	TEARS
阿姨	-	眼泪

泽泽阿姨的眼泪

[baɪ] ['kɑ:men] [də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs]

By	Carmen	Dolores
经过	卡门	多洛雷斯

作者：卡门·多洛雷斯

([ə'mi:liə] - [bæn'deɪrə][di:]['mɛloʊ] , - - -)

(	Emilia	Moncorva	Bandeira	de	Mello	,	1852	-	1910	)
(	艾米莉亚	-	班德拉	德	梅洛	,	-	-	-	)

（艾米莉亚·蒙科瓦·班达拉·德梅洛，1852-1910）

[peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] , [fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] ['sɪstər] ,

Pale	**and**	**thin**	**,**	**for**	**eighteen**	**years**	**she**	**had**	**lived**	**with**	**her**	**youngest**	**sister**	**,**
苍白	和	薄的	,	为了	十八	年	她	有	居住地	和	她	最小的	姐姐	,

她面色苍白，身材瘦弱，十八年来一直和她最小的妹妹生活在一起。

[huː] [hæd; həd] ['mærid] ['veri] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [naʊ] [pə'zest] [faɪv] ['tʃɪldrən] : [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz]

who	**had**	**married**	**very**	**early**	**and**	**now**	**possessed**	**five**	**children**	**:**	**two**	**young**	**ladies**
WHO	有	已婚	非常	早期的	和	现在	拥有	五	孩子们	:	二	年轻的	女士们

[ʌv; əv] ['mærɪdʒəbl] [eɪdʒ] ,

of	**marriageable**	**age**	**,**
的	婚	年龄	,

他们很早就结婚了，现在有五个孩子：两个到了适婚年龄的年轻女子，

[ə; eɪ] [θɜːrd] [stɪl] [ɪn] [ʃɔːrt] ['dresɪz] , [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

a	**third**	**still**	**in**	**short**	**dresses**	**,**	**and**	**two**	**little**	**boys**	**.**
一个	第三	仍然	在	短的	连衣裙	,	和	二	小的	男孩们	.

第三个人还穿着短裙，还有两个小男孩。

[mə'riːə] - [hoʊ'zeɪ] , [huːz] ['nɪkneɪm] [wʌz; wəz] - , [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːr] ['wɪnɪŋ] .

Maria	**-**	**José**	**,**	**whose**	**nickname**	**was**	**Zézé**	**,**	**had**	**never**	**been**	**beautiful**	**or**	**winning**	**.**
玛丽亚	-	何塞	,	谁	昵称	曾是	-	,	有	绝不	到过	美丽的	或者	获胜	.

玛丽亚-何塞，昵称泽泽，从来就不是个漂亮姑娘，也不是个赢家。

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [deθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [best] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv]

Upon	**her**	**father's**	**death**	**it**	**was**	**thought**	**best**	**that**	**she**	**should**	**go**	**to**	**live**
之上	她	父亲的	死亡	它	曾是	想法	最好的	那	她	应该	去	到	居住

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪstər] - ['fæməli] .

with	**her**	**sister**	**Engracigna's**	**family**	**.**
和	她	姐姐	-	家庭	.

父亲去世后，大家认为她最好去和姐姐恩格拉西尼亚一家一起生活。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [led] [ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] [ɪg'zɪstəns] , ['helpɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['nefjuːz] [ænd; ənd]

Here	**she**	**led**	**a**	**monotonous**	**existence**	**,**	**helping**	**to**	**bring**	**up**	**her**	**nephews**	**and**
这里	她	引领	一个	单调	存在	,	帮助	到	带来	向上	她	侄子们	和

[niːsiz] ,

nieces	**,**
侄女	,

她在这里过着单调乏味的生活，帮助抚养她的侄子侄女们。

[huː] [wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn] [ðæt] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] ['haʊshoʊld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌregju'lærəti] [ðæt]

who	**were**	**born**	**in**	**that**	**young**	**and**	**happy**	**household**	**with**	**a**	**regularity**	**that**
WHO	是	出生	在	那	年轻的	和	快乐的	家庭	和	一个	规律性	那

[brʊkt] [smɔːl] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bəːθs] .

brooked	**small**	**intervals**	**between**	**the**	**births**	**.**
布鲁克德	小的	间隔	之间	这	出生	.

他们在那个年轻幸福的家庭中出生，生育周期规律，出生间隔很短。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['pɔɪntɪd] [noʊz] [dis'figəd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] , [ɪk'striːmli] [θɪn] ,

A	**long**	**,**	**pointed**	**nose**	**disfigured**	**her**	**face**	**,**	**and**	**her**	**lips**	**,**	**extremely**	**thin**	**,**
一个	长的	,	尖	鼻子	毁容	她	脸	,	和	她	嘴唇	,	极其	薄的	,

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [peɪl] [kræk] .

looked	**like**	**a**	**pale**	**crack**	**.**
看起来	喜欢	一个	苍白	裂缝	.

她长着一个又长又尖的鼻子，毁容了她的脸；她的嘴唇非常薄，看起来像一道苍白的裂缝。

[hɜːr; hər] ['θɔːtf(ə)l] [geɪz] [ə'loʊn] [pə'zest] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['melənkɑːli] [ə'træktɪvnəs] .

Her	**thoughtful**	**gaze**	**alone**	**possessed**	**a**	**certain**	**melancholy**	**attractiveness**	**.**
她	周到	目光	独自的	拥有	一个	肯定	忧郁	吸引力	.

她若有所思的眼神本身就带有一种忧郁的魅力。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [hɪr] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ,

But	even	here	,	her	eyes	,
但	甚至	这里	,	她	眼睛	,

但即使在这里，她的眼睛，

[prə'tru:diŋ] [tu:] [fɑ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [si:md] ['ɔ:lweɪz]

protruding	too	far	for	the	harmony	of	the	lines	upon	her	face	seemed	always
突出	也	远的	为了	这	和谐	的	这	线条	之上	她	脸	似乎	总是

[tu:; tə][bi:; bi] [red] ,

to	be	red	,
到	是	红色的	,

她脸上的线条过于突出，破坏了整体的和谐感，而且她的脸似乎总是泛红。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [braʊz] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [spɑ:rs] .

and	her	brows	narrow	and	sparse	.
和	她	眉毛	狭窄的	和	疏	.

她的眉毛又窄又稀疏。

[ʌv; əv] [leɪt] , [æn; ən] ['ɪntrɪkət] ['netwɜ:rk] [ʌv; əv] ['rɪŋklz] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [her] ,

Of	late	,	an	intricate	network	of	wrinkles	as	fine	as	hairs	,
的	晚的	,	一个	错综复杂	网络	的	皱纹	作为	美好的	作为	头发	,

近来，脸上出现了一张错综复杂的细纹网，细如发丝。

[hæd; həd] [fɔ:rmd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] .

had	formed	at	the	corner	of	her	eyes	.
有	形成	在	这	角落	的	她	眼睛	.

在她眼角形成了一道光点。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [noʊz] , ['laɪkwaɪz] ,

From	her	nose	,	likewise	,
从	她	鼻子	,	同样地	,

同样，从她的鼻子上看也是如此。

[tu:] ['fɜ:rəʊz] [ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [træns'pærənt] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [skɪn] [ænd; ənd] [ri:tʃt] ['i:ðər]

two	furrows	ran	along	the	transparent	delicacy	of	her	skin	and	reached	either
二	沟壑	跑	沿着	这	透明的	美味	的	她	皮肤	和	达到	任何一个

[saɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maʊθ] .

side	of	her	mouth	.
边	的	她	嘴	.

两条沟壑沿着她晶莹剔透的肌肤延伸，一直延伸到她嘴唇的两侧。

[wen] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] , [ði:z] ['rɪŋklz] [wʊd] ['kʌvər] [hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv]

When	she	smiled	,	these	wrinkles	would	cover	her	countenance	with	a	mask	of
什么时候	她	微笑	,	这些	皱纹	会	覆盖	她	面容	和	一个	面具	的

[ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr][eɪdʒ] ,

premature	age	,
过早	年龄	,

当她微笑时，这些皱纹会像面具一样覆盖在她的脸上，让她显得过早衰老。

[ænd; ənd] ['θretnd] [su:n] [tu:; tə] [dɪs'fɪgjər] [hɜ:r; hər] [ɪn'taɪərli] .

and	threatened	soon	to	disfigure	her	entirely	.
和	威胁	很快	到	变丑	她	完全	.

并威胁要彻底毁掉她的容貌。

[ænd; ənd] [jet] , [frʌm; frəm]['hæbɪt] , [ænd; ənd] [θru:] ['pæsɪv] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [ru:'ti:n] ,

And	yet	,	from	habit	,	and	through	passive	obedience	to	routine	,
和	然而	,	从	习惯	,	和	通过	被动的	服从	到	常规	,

然而，出于习惯，并通过被动地服从惯例，

[məˈriːə] - [hoʊˈzeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [dres] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ˌeɪˈtiːn] , [ɪn] [ˈbraɪtli] [ˈkʌlərd]
Maria - José continued to dress like a young girl of eighteen , in brightly colored
玛丽亚 - 何塞 持续 到 裙子 喜欢 一个 年轻的 女孩 的 十八 , 在 明亮地 有色
[gaʊnz] ,
gowns ,
礼服 ,

玛丽亚-何塞依然穿着打扮像个十八岁的年轻女孩，穿着色彩鲜艳的长裙。

[θɪn] [weists] [ænd; ənd] [waɪt] [hæts] [ðæt] [ɪl] [bɪˈkeɪm] [hɜːr; hər] [freɪl] [ænd; ənd] [ˈoʊldɪʃ] [feɪs] .
thin waists and white hats that ill became her frail and oldish face .
薄的 腰部 和 白色的 帽子 那 患病的 成为 她 脆弱 和 有点老了 脸 .

纤细的腰肢和白色帽子与她虚弱苍老的脸庞格格不入。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˌɪndɪˈsɪʒn] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmætər]
She would remain for a long time in painful indecision when it was a matter
她 会 保持 为了 一个 长的 时间 在 痛苦 优柔寡断 什么时候 它 曾是 一个 事情
[ʌv; əv] [ˈpɪkɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [piːs] [ʌv; əv] [gʊdz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [tuː] [braɪt] [ə; eɪ] [red] [ɔːr] [bluː] ,
of picking out some piece of goods that was of too bright a red or blue ,
的 挑选 出去 一些 片 的 商品 那 曾是 的 也 明亮的 一个 红色的 或者 蓝色的 ,

每当要挑选一件颜色过于鲜艳的红色或蓝色商品时，她都会长时间陷入痛苦的犹豫不决中。

— [æz; əz] [ɪf] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [dɪsˈhɑːrməni] [ʌv; əv] [ðiːz] [hjuːz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
— as if instinctively she understood the disharmony of these hues with her
— 作为 如果 本能地 她 理解 这 不和谐 的 这些 色调 和 她
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

仿佛她本能地意识到这些颜色与她的年龄不协调，

[huːz] [ˈræpɪd] [ˈɑːnkʌmɪŋ] [ðeɪ] [mɔːrˈoʊvər] [pleɪst] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [ˈkɑːntræst] .
whose rapid oncoming they moreover placed in all the more noticeable contrast .
谁 迅速的 即将到来的 他们 而且 放置 在 全部 这 更多的 显 对比 .

而且，他们还将这种迅速到来的现象置于更加明显的对比之中。

[ænd; ənd] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] - [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈdɔtɚz] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
And at such times Engracigna and her daughters would say to her
和 在 这样的 时代 - 和 她 女儿们 会 说 到 她
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈviːəməns] [huːz] [ɪˈfekt] [ðeɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gest] ,
with a vehemence whose effect they little guessed ,
和 一个 激烈 谁 影响 他们 小的 猜对了 ,

每当这时，恩格拉西尼亚和她的女儿们就会用一种她们自己都未曾料到的激烈语气对她说：

" [waɪ] , - !
" Why , Zézé !
" 为什么 , - !

“为什么，泽泽！

[baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] ! . . .
Buy something and be done with it ! . . .
买 某物 和 是 完毕 和 它 ! . . .

买点东西，赶紧完事！

[haʊ] [ˈsɪli] !
How silly !
如何 愚蠢的 !

真傻！

[duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [dres] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] ?
Do you want to dress like a widow ?
做 你 想 到 裙子 喜欢 一个 寡妇 ?

你想打扮得像个寡妇吗？

[wʌt] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] !
What **a** **notion** **!**
什么 一个 概念 !

真是个好主意!

" [ænd; ənd][æt; ət] ['bɑːtəm] [ðeɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
" **And** **at** **bottom** **they** **meant** **it** **.**
" 和 在 底部 他们 意思是 它 .

“而他们最终也是这么想的。”

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɔː] [məˈriːə] - [hoʊˈzeɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz] .
None **of** **them** **saw** **Maria** **-** **José** **as** **she** **really** **was** **.**
没有任何 的 他们 锯 玛丽亚 - 何塞 作为 她 真的 曾是 .

他们谁也没有真正了解玛丽亚-何塞。

['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪ'feɪs] [ðə; ði]['æktʃuəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
Living **with** **her** **day** **by** **day** **had** **served** **to** **efface** **the** **actual** **appearance** **of**
活的 和 她 天 经过 天 有 服务 到 抹去 这 实际的 外貌 的
[ðə; ði]['feɪdɪd][oʊld][meɪd] .
the **faded** **old** **maid** **.**
这 褪色 老的 女佣 .

日复一日地与她生活在一起，已经抹去了她原本憔悴老处女的模样。

[fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ,
For **,** **in** **the** **minds** **of** **the** **mother** **and** **her** **daughters** **,**
为了 , 在 这 思想 的 这 母亲 和 她 女儿们 ,

因为在母亲和女儿们的心中，

[huː] [wɜːr; wər] [mɔːr'oʊvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frɪvələs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [sɔːrt] , - [hæd; həd] [groʊn]
who **were** **moreover** **of** **a** **frivolous** **and** **indifferent** **sort** **,** **Zézé** **had** **grown**
WHO 是 而且 的 一个 轻浮 和 冷漠 种类 , - 有 生长
[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [taɪp] ,
to **be** **the** **type** **,**
到 是 这 类型 ,

而且他们生性轻浮冷漠，泽泽也渐渐变成了那种人。

['veri] [veɪg] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
very **vague** **,** **to** **be** **sure** **,**
非常 模糊的 , 到 是 当然 ,

确实非常模糊。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [taɪp] [ʌv; əv] [jʌŋ] [gɜːrl][ʌv; əv] [mɛriːɪgəbəl] ['jɪrz] [huː] ['ɔːlweɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
but **the** **eternal** **type** **of** **young** **girl** **of** **marriagable** **years** **who** **always** **should** **be**
但 这 永恒 类型 的 年轻的 女孩 的 可结婚的 年 WHO 总是 应该 是
[wel] [drest] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .
well **dressed** **and** **smiling** **.**
出色地 穿着 和 微笑 .

但永远都是那种待嫁少女的形象，总是衣着得体，笑容满面。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [niːsiz] , [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn]
When **she** **would** **be** **out** **walking** **with** **her** **nieces** **,** **of** **sixteen** **and** **seventeen**
什么时候 她 会 是 出去 步行 和 她 侄女 , 的 十六 和 十七
['jɪrz] ,
years **,**
年 ,

当她和她十六七岁的侄女们一起散步时，

[huː] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [kloʊðz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][dɪd] ,
who **wore** **the** **same** **clothes** **as** **she** **herself** **did** **,**
WHO 穿着 这 相同的 衣服 作为 她 她自己 做过 ,

她穿着和她一样的衣服，

[bʌt; bət] [huːz] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['laɪvli] [tʃɑːrm] [bɪ'keɪm] [ðer; ðər] [geɪ] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] [juːθ] [soʊ] [wel] ,

but	whose	graceful	and	lively	charm	became	their	gay	colors	of	youth	so	well	,
但	谁	优美	和	热闹	魅力	成为	他们的	同性恋	颜色	的	青年	所以	出色地	,

但他们优雅活泼的魅力与他们青春明媚的色彩完美地融合在一起。

- [ɪn'telɪdʒəns] [sɔː] ['oʊnli] [tuː] ['pleɪnli] [ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðem; ðəm] ;

Zézé's	intelligence	saw	only	too	plainly	the	contrast	between	her	and	them	;
-	智力	锯	仅有的	也	显然	这	对比	之间	她	和	他们	;

泽泽的智慧让她清楚地看到了自己与他们之间的对比；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hoʊld] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['læfɪŋ] [set] , [mə'roʊs] , ['wuːndɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ə'prest]

she	would	hold	aloof	from	the	laughing	set	,	morose	,	wounded	,	as	if	oppressed
她	会	抓住	超然	从	这	笑	放	,	忧郁	,	受伤	,	作为	如果	受压迫者

[baɪ][æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ʃeɪm] .

by	an	unspeakable	shame	.
经过	一个	无法形容	耻辱	.

她会远离欢笑的人群，神情忧郁，受伤，仿佛被一种难以言喻的耻辱所压垮。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[huː] [kæn; kən] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʃə'grɪn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [meɪd] [huː] [siːz] [pæs] [baɪ][ɪn] ['juːsləs]

Who	can	depict	the	secret	chagrin	of	an	old	maid	who	sees	pass	by	in	useless
WHO	能	描绘	这	秘密	懊恼	的	一个	老的	女佣	WHO	看到	经过	经过	在	无用

[mə'nɑːtəni] [hɜːr; hər][dɑːrk] ,

monotony	her	dark	,
单调	她	黑暗的	,

谁能描绘出一位老处女看着黑暗中无意义的景象单调地掠过，心中那份隐隐的懊恼?

['lʌvləs] , [dɪ'sperɪŋ] [deɪz] , [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪ'vent] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] ,

loveless	,	despairing	days	,	without	hope	even	of	some	event	of	personal	interest	,
无爱	,	绝望	天	,	没有	希望	甚至	的	一些	事件	的	个人的	兴趣	,

毫无爱意、令人绝望的日子，甚至连一些自己感兴趣的事情都看不到希望。

[waɪl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [muːvz] [ðə; ði] ['bɪzi] [wɜːrl] [ʌv; əv] ['hæpiːɚ] ['kriːtʃərz] [huːz] [laɪf] [hæz; həz][bʌt; bət]

while	about	her	moves	the	busy	whirl	of	happier	creatures	whose	life	has	but
尽管	关于	她	移动	这	忙碌的	旋转	的	更快乐	生物	谁	生活	有	但

[wʌn] [goʊl] ,

one	goal	,
一	目标	,

而她周围则是一群忙碌而快乐的生物，它们的生命只有一个目标。

[huː] [fiːl] [i'məuʃənz][ænd; ənd] ['tendərnəs] ,

who	feel	emotions	and	tendernesses	,
WHO	感觉	情绪	和	温柔	,

有感情和温柔的人，

[ænd; ənd] [huː] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['sɪmpli] [æz; əz][æn; ən] [əb'skjʊr] [ək'sesəri] [ɪn][ðə; ði] ['haʊsˌhoʊldz]

and	who	look	upon	her	simply	as	an	obscure	accessory	in	the	household's
和	WHO	看	之上	她	简单地	作为	一个	朦胧	配饰	在	这	家庭的

[ə'ferz] !

affairs	!
事务	!

而他们却把她仅仅视为家中一个无关紧要的附属品!

[ðeɪ] [ɔːl] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sə'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [tuː]

They	all	loved	her	,	of	course	,	but	not	one	of	them	suspected	that	she	,	too
他们	全部	喜爱	她	,	的	课程	,	但	不是	一	的	他们	怀疑	那	她	,	也

,

,

,

他们当然都爱她，但他们中没有一个人怀疑她自己也.....

[kʊd; kəd] ['tʃerɪʃ] [ðoʊz] [ˌæspɜ'eɪʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

could	cherish	those	aspirations	that	are	common	to	all	human	beings	.
可以	珍惜	那些	抱负	那	是	常见的	到	全部	人类	生物	.

能够珍视那些全人类共同的愿望。

[hɜːr; hər][self] - [dɪ'naɪəl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] ; [ɪn'diːd] ,

Her	self	-	denial	seemed	to	be	a	most	natural	thing	;	indeed	,
她	自己	-	拒绝	似乎	到	是	一个	最多	自然的	事物	;	的确	,

她的自我否定似乎是再自然不过的事情了；的确，

[ðeɪ] ['hɑːrdli] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] ;

they	hardly	considered	her	in	the	light	of	a	living	person	;
他们	几乎	经过考虑的	她	在	这	光	的	一个	活的	人	;

他们几乎没有把她当成一个活生生的人来看待；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ʌv; əv]['eni] ['kɑːnsɪkwens] .

she	was	no	longer	of	any	consequence	.
她	曾是	不	更长	的	任何	结果	.

她已经无关紧要了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ðæt] ['sætɪsfaɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['iːgətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

This	was	an	attitude	that	satisfied	the	general	egotism	of	the	family	,
这	曾是	一个	态度	那	使满意	这	一般的	自负	的	这	家庭	,

这种态度满足了家族中普遍存在的自我中心主义。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [groʊn] [ə'kʌstəmd] ,

and	to	which	they	all	had	grown	accustomed	,
和	到	哪个	他们	全部	有	生长	习惯	,

而他们对此都已习以为常。

['nevər] [sə'spektɪŋ] [ðə; ði] ['griːvəs] ['æspekt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]
['sentɪmənt] [ʌv; əv] [praʊd] ['dɪgnəti] .

never	suspecting	the	grievous	aspect	of	her	sacrifice	which	was	hidden	by	a
绝不	怀疑	这	严重的	方面	的	她	牺牲	哪个	曾是	隐	经过	一个

sentiment	of	proud	dignity	.
情绪	的	自豪的	尊严	.

她从未察觉到自己牺牲的悲惨一面，那悲惨的一面被骄傲的尊严所掩盖。

[soʊ] , [wen] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks][held]['oʊnli][faɪv] —

So	,	when	they	would	go	to	the	theatre	,	and	the	box	held	only	five	—
所以	,	什么时候	他们	会	去	到	这	剧院	,	和	这	盒子	握住	仅有的	五	—

- , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

Engracigna	,	her	husband	,
-	,	她	丈夫	,

所以，当他们去剧院时，包厢里只能坐五个人——恩格拉西尼亚，她的丈夫，

['fɑːbiːoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['leɪdiz] , — [mə'riːə] - [hoʊ'zeɪ] [nuː] [bɪ'fɔːrhænd] [ðæt] [hɜːr; hər]

Fabio	,	and	the	three	young	ladies	,	—	Maria	-	José	knew	beforehand	that	her
法比奥	,	和	这	三	年轻的	女士们	,	—	玛丽亚	-	何塞	知道	预先	那	她

['sɪstər] , ['snʌgli] [ræpt] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːprə] - [kloʊk] ,

sister	,	snugly	wrapped	in	her	opera	-	cloak	,
姐姐	,	舒适地	包装	在	她	歌剧	-	披风	,

法比奥和三位年轻女士——玛丽亚-何塞事先就知道，她的妹妹裹在歌剧斗篷里，

[wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [seɪ] ['dʒentli] , [ɪn] [ðæt] ['pɜːrɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːrz] :

would	come	to	her	and	say	gently	,	in	that	purring	voice	of	hers	:
会	来	到	她	和	说	轻轻地	,	在	那	呼噜声	嗓音	的	她的	:

会走到她身边，用她那温柔的嗓音轻声说道：

" [juːl] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tə'naɪt] , [wəʊnt][juː; jʊ] , - ?

"	You'll	stay	at	home	with	the	children	tonight	,	won't	you	,	Zézé	?
"	你会	停留	在	家	和	这	孩子们	今晚	,	惯于	你	,	-	?

“泽泽，你今晚会待在家里陪孩子们，对吧？”

['lɪt(ə)l] [pɔːl] ['iznt] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi]

Little	Paul	isn't	very	well	,	and	I	wouldn't	think	of	leaving	him	with	anybody
小的	保罗	不是	非常	出色地	,	和	我	不会	思考	的	离开	他	和	任何人

[els] . . . .

else	.	.	.	.
别的	.	.	.	.

小保罗身体不太好，我根本不敢把他交给别人照顾.....

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] , [wɪ'ðaʊt] [bi'treiŋ] [ðə; ði][rɪ'voʊlt] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [wɪtʃ] ,

"	And	she	would	remain	behind	,	without	betraying	the	revolt	within	her	which	,
"	和	她	会	保持	在后面	,	没有	背叛	这	反叛	之内	她	哪个	,

“而她会留下来，不会背叛她内心的反抗，

[ə'pɑːn] [iːtʃ] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['evidənsiz] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] ,

upon	each	occasion	of	these	evidences	of	selfishness	,
之上	每个	场合	的	这些	证据	的	自私	,

每当出现这些自私的表现时，

[wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'niːmɪk] [blʌd] [ɪn] [hɜːr; hər] [veɪnz] ['tremb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

would	make	the	anemic	blood	in	her	veins	tremble	with	agitation	.
会	制作	这	贫血	血	在	她	静脉	颤抖	和	搅动	.

会让她血管里贫血的血液激动得颤抖。

[ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [plaɪ] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] [mə'kænɪkli] ,

Alone	in	the	dining	-	room	she	would	ply	her	needle	mechanically	,
独自的	在	这	用餐	-	房间	她	会	胶合板	她	针	机械地	,

她独自一人在餐厅里机械地缝着针线。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['nefjuːz] [wʊd] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔɪz] ['skætərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]

while	her	nephews	would	amuse	themselves	with	the	toys	scattered	upon	the	table
尽管	她	侄子们	会	娱乐	他们自己	和	这	玩具	疏散	之上	这	桌子

,

,

,

她的侄子们则会玩弄散落在桌上的玩具。

— ['kʌlərd] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [liːd] ['soʊldʒərz] .

—	colored	pictures	and	lead	soldiers	.
—	有色	图片	和	带领	士兵	.

——彩色图片和铅制士兵。

['evri] ['ʌðər] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl] [hɜːr; hər] .

Every	other	moment	they	would	call	her	.
每一个	其他	片刻	他们	会	称呼	她	.

他们每隔一会儿就会给她打电话。

" [ænt] - , [lʊk] [æt; ət] [dʒɔːrdʒ] ['pɪntʃɪŋ] [ˌem 'iː] ! "

"	Aunt	Zézé	,	look	at	George	pinching	me	!	"
"	阿姨	-	,	看	在	乔治	捏	我	!	"

“泽泽阿姨，你看乔治在掐我！”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] !

"	I	am	not	!
"	我	是	不是	!

我不是!

[pɔːl] [hɪt][ˌem 'iː][fɜːrst] ! . . .

Paul	hit	me	first	!	.	.	.
保罗	打	我	第一的	!	.	.	.

保罗先打我的!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ænt] [wʊd] ['kwaɪət][ðem; ðəm] .

"	And	the	good	aunt	would	quiet	them	.
"	和	这	好的	阿姨	会	安静的	他们	.

“而善良的姑妈会让他们安静下来。”

[ðen] , ['æftər][bəuθ][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [twɪn] [bedz] ,

Then	,	after	both	had	been	put	to	sleep	in	their	little	twin	beds	,
然后	,	后	两个都	有	到过	放	到	睡觉	在	他们的	小的	双	床	,

然后，在两人都被安顿在各自的小床上睡着之后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rest] [hɜːr; hər] ['elbəuz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gluːmi] [oʊld] - ['meɪdz] [ruːm] ,

she	would	rest	her	elbows	upon	the	window	-	sill	of	her	gloomy	old	-	maid's	room	,
她	会	休息	她	肘部	之上	这	窗户	-	窗台	的	她	阴沉	老的	-	女佣	房间	,

她会把胳膊肘搭在阴暗老处女房的窗台上，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [bəuθ][hændz] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [tʃɪn] , [hɜːr; hər] [geɪz] [də'rektɪd] [tɔːrdz] ['hev(ə)n] ,

and	placing	both	hands	beneath	her	sharp	chin	,	her	gaze	directed	towards	heaven	,
和	放置	两个都	双手	下面	她	锋利的	下巴	,	她	目光	指导	向	天堂	,

她双手托着尖尖的下巴，目光投向天空。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [luːz] [hɜːr'self][ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] [ðæt] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]['lɪmpɪd][skaɪ] ,

she	would	lose	herself	in	contemplation	of	the	stars	that	shone	in	the	limpid	sky	,
她	会	失去	她自己	在	沉思	的	这	明星	那	闪耀	在	这	清澈的	天空	,

她会沉浸在对清澈夜空中闪烁繁星的沉思中，

[les] ['loʊnli] , ['ʃʊrli] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ə'pɑːn] [ɜːrθ] .

less	lonely	,	surely	,	than	she	upon	earth	.
较少的	孤独	,	一定	,	比	她	之上	地球	.

当然，她在这里肯定不会像在人间那样孤独。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][hɜːr; hər] [aɪz] [siːk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [wʊd] [kən'soʊl][hɜːr; hər] . . . .

In	vain	did	her	eyes	seek	in	the	eyes	of	another	that	expression	of	sympathy	and	tenderness	which	alone	would	console	her	.	.	.	.
在	徒劳	做过	她	眼睛	寻找	在	这	眼睛	的	其他	那	表达	的	同情	和	压痛	哪个	独自的	会	安慰	她	.	.	.	.

她徒劳地在别人的眼中寻找那份同情和温柔，唯有这才能安慰她.....

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [mə'riːə] - [hoʊ'zeɪ][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] ['pæʃ(ə)n] .

The	truth	is	that	Maria	-	José	was	suffering	from	the	disappointment	of	unrequited	passion	.
这	真相	是	那	玛丽亚	-	何塞	曾是	痛苦	从	这	失望	的	单相思	热情	.

事实是，玛丽亚-何塞正遭受着单相思带来的失望之苦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][mɑːnʒɑːrdæn] , [ə; eɪ]['poʊət][ænd; ənd] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	had	fallen	in	love	with	Monjardin	,	a	poet	and	great	friend	of	her
她	有	倒下	在	爱	和	蒙哈尔丁	,	一个	诗人	和	伟大的	朋友	的	她

['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , ['fɑːbiːoʊ] .

brother	-	in	-	law	,	Fabio	.
兄弟	-	在	-	法律	,	法比奥	.

她爱上了诗人蒙雅尔丹，蒙雅尔丹是她姐夫法比奥的好朋友。

[mɑːnʒɑːrdæn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['evri] ['sʌndeɪ] .

Monjardin	came	to	the	house	every	Sunday	.
蒙哈尔丁	来了	到	这	房子	每一个	星期日	.

蒙哈尔丁每周日都会来我家。

['oʊldər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] , ['ɔːlmoʊst]['fɔːrti] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [prɪ'zɜːrv] [ɔːl][ðə; ði] [ə'træktɪvnəs] [ʌv; əv]

Older	than	she	,	almost	forty	,	but	having	preserved	all	the	attractiveness	of
老年人	比	她	,	几乎	四十	,	但	拥有	保存完好	全部	这	吸引力	的

[juːθ] , — [ə; eɪ] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

youth	,	—	a	black	moustache	,
青年	,	—	一个	黑色的	胡子	,

比她年长，快四十岁了，却依然保持着青春的魅力——留着一撇黑色的胡子。

[ə; eɪ] ['vɪgərəs] , [jet] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] , [aɪz] [stɪl] [braɪt] , ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [waɪd] - [ə'weɪk] , —

a	vigorous	,	yet	graceful	figure	,	eyes	still	bright	,	charming	and	wide	-	awake	,	—
一个	蓬勃	,	然而	优美	数字	,	眼睛	仍然	明亮的	,	迷人	和	宽的	-	醒	,	—

[mɑːnʒɑːrdæn] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Monjardin	,	without	knowing	it	,
蒙哈尔丁	,	没有	会心	它	,

身姿矫健而优雅，双眼依旧明亮、迷人而清醒——蒙雅尔丹，却浑然不知。

[hæd; həd] ['kɔŋkəd] - .

had	conquered	Zézé	.
有	征服	-	.

征服了泽泽。

[ðɪs] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['kjʊriəs] ['mænər] .

This	had	come	about	in	a	rather	curious	manner	.
这	有	来	关于	在	一个	相当	好奇的	方式	.

这件事的发生方式相当奇特。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['fæbiːoʊz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] [tuː] ['kɑːmənpleɪs] ,

Finding	the	conversation	of	Fabio's	wife	and	daughters	too	commonplace	,
寻找	这	对话	的	法比奥的	妻子	和	女儿们	也	平凡	,

[mɑːnʒɑːrdæn] ,

Monjardin	,
蒙哈尔丁	,

蒙哈尔丹觉得法比奥的妻子和女儿们的谈话太过平淡无奇。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'saɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɔːr] [tel] [sʌm; səm] ['stɔːri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

when	he	would	recite	some	of	his	poems	or	tell	some	story	connected	with
什么时候	他	会	背诵	一些	的	他的	诗歌	或者	告诉	一些	故事	连接	和

[hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [laɪf] ,

his	literary	life	,
他的	文学	生活	,

当他朗诵自己的诗歌或讲述与他的文学生活相关的故事时，

[prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ə'dres] [mə'riːə] - [hoʊ'zeɪ] , [huːm] [hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs]

preferred	to	address	Maria	-	José	,	whom	he	saw	to	be	of	a	serious
首选	到	地址	玛丽亚	-	何塞	,	谁	他	锯	到	是	的	一个	严肃的

[ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ['neɪtʃər] .

and	impressive	nature	.
和	感人的	自然	.

他更喜欢和玛丽亚-何塞说话，因为他觉得她性格严肃，令人印象深刻。

" [lets] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['poʊəm] , [pliːz] , ['mɪstər] . [mɑːnʒɑːrdæn] !

"	Let's	have	another	poem	,	please	,	Mr	.	Monjardin	!
"	我们来吧	有	其他	诗	,	请	,	先生	.	蒙哈尔丁	!

“蒙哈尔丹先生，请再给我们一首诗吧！”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk][ɪn] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [toʊn] .

"	she	would	ask	in	supplicating	tone	.
"	她	会	问	在	恳求	语气	.

她会用恳求的语气问道。

" [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [wʌn][juː; jʊ][kɔːl] - [rɪ'grets] . -

"	For	instance	,	that	one	you	call	'	Regrets	.	'
"	为了	实例	,	那	一	你	称呼	-	遗憾	.	-

“例如，你称之为‘遗憾’的那首歌。”

[juː; jʊ] [noʊ] ?

You	know	?
你	知道	?

你知道?

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɜːrs] [ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] ,

"	And	then	he	would	describe	in	his	verse	the	grief	of	a	heart	,
"	和	然后	他	会	描述	在	他的	诗	这	悲伤	的	一个	心	,

然后他会在诗歌中描绘内心的悲伤，

[ˌdɪsɪ'luːʒnd] [ænd; ənd]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv] [feɪt] ,

disillusioned	and	broken	by	the	cruelties	of	fate	,
幻灭	和	破碎的	经过	这	残忍	的	命运	,

因命运的残酷而感到幻灭和崩溃，

[ðæt] [iˈvəukt] [ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] [lɔːst] [lʌvz] , ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði]

that	evoked	in	vain	the	remembrance	of	yesterday's	lost	loves	,	vanished	in	the
那	唤起	在	徒劳	这	纪念	的	昨天的	丢失的	爱	,	消失了	在	这

[mɪsts] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [dɪ'sper] .

mists	of	eternal	despair	.
薄雾	的	永恒	绝望	.

那徒劳地唤起了对昨日逝去爱情的回忆，它们消失在永恒绝望的迷雾中。

[hiː; hi] [ri'saitid] [ðiːz] ['bɪtər] [griːfs] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['helθi] ['mænz] [vɔɪs] ,

He	recited	these	bitter	griefs	in	a	strong	,	healthy	man's	voice	,
他	背诵	这些	苦的	悲伤	在	一个	强的	,	健康	男人的	嗓音	,

他用浑厚有力的嗓音，娓娓道来这些痛苦的哀悼。

[ɪ'rekt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrlər] , ['lʊkɪŋ] [mə'kænɪkli] , [dɪ'stræktɪdli] [æt; ət][mə'riːə] -

erect	in	the	center	of	the	parlor	,	looking	mechanically	,	distractedly	at	Maria	-
直立	在	这	中心	的	这	客厅	,	寻找	机械地	,	心不在焉地	在	玛丽亚	-

[hoʊ'zeɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['driːmi] [aɪz] ;

José	with	his	dreamy	eyes	;
何塞	和	他的	梦幻般的	眼睛	;

他笔直地站在客厅中央，机械地、心不在焉地用他那双梦幻般的眼睛看着玛丽亚-何塞；

[ðə; ði] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['efərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri]

the	concentrated	effort	of	his	memory	brought	to	his	face	an	involuntary
这	集中	努力	的	他的	记忆	带来	到	他的	脸	一个	非自愿

[ˌɪmə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] [mə'riːə] - [hoʊ'zeɪ] ,

immobility	which	Maria	-	José	,
不动	哪个	玛丽亚	-	何塞	,

他集中精力回忆，结果导致脸上出现了不由自主的僵硬表情，玛丽亚-何塞

[moʊst] [dɪ'lɪʃəsli] [tʌtʃt] , [dræŋk][ɪn] .

most	deliciously	touched	,	drank	in	.
最多	美味	感动	,	喝	在	.

最令人愉悦的触感，深深地沉醉其中。

[ðə; ði]['poʊət][hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['poʊəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd]

The	poet	had	announced	that	he	had	written	a	poem	which	he	would
这	诗人	有	宣布	那	他	有	书面	一个	诗	哪个	他	会

[rɪ'saɪt] [æt; ət] - [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] ['dɪnər] .

recite	at	Zézé's	anniversary	dinner	.
背诵	在	-	周年纪念日	晚餐	.

诗人曾宣布他写了一首诗，他将在泽泽的周年纪念晚宴上朗诵这首诗。

[ðə; ði] [deɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['dɪstənt] ,

The	date	for	this	was	but	a	few	days	distant	,
这	日期	为了	这	曾是	但	一个	很少	天	遥远	,

这件事的日期就在几天之后了。

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [ðə; ði]['poʊəts] [ə'naʊnsmənt] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] ['tiːzɪŋ]

and	ever	since	the	poet's	announcement	the	whole	family	had	taken	to	teasing
和	曾经	自从	这	诗人的	公告	这	所有的	家庭	有	已采取	到	戏弄

[ðə; ði][oʊld][meɪd] ,

the	old	maid	,
这	老的	女佣	,

自从诗人宣布此事后，全家人就开始取笑那位老处女。

['krɪsnɪŋ] [hɜːr; hər] " [ðə; ði] [mjuːz] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , " [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [wen] [ðə; ði]

christening	her	"	the	muse	of	inspiration	,	"	and	asking	her	when	the
洗礼	她	"	这	沉思	的	灵感	,	"	和	问	她	什么时候	这

['wedɪŋ] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] . . . .

wedding	would	take	place	.	.	.	.
婚礼	会	拿	地方	.	.	.	.

称她为"灵感缪斯"，并问她婚礼何时举行.....

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɪn'dʒenjuəsli] ; [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʊd] ['iːv(ə)n] [teɪk] [ɑːn][æn; ən] [er] [ʌv; əv]

She	smiled	ingenuously	;	at	such	times	her	face	would	even	take	on	an	air	of
她	微笑	巧妙地	;	在	这样的	时代	她	脸	会	甚至	拿	在	一个	空气	的

[ʌn'juːʒuəl] ['hæpinəs] ;

unusual	happiness	;
异常	幸福	;

她露出了天真无邪的笑容；在这种时候，她的脸上甚至会流露出一种异乎寻常的幸福感；

[hɜːr; hər] [fitʃər] [gruː] ['ænɪmeɪtɪd] , [les] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [mɔːr] [fɜːrm] .

her	features	grew	animated	,	less	wrinkled	and	more	firm	.
她	特征	生长	动画	,	较少的	皱	和	更多的	公司	.

她的面部表情变得生动起来，皱纹减少了，线条也更加紧致。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [mə'riːə] - [hoʊ'zeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] ['reɪdiənt]

On	the	day	of	the	celebration	Maria	-	José	came	out	of	her	room	radiant
在	这	天	的	这	庆典	玛丽亚	-	何塞	来了	出去	的	她	房间	辐射状

[wɪð; wɪθ][hoʊp] .

with	hope	.
和	希望	.

庆祝活动当天，玛丽亚-何塞满怀希望地从房间里走了出来。

[æt; ət][ðə; ði] [belt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] [dres] [bluːmd] [ə; eɪ] [roʊz] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blʌd] ,

At	the	belt	of	her	white	dress	bloomed	a	rose	;	a	little	blood	,
在	这	腰带	的	她	白色的	裙子	盛开	一个	玫瑰	;	一个	小的	血	,

她白色连衣裙的腰带上盛开着一朵玫瑰；带着一点血迹，

[set] ['pʌlsɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər]['ædʒɪteɪtɪd] [hɑːrt] , [brɔːt] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['kʌlər] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mɑːrb(ə)l]

set	pulsing	by	her	agitated	heart	,	brought	a	feeble	color	to	her	marble
放	脉动	经过	她	激动	心	,	带来	一个	微弱	颜色	到	她	大理石

[tʃiːks] ,

cheeks	,
脸颊	,

她躁动不安的心脏怦怦直跳，使她苍白的脸颊泛起了一抹淡淡的红晕。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [naʊ] [prəʊ'truːdid] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [noʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [les] [dɪs'pliːzɪŋ] [ðæn; ðən]

from	which	now	protruded	her	long	nose	in	a	manner	less	displeasing	than
从	哪个	现在	突出	她	长的	鼻子	在	一个	方式	较少的	令人不快	比

['juːʒuəl] .

usual	.
通常	.

现在，她那长长的鼻子从鼻梁上伸出来，看起来比平时不那么难看了。

" [siː] , ['mæmə] , " [riˈmɑːkt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [niːsiz] , " ['dʌznt] - [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl]

"	See	,	mamma	,	"	remarked	one	of	the	nieces	,	"	doesn't	Zézé	look	like	a	young	girl
"	看	,	妈妈	,	"	评论	一	的	这	侄女	,	"	不	-	看	喜欢	一个	年轻的	女孩

[təˈdeɪ] ?

today	?
今天	?

“你看，妈妈，”其中一个侄女说道，“泽泽今天看起来像个小女孩，不是吗？”

" [ðeɪ] [daɪnd] [əˈmɪdst] ['meri] ['tʃætər] .

"	They	dined	amidst	merry	chatter	.
"	他们	用餐	在……之中	欢乐	喋喋不休	.

他们一边用餐一边愉快地聊天。

['siːtɪd] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm] [mɑːnʒɑːrdæn] , [məˈriːə] - [hoʊˈzeɪ] , ['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [glɑːnsiz]

Seated	directly	across	from	Monjardin	,	Maria	-	José	,	hiding	her	glances
坐着	直接地	穿过	从	蒙哈尔丁	,	玛丽亚	-	何塞	,	隐藏	她	眼神

[bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [fruːt] - [boʊlz] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

behind	the	fruit	-	bowls	that	covered	the	table	,
在后面	这	水果	-	碗	那	涵盖	这	桌子	,

玛丽亚-何塞就坐在蒙哈尔丁的对面，她把目光藏在摆满水果的桌子上。

[lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['fɜːrtɪvli] [wɪ'ðaʊt] ['sɜːrfɪt] .

looked	at	him	furtively	without	surfeit	.
看起来	在	他	偷偷摸摸	没有	过量	.

他偷偷地、毫不掩饰地看了他一眼。

[hɜːr; hər] [pʊr] [hɑːrt] [biːt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːrst] ,

Her	poor	heart	beat	as	if	it	would	burst	,
她	贫穷的	心	打	作为	如果	它	会	爆裂	,

她那颗可怜的心脏跳得仿佛要爆炸一般。

['weɪtɪŋ] [ɪn] ['ægənaɪzd] [sə'spens] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['poʊəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['poʊət] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,

waiting	in	agonized	suspense	for	the	poem	in	which	the	poet	,	without	doubt	,
等待	在	痛苦的	悬念	为了	这	诗	在	哪个	这	诗人	,	没有	怀疑	,

焦急地等待着诗人那首毫无疑问会……的诗。

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

was	to	declare	his	intimate	feelings	for	her	.
曾是	到	宣布	他的	亲密的	情怀	为了	她	.

是为了向她表达他深厚的感情。

[mɑːnʒɑːrdæn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['toʊkən] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

Monjardin	had	already	pointed	to	his	pocket	as	a	token	that	he	had
蒙哈尔丁	有	已经	尖	到	他的	口袋	作为	一个	令牌	那	他	有

[ðə; ði] [vəːsiz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

the	verses	with	him	,
这	诗句	和	他	,

蒙哈尔丁已经指了指自己的口袋，表明他随身带着诗句。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['bæʃfəli] ['loʊɝd] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ]
and **Zézé** **had** **trembled** **with** **gratification** **as** **she** **bashfully** **lowered** **her** **long**
和 - 有 颤抖 和 满足感 作为 她 害羞地 降低 她 长的
[feɪs] .
face **.**
脸 .

泽泽羞涩地低下长脸，激动得浑身颤抖。

[ʃæm'peɪn] ['spɑ:kld] [ɪn][ðə; ði] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [toʊst] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n] .
Champagne **sparkled** **in** **the** **glasses** **and** **toasts** **were** **given** **.**
香槟酒 闪闪发光 在 这 眼镜 和 祝酒 是 给定 .

香槟在杯中闪耀，人们举杯祝酒。

['sevrəl] [gests] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [spoʊk] [fɜ:rst] , [ðen] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][həusts][ænd; ənd][ðer; ðər]
Several **guests** **of** **distinction** **spoke** **first** **,** **then** **followed** **the** **hosts** **and** **their**
一些 客人 的 区别 辐 第一的 , 然后 随后 这 主持人 和 他们的
['tʃɪldrən] , — ['frɑ:lɪksəm] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .
children **,** **—** **frolicsome** **little** **things** **.**
孩子们 , — 嬉戏的 小的 事物 .

首先是几位尊贵的来宾发言，然后是主人和他们的孩子——一群活泼可爱的小家伙。

['faɪnəli] [mɑ:nʒɑ:rdæn][ə'roʊz][ænd; ənd][ən'foʊldəd][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] ,
Finally **Monjardin** **arose** **and** **unfolded** **a** **manuscript** **,**
最后 蒙哈尔丁 出现 和 展开 一个 手稿 ,

最后，蒙雅尔丹起身展开了一份手稿。

['æskɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'kleɪm] [ðə; ði] [və:siz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kəm'poʊzd] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]
asking **permission** **to** **declaim** **the** **verses** **which** **he** **had** **composed** **in** **honor** **of**
问 允许 到 宣誓 这 诗句 哪个 他 有 由 在 荣誉 的
[mə'ri:ə] - [hoʊ'zeɪ] ,
Maria **-** **José** **,**
玛丽亚 - 何塞 ,

请求允许他朗诵自己为纪念玛丽亚-何塞而创作的诗歌。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
the **central** **figure** **of** **the** **occasion** **.**
这 中央 数字 的 这 场合 .

本次活动的核心人物。

[ðə; ði] [gests] ['gri:tɪd] [hɪz; ɪz] [ri'mɑ:ks] [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
The **guests** **greeted** **his** **remarks** **with** **noisy** **and** **enthusiastic** **approbation** **.**
这 客人 问候 他的 评论 和 嘈杂 和 热情的 赞许 .

来宾们对他的讲话报以热烈的掌声和欢呼。

" [hɪr] !
" **Hear** **!**
" 听到 !

“听到！

[hɪr] !
Hear **!**
听到 !

听到！

" - [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔtɝz] [li:nd] ['oʊvər][ænd; ənd][kæst] [mə'lɪʃəs] [glɑ:nsiz] [ɪn][ðə; ði]
" **Engracigna** **and** **her** **daughters** **leaned** **over** **and** **cast** **malicious** **glances** **in** **the**
" - 和 她 女儿们 倾斜 超过 和 投掷 恶意 眼神 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][mə'ri:ə] - [hoʊ'zeɪ] ,
direction **of** **Maria** **-** **José** **,**
方向 的 玛丽亚 - 何塞 ,

“恩格拉西尼亚和她的女儿们俯身朝玛丽亚-何塞的方向投去恶毒的目光，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	she	was	paying	no	attention	to	them	.
但	她	曾是	付费	不	注意力	到	他们	.

但她根本没注意到他们。

[hɜːr; hər] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['bʌzɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] .

Her	ears	were	buzzing	;	it	seemed	that	everything	was	turning	round	.
她	耳朵	是	嗡嗡声	;	它	似乎	那	一切	曾是	转弯	圆形的	.

她感觉耳朵嗡嗡作响，好像一切都在旋转。

[mɑːnʒɑːrdæn] , [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ɔːl] [aɪz] , [meɪd] ['pɑːmpəs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [pʊld] [daʊn]

Monjardin	,	the	center	of	all	eyes	,	made	pompous	preparation	;	he	pulled	down
蒙哈尔丁	,	这	中心	的	全部	眼睛	,	制成	傲慢	准备	;	他	拉	向下

[hɪz; ɪz] [vest] ,

his	vest	,
他的	背心	,

蒙哈尔丹是所有人的目光焦点，他做了个浮夸的准备；他拉下了他的背心，

[ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [sliːvz] [ænd; ənd] , [ɪn] ['sɑːnərəs] , ['keidənst] [vɔɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [hɪz; ɪz]

arranged	his	sleeves	and	,	in	sonorous	,	cadenced	voice	began	to	recite	his
安排	他的	袖子	和	,	在	响亮的	,	有节奏的	嗓音	开始	到	背诵	他的

[ˌælɪg'zændrɪn; ˌælɪg'zændraɪn] , ['skænɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪm'pekəbli] .

alexandrines	,	scanning	the	lines	impeccably	.
亚历山大	,	扫描	这	线条	完美无瑕	.

他整理了一下袖子，用洪亮而富有节奏感的声音开始吟诵他的亚历山大诗，一字不差地念诵着每一行诗句。

[hɪz; ɪz]['poʊəm] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['juːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] ['vɜːrtʃuː] , [kɔm'paundid] [ʌv; əv] [self] -

His	poem	opened	with	a	eulogy	of	the	ineffable	virtue	,	compounded	of	self	-
他的	诗	打开	和	一个	颂	的	这	难以言喻的	美德	,	复合	的	自己	-

[ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['tʃæstəti] ,

abnegation	and	chastity	,
放弃	和	贞洁	,

他的诗以对一种难以言喻的美德的颂扬开篇，这种美德是由自我否定和贞洁构成的。

[ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði][æn'dʒelɪk] ['kriːtʃər] [huː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪt] ['tjuːtiləri] [wɪŋz] ,

that	distinguished	the	angelic	creature	who	,	with	her	white	tutelary	wings	,
那	杰出的	这	天使般的	生物	WHO	,	和	她	白色的	保护	翅膀	,

那使这位天使般的生物与众不同的，她有着白色的守护天使般的翅膀，

[wɑːtʃt] ['oʊvər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] ['frɛndz] [lʌv] [nest] .

watched	over	the	happiness	of	his	dear	friend's	love	nest	.
观看	超过	这	幸福	的	他的	亲爱的	朋友们	爱	巢	.

默默守护着挚友的爱巢，享受着幸福。

[hiː; hi] [ðen] [riˈkɔːld] [ðæt] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [kə'meməreitid] [ðə; ði] ['hæpi] [bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ]

He	then	recalled	that	the	date	of	this	day	commemorated	the	happy	birth	of	a
他	然后	召回	那	这	日期	的	这	天	纪念	这	快乐的	出生	的	一个

['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'mækjələt] ['pjʊrəti] ,

being	of	immaculate	purity	,
存在	的	完美无瑕	纯度	,

他随后回忆起，这一天是为了纪念一位纯洁无瑕的生命诞生而定的。

[mə'riːə] - [hoʊ'zeɪ] ,

Maria	-	José	,
玛丽亚	-	何塞	,

玛丽亚-何塞，

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [seɪnt] [huː] [hæd; həd] [ri'naunst] [ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌæspɜ'eɪʃənz] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

a	veritable	saint	who	had	renounced	all	her	own	aspirations	so	that	she	might
一个	真正的	圣	WHO	有	放弃	全部	她	自己的	抱负	所以	那	她	可能

['kɑːnsɪkreɪt] [hɜːr'self] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['fæməli] ;

consecrate	herself	entirely	to	the	duties	of	her	sister's	family	;
供奉	她自己	完全	到	这	职责	的	她	姐妹	家庭	;

她是一位真正的圣人，放弃了自己的一切抱负，全身心地奉献给姐姐一家；

['dʒent(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] - ['gɑːrdiən] ,

gentle	figure	of	the	mother	-	guardian	,
温和的	数字	的	这	母亲	-	监护人	,

温柔的母亲监护人形象，

[huː] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['grænmʌðər] ['ʃerɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪstər] [ðə; ði][dʒɔɪz]

who	would	soon	be	the	beloved	grandmother	sharing	with	her	sister	the	joys
WHO	会	很快	是	这	心爱	祖母	分享	和	她	姐姐	这	喜悦

[ʌv; əv] ['jʌŋgər] ['haʊshəʊldz] [wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [fɔːrmd] ,

of	younger	households	which	would	soon	be	formed	,
的	年轻	家庭	哪个	会	很快	是	形成	,

她很快就会成为慈爱的祖母，与妹妹一起分享即将组建的年轻家庭的快乐。

['ɔːfˌsprɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊm] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [dɪ'voʊtɪd] ['tendərnəs] [æz; əz] [ænt] [ænd; ənd] ['sɪstər] [æt; ət]

offsprings	of	that	home	which	her	devoted	tenderness	as	aunt	and	sister	at
后代	的	那	家	哪个	她	奉献	压痛	作为	阿姨	和	姐姐	在

['prez(ə)nt] ['kʌltɪveɪtɪd] .

present	cultivated	.
展示	栽培	.

她如今作为姑姑和姐姐，倾注了无微不至的关爱，精心培育了这个家庭的后代。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] , [ðə; ði]['poʊət] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] [waɪn] [ænd; ənd] ,

As	he	came	to	a	close	,	the	poet	raised	his	cup	of	sparkling	wine	and	,
作为	他	来了	到	一个	关闭	,	这	诗人	提高	他的	杯子	的	闪闪发光	葡萄酒	和	,

诗歌朗诵结束时，诗人举起手中的起泡酒杯，说道：

[ɪn][ɪg'zɔːltɪd] [vɔɪs] , [dræŋk][tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] - [ə'mɪdst] [ðə; ði] [laʊd] [hʊ'zɑː] [ʌv; əv][ɔːl]

in	exalted	voice	,	drank	to	the	health	of	Zézé	amidst	the	loud	huzzahs	of	all
在	崇高	嗓音	,	喝	到	这	健康	的	-	在……之中	这	大声	欢呼！	的	全部

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

在众人的热烈欢呼声中，他用崇高的声音为泽泽的健康干杯。

" [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [ænt] - !

"	Long	live	Aunt	Zézé	!
"	长的	居住	阿姨	-	!

“泽泽阿姨万岁！”

[hə'rɑː] [fɔːr; fər] [ænt] - ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [glæs] [ɪn][hænd] , [waɪl] [ðə; ði] [niːsiz] [læft]

Hurrah	for	Aunt	Zézé	!	"	cried	the	children	,	glass	in	hand	,	while	the	nieces	laughed
欢呼	为了	阿姨	-	!	"	哭	这	孩子们	,	玻璃	在	手	,	尽管	这	侄女	笑了

['laʊdli] ,

loudly	,
高声	,

“泽泽阿姨万岁！”孩子们手里拿着酒杯喊道，侄女们则哈哈大笑。

['blʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] ['veri] [wel] [ðə; ði]['poʊəts] ['refrəns]

blushing	to	the	ears	,	for	they	had	understood	very	well	the	poet's	reference
脸红	到	这	耳朵	,	为了	他们	有	理解	非常	出色地	这	诗人的	参考

[tuː; tə]['fjuːtʃər] " ['jʌŋgər] ['haʊshəʊldz] .

to	future	"	younger	households	.
到	未来	"	年轻	家庭	.

他们羞红了脸，因为他们非常清楚诗人指的是未来的“年轻家庭”。

" ['fɑːbiːoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðer; ðər] [aɪz] ['sʌmwʌt] ['braɪtnd] [baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] [ʃæm'peɪn]

"	Fabio	and	his	wife	,	their	eyes	somewhat	brightened	by	the	strong	champagne
"	法比奥	和	他的	妻子	,	他们的	眼睛	有些	明亮	经过	这	强的	香槟酒

,

,

,

“法比奥和他的妻子，香槟酒的浓烈让他们的眼睛闪闪发光，

[prə'poʊzd] [ɪn][tɜːrn][ðer; ðər] [toʊst] [tuː; tə] - .

proposed	in	turn	their	toast	to	Zézé	.
建议的	在	转动	他们的	吐司	到	-	.

他们依次向泽泽敬酒。

" [hɪəz] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['hæpi] ['jɪrz] [wiːv] [lɪvd] [tə'geðər] ! . . .

"	Here's	to	Zézé	and	the	eighteen	happy	years	we've	lived	together	!	.	.	.
"	这里是	到	-	和	这	十八	快乐的	年	我们已经	居住地	一起	!	.	.	.

“谨以此献给泽泽，以及我们共同度过的十八年快乐时光！……

" [mə'riːə] - [hoʊ'zeɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] -

"	Maria	-	José	,	as	soon	as	she	had	seized	the	significance	of	Monjardin's
"	玛丽亚	-	何塞	,	作为	很快	作为	她	有	查获	这	意义	的	-

[vəːsiz] , [hæd; həd] [groʊn] ['deθli] [peɪl] ;

verses	,	had	grown	deathly	pale	;
诗句	,	有	生长	致命的	苍白	;

“玛丽亚-何塞一领悟到蒙哈尔丹诗歌的意义，脸色就变得惨白如纸；

['strɪkən] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['gleɪʃ(ə)l] [tʃɪl] [ˌoʊvər'welm] [hɜːr; hər]['bɑːdi][tuː; tə]

stricken	by	sudden	disillusionment	,	she	felt	a	glacial	chill	overwhelm	her	body	to
受打击的	经过	突然	幻灭	,	她	毛毡	一个	冰川	寒意	压倒	她	身体	到

[ðə; ði] ['veri] ['mæroʊ] ;

the	very	marrow	;
这	非常	骨髓	;

突如其来的幻灭感让她感到一阵冰冷的寒意袭遍全身，直达骨髓；

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪnt] ['streɪtˌweɪ] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

she	feared	that	she	would	faint	straightway	and	provide	a	spectacle	for	the
她	害怕	那	她	会	头晕的	立刻	和	提供	一个	奇观	为了	这

[gests] ,

guests	,
客人	,

她担心自己会立刻晕倒，给宾客们留下难看的场面。

[huː] [wɜːr; wər][ɔːl] ['drɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [helθ] , [ðer; ðər] [aɪz] ['foʊkəst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

who	were	all	drinking	her	health	,	their	eyes	focussed	upon	her	.
WHO	是	全部	喝	她	健康	,	他们的	眼睛	专注的	之上	她	.

所有人都举杯祝她健康，目光都集中在她身上。

[ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] [terz] [spred] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [saɪt] . . . .

A	veil	of	tears	spread	before	her	sight	.	.	.	.
一个	面纱	的	眼泪	传播	前	她	视线	.	.	.	.

泪水在她眼前铺开一层纱幔……

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [θæŋks] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

In	vain	she	tried	to	repress	them	,	to	force	a	smile	of	thanks	upon	her
在	徒劳	她	尝试	到	抑	他们	,	到	力量	一个	微笑	的	谢谢	之上	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

她徒劳地试图压抑住这些情绪，强颜欢笑，脸上露出感激的笑容。

[ðə; ði] [smaɪl] ['rɪŋk(ə)ld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['doʊlərəs] ['grɪməs] ;

The	smile	wrinkled	into	a	dolorous	grimace	;
这	微笑	皱	进入	一个	悲伤的	鬼脸	;

笑容渐渐消失，取而代之的是一副悲伤的表情；

[ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['oʊnli][ɪn] [kən'vʌlsɪŋ] [hɜːr; hər] [kən'træktɪd] ['vɪzɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɒbz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

she	succeeded	only	in	convulsing	her	contracted	visage	with	the	sobs	that	she
她	成功了	仅有的	在	抽搐	她	合同	面容	和	这	啜泣	那	她

[sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] .

sought	to	restrain	.
寻求	到	抑制	.

她竭力克制，却只让紧绷的脸庞因抽泣而扭曲变形。

[ˌoʊvər'kʌm] [æt; ət] [læst] , [hju'milieitid] , ['paʊərləs] , [ʃiː; ʃi] [broʊk] ['ɪntuː] [terz] ,

Overcome	at	last	,	humiliated	,	powerless	,	she	broke	into	tears	,
克服	在	最后的	,	受辱	,	无力	,	她	打破	进入	眼泪	,

最终，她屈服了，感到羞辱和无力，崩溃地哭了起来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌʌnfɔːr'siːn] [ˌdeɪnuː'mɑːŋ] [pʊt] [æn; ən] [end] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]

and	this	unforeseen	denouement	put	an	end	at	once	to	all	the	pleasure	of
和	这	意外	结局	放	一个	结尾	在	一次	到	全部	这	乐趣	的

[ðə; ði] ['dɪnər] .

the	dinner	.
这	晚餐	.

这一出乎意料的结局立刻结束了晚餐的所有乐趣。

" - ! - !

"	Zézé	!	Zézé	!
"	-	!	-	!

“泽泽！泽泽！

[wʌt] [eɪlz] [juː; jʊ] ? . . .

What	ails	you	?	.	.	.
什么	疾病	你	?	.	.	.

你怎么了？

" - [hæd; həd] [rʌʃt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] [ɪn] [ə'lɑːrm] ; ['evriwʌn] [roʊz] , ['siːkɪŋ] [ðə; ði]

"	Engracigna	had	rushed	to	her	side	in	alarm	;	everyone	rose	,	seeking	the
"	-	有	匆忙	到	她	边	在	警报	;	每个人	玫瑰	,	寻求	这

['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['aʊtbɜːrst] ;

reason	for	the	outburst	;
原因	为了	这	爆发	;

“恩格拉西尼亚惊慌地冲到她身边；所有人都站了起来，想知道发生了什么事；

[ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] , [huːz] [hed] [hæd; həd] [sʌŋk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

they	surrounded	the	poor	creature	,	whose	head	had	sunk	upon	the	table	,
他们	包围	这	贫穷的	生物	,	谁	头	有	沉没	之上	这	桌子	,

他们围住了那可怜的家伙，它的头垂在桌子上。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊz] [petlz] ,

in	the	midst	of	the	rose	petals	,
在	这	中间	的	这	玫瑰	花瓣	,

在玫瑰花瓣的簇拥下，

[ðə; ði] [fruːts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glæsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [struːn] [ɪn] ['tʃɑːrmɪŋ] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

the	fruits	and	the	glasses	which	were	strewn	in	charming	confusion	.
这	水果	和	这	眼镜	哪个	是	散落的	在	迷人	困惑	.

水果和玻璃杯散落在各处，凌乱却别有一番韵味。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? . . .

"	What	is	the	trouble	?	.	.	.
"	什么	是	这	麻烦	?	.	.	.

出了什么问题？.....

" [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [ə'tæk] , [pər'hæps] ? . . .

"	A	nervous	attack	,	perhaps	?	.	.	.
"	一个	紧张的	攻击	,	也许	?	.	.	.

“或许是神经衰弱？……”

[kən'fjuːʒ(ə)n] [prə'duːst] [ɪn][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ðɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['poʊəm] ? . . .

Confusion	produced	in	her	by	the	touching	poem	?	.	.
困惑	生产	在	她	经过	这	接触	诗	?	.	.

这首感人的诗歌是否让她感到困惑?

['faɪnəli] [ðeɪ] [reɪzd] [mə'riːə] - [hoʊ'zeɪz] [hed] [ænd; ənd] [beɪðd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kuːl] ['wɔːtər] ;

Finally	they	raised	Maria	-	José's	head	and	bathed	it	in	cool	water	;
最后	他们	提高	玛丽亚	-	何塞的	头	和	洗澡	它	在	凉爽的	水	;

最后，他们抬起玛丽亚-何塞的头，用凉水给她洗了个澡；

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] [oʊld] [meɪd] [stʊd] [rɪ'viːld] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌglinəs] [ðæt]

whereupon	the	face	of	the	poor	old	maid	stood	revealed	in	all	the	ugliness	that
于是	这	脸	的	这	贫穷的	老的	女佣	站立	揭晓	在	全部	这	丑陋	那

[hɜːr; hər]['spæzəmz][ʌv; əv] [kən'vʌlsɪv] ['wiːpɪŋ] [kæst]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

her	spasms	of	convulsive	weeping	cast	over	it	,
她	痉挛	的	痉挛	哭泣	投掷	超过	它	,

于是，那可怜的老处女的脸暴露无遗，她痉挛般的哭泣使她的脸变得丑陋不堪。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɑːrdʒ]['ækwɪlaɪn] [noʊz] , [hɜːr; hər] [prə'truːdɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪvɪd] [lɪps] . . .

with	her	large	aquiline	nose	,	her	protruding	eyes	and	her	livid	lips	.	.	.
和	她	大的	鹰嘴豆	鼻子	,	她	突出	眼睛	和	她	铁青	嘴唇	.	.	.

她有着高挺的鹰钩鼻、突出的眼睛和苍白的嘴唇……

[ænd; ənd] [naʊ] [mɑːnʒɑːrdæn] [druː] [nɪr] .

And	now	Monjardin	drew	near	.
和	现在	蒙哈尔丁	画	靠近	.

这时，蒙雅尔丹走近了。

['delɪkətli] ['reɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['aɪsi] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][mə'riːə] - [hoʊ'zeɪ][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ]

Delicately	raising	the	icy	fingers	of	Maria	-	José	he	lifted	them	to	the	edge
轻柔地	提高	这	冰冷的	手指	的	玛丽亚	-	何塞	他	抬起	他们	到	这	边缘

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːrfjuːmd] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [kɪs] ;

of	his	perfumed	moustache	and	placed	upon	them	a	grateful	kiss	;
的	他的	香	胡子	和	放置	之上	他们	一个	感激的	吻	;

他轻轻抬起玛丽亚-何塞冰冷的手指，将它们举到自己散发着香气的胡须边缘，并在上面印下一个感激的吻；

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - ['dɔtɚz] [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] , [self] -

then	,	turning	to	Engracigna's	daughters	he	said	,	with	a	solemn	,	self	-
然后	,	转弯	到	-	女儿们	他	说	,	和	一个	庄严	,	自己	-

[kəm'pleɪs(ə)nt] [toʊn] ,

complacent	tone	,
自满	语气	,

然后，他转向恩格拉西尼亚的女儿们，用一种严肃而自满的语气说道：

" [ænt] - [terz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɑːmɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['rendərd] [tuː; tə][maɪ]

"	Aunt	Zézé's	tears	are	the	most	beautiful	homage	that	could	be	rendered	to	my
"	阿姨	-	眼泪	是	这	最多	美丽的	尊敬	那	可以	是	渲染	到	我的

[pʊr] [vəːsiz] . "

poor	verses	.	"
贫穷的	诗句	.	"

“泽泽阿姨的眼泪是对我拙劣诗句最美好的致敬。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神